

Serial No.
Nº Fabricación
Nº Fabrication

Delivery date
Fecha expedición
Date expedition

MODEL MODELO MODELE	FROM MACHINE No. A PARTIR MAQUINA Nº A PARTIR MACHINE No.
H2018	1210001
H2030	1250001
H2055	1300001

Operation
Instructions
Handbook for
Washers
Control Version
SM / CM

**Manual de
Instrucciones de
Funcionamiento
para Lavadoras
Variantes Control
SM / CM**

Notice
d'Instructions de
Fonctionnement
pour Laveuses
Versions Contrôle
SM / CM



SM / CM
Washer - Extractors



2500 State Road 44
Oshkosh, WI 54904 - USA
Phone 1-920-231-8222
Fax 1-920-231-4666
E-mail info@cont-girbau.com
<http://www.cont-girbau.com>

Dealer stamp
Sello distribuidor
Cachet distributeur

Cod. nº 407841
Rev. nº 00/0403

THE ELECTRICAL DIAGRAM IS LOCATED IN THE UNDERSIDE OF THE ELECTRICAL PANEL GUARD.

EL ESQUEMA ELECTRICO ESTA ADHERIDO BAJO LA TAPA PROTECTORA DEL CUADRO ELECTRICO.

LE SCHEMA ELECTRIQUE EST COLLE SOUS LE PROTECTEUR DU TABLEAU ELECTRIQUE.

CAUTION !

Machine materials in contact with wash products are:

- AISI-304 Stainless Steel.
- Polypropylene
- Ethylene-Propylene.
- Glass.

The chemicals furnisher and the machine owner will be responsible to assure that the products are compatible and will not produce machine oxidation or damage.

¡ ATENCION !

Los materiales de la lavadora que estarán en contacto con los productos de lavado son:

- Acero Inox AISI-304.
- Polipropileno.
- Etileno-propileno.
- Vidrio.

Será responsabilidad del proveedor de productos químicos y del propietario de la máquina asegurar que los productos son compatibles y no provocarán oxidación o daño alguno a la lavadora.

ATTENTION !

Les matériaux de la machine à laver qui sont en contact avec les produits lessiviels sont:

- Acier Inox AISI-304.
- Polypropylène.
- Ethylène-Propylène.
- Verre.

Le fournisseur de produits chimiques et le propriétaire de la machine devront s'assurer que les produits sont compatibles afin d'éviter une oxydation qui peut créer des dommages.



SAFETY INSTRUCTIONS

* All **SAFETY INSTRUCTIONS** included in the Instruction Handbooks, should be reprinted and posted in the laundry room.

* Carefully **READ** the Instruction Handbooks before using the machine. **KEEP** them in a prominent location for customer use.

* Failure to operate this machine according to the Instruction Handbooks or to work safety and hygiene standards and common sense, may result in conditions which **CAN PRODUCE** bodily injury or loss of life.

* The **WARNING, CAUTION** and **IMPORTANT** instructions appearing in the Instruction Handbooks are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this machine. These factors **MUST BE** supplied by the person(s) installing, maintaining, or operating the machine.

* All connections for electrical power, plumbing and steam supply **MUST** comply with the statutory safety standards applicable to each country, and be made by Licensed Installers only (*refer to note 3*).

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

* Aconsejamos copiar y ampliar todas las **PRECAUCIONES DE SEGURIDAD** incluidas en los Manuales de Instrucciones, y colocarlas en lugar visible de la lavandería.

* **LEER** detenidamente los Manuales de Instrucciones antes de iniciar el primer servicio. **GUARDARLOS** en lugar fácilmente accesible a fin de solventar cualquier duda.

* Cualquier omisión de las indicaciones descritas en los Manuales de Instrucciones, de la normativa de seguridad e higiene en el trabajo y de las normas generales del sentido común, **PUEDEN OCASIONAR** daños personales al usuario e incluso la muerte.

* Los **PELIGROS, ATENCIONES** e instrucciones **IMPORTANTES** incluidas en los Manuales de Instrucciones no pueden cubrir todas las condiciones y situaciones que se puedan presentar. Por lo tanto el sentido común, precaución y cuidado son factores que **DEBEN** ser aportados por la(s) persona(s) que instalen, utilicen o mantengan la máquina.

* Todas las instalaciones eléctricas, de fontanería y vapor, **DEBEN** ser realizadas por Empresa Instaladora Autorizada (*ver nota 3*) y siguiendo la normativa legal vigente en el país de utilización.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

* Nous conseillons de copier et d'agrandir toutes les **PRES-CRIPTIONS DE SECURITE** comprises dans les Notices d'Instructions, et les afficher dans un lieu visible de la blanchisserie.

* **LIRE** avec attention les Notices d'Instructions avant d'effectuer la première utilisation de la machine. **LES CON-SERVER** dans un lieu facilement accessible afin de pouvoir la consulter en cas de besoin.

* Le non respect des indications décrites dans les Notices d'Instructions, de la norme de sécurité et d'hygiène dans le travail et des normes générales du sens commun, **PEUVENT CAUSER** des dommages personnels à l'utilisateur ou même la mort.

* Les **DANGERS, les ATTEN-TIONS** et les instructions **IM-PORTANTES** inclus dans les Notices d'Instructions ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et toutes les situations possibles pouvant être présentes. Cependant le sens commun, précaution et attention sont des facteurs **DEVANT** être apportés par la(es) personne(s) qui installent, qui utilisent ou entretiennent cette machine.

* Il **FAUT** que tous les raccordements d'électricité, de plomberie et de vapeur soient effectués suivant les normes légales en vigueur dans le pays d'utilisation par des Installateurs Agréés (*voir note 3*).

* Machine starting-up **SHALL** be made by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* Machine **SHALL BE USED** by Qualified Personnel (*refer to note 1*), wholly familiar with the machine's operation.

* **DO NOT** allow children or people with handicaps incompatible to machine use to operate machine.

* **DO NOT TAMPER** unnecessarily with the machine controls.

* To minimize the possibility of creating a fire, take **SPECIAL** care, **KEEP** appliance area free from combustible materials and fire extinguishers should be easily **ACCESSIBLE** to all laundry staff.

* Delimitate danger areas and **PREVENT** public access to them with machine in operation.

* On completion of the day's work, **TURN OFF** the manual supply valves and **DISCONNECT** the electrical power by the External Automatic Switch or Machine Switch Disconnecter.

* La puesta en servicio de la máquina **DEBERA** ser efectuada por Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* Esta máquina **DEBE SER UTILIZADA** por Personal debidamente instruido (*ver nota 1*) en el uso de la misma.

* Las máquinas **NO DEBEN** ser manipuladas por niños o por personal con minusvalías incompatibles con el uso de la misma.

* **NO ACTUAR** innecesariamente sobre los órganos de control de la máquina.

* Toda máquina que trabaja con temperatura supone un riesgo de fuego, **EXTREMAR** todas las precauciones, **MANTENER** el entorno libre de materiales combustibles y **UBICAR** cerca de las máquinas, extintores adecuados y fácilmente accesibles.

* Delimitar áreas de peligro e **IMPEDIR** el acceso de las personas a las mismas con la máquina en funcionamiento.

* Al finalizar el uso diario de la máquina **CERRAR** las válvulas manuales de alimentación de fluidos y **DESCONECTAR** la alimentación eléctrica mediante el Interruptor Automático Exterior o el Interruptor Seccionador de la máquina.

* Il **FAUT QUE** la mise en route soit effectuée par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Il **FAUT QUE** les machines **SOIENT UTILISÉES** par un Personnel Qualifié (*voir note 1*) et formé à l'utilisation de cette machine.

* **NE PAS** laisser manipuler la machine par des enfants ou des personnes avec des handicaps incompatibles avec l'utilisation de la machine.

* **NE PAS FAIRE FONCTIONNER** inutilement les organes de contrôle de la machine.

* Toute machine travaillant en température représente un risque d'incendie, **PRENDRE** toutes les précautions nécessaires, **ENLEVER** de l'environnement de la machine tous matériaux combustibles et **PLACER** près des machines des extincteurs appropriés et facilement accessibles.

* Delimiter des zones de danger et **EMPECHER** l'accès des personnes à ces zones quand la machine est en fonctionnement.

* A la fin de la journée, **FERMER** les vannes manuelles d'arrivée de fluides et **DECONNECTER** le courant électrique par l'Interrupteur Automatique Extérieur ou l'Interrupteur Sectionneur de la machine.

 **WARNING!!**
MACHINE INSPECTION, SERVICE OR PARTS REPLACEMENT.
Before attempting any service or inspection of the washing machine:

- **COMPLETELY** disconnect the machine from the original power source and check for accidental reconnection. Moving the **ON** switch to the **OFF** position is not sufficient.
- Wait a minimum of (5) five minutes after disconnection to ensure the elimination of residual voltage within the machine.

Failure to comply with this warning may result in electrical shock or serious injury.

 **!! PELIGRO !!**
OPERACIONES DE INSPECCION, MANTENIMIENTO O SUSTITUCION.
Antes de intervenir sobre la lavadora:

- Desconectar **TOTALMENTE** la lavadora de la red eléctrica e impedir la conexión accidental. La desconexión del interruptor de **MARCHA** no es suficiente.
- Esperar un mínimo de cinco minutos para eliminar riesgo de voltaje residual.

El incumplimiento de esta advertencia puede ser causa de grave accidente por descarga eléctrica.

 **DANGER !!**
OPERATIONS DE CONTROLE, MAINTENANCE OU REMPLACEMENT
Avant d'effectuer toute intervention sur la laveuse:

- Débranchez **TOTALEMENT** la laveuse de l'alimentation électrique et empêchez la connexion accidentelle. La déconnexion de l'interrupteur **MARCHE** n'est pas suffisant.
- Attendez cinq minutes au minimum pour éliminer le risque de tension résiduelle.

Le non-respect de cette indication peut causer des graves accidents par choc électrique.

* **IF RECOMMENDED** in the Instruction Handbooks and **BEFORE ATTEMPTING ANY SERVICE**, mechanically interlock the water, steam and compressed air supply valves, and check that machine has **COMPLETELY** drained, that machine parts have cooled down and that no pieces are in movement through inertia.

* **NEVER** operate the machine without the panels and guards correctly in place and secured.

* The room **SHALL** comply with the environment conditions (air venting, temperature, humidity...) specified in the Installation Instruction Handbook.

* **DO NOT OPERATE** the machine if it is suspected to be faulty, either visually, by noise or smell, or with missing or broken parts.

* **SIEMPRE QUE SE INDIQUE** en los Manuales de Instrucciones y **ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER REPARACION**, bloquear mecánicamente las válvulas de alimentación de agua, vapor y aire comprimido y comprobar que el baño ha sido **TOTALMENTE** evacuado, que ninguna parte de la máquina está a temperatura elevada o que, debido a la inercia, no existe ninguna pieza en movimiento.

* **NUNCA** operar con la máquina sin estar todas las tapas y protecciones correctamente colocadas y fijadas.

* El local **DEBE** reunir las condiciones ambientales (ventilación, temperatura, humedad...) especificadas en el Manual de Instrucciones de Instalación.

* **NO UTILIZAR** la máquina si se percibe algún ruido u olor anormal o con alguna pieza defectuosa.

* **AVANT DE PROCEDER A TOUTE REPARATION ET SUIVANT LES INDICATIONS** des Notices d'Instructions, verrouiller mécaniquement les vannes d'arrivée d'eau, de vapeur et d'air comprimé et vérifier que le bain ait été **TOTALEMENT** vidangé, que les pièces de la machine ne soient pas à haute température, et qu'à cause de l'inertie aucune pièce soit en mouvement.

* **NE JAMAIS** travailler avec la machine sans que tous les couvercles et protecteurs ne soient correctement placés et fixés.

* **IL FAUT** que les conditions de l'environnement (ventilation, température, humidité...) soient comme spécifiées dans la Notice d'Instructions d'Installation.

* **NE PAS UTILISER** la machine si l'on perçoit des bruits ou des odeurs suspects ou s'il y a la moindre pièce défectueuse.

* **DO NOT BY-PASS** any safety device. It is **NOT ACCEPTED ANY** electric or mechanic **MODIFICATION OR MANIPULATION. DO NOT INSTALL** inside the machine foreign components.

* Always **CONTACT** an Authorized Service Technician or Licensed Installer (*refer to notes 2-3*), about any problems or conditions you do not understand.

* For a safety operation, machine **MUST** be kept in a good environment, used and maintained properly, and serviced annually by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* The Distributor (seller) **IS OBLIGED** to thoroughly train the operator.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY IF THE INSTRUCTIONS IN THE CORRESPONDING HANDBOOKS ARE NOT FOLLOWED.

NOTE:

(1) **Qualified Personnel** refers to anyone who has read the Instruction Handbooks, has been trained and has a thorough understanding of the machine's operation.

(2) An **Authorized Service Technician (STA)** is one that has successfully completed training on the product by Continental Girbau Inc., or a Continental Girbau Inc. Distributor.

(3) A **Licensed Installer** is one that is suitably qualified in the procedures and regulations applicable in that country.

* **NO ELIMINAR** ningún dispositivo de seguridad, **NI MODIFICAR O MANIPULAR** ningún elemento eléctrico o mecánico de la lavadora. **NO INSTALAR** en el interior de la máquina, elementos ajenos a la misma.

* **CONTACTAR** con Empresa Instaladora o Servicio Técnico Autorizados (*ver notas 3 y 2*) ante cualquier duda, anomalía o problema.

* **ES IMPERATIVO** para que la máquina trabaje en buenas condiciones de seguridad, unas condiciones ambientales, de utilización y mantenimiento correctas y, anualmente, una revisión global y minuciosa por parte del Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* **ES OBLIGACION** del Distribuidor (vendedor), instruir convenientemente al usuario.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE NO SEGUIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE LOS MANUALES CORRESPONDIENTES.

NOTAS:

(1) **Personal Instruido** es aquel que ha leído los Manuales de Instrucciones, que ha sido formado y conoce perfectamente el funcionamiento de la máquina.

(2) **Servicio Técnico Autorizado (STA)** es aquel que ha sido formado adecuadamente por Continental Girbau Inc., o por un Distribuidor de Continental Girbau Inc.

(3) **Empresa Instaladora Autorizada** es aquella que está acreditada por la Administración del país de utilización.

* **NE PAS ELIMINER** le moindre dispositif de sécurité **NI MODIFIER NI MANIPULER** aucun élément électrique ou mécanique de la machine. **NE PAS INSTALLER** à l'intérieur de la machine, des éléments externes.

* Face à tout problème, doute ou dysfonctionnement, **PRENDRE CONTACT** avec un Service Technique Autorisé ou un Installateur Agréé (*voir notes 2-3*).

* Pour que la machine travaille dans de bonnes conditions de sécurité, **IL FAUT** des conditions d'environnement, d'utilisation et d'entretien correctes et une révision globale et soignée effectuée chaque année par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Le Distributeur (vendeur) **DOIT** former correctement l'opérateur.

DANS LE CAS DE NON RESPECT DES INSTRUCTIONS DES NOTICES CORRESPONDANTES, LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE

NOTES:

(1) **Personnel Qualifié** est celui qui a lu avec les Notices d'Instructions, qui a été formé et qui connaît parfaitement le fonctionnement de la machine.

(2) **Service Technique Autorisé (STA)** est celui qui a été formé correctement par Continental Girbau Inc. ou par un Distributeur de Continental Girbau Inc.

(3) **Installateur Agréé** est celui qui est qualifié par l'Administration du pays d'utilisation.

**USA & CANADA
IMPORTANT SAFETY
INSTRUCTIONS**

WARNING – To reduce the risk of fire, electric shock, or injury to persons when using the appliance, follow basic precautions, including the following:

- 1) Read all instructions before using the appliance.
- 2) Do not wash articles that have been previously cleaned in, washed in, soaked in, or spotted with gasoline, dry-cleaning solvents, or other flammable or explosive substances, as they give off vapours that could ignite or explode.
- 3) Do not add gasoline, dry-cleaning solvents, or other flammable or explosive substances to the wash water. These substances give off vapours that could ignite or explode.
- 4) Under certain conditions, hydrogen gas may be produced in a hot-water system that has not been used for 2 weeks or more. **HYDROGEN GAS IS EXPLOSIVE.** If the hot-water system has not been used for such a period, before using a washing machine, turn on all hot-water faucets and let the water flow from each for several minutes. This will release any accumulated hydrogen gas. As the gas is flammable, do not smoke or use an open flame during this time.

**USA Y CANADA
INSTRUCCIONES DE
SEGURIDAD IMPOR-
TANTES**

PRECAUCION – Para reducir el riesgo de incendio, de descarga eléctrica o de daños personales durante la utilización de la máquina, seguir las precauciones elementales de seguridad, teniendo presente las siguientes:

- 1) Leer todas las instrucciones antes de utilizar el aparato.
- 2) No lavar prendas previamente tratadas o lavadas con gasolina, disolventes para limpieza en seco, sustancias explosivas o inflamables. Estas sustancias desprenden vapores que pueden inflamarse o explotar.
- 3) No añadir gasolina, disolventes para limpieza en seco, sustancias explosivas o inflamables al agua de lavado. Estas sustancias desprenden vapores que pueden inflamarse o explotar.
- 4) En condiciones excepcionales, los equipos de agua caliente que no se hayan utilizado durante un tiempo mínimo de dos semanas pueden producir hidrógeno. **EL HIDROGENO ES EXPLOSIVO.** Si el equipo de agua caliente no se ha utilizado durante un cierto tiempo, antes de utilizar cualquier lavadora, abrir los grifos y purgar las tuberías dejando salir agua durante algunos minutos. Esta operación permitirá la evacuación del gas acumulado en el caso que lo hubiera. El hidrógeno es inflamable; por tanto, no fumar ni encender llama alguna durante esta operación.

**USA ET CANADA
IMPORTANTES MESU-
RES DE SECURITE**

AVERTISSEMENT – Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure quand l'appareil est utilisé, prendre les précautions élémentaires et:

- 1) Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.
- 2) Ne pas laver des articles qui ont été nettoyés ou lavés avec de l'essence, des solvants pour nettoyage à sec ou d'autres substances inflammables ou explosives, ou que l'on a fait tremper dans ces produits. Ces substances dégagent des vapeurs qui peuvent s'enflammer ou exploser.
- 3) Ne pas ajouter d'essence, de solvants pour nettoyage à sec ou d'autres substances inflammables ou explosives à l'eau de lavage. Ces substances dégagent des vapeurs qui peuvent s'enflammer ou exploser.
- 4) De l'hydrogène peut être produit dans un système à eau chaude qui n'a pas été utilisé depuis deux semaines ou plus. **L'HYDROGENE EST EXPLOSIF.** Si le système à eau chaude n'a pas été utilisé depuis un certain temps, ouvrir tous les robinets d'eau chaude et laisser l'eau couler pendant plusieurs minutes avant d'utiliser une laveuse, l'hydrogène accumulé, le cas échéant, s'échappera. L'hydrogène étant inflammable, ne pas fumer ou utiliser un appareil à flamme nue pendant que l'eau coule.

5) Do not allow children to play on or in the appliance. Close supervision of children is necessary when the appliance is used near children.

6) Before the appliance is removed from service or discarded, remove the door.

7) Do not reach into the appliance if the tub or agitator is moving.

8) Do not install or store this appliance where it will be exposed to the weather.

9) Do not tamper with controls.

10) Do not repair or replace any part of the appliance or attempt any servicing unless specifically recommended in the user-maintenance instructions or in published user-repair instructions that you understand and have the skills to carry out.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

5) No permitir que los niños jueguen con o dentro de la lavadora. Mantener los niños bajo una estricta vigilancia cuando se encuentren en las proximidades de una lavadora en funcionamiento.

6) Antes de dejar fuera de servicio o de desprenderse de una lavadora, desmontar la puerta.

7) No acceder al interior de la lavadora si el bombo o el agitador está en movimiento.

8) No almacenar ni instalar la lavadora en espacios expuestos a la intemperie.

9) No manipular innecesariamente los órganos de control de la lavadora.

10) No reparar, substituir pieza alguna de la máquina o efectuar ningún tipo de mantenimiento, excepto si está debidamente identificado y explicado en el Manual de Instrucciones del Usuario si, éste las comprende correctamente y tiene la habilidad y los conocimientos suficientes para efectuarlo.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

5) Ne pas permettre aux enfants de jouer sur ou dans l'appareil. Surveiller étroitement les enfants lorsqu'ils se trouvent près de l'appareil qui fonctionne.

6) Avant de mettre l'appareil hors service ou de le jeter, retirer la porte.

7) Ne pas mettre la main dans l'appareil lorsque la cuve ou l'agitateur bougent.

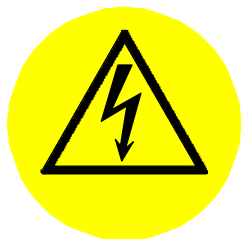
8) Ne pas installer ou placer cet appareil dans un endroit où il sera exposé aux intempéries.

9) Ne pas trafiquer les commandes.

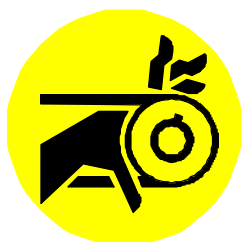
10) Ne pas réparer ou remplacer les pièces de l'appareil ou procéder à l'entretien de celui-ci sauf si les instructions visant l'entretien et les réparations qui doivent être effectués par l'utilisateur le spécifient, si vous comprenez bien ces instructions et si vous possédez les connaissances nécessaires.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

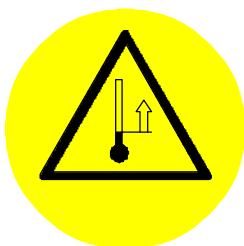
HAZARD SYMBOLS USED ON WASHER LABELS



Electric shock risk.
Protection guard for electric components.
Follow warnings in maintenance and service chapters.



Entrapment risk.
Protection guard for moving parts.
Follow warnings in maintenance and service chapters.



High temperature risk.
Surface susceptible of quick rises in temperature.
Operate with caution.
Use appropriate protections.



Risk of harmful vapors inhalation.
Keep away from the vent at machine rear.
Keep dispenser cover closed.
Use appropriate protections.

SIMBOLOS DE PELIGRO UTILIZADOS EN EL ETIQUETAJE DE LAS LAVADORAS.

Riesgo de descarga eléctrica.
Resguardo protector de elementos bajo tensión.
Seguir las advertencias de los capítulos de mantenimiento y reparación.

Riesgo de apresamiento.
Resguardo protector de mecanismos en movimiento.
Seguir las advertencias de los capítulos de mantenimiento y reparación.

Riesgo de temperatura elevada.
Superficie susceptible de sufrir incrementos rápidos de temperatura.
Manipular con precaución.
Usar protecciones adecuadas.

Riesgo de inhalación de vapores nocivos.
Mantenerse alejado de la zona posterior de la máquina.
Mantener la tapa del dosificador cerrada.
Usar protecciones adecuadas.

SYMBOLS DE DANGER UTILISES SUR LES ETIQUETTES DES LAVEUSES

Risque de décharge électrique.
Protecteur d'éléments de basse tension.
Suivre les avertissements dans les chapitres de maintenance et de réparation.

Risque d'écrasement.
Protecteur de mécanismes en mouvement.
Suivre les avertissements dans les chapitres de maintenance et de réparation.

Risque de température élevée.
Surfaces assujetties à des élévations rapides de température.
Manipuler avec précaution.
Utiliser des protections appropriées.

Risque d'inhalation de vapeurs nocives.
Rester éloigné de l'arrière de la machine.
Maintenir le couvercle du bac distributeur fermé.
Utiliser des protections appropriées.

SYMBOLS USED ON THE INSTRUCTION HANDBOOK



Warning of possible hazards, for the user, the machine or the fabric.



Caution or important information notes.

SIMBOLOGIA UTILIZADA EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Advertencias que previenen sobre un posible riesgo, para el usuario, para la máquina o para el tejido.

Notas de atención o informaciones importantes.

SYMBOLS UTILISES SUR LA NOTICE D'INSTRUCTIONS

Avertissements prévenant d'un éventuel risque, pour l'utilisateur, pour la machine ou pour le tissu.

Notes d'attention ou des informations importantes

CAUTION !

* This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials without solvent impregnation. Unless approved by the manufacturer in writing, it is not considered appropriate **FOR OTHER PROCESSES**.

* Periodically **CLEAN** machine, to prevent metallic parts corrosion, to produce higher output and for a longer life.

* **NEVER** use harsh products to clean the machine and laundry room. There are products on the market which are highly corrosive.

* If machine is left idle for long periods of time, it must be **PROTECTED** from humidity and temperature variations.

* **FOLLOW** the fabric care instructions supplied by the manufacturer, **GIRBAU S.A.**, refuses any responsibility in case of textile wear and tear.

* Failure due to improper machine operation may **VOID WARRANTY**.

* When asking for information on your machine, **MENTION** model and serial number. (Features plate is located at the rear side).

* Any reuse or reproduction of this machine Instruction Handbooks is strictly prohibited without the **WRITTEN CONSENT** of the manufacturer.

¡ ATENCION !

* Esta máquina ha sido concebida y diseñada para el lavado o tratamiento industrial, en baño de agua, de géneros textiles, exentos de productos inflamables. **CUALQUIER OTRA UTILIZACION** distinta a la descrita sin autorización por escrito del fabricante, se considerará contraindicación de uso.

* **LIMPIAR** periódicamente la máquina. Con ello se evitará corrosión de las partes metálicas, se aumentará el rendimiento y se alargará la vida de la misma.

* **NUNCA** utilizar productos agresivos para la limpieza de la máquina y del local. Existen productos en el mercado que desprenden vapores altamente corrosivos.

* En caso de períodos largos de no utilización de la máquina, es necesario **PROTEGERLA** rigurosamente frente a humedades y variaciones ambientales de temperatura.

* **OBSERVAR** los consejos de tratamiento de cada tejido indicados por el fabricante del mismo, **GIRBAU S.A.**, declina toda responsabilidad en caso de deterioro del textil.

* Cualquier negligencia demostrada en el uso de esta máquina puede ser causa de la **PERDIDA DE LA GARANTIA**.

* Al pedir información de su máquina, **MENCIONAR** siempre modelo y número de fabricación. (Ver placa de características en la parte posterior).

* Cualquier copia o reproducción de los Manuales de Instrucciones de esta máquina está estrictamente prohibido sin la **AUTORIZACION ESCRITA** del fabricante.

ATTENTION !

* Cette machine a été conçue et dessinée pour le lavage ou le traitement industriel de linge et des matériaux textiles, exempts de solvants, dans un bain d'eau. **TOUTE AUTRE UTILISATION** sans autorisation écrite du fabricant, sera considérée comme contre-indication d'utilisation.

* **NETTOYER** périodiquement la machine, ce qui évitera la corrosion des pièces métalliques, augmentera le rendement et prolongera sa durée de vie.

* **NE JAMAIS** utiliser de produits agressifs pour le nettoyage de la machine et du local. Il existe sur le marché des produits dégageant des vapeurs corrosives.

* S'il faut arrêter la machine pendant un temps prolongé, il faut **LA PROTEGER** correctement contre l'humidité et contre les variations de température ambiante.

* **OBSERVER** les conseils de traitement de chaque tissu indiqués par les fournisseurs des tissus, dans le cas de détérioration du textile **GIRBAU, S.A.**, decline toute responsabilité.

* Toute négligence constatée dans l'utilisation d'une machine peut constituer une **PERTE DE LA GARANTIE**.

* Quand vous demandez des informations sur votre machine veuillez toujours **MENTIONNER** le modèle et le numéro de série. (Voir la plaque des caractéristiques sur la partie arrière).

* Toute copie ou reproduction des Notices d'Instructions de cette machine est strictement interdite sans l'**AUTORISATION ECRITE** du fabricant.

TABLE OF CONTENTS	INDICE	INDICE	PAG
SAFETY INSTRUCTIONS	PRECAUCIONES DE SEGURIDAD. ADVERTENCIAS	PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ	3
1.MACHINE DESCRIPTION	1. DESCRIPCION DE LA MAQUINA	1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	14
1.1. Machine description	1.1. Definición de la máquina	1.1. Définition de la machine	14
1.2. Construction specifications	1.2. Características constructivas	1.2. Caractéristi. de construction	14
1.3. Control versions	1.3. Variantes de control	1.3. Versions de contrôle	17
1.4. Safety devices	1.4. Dispositivos de seguridad	1.4. Dispositifs de sécurité	19
1.5. DISPLAY information	1.5. Informes de DISPLAY	1.5. Informations du DISPLAY	25
SM VERSION	VARIANTE SM	VERSION SM	
2. OPERATION	2. FUNCIONAMIENTO	2. FONCTIONNEMENT	28
2.1. Control panel	2.1. Panel de mandos	2.1. Tableau de commandes	28
2.2. Control devices	2.2. Dispositivos de control y mando	2.2. Dispositifs de contrôle et de commande	28
2.3. Initial start-up.	2.3. Primera puesta en marcha	2.3. Première mise en service	29
2.4. Machine configuration. Configuration display	2.4. Configuración de la máqui. Visualización de la configuración.	2.4. Configuration de la machine Visualisation de la configuration	30
2.6. Return to machine's basic configuration.	2.5. Retorno a configuración básica de la máquina	2.5. Retour à la configuration de base de la machine	41
2.7. Identification of model, EPROM version and run cycles.	2.6. Visualización modelo, versión EPROM y ciclos efectuados.	2.6. Visualisation modèle, version EPROM et cycles effectués	42
2.8. Wash programmes	2.7. Programas de lavado	2.7. Programmes de lavage	43
3. APPLICATION	3. UTILIZACION	3. UTILISATION	51
3.1. Door lock and opening.	3.1. Cierre y apertura puerta	3.1.Fermeture et ouverture porte	51
3.2. Programmes execution	3.2. Ejecución programa lavado	3.2. Exécution program. lavage	52
3.3. Consultations during the programme	3.3. Consultas durante el programa	3.3. Vérifications pendant le programme	56
3.4. Programme punctual modifications	3.4. Modificaciones puntuales de programas	3.4. Modifications ponctuelles de programmes	56
3.5. Programme permanent modifications	3.5. Modificaciones permanentes de programas	3.5. Modifications permanentes de programmes	60
3.6. Return to programme basic configuration	3.6. Retorno a configuración básica de programas	3.6. Retour à la configuration de base de programmes	64
3.7. Stopping modes	3.7. Modos de parada	3.7. Modes d'arrêt	65
3.8. Sudden power failure	3.8. Interrupción intempestiva del suministro eléctrico	3.8. Interruption momentanée de l'alimentation électrique	68
3.9. Dont's	3.9. Contraindicaciones de uso	3.9. Contre-indications d'utilisation	68
3.10. Personal protection equipment.	3.10. Equipo de protección personal	3.10. Équipement de protection individuelle	70
CM VERSION	VARIANTE CM	VERSION CM	
CAUTION	ADVERTENCIA PRELIMINAR	INDICATION PRÉLIMINAIRE	
4. OPERATION	4. FUNCIONAMIENTO	4. FONCTIONNEMENT	71
4.1. Control panel	4.1. Panel de mandos	4.1. Tableau de commandes	72
4.2. Control devices	4.2. Dispositivos de control y mando	4.2. Dispositifs de contrôle et de commande	72

4.3. Initial start-up	4.3. Primera puesta en marcha	4.3. Première mise en service	74
4.4. Machine configuration. Configuration display	4.4. Configuración de la máquina. Visualización de la configuración	4.4. Configuration de la machine. Visualisation de la configuration	74
4.5. Erase and/or return to machine basic configuration	4.5. Borrado y/o retorno a configuración básica de la máquina	4.5. Effacement et/ou retour à la configuration de base de la machine	86
4.6. Wash programmes	4.6. Programas de lavado	4.6. Programmes de lavage	87
4.7. Activating the coin/token counter	4.7. Gestión del contador de monedas/fichas	4.7. Gestion du compteur de monnaies/jetons	89
5. APPLICATION	5. UTILIZACION	5. UTILISATION	92
5.1. Door lock and opening	5.1. Cierre y apertura de puerta	5.1. Fermeture et ouverture porte	92
5.2. Programmes execution	5.2. Ejecución de un programa de lavado	5.2. Exécution d'un programme de lavage	93
5.3. Programming area COd	5.3. Area de programación COd	5.3. Zone de programmation COd	97
5.4. Programming/modifying a programme.	5.4. Programación/modificación del valor de un programa	5.4. Programmation/modification de la valeur d'un programme	99
5.5. Visualisation of machine model, Eprom version, total number of executed programmes and priority programme.	5.5. Visualización del modelo de máquina, version de Eprom, número de programas ejecutados y programa prioritario.	5.5. Visualisation du modèle de machine, version Eprom, nombre total de programmes executés et programme prioritaire.	100
5.6. Modification of temperature and water level of each programme	5.6. Modificación de temperatura y nivel de baño de cada programa	5.6. Modification de température et de niveau de bain de chaque programme	101
5.7. New code programming	5.7. Programación nuevo código	5.7. Programmation nouveau code	103
5.8. Stopping modes	5.8. Modos de parada	5.8. Modes d'arrêt	104
5.9. Sudden power failure	5.9. Interrupción intempestiva del suministro eléctrico	5.9. Interruption momentanée de l'alimentation électrique	106
5.10. Dont's	5.10. Contraindicaciones de uso	5.10. Contre-indications utilisation	107
6. HAZARDS AND PREVENTION MEASURES	6. RIESGOS Y MEDIDAS DE PRECAUCION	6. RISQUES ET MESURES DE PRÉVENTION	109
7. MAINTENANCE	7. MANTENIMIENTO	7. MAINTENANCE	124
7.1. Programmed for preventive maintenance	7.1. Plan de mantenimiento preventivo	7.1. Plan de maintenance préventive	125
7.2. Alarm reports. Possible operation failures	7.2. Informes ALARMA. Posibles anomalías de funcionamiento	7.2. Informations ALARME. Anomalies possibles de fonctionnement	128
7.3. Maintenance and corrective action	7.3. Operaciones de mantenimiento y reparación.	7.3. Opérations de maintenance et de réparation.	135
8. SERVICE / MAINTENANCE REMOVAL	8. RETIRADA DE SERVICIO / MANTENIMIENTO	8. RETRAIT DÉFINITIF DE MACHINE / MAINTENANCE	147
8.1. Service removal	8.1. Retirada de servicio	8.1. Retrait de la machine	147
8.2. Materials recovery	8.2. Recuperación de materiales	8.2. Récupération de matériaux	148
9. ADMINISTRATION OF PRICES IN REAL TIME. INTRODUCTION	9. GESTION DE PRECIOS EN TIEMPO REAL. INTRODUCCION	9. GESTION DE PRIX EN TEMPS REEL. INTRODUCTION	149
9.1. Function CLoc.	9.1. Función CLoc.	9.1. Fonction CLoc.	151
9.2. Function Aud.	9.2. Función Aud.	9.2. Fonction Aud.	157
9.3. Function Pro.	9.3. Función Pro.	9.3. Fonction Pro.	158
9.4. Function NCod.	9.4. Función NCod.	9.4. Fonction NCod.	159

10. QUICK GUIDES

10.1. **SM** Version. Machine setup
(**CONF**)

10.2. **SM** Version. Permanent
programme modifications (**Mod**)

10.3. **CM** Version. Machine
setup (**CONF**).

10.4. **COd** programme diagram.
HR-0 configuration.

10.5. **COd** programme diagram.
HR-1 configuration.

10. GUIAS RAPIDAS

10.1. Variante **SM**. Configura-
ción de la máquina. (**CONF**)

10.2. Variante **SM**. Modificación
permanente de progamas (**Mod**)

10.3. Variante **CM**. Configura-
ción de la máquina. (**CONF**)

10.4. Diagrama del programa
COd. Configuración **HR-0**.

10.5. Diagrama del programa
COd. Configuración **HR-1**.

10. INFORMATION RAPIDE

10.1. Version **SM**. Configuration
de la machine. (**CONF**)

10.2. Version **SM**. Modification
permanente de program. (**Mod**)

10.3. Version **CM**. Configuration
de la machine. (**CONF**)

10.4. Diagramme du programme
COd. Configuration **HR-0**.

10.5. Diagramme du programme
COd. Configuration **HR-1**.

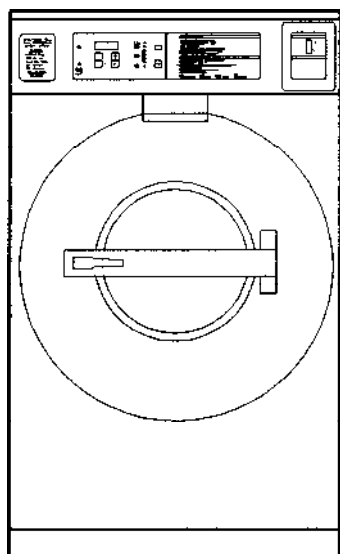
160**161****162****163****164**

1. MACHINE DESCRIPTION

1.1. MACHINE DESCRIPTION

Girbau washer-extractors are designed for industrial washing or handling of textile materials without solvent impregnation, immersed in water with dissolved chemical products and with a **G Factor** (extract capacity) between **70 and 135**, **L** models and above **300**, **H** models.

Machines are always loaded by only the front door.



L2018 / L2030 / L2050 /
L2075 / L2125

1.2. CONSTRUCTION SPECIFICATIONS

Specific for L models

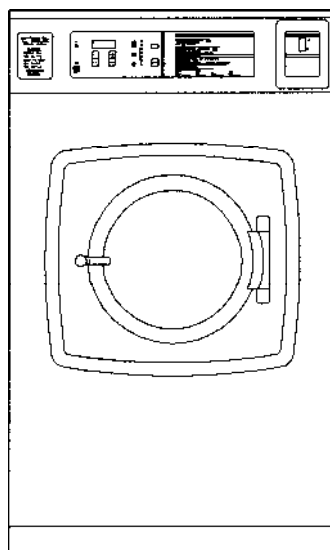
Chassis. Single welded structure, made in steel, secured to the floor by anchoring bolts; it supports the various washer components.

1. DESCRIPCION DE LA MAQUINA

1.1. DEFINICION DE LA MAQUINA

Las lavadoras-centrifugadoras Girbau están destinadas al lavado o tratado industrial de géneros textiles no impregnados de disolventes, sumergidos en un baño de agua con disolución de productos químicos y con un **Factor G** (capacidad de centrifugado) de valor comprendido entre **70 y 135** en los modelos **L** y superior a **300** en los modelos **H**.

La carga de estas lavadoras es siempre a través de una única puerta frontal.



H2018 / H2030

1.2. CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS

Específicas modelos L.

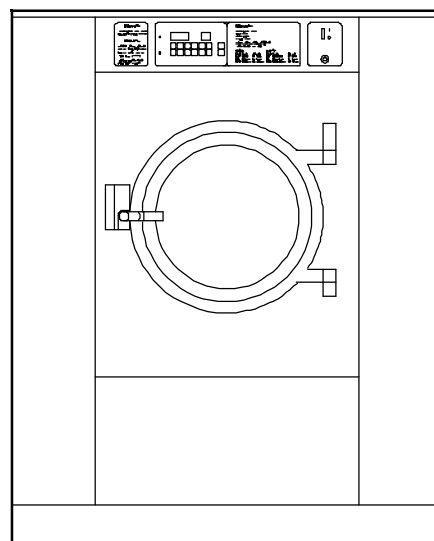
Chasis. Estructura única soldada, fabricada en acero, fijada al suelo mediante pernos de anclaje; sostiene las diferentes partes de la lavadora.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1. DÉFINITION DE LA MACHINE

Les machines à laver-essoreuses Girbau sont conçues pour le lavage ou le traitement industriel de tissus non imprégnés de dissolvants, plongés dans un bain d'eau avec une solution de produits chimiques et une **Valeur G** (capacité d'essorage) d'une valeur comprise entre **70 et 135** pour les modèles **L** et supérieure à **300** pour les modèles **H**.

Le chargement de ces machines à laver s'effectue toujours par une porte frontale unique.



H2055

1.2. CARACTÉRISTIQUES DE CONSTRUCTION

Spécifiques modèles L.

Châssis. Une seule structure soudée, fabriquée en acier, fixée au sol à l'aide de tiges de scellement; il soutient les différentes parties de la laveuse.

fig. 1

Specific for H models

Fixed chassis. Steel tubular structure supporting the whole washer. It contains the fixing points for the suspension components and the guards that form the washer's external structure.

Suspended chassis. Steel tubular structure, joined to the fixed chassis by the suspension components. It supports the inner-outer drum assembly and the motors.

Suspension components. Spring and shock absorber assembly that absorb the vibrations produced while operating machine, mainly during the extract. It allows the machine to be positioned directly on the floor and does not require being bolted down.

Common features.

Outer drum: Made in stainless steel and containing the washer bath. It is closed off in the front by a loading door incorporating safety transparent glass with interlocking device.

Inner drum: Single compartment, made in perforated stainless steel. Supported by a semi-shaft and two bearings, placed opposite to the loading door. It contains the linen to be washed.

Motor providing the drum's circular movement for wash or extract.

Dispenser: Storing the wash products which are flushed into the bath water at the appropriate time.

Valves: For liquid inlet and outlet.

Heating system (optional): raising the water temperature in some process phases by heaters (E) or steam injection (V).

Específicas modelos H.

Chasis fijo. Estructura tubular de acero que soporta toda la lavadora. En el se hallan los puntos de fijación de los elementos de suspensión y de las tapas que forman la estructura exterior de la lavadora.

Chasis flotante. Estructura tubular de acero, unida al chasis fijo mediante los elementos de suspensión. Soporta el conjunto envolvente-tambor y los motores.

Elementos de suspensión. Conjunto de muelles y amortiguadores que absorben las vibraciones producidas durante el funcionamiento de la máquina, principalmente durante el centrifugado. Esto permite posicionar la máquina directamente sobre el suelo, sin necesidad de anclaje.

Características comunes.

Cuba: fabricada en acero inoxidable; contiene el baño de lavado. Cerrada por la parte anterior por la puerta de carga, fabricada en cristal transparente de seguridad y con dispositivo de bloqueo de cierre.

Bombo de chapa inoxidable perforada y de compartimiento único. Soportado por un semieje y dos rodamientos, situados en la parte opuesta a la boca de carga. Contiene la ropa a lavar.

Motor. Imprime al bombo el movimiento circular que provoca la acción mecánica de lavado o centrifugado.

Dosificador. Almacena los productos de lavado de tal forma que pueden ser incorporados al baño mediante adición de agua.

Válvulas: destinadas a la admisión o evacuación de líquidos.

Sistema calefactor (opcional): eleva la temperatura del baño en algunas fases del proceso mediante resistencias eléctricas (E) o adición de vapor de agua (V).

Spécifiques modèles H.

Châssis fixe. Structure tubulaire en acier supportant toute la machine. Y sont incorporés les points de fixation des éléments de suspension et des couvercles qui forment la structure extérieure de la machine à laver.

Châssis suspendu. Structure tubulaire en acier, unie au châssis fixe par des éléments de suspension. Il supporte l'ensemble cuve-tambour et les moteurs.

Éléments de suspension. Ensemble de ressorts et d'amortisseurs qui absorbent les vibrations produites lors du fonctionnement de la machine, principalement lors de l'essorage. Ceci permet de placer directement la machine sur le sol, sans besoin de construire une base de scellement.

Caractéristiques communes.

Cuve: fabriquée en acier inoxydable; elle contient le bain de lavage. Elle est fermée à la partie frontale par la porte de chargement, qui est fabriquée en verre transparent de sécurité et avec un dispositif de verrouillage.

Tambour en tôle inoxydable percée ayant un seul compartiment. Supporté par un semi-axe et deux roulements, situés dans la partie opposée de l'entrée de chargement. Contient le linge qu'il faut laver.

Moteur. Il entraîne le mouvement circulaire du tambour qui provoque l'action mécanique de lavage ou bien d'essorage.

Bac de distribution. Il emmagasine les produits de lavage pour les incorporer au bain par addition d'eau.

Vannes: conçues pour arrivée et évacuation de liquides.

Système de chauffe (option): Il augmente la température du bain dans certaines phases du processus à l'aide de résistances électriques (E) ou bien par addition de vapeur d'eau (V).

External structure: Steel guards that protect the washer against dust and dirt, prevent accidental contact with moving and potentially dangerous parts, and support components for operation control and water and wash products inlet and outlet.

Fixed guards. Metallic guards forming the external structure of the machine to prevent access to moving and potentially dangerous parts.

Operation control. Electrical devices that control the different components used in the process of washing programmes execution and elaboration, and to ensure machine safety operation and use.

Estructura exterior. Conjunto de tapas de acero que protegen a la lavadora del polvo y la suciedad, evitan el contacto accidental del usuario con partes móviles o peligrosas y soportan elementos del control de proceso y del sistema de admisión y evacuación de agua y productos de lavado.

Protectores fijos. Conjunto de tapas metálicas que forman la estructura exterior de la máquina e impiden el acceso a las partes peligrosas o en movimiento.

Control de proceso. Conjunto de dispositivos eléctricos y que controlan los diversos elementos que intervienen, en el proceso de elaboración o ejecución de programas de lavado y garantizan un funcionamiento y utilización seguros de la máquina.

Structure extérieure: Ensemble de protecteurs en acier qui protègent la machine de la poussière et de la saleté, évitent le contact accidentel de l'utilisateur avec les parties mobiles ou dangereuses et supportent les éléments de contrôle du procédé et du système d'arrivée et d'évacuation d'eau et de produits lessiviels.

Protecteurs fixes. Ils comprennent des tôles métalliques qui forment la structure extérieure de la machine et empêchent l'accès aux parties dangereuses ou en mouvement.

Contrôle du processus. Ensemble de dispositifs électriques qui contrôlent les différents éléments qui interviennent dans le processus d'élaboration ou d'exécution de programmes de lavage et garantissent un fonctionnement et une utilisation sûre de la machine.

1.3 CONTROL VERSIONS

- STANDARD MICROPROCESSOR version (SM). (fig.2)

Electronic programmer with eight washing programmes to meet eight distinct applications. Washing programmes are tailored to the specific needs of each field of operation.

1.3 VARIANTES DE CONTROL

- Variante STANDARD MICROPROCESADOR (SM). (fig.2)

Programador electrónico estructurado en ocho grupos de ocho programas cada uno. Cada grupo de programas está personalizado para dar respuesta a las necesidades específicas de los colectivos más importantes.

1.3 VERSIONS DE CONTRÔLE

- Version STANDARD MICROPROCESSEUR (SM). (fig. 2)

Programmateur électronique ayant huit groupes de programmes chacun. Chaque groupe de programmes est personnalisé pour répondre aux besoins spécifiques des plus importantes collectivités.

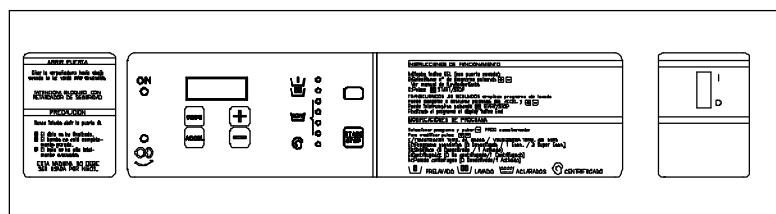


fig. 2

Features:

Display indicating which cycle is currently underway.
LEDS indicating programme execution or contents.
Temperature control by electronic probe.
Pre-installation for four external dosing connection . (Refer to installation handbook, **clause 4.**)
Serial communication.

Options:

SPLIT temperature.
Cycle accelerator.
Rinses selective cancellation.
Pre-wash cancellation
Cycle time reduction.
Pre-wash temperature cancellation.
Temperature in the last rinse.
Final extract time increase.
Modification of programmed temperature, in the wash phase for each programme.
Economic programmes or level increase.
Cool-down for synthetic fabrics control.
Extracts cancellation.
Crease guard cycle.
Temperature display in °C / °F.

Características:

Display visualizador del momento del programa.
LEDS indicadores de ejecución o contenido del programa.
Control de temperatura por sonda electrónica.
Preinstalación para conexión de cuatro dosificaciones externas. (Manual de instalación, **capítulo 4**)
Comunicación vía serie.

Opciones:

Temperatura SPLIT.
Acelerador de programa.
Anulación selectiva de aclarados.
Anulación de prelavado.
Reducción de la duración de programa.
Anulación de la temperatura de prelavado.
Temperatura en último aclarado.
Aumento del tiempo del último centrifugado.
Modificación de temperatura programada, en la fase de lavado de cada programa.
Programas económicos o incremento de nivel.
Control de enfriamiento para tejidos sintéticos.
Anulación de centrifugados.
Ciclo antiarrugas.
Visualización de la temperatura en °C / °F.

Caractéristiques:

Display visualisateur du programme en cours.
LEDS indiquant le programme en cours ou bien son contenu.
Contrôle de température pour sonde électronique.
Pré-installation pour connexion de quatre dosages externes. (Voir notice d'installation, **chapitre 4**).
Communication via série.

Options:

Température SPLIT.
Accélération de programme.
Annulation sélective de rinçages.
Annulation de pré lavage.
Réduction de la durée programme.
Annulation de la température de pré lavage.
Température dans le dernier rinçage.
Augmentation de la durée du dernier essorage.
Modification de la température programmée, lors de la phase de lavage de chaque programme.
Programmes économiques ou augmentation de niveau.
Contrôle de refroidissement pour tissus synthétiques.
Annulation d'essorages.
Cycle anti-plis.
Visualisation de la température en °C / °F.

- **COIN MICROPROCESSOR Version (CM) (fig.3)**
Machines specific for Coin-op applications with coin or token starting mechanism.
Electronic programmer with four wash programmes.

- Variante **COIN MICRO-PROCESADOR (CM) (fig.3)**
Máquinas destinadas específicamente a Autoservicio, con dispositivo de gestión y admisión de monedas o fichas.
Programador electrónico con cuatro programas de lavado.

- Version **COIN MICRO-PROCESSEUR (CM) (fig. 3)**
Machines spécialement conçues pour Self-Service, avec dispositif de gestion et admission de monnaies et jetons.
Programmateu électronique ayant quatre programmes de lavage.

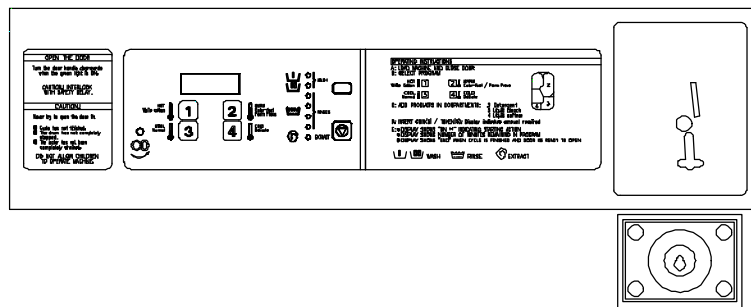


fig. 3

Features:

Display indicating which cycle is currently underway.
LEDS indicating machine execution or state.
Temperature control by electronic probe.
Programmable code to activate the coin/token counter.
Pre-installation for four external dosing connection. (Installation handbook, **clause 4**).
Serial communication.

Options:

Partial rinses cancellation.
Pre-wash cancellation.
Cycle time reduction.
Final extract time increase.
Automatic change of the price of use of the washing machine in function of the time and the day of the week.
Activation type for counter / meter selection.
Temperature display in °C / °F.
Modification of programmed temperature, in the wash phase for each programme.
Amount change.

If additional information or use of these options is required, refer to OPERATION and UTILISATION clauses.

Características:

Display visualizador del momento del programa.
LEDS indicadores de ejecución o contenido del programa.
Control de temperatura por sonda electrónica.
Código programable de acceso a la gestión del contador de monedas/fichas.
Preinstalación para conexionado de cuatro dosificaciones externas. (Manual de instal., **cap. 4**)
Comunicación vía serie.

Opciones:

Anulación parcial de aclarados.
Anulación prelavado.
Reducción de la duración de programa.
Aumento del tiempo del último centrifugado.
Cambio automático del precio de utilización de la lavadora en función de la hora y del día de la semana.
Selección del tipo de accionamiento del contador / monedero.
Visualización de la temperatura en °C / °F
Modificación de temperatura programada, en la fase de lavado de cada programa.
Cambio del valor del servicio.

Para más información y utilización de estas opciones consultar los capítulos FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACION.

Caractéristiques:

Display indiquant le programme en cours sur l'écran
LEDS indiquant le programme en cours ou état de la machine.
Contrôle de température pour sonde électronique.
Code programmable d'accès à la gestion du compteur de monnaies /jetons.
Pré-installation pour la connexion de quatre dosages externes. (Notice d'Installation, **chap.4**).
Communication via série.

Options:

Annulation partielle de rinçages.
Annulation pré lavage.
Réduction de la durée du programme
Augmentation de la durée du dernier essorage.
Changement automatique du prix d'utilisation de la laveuse en fonction de l'heure et le jour de la semaine.
Sélection du type d'actionnement du compteur/monnayeur.
Visualisation de la température en °C / °F
Modification de température programmée, dans l'étape de lavage de chaque programme.
Changement de la valeur du service.

Pour plus d'information et utilisation de ces options consulter les chapîtres de FONCTIONNEMENT ET d'UTILISATION.

1.4 SAFETY DEVICES

⚠ WARNING !
NEVER OVERRIDE A PROTECTION, SAFETY OR CONTROL DEVICE.

NEVER OPERATE THE MACHINE WITHOUT THE PANELS AND GUARDS CORRECTLY IN PLACE AND SECURED.

THE DISPENSER GUARD MUST BE CLOSED DURING THE WASH CYCLE.

1.4 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

⚠ ¡PELIGRO!
POR NINGUN MOTIVO ANULAR UN MECANISMO DE PROTECCION, SEGURIDAD O CONTROL.
NUNCA UTILIZAR LA MAQUINA SIN TENER TODAS LAS TAPAS DE PROTECCION COLOCADAS CORRECTAMENTE Y SOLIDAMENTE FIJADAS.
LA TAPA DEL DOSIFICADOR DEBE PERMANECER CERRADA DURANTE EL CICLO DE LAVADO.

1.4 DISPOSITIFS DE SECURITE

⚠ DANGER !
EN AUCUN CAS NE METTRE HORS SERVICE UN MECANISME DE PROTECTION, DE SECURITE OU DE CONTROLE.
NE JAMAIS UTILISER LA MACHINE SANS QUE TOUS LES PROTECTEURS NE SOIENT CORRECTEMENT PLACES ET SOLIDEMENT FIXES.
IL FAUT QUE LE COUVERCLE DU BAC DE DISTRIBUTION SOIT FERME PENDANT LE CYCLE DE LAVAGE.

CAUTION !
NOTE THAT THESE COMPONENTS:
- DO NOT CANCEL NOR REDUCE THE THERMAL INERTIA.
- DO NOT INTERRUPT THE SPIN ROTATION INERTIA.
- MOST OF THEM DO NOT ISOLATE THE MACHINE FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

¡ATENCIÓN!
CONVIENE DESTACAR QUE ESTOS ELEMENTOS:
-NO ANULAN NI DISMINUYEN LAS INERCIAS TERMICAS DE LA LAVADORA.
-NO DETIENEN EL MOVIMIENTO INERCIAL DEL TAMBOR.
-EN SU GRAN MAYORIA NO DESCONECTAN LA MAQUINA DE LA RED ELECTRICA.

ATTENTION !
IL FAUT NOTER QUE CES ELEMENTS:
- N'ANNULENT NI NE REDUISENT LES INERTIES THERMIQUES DE LA LAVEUSE.
- N'ARRETENT PAS LE MOUVEMENT D'INERTIE DU TAMBOR.
- LA PLUPART NE DECONNECTENT PAS LA MACHINE DU RESEAU ELECTRIQUE.

Fixed guards. Side and top guards are the main protection against involuntary contact of movable and potentially dangerous washer components.

Dosing guard. Protects the user against splashes and emissions.

Switch disconnecter. (Except some models, following UNE-EN ISO 10472 standard). Located in the terminal box cover, at the rear of the machine (**fig. 4**). It establishes the connection of the **WHOLE** electrical circuit of the washer to the external electrical supply. Refer to clause 7.3 **SWITCH DISCONNECTOR MECHANICAL INTER-LOCK.**

Protectores fijos. Conjunto de tapas laterales y superior. Son el principal elemento de seguridad contra contactos involuntarios de los elementos móviles o peligrosos de la lavadora.

Tapa del dosificador. Protege al usuario contra salpicaduras y emanaciones.

Interruptor seccionador. (Excepto algunos modelos, según norma UNE-EN ISO 10472). Situado en la tapa de la caja de bornes, en la parte posterior de la máquina (**fig. 4**). Establece la conexión de la **TOTALIDAD** del circuito eléctrico de la lavadora a la red general de alimentación. Ver apartado 7.3 **BLOQUEO MECANICO DEL INTERRUPTOR SECCIONADOR.**

Protecteurs fixes. Ensemble de couvercles latéraux et supérieur. Ils représentent l'élément principal de sécurité face à tous contacts involontaires des éléments mobiles ou dangereux de la machine à laver.

Couvercle du bac distributeur. Protège l'utilisateur face aux éclaboussures et émanations.

Interrupteur sectionneur. (Sauf quelques modèles, selon norme UNE-EN ISO 10472). Il est placé dans le couvercle du boîtier de bornes, à l'arrière de la machine (**fig. 4**). Il établit le raccordement de la **TOTALITÉ** du circuit électrique de la machine à laver, au réseau général d'alimentation. Voir section 7.3 **VERROUILLAGE MÉCANIQUE DE L'INTERRUPTEUR SECTIONNEUR.**

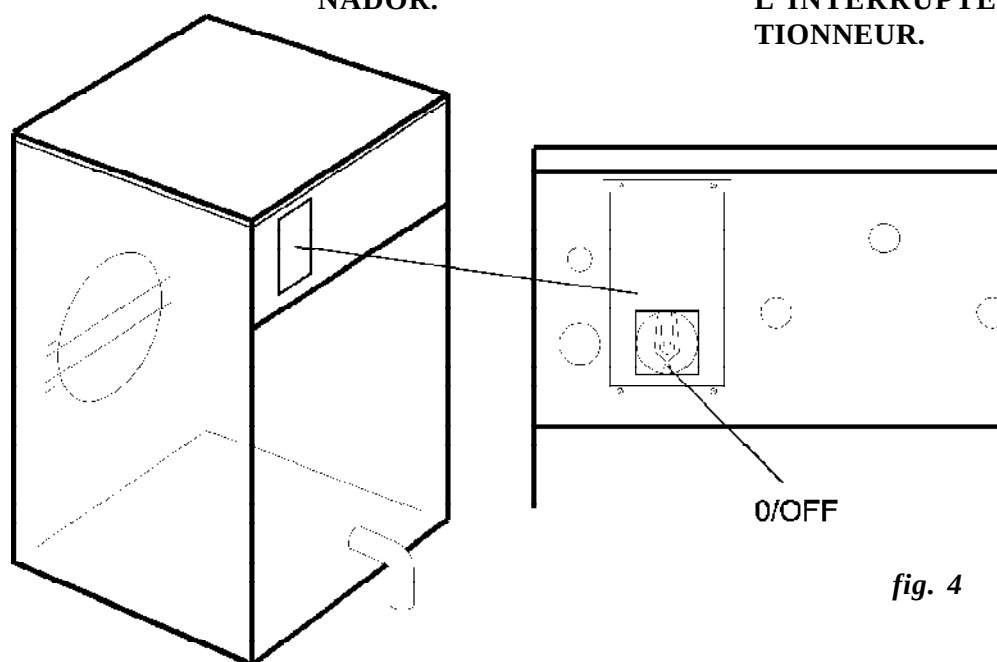


fig. 4

I-O Switch STANDARD machines (clause 2.2). It energises the washer control circuit.

START/STOP key STANDARD machines (clause 2.2). It ends any active programme execution.

Ⓢ key COIN machines (clause 4.2). It inhibits any active programme execution.

Interruptor I-0 Máquinas STANDARD (apartado 2.2). Conecta el circuito de mando y control de la lavadora.

Tecla START/STOP Máquinas STANDARD (apartado 2.2). Finaliza la ejecución de cualquier programa activo.

Tecla Ⓢ Máquinas COIN (apartado 4.2). Interrumpe la ejecución de cualquier programa activo.

Interrupteur I-0 Machines STANDARD (section 2.2). Connecte le circuit de commande et le contrôle de la laveuse.

Touche START/STOP Machines STANDARD (section 2.2). Finalise l'exécution de n'importe quel programme activé.

Touche Ⓢ Machines COIN (section 4.2). Interrompt l'exécution de n'importe quel programme activé.

Emergency stop STANDARD machines (clause 2.2). (Except some models, following UNE-EN ISO 10472 standard). Push-button with interlock, located on front of the machine (**fig. 7**). It **STOPS** all the machine functions until reset.

ENER report on the display. This device is not an **ON-OFF** switch, and must only be used for **EMERGENCY SITUATIONS**. Refer to clause 3.7 **STOPPING MODES**.

Paro emergencia Máquinas STANDARD. (apartado 2.2). (Excepto algunos modelos, según norma UNE-EN ISO 10472). Pulsador con enclavamiento, ubicado en la parte frontal de la máquina (**fig. 7**). Detiene de **FORMA MANTENIDA**, todas las funciones de la máquina. Informe **ENER** en display. Este dispositivo no es un interruptor de paro y debe utilizarse solo ante **SITUACIONES DE EMERGENCIA**. Ver apartado 3.7 **MODOS DE PARADA**.

Arrêt d'urgence Machines STANDARD. (section 2.2). (Sauf quelques modèles, selon norme UNE-EN ISO 10472). Bouton-poussoir avec enclenchement, placé sur la partie frontale de la machine (**fig. 7**). Il arrête de **FAÇON CONTINUE**, toutes les fonctions de la machine. Information d' **ENER** sur le display. Ce dispositif n'est pas un interrupteur d'arrêt et il ne faut l'utiliser qu'en **CAS D'URGENCE**. Voir section 3.7 **MODES D'ARRÊT**.

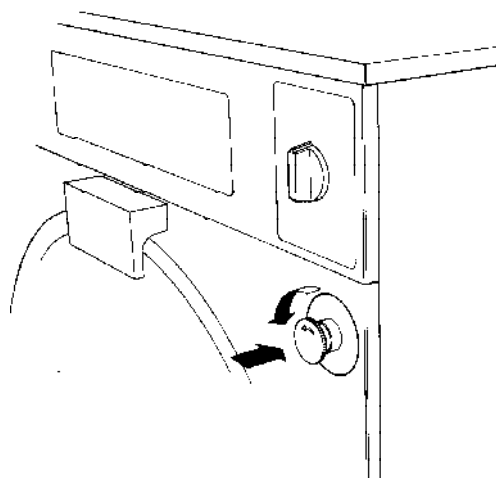


fig. 7

IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE EMERGENCY STOP OF THE WASHER as indicated on clause 7.3 of this Handbook.

¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANALMENTE EL PARO DE EMERGENCIA DE LA LAVADORA tal como se indica en el apartado 7.3 del presente manual.

IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE SEMAINE L'ARRÊT D'URGENCE DE LA MACHINE À LAVER selon les indications de la section 7.3 de cette notice.

Emergency stop COIN machines. In accordance with **SAFETY REQUIREMENTS FOR INDUSTRIAL MACHINERY Standard (UNE-EN ISO 10472-1, 5.2)**, Coin activated machines do not have emergency stop switch. **THE LAUNDRY OWNER/USER IS RESPONSIBLE FOR INSTALLING AN EMERGENCY STOP DEVICE, REMOTELY CONNECTED TO EACH MACHINE (Installation Instruction Handbook, 4).**

Paro de emergencia Máquinas COIN. En base a la norma **SEGURIDAD DE MAQUINAS DE LAVANDERIA INDUSTRIAL (UNE-EN ISO 10472-1,5.2)** las máquinas utilizadas como Autoservicio carecen de interruptor de paro de emergencia. **EN ESTE CASO, ES RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO/RESPONSABLE DE LA LAVANDERIA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO EN BUEN ESTADO DE FUNCIONAMIENTO, DE UN**

Arrêt d'urgence Machines SELF-SERVICE. Selon la norme de **SÉCURITÉ DES MACHINES DE BLANCHISSERIES INDUSTRIELLES (UNE-EN ISO 10472-1,5.2)** il est accepté que les machines utilisées en Self-service n'incorporent pas d'arrêt d'urgence. **DANS CE CAS, LE PROPRIÉTAIRE/RESPONSABLE DE LA BLANCHISSERIE DOIT INSTALLER UN DISPOSITIF D'ARRÊT D'URGENCE GÉNÉRAL, RELIÉ**

Motor Safety

Protection devices guarding against motor overheating. If activated the current cycle is cancelled, the inverter output is disconnected and an alarm report appears.

Electrical safety circuit. The following devices are incorporated to protect the circuitry against internal faults or bad operating practice, which could cause injury. If disabled machine will completely stop.

Please note:

Control circuit fuses. Inverter protection fuses (applicable in some models). Control circuit transformer (Except some models, following standard UNE-EN ISO 10472).

Door and lock safety. Door interlock and double safety system, incorporating two independent micro-switches. This system prevents door opening once the cycle has begun. The microswitches control the loading door interlock and permit wash function. If door is forced or opened inadvertently, the programme is cancelled and *ALN/door* appears on the display. For safety purposes, the door lock enables the wash programme to start 30 seconds (approx.) after the **START** instruction.

DISPOSITIVO DE PARO DE EMERGENCIA GENERAL QUE AFECTE A TODAS LAS MAQUINAS DE LA LAVANDERIA. (Manual de Instalación, capítulo 4.)

Seguridad motores

Dispositivos de protección contra sobrecalentamiento del motor. Al activarse cancelan el ciclo en curso, provocan la desconexión de la salida del convertidor y la aparición de un informe de alarma.

Seguridades del circuito eléctrico. Bajo este nombre genérico se agrupan aquellos dispositivos que protegen el circuito eléctrico contra disfunciones internas e impiden que un mal funcionamiento accidental pueda ocasionar perjuicio al usuario. Su inutilización provoca un paro total de la lavadora.

Destacamos:

Fusibles del circuito de mando. Fusibles de protección convertidor (solo en algunos modelos). Transformador del circuito de mando (Excepto algunos modelos, según norma UNE-EN ISO 10472)

Seguridad puerta y cierre.

Cierre de la puerta de carga con bloqueo y doble sistema de seguridad, formado por dos microrruptores independientes. Dicho sistema impide la apertura de la puerta de carga una vez iniciado el ciclo. Los microrruptores controlan el cierre y bloqueo de la puerta de carga y permiten la ejecución de las funciones de lavado.

La apertura incontrolada de la puerta cancela el programa e informa *ALN/door* en display. Por imperativos del mecanismo del cierre de seguridad, el programa de lavado se inicia transcurridos treinta segundos (aprox.) después de la orden de **MAR-CHA**.

À TOUTES LES MACHINES DE LA BLANCHISSE-RIE (Notice d'Installation, 4.)

Sécurité moteurs

Dispositifs de protection contre la surchauffe du moteur. Lorsqu'ils sont activés le cycle en cours est annulé, la sortie de l'inverter est déconnectée et un informe d'alarme apparaît.

Sécurités du circuit électrique.

Sous ce nom générique, on regroupe les dispositifs qui protègent le circuit électrique face aux dysfonctionnements internes et empêchent qu'un mauvais fonctionnement puisse causer des dommages à l'utilisateur. Son utilisation entraîne un arrêt total de la laveuse.

Veillez remarquer:

Fusibles du circuit de commande. Fusibles de protection inverter (seulement dans quelques modèles). Transformateur du circuit de commande (Sauf quelques modèles, selon norme UNE-EN ISO 10472).

Sécurité porte et fermeture.

Fermeture de la porte de chargement avec verrouillage et double système de sécurité, formé de deux microrrupteurs indépendants.

Un tel système empêche l'ouverture de la porte de chargement après que le cycle soit commencé. Les microrrupteurs contrôlent la fermeture et le verrouillage de la porte de chargement et permettent l'exécution des fonctions du lavage.

L'ouverture incontrôlée de la porte annule le programme et l'information suivante *ALN/door* apparaît sur le display.

Par impératifs liés au mécanisme de fermeture de sécurité, le programme de lavage débute trente secondes (approx.) après l'ordre de **MARCHE**.

At the end of the cycle, the door opening is delayed to permit drum movement to stop. The load, the temperature, the utilisation ... are factors that influence the duration of deceleration. The delay time has been calculated taking into account all possible eventualities.

Al final del ciclo, la apertura de la puerta está retardada el tiempo suficiente para permitir el paro del movimiento del tambor. La carga, la temperatura, el uso... son factores que influyen en la duración de la desaceleración de una lavadora. El retardo de la apertura de la puerta, se ha calculado en base a cubrir todas las eventualidades posibles.

A la fin du cycle, l'ouverture de la porte est retardée durant le temps nécessaire pour permettre l'arrêt complet du mouvement du tambour. Le chargement, la température, l'utilisation... sont des facteurs influant sur la durée de la décélération d'une laveuse. Le délai d'ouverture de la porte est calculé pour couvrir toutes les éventualités.

**IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE
SAFETY DOOR INTER-
LOCK SYSTEM OF THE
WASHER as indicated on
clause 7.3 of this Handbook.**

**¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANAL-
MENTE EL SISTEMA DE
BLOQUEO DE SEGURID-
AD DEL CIERRE DE LA
LAVADORA tal como se
indica en el apartado 7.3 del
presente manual.**

**IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE
SEMAINE LE SYSTÈME
DE VERROUILLAGE DE
SÉCURITÉ DE LA
FERMETURE DE LA
MACHINE À LAVER
selon les indications de la
section 7.3 de cette notice.**

Heating safety.

A significant deviation of the temperature detected inside the inner drum, or by excess or defect, causes the appropriate response in the microprocessor. The electrical heaters are protected against operating without bath water.

Seguridades de calefacción.

Una desviación importante de la temperatura detectada en el interior del bombo, ya sea por exceso o por defecto, provoca la respuesta apropiada del microprocesador.

Los calefactores eléctricos están protegidos contra conexiones sin baño de agua.

Sécurités de chauffage.

Une déviation importante de la température détectée à l'intérieur du tambour, bien par excès ou par défaut, provoque la réponse appropriée du microprocesseur. Les éléments de chauffe sont protégés contre des connexions sans bain d'eau.

Water level safety. Water level inside the machine is constantly monitored: minimum level and over-level detection. Display reports *ALN/L* & *ALN/SL* corresponding to the level failures.

Seguridad de nivel de baño.

Control constante del nivel de baño en el interior de la máquina: control de nivel mínimo y de sobrenivel. Informes de display *ALN/L* y *ALN/SL* correspondientes a las disfunciones de nivel.

Sécurité de niveau de bain.

Contrôle constant du niveau de bain à l'intérieur de la machine: contrôle de niveau minimum et de sur-niveau. Informations du display *ALN/L* et *ALN/SL* et qui correspondent aux dysfonctionnements de niveau.

Out of balance control

Double safety: by detecting current deviation and also microswitch displacement (H models only).

The level of detected out-of-balance causes the microprocessor to reduce the programmed extract speed.

Control de desequilibrio.

Doble seguridad: por calculo de desviación de corriente y microrruptor de desplazamiento (solo modelos H).

En base al nivel de desequilibrio detectado, el microprocesador reduce la velocidad de centrifugado programada.

Contrôle de balourd.

Double sécurité: par calcul de déviation de courant et microrrupteur de déplacement (seulement modèles H).

En base au niveau de balourd détecté, le microprocesseur réduit la vitesse d'essorage programmée.

If a persistent unbalance condition continues to the end of the programme and the safety countdown has elapsed, the display will show **ENd/REd**: end of cycle with extract reduction or **ENd/BAL**: final extract cancellation.

Programme safety Constant follow-up of microprocessor sequential operation and tension level of the electrical supply. A faulty microprocessor operation or a power supply shortage will inhibit the wash cycle.

Si se produce un desequilibrio persistente al final de programa, después del descuento de seguridad aparece en display el informe **ENd/REd**: final con reducción de centrifugado o **ENd/BAL**: anulación de centrifugado final.

Seguridad de programa. Seguimiento constante del funcionamiento secuencial del microprocesador y del nivel de tensión de la alimentación eléctrica. Un mal funcionamiento del microprocesador o la deficiencia del suministro eléctrico provocan la interrupción del programa de lavado.

Si le balourd persiste à la fin de programme, après que le délai de sécurité se soit écoulé le display indique l'information **ENd/REd**: fin du cycle avec réduction d'essorage ou **ENd/BAL**: annulation d'essorage final.

Sécurité de programme. Suivi constant du fonctionnement séquentiel du microprocesseur et de la tension de l'alimentation électrique. Un mauvais fonctionnement du microprocesseur ou bien le manque d'alimentation électrique provoquent l'interruption du programme de lavage.

1.5 DISPLAY INFORMATION

1.5 INFORMES DE DISPLAY

1.5 INFORMATIONS DU DISPLAY

A	Water fill failure.	Anomalía en entrada de agua.	Anomalie dans l'arrivée d'eau.
A- _	Water fill.	Entrada de agua.	Arrivée d'eau.
A2- [	Without hot water connection to the machine.	Sin conexión de agua caliente a la máquina.	Sans connexion d'eau chaude à la machine.
A2- H	With hot water connection to the machine.	Con conexión de agua caliente a la máquina.	Avec connexion d'eau chaude à la machine.
AC- _	Cycle advance.	Aceleración de programa.	Accélération de programme.
AL A	Alarm (with the specific failure report).	Alarma en general (acompañada del informe específico de anomalía).	Alarme en général (ayant le rapport spécifique d'anomalie).
A- - _	Crease guard option.	Opción antiarrugas.	Option anti-plis.
Aud	Information function.	Función informativa	Fonction informative.
bAL	Faulty load or unbalance.	Carga incorrecta o desequilibrio	Chargement incorrect ou balourd.
E	Progressive cool-down.	Enfriamiento progresivo.	Refroidissement progressif.
E- _	Water temperature in Centi-grade degrees.	Temperatura en grados Centí-grados.	Température en degrés Centigrades.
EC	Temperature display in Centi-grade degrees.	Visualización de temperatura en grados Centígrados.	Visualisation de température en degrés Centigrades.
CALE	Time definition.	Definición de bandas horarias.	Définition créneaux horaires.
CASH	Value of a programme.	Valor de un programa.	Valeur d'un programme.
CLoc	Area of prices administration in real time.	Area de gestión de precios en tiempo real.	Zone de gestion de prix en temps réel.
ELF	Erase and/or return to the original configuration.	Borrado y/o retorno a la configuración de origen.	Effacement et/ou retour à la configuration d'origine.
EN	Coin control.	Control Coin.	Contrôle Coin (self-service).
Ed	Code.	Introducción código.	Introduction code.
CONF	Configuration phase.	Fase de configuración.	Phase de configuration.
conu	Inverter configuration.	Configuración convertidor.	Configuration inverter.
d- _	Products dosing.	Dosificación de productos.	Dosage de produits.
dEF	Default start programme.	Programa inicio por defecto	Programme de début par défaut
daor	Door open.	Puerta abierta.	Porte ouverte.
E	Water drain failure.	Anomalía en evacuación baño.	Anomalie dans l'évacuation bain.
E- _	Extracts execution.	Ejecución de centrifugados.	Exécution d'essorage.
EE- _	Level configuration.	Configuración niveles.	Configuration niveaux.
EE- _	Time increase for final extract	Aumento de tiempo en último centrifugado.	Augmentation de la durée dans le dernier essorage.
ENER	Emergency stop.	Paro de emergencia.	Arrêt d'urgence.

End	Cycle end.	Programa finalizado.	Programme terminé.
EP_	Eprom version.	Versión de Eprom.	Version d'Eprom.
Err	Error message (with the specific report).	Mensaje de error (acompañado de informe específico)	Message d'erreur (ayant le rapport spécifique).
Et_	Extract time.	Tiempo de centrifugado.	Durée d'essorage.
F_	Water temperature in Fahrenheit degrees	Temperatura en grados Fahrenheit.	Température en degrés Fahrenheit.
OF	Temperature display in Fahrenheit degrees	Visualización de temperatura en grados Fahrenheit.	Visualisation de température en degrés Fahrenheit.
Gr_	Programmes assembly.	Grupo de programas.	Ensemble de programmes.
Hour	Internal clock	Reloj interno	Horloge interne
Hr_	Hourly base of real time available.	Disponibilidad de base horaria de tiempo real.	Disponibilité de base horaire de temps réel.
HS_	High speed machine.	Máquina de alta velocidad.	Machine à grande vitesse.
He	Heating configuration.	Configuración de calefacción.	Configuration de chauffage.
INFO	Configuration automatic display.	Visualización automática de la configuración.	Visualisation automatique de la configuration.
L	Water level failure.	Anomalía en nivel de baño.	Anomalie dans le niveau de bain.
LOAD	Operation parameters transfer to the inverter.	Envío de parámetros de funcionamiento al convertidor.	Envoi de paramètres de fonctionnement à l'inverter.
LS_	Medium speed machine.	Máquina de media velocidad.	Machine à vitesse moyenne.
Na-I	Simple coin counter.	Contador de monedas simple.	Compteur simple de monnaies.
Na-I I	Double coin counter.	Contador de monedas doble.	Compteur double de monnaies.
Nod	Programmes modification.	Modificación programas	Modification programmes
NEOd	New user's code entry.	Entrada nuevo código usuario.	Entrée nouveau code d'utilisateur.
oooo	Entry of numbers in user's code.	Entrada de cifras en código de usuario.	Entrée de chiffres dans code d'utilisateur.
P-Na	Counter/meter activation by coins.	Accionamiento del contador/monedero por monedas.	Activation du compteur/monnayeur à monnaies.
P-ta	Counter/meter activation by tokens.	Accionamiento del contador/monedero por fichas.	Activation du compteur/monnayeur à jetons.
Pe_	Pre-wash cancellation	Anulación de prelavado.	Annulation de pré-lavage.
PH_	Pre-wash temperature.	Temperatura en el prelavado.	Température dans le pré-lavage.
Pr_	Programme being selected.	Programa en selección.	Programme en cours.
PRE/STAR	Programme start phase.	En fase de inicio de programa.	En phase de début de programme.
Pr-a	Programme ready to modify.	Programa en situación de modificar.	Programme prêt à modifier.
Pr-ab	Faulty temperature control system	Anomalía en el sistema de control de temperatura.	Anomalie dans le système de contrôle de température.

PUSH/START	Programme continuation	Reanudación de programa.	Recommencer le programme.
RC _ _	Rinses cancellation	Anulación aclarados.	Annulation de rinçages.
rEd	Speed reduced in final extract	Velocidad reducida en centrifugado final	Vitesse réduite dans l'essorage final
RH _ _	Temperature in the last rinse	Temperatura en el último aclarado.	Température dans le dernier rinçage.
RE _ _	Rotation time.	Tiempo de rotación.	Durée de rotation.
SEL	Programme selection.	Selección de programa.	Sélection de programme.
Sh _ _	Programme time reduction	Reducción de la duración de programa.	Réduction de la durée de programme.
SL	Excessive water level.	Exceso de nivel de baño.	Excès de niveau du bain.
SN	Standard control.	Control Standard.	Contrôle Standard.
SP _ _	Split function.	Función split.	Fonction split.
St _ _	Synthetics option.	Opción de sintéticos.	Option de synthétiques.
STOP	Stop phase.	En fase de parada.	En phase d'arrêt.
SUPE	Confirmation of an order that implies an important lost of information.	Confirmación de una orden que implica riesgo de pérdida de información importante.	Confirmation d'un ordre qui implique risque de perte d'information importante.
t _ _ _	Time remaining to end the program.	Tiempo restante para la finalización de programa.	Temps restant pour la fin du programme.
test	Inverter testing	Vérification del convertidor	Vérification de l'inverter
to _ _	Token value.	Valor en fichas.	Valeur en jetons.
U _ _	Coin value.	Valor en monedas.	Valeur en monnaies.
UAI t	Microprocessor in process	Microprocesador procesando	Microprocesseur en procès
88.88	LED indicating the level reached.	LED indicador de nivel alcanzado.	LED indiquant niveau atteint.
888.8	LED indicating heating system in operation.	LED indicador de sistema calefactor conectado.	LED indiquant que le système de chauffe est connecté.
8888.	LED indicating open drain.	LED indicador desagüe abierto	LED indiquant vidange ouverte.

2. STANDARD VERSION OPERATION (SM)

2.1. CONTROL PANEL

2.FUNCIONAMIENTO VARIANTE STANDARD (SM)

2.1. PANEL DE MANDOS

2.FONCTIONNEMENT VERSION STANDARD (SM)

2.1. TABLEAU DE COMMANDES.

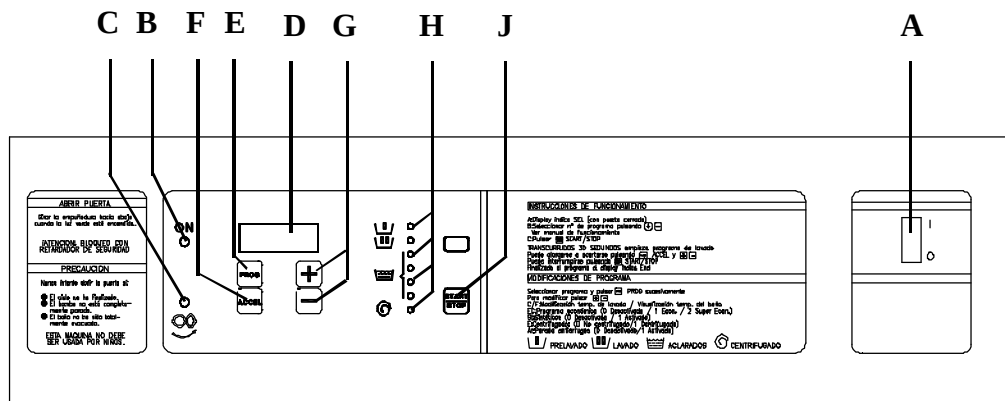


fig. 6

2.2. CONTROL DEVICES (fig.6)

I - 0 Switch (A).

Engages the washer control circuit.

ON LED (B).

Indicates that the control circuit is connected.

Green LED for door opening (C).

Light on at the end of the cycle, signalling the safety lock is withdrawn.

Report display (D).

Indicates the wash programme function, as well as any other additional machine information.

Programming key PROG (E).

Permits configuration of options.

Cycle advance key ACCEL (F).

Energises the function to extend or reduce the programme duration.

Programmes and options selection keys + / - (G).

Permits the selection of programme or the configuration/modification of options.

2.2. DISPOSITIVOS DE CONTROL Y MANDO (fig.6)

Interruptor I - 0 (A).

Conecta el circuito de mando de la lavadora.

LED Marcha (B).

Indica que el circuito de mando está conectado.

LED verde apertura puerta (C).

Se ilumina al final de ciclo, cuando el cierre de seguridad está desbloqueado.

Display visualizador de informaciones (D).

Visualiza la función del programa en ejecución, así como cualquier otra información suplementaria de la máquina.

Tecla de programación PROG (E).

Permite el acceso a la configuración de opciones.

Tecla de aceleración de programa ACCEL (F).

Activa la función de disminuir o prolongar la duración del programa.

Teclas de selección de programas y opciones + / - (G).

Permiten seleccionar el programa a ejecutar o las opciones de configuración o modificación.

2.2. DISPOSITIFS DE CONTRÔLE ET COMMANDE (fig. 6)

Interrupteur I - 0 (A).

Connecte le circuit de commande de la machine à laver.

LED Marche (B).

Indique que le circuit de commande est connecté.

LED vert ouverture porte (C).

Il s'allume à la fin du cycle, lorsque la fermeture de sécurité est débloquée.

Display visualisateur d'informations (D).

Visualise la fonction du programme en cours, tout comme n'importe quelle autre information supplémentaire de la machine.

Touche de programmation PROG (E).

Permet l'accès à la configuration d'options.

Touche d'accélération de programme ACCEL (F).

Active la fonction servant à diminuer ou bien augmenter la durée du programme.

Touches sélection de programmes et d'options + / - (G).

Permettent de sélectionner le programme à exécuter ou bien les options de configuration ou modification.

LEDS indicating the programme phase (H).

LEDS indicating the programme contents and intermittently the phase that is being executed.

Programme Start-Stop key START / STOP (J).

Initiates the programme or stops its execution.

Emergency Stop. (clause 1.4).

(Except some models, following UNE-EN ISO 10472 standard). Push button with mechanical interlock (**fig. 7**) located at the washer front.

LEDS indicadores de fase de programa (H).

Conjunto de LEDS que muestran el contenido del programa y mediante su intermitencia la fase que se está ejecutando.

Tecla de Marcha-Paro de programa START / STOP (J).

Posibilita la puesta en marcha de un programa o el paro en la ejecución del mismo.

Paro de emergencia. (apartado 1.4).

(Excepto algunos modelos, según norma UNE-EN ISO 10472). Pulsador con enclavamiento mecánico (**fig. 7**) ubicado en la zona frontal de la lavadora.

LEDS indiquant phase de programme (H).

Ensemble de VOYANTS qui montrent le contenu du programme et grâce à son intermittence, la phase en cours.

Touche de Marche-Arrêt de programme START/STOP (J).

Possibilité de mise en service d'un programme ou bien de l'arrêt lors de son exécution.

Arrêt d'urgence. (section 1.4).

(Sauf quelques modèles, selon norme UNE-EN ISO 10472). Bouton-poussoir avec verrouillage mécanique (**fig. 7**) situé dans la zone frontale de la laveuse.

2.3. INITIAL START-UP

**CAUTION !
REFER TO AN
AUTHORISED SERVICE
TECHNICIAN FOR THE
INITIAL START-UP.**

**ADHERE TO WORK
SAFETY AND ACCIDENT
PREVENTION STANDARDS.**

Before starting the washer :
- Remove ALL accessories inside the drum.

- Check:

- * The installation conforms with the machine features and the specification plate.
- * Machine is levelled.
- * Bolting down fixing. (*L models*).
- * ALL shipping restraints are disassembled (*H models*).
- * Water and electricity connections.
- * Correct assembly of the different machine accessories: Drain elbow, steam exhaust ...

2.3. PRIMERA PUESTA EN MARCHA

**¡ATENCIÓN!
LA PUESTA EN MARCHA INICIAL, DEBE SER REALIZADA POR SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO.
SEGUIR ESCRUPULOSAMENTE LA NORMATIVA DE SEGURIDAD EN EL TRABAJO Y DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.**

Antes de la puesta en marcha inicial de la lavadora:

- Extraer TODOS los accesorios del interior del bombo.

- Verificar:

- * La correspondencia de la instalación con los datos de la placa de características de la máquina.
- * La nivelación de la base.
- * La correcta fijación del anclaje (*modelos L*).
- * El desmontaje de TODAS las fijaciones de transporte. (*modelos H*)
- * Las conexiones de agua y electricidad.
- * El correcto montaje de los diversos accesorios de la máquina: codo de desagüe, extracción de vahos...

2.3. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

**ATTENTION!
LA MISE EN SERVICE INITIALE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISÉ.
SUIVRE À LA LETTRE LA NORME DE SÉCURITÉ DANS LE TRAVAIL ET DE PRÉVENTION D'ACCIDENTS.**

Avant la mise en service initiale de la machine, agir comme suit:

- Enlever TOUS les accessoires qui se trouvent à l'intérieur du tambour.

- Vérifier:

- * Que l'installation correspond bien aux données de la plaque de caractéristiques de la machine.
- * Le nivellement de la base.
- * Le fixage du scellement (*modèles L*).
- * Le démontage de TOUTES les fixation de transport (*modèles H*)
- * Les connexions d'eau et d'électricité.
- * Le montage correct des divers accessoires de la machine: coude de vidange, extraction de buées...

2.4. MACHINE CONFIGURATION (FOR SERVICE (S.T.A))

The configuration of the different options enable various installation possibilities to be accommodated and the needs of each application fulfilled.

The options can be modified in sequence by pressing **PROG** after each step, or going directly to the required configuration by pressing **PROG** key a defined number of times.

(Machine Quick Configuration Guide at the end of this handbook (*clause 10.1*)).

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

* *Group of Programmes selection (clause 2.4.a).*

Permits the most appropriate GROUP of programmes to the specific laundering needs to be chosen among the eight existing applications. Each contains eight programmes (*clause 2.7*).

* *Hot water connection to the machine (clause 2.4.b)*

The washer operation is adapted to the installation water supplies. Informs the microprocessor whether the washing machine is supplied with hot and cold water or with cold water only.

The water inlet and mixture system is automatically modified.

* *Machine Heating (section 2.4.c)*

Informs the Microprocessor about the existence of heating system in the washing machine: without heating system (hot water only), heating by electrical heaters or steam heating.

2.4. CONFIGURACION DE LA MAQUINA (RESERVA-DO A S.T.A.)

La configuración de las distintas opciones, permite adecuar la máquina a las posibilidades de la instalación y las necesidades de los usuarios.

La modificación de opciones se puede efectuar secuencialmente pulsando la tecla **PROG** después de cada etapa, o bien accediendo directamente a la configuración precisada pulsando un número determinado de veces la tecla **PROG**.

(Guía Rápida de Configuración de la máquina al final del presente Manual. (*apartado 10.1*)).

OPCIONES MODIFICABLES:

* *Selección de grupo de programas (apartado 2.4.a).*

Permite elegir el GRUPO más adecuado a las necesidades específicas del usuario, entre los ocho grupos de programas existentes. Cada grupo contiene ocho programas (*apartado 2.7*).

* *Conexión entrada de agua caliente a la máquina. (apartado 2.4.b)*

Adaptación del funcionamiento de la lavadora a las disponibilidades de la instalación de alimentación de agua.

Informa al microprocesador sobre si se alimenta la lavadora con agua fría y caliente o si todas las conexiones son de agua fría.

El sistema de admisión y mezcla de agua se modifica automáticamente.

* *Calefacción de la máquina (apartado 2.4.c)*

Informa al Microprocesador de la presencia de sistema calefactor en la lavadora: sin sistema de calefacción (solo agua caliente), calefacción mediante resistencias eléctricas o calefacción a vapor.

2.4. CONFIGURATION DE LA MACHINE (RÉSERVÉE AU S.T.A.)

La configuration des différentes options, permet d'adapter la machine aux possibilités de l'installation et aux besoins des utilisateurs.

La modification d'options peut s'effectuer de façon séquentielle en appuyant sur la touche **PROG** après chaque étape, ou bien en ayant accès direct à la configuration nécessaire en sélectionnant la touche **PROG** un nombre précis de fois.

(Guide Rapide de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instruction (*sect.10.1*))

OPTIONS MODIFIABLES:

* *Sélection du groupe de programmes (section 2.4.a).*

Permet de choisir le GROUPE le plus adéquat aux besoins spécifiques de l'utilisateur, parmi les huit groupes de programmes qui existent. Chaque groupe possède 8 programmes (*section 2.7*).

* *Connexion arrivée d'eau chaude à la machine. (section 2.4.b)*

Adaptation du fonctionnement de la laveuse aux disponibilités de l'installation en alimentation d'eau.

Informe le microprocesseur si l'alimentation de la laveuse est avec eau froide et chaude ou si tous les raccordements sont d'eau froide.

Le système d'admission et de mélange d'eau est modifié automatiquement.

* *Chauffage de la machine (section 2.4.c)*

Informe le Microprocesseur de la présence de système de chauffe dans la laveuse: sans système de chauffe (seulement eau chaude), chauffage par éléments électriques ou chauffage à vapeur.

*** Modification of temperature unit (clause 2.4.d).**

Permitting to select the temperature unit to be shown on the DISPLAY.

*** SPLIT Function (clause 2.4.e).**

Only machines fitted with HOT WATER installation and **A2-H** CONFIGURATION (clause 2.4.b). When programming water inlet without temperature and if the COLD WATER temperature is below 65°F, the COLD WATER + HOT WATER mixture system is activated until this temperature is reached.

*** Programme acceleration (section 2.4.f).**

Option to modify the time of the programme that is executing by means of the keys **+** / **-** .

*** Rinse cancellation (clause 2.4.g).**

Option to cancel up to two rinses. Rinses containing dosing cannot be cancelled.

*** Pre-wash cancellation (clause 2.4.h).**

Cancels the pre-wash on all programmes. Pre-wash phases identified by  symbol (refer to clauses 2.7.b,c).

*** Reduction of cycle duration (clause 2.4.i).**

Permits the duration of each programme to be reduced (it does not reduce the extract and drain duration).

*** Temperature in soaking phases (clause 2.4.j).**

Cancels the first phase temperature on programmes G, H, N and the first two phases on programme L.

*** Final extract with temperature (clause 2.4.k).**

Heats the last rinse water to a temperature of 104°F.

*** Modificación unidad de temperatura (apartado 2.4.d).**

Permite seleccionar la unidad de temperatura a visualizar en el DISPLAY.

*** Función SPLIT (apartado 2.4.e).**

Solo máquinas con instalación de AGUA CALIENTE y CONFIGURACION **A2-H** (apdo. 2.4.b). En programaciones de entrada agua sin temperatura y cuando la temperatura del AGUA FRIA es inferior a 18°C, se activa el sistema de mezcla AGUA FRIA + AGUA CALIENTE hasta alcanzar dicha temperatura.

*** Función de aceleración de programa (apartado 2.4.f).**

Permite modificar la duración del programa que se está ejecutando mediante las teclas **+** / **-** .

*** Anulación de aclarados (apartado 2.4.g).**

Permite anular aclarados de los programas. Será posible anular hasta un máximo de dos aclarados. Los aclarados que contienen dosificación no son anulables.

*** Anulación de prelavado (apartado 2.4.h).**

Permite anular el prelavado de todos los programas. Se entien-
de como prelavado las fases identificadas con el símbolo  (ver apartados 2.7.b,c)

*** Reducción de tiempo de programa (apartado 2.4.i).**

Permite reducir la duración de cada uno de los programas (no reduce los tiempos de duración de centrifugados y desagües).

*** Temperatura en fases de remojo (apartado 2.4.j).**

Permite anular la temperatura de la primera fase de los programas G, H, N y de las dos primeras fases del programa L.

*** Ejecución del último aclarado con temperatura (apartado 2.4.k).**

Calienta el baño del último aclarado hasta una temperatura de 40°C.

*** Modification unité de température (section 2.4.d).**

Permet de sélectionner l'unité de température à visualiser sur le DISPLAY.

*** Fonction SPLIT (section 2.4.e)**

Seulement les machines avec installation d'EAU CHAUDE et CONFIGURATION **A2-H** (sec.2.4.b). Dans des programmations d'arrivées d'eau sans température et lorsque la température de L'EAU FROIDE est inférieure à 18°C, le système de mélange EAU FROIDE + EAU CHAUDE s'active, afin d'atteindre la température en question.

*** Fonction d'accélération de programme (section 2.4.f)**

Cela permet de modifier la durée du programme en cours au moyen des touches **+** / **-** .

*** Annulation des rinçages (section 2.4.g).**

Cela permet d'annuler les rinçages des programmes. Il sera possible d'annuler jusqu'à un maximum de deux rinçages. Les rinçages contenant des dosages ne sont pas annulables.

*** Annulation du pré lavage (section 2.4.h).**

Cela permet d'annuler le pré lavage de tous les programmes. On entend par pré lavage les phases identifiées par le symbole  (voir la section 2.7.b,c)

*** Réduction de la durée de programme (section 2.4.i).**

Cela permet de réduire la durée de chacun des programmes (ne réduit pas les temps d'essorage et de vidange).

*** Température en phases de trempage (section 2.4.j).**

Cela permet d'annuler la température de la première phase des programmes G, H, N et des deux premières phases du programme L.

*** Exécution du dernier rinçage avec température (section 2.4.k).**

Cela chauffe le bain du dernier rinçage jusqu'à une température de 40°C.

*** Increase of final extract duration (clause 2.4.l).**

Increases the last extract of each programme by 40% or 80%.

*** Inverter configuration (clause 2.4.m)**

Configuration stage permits the transfer (**LOAD**) of specific operation parameters for the inverter, from the microprocessor memory to the inverter memory.

Repeat this operation only if configuration is accidentally lost or inverter replaced.

Any question about inverter's operation, compare its memory contents to microprocessor's parameters. In such cases, the verification of the configuration can be executed (**TEST**).

Access to the configuration step :

- Machine with display indicating: **SEL** or **door**
- **ON** switch in **0** position (**fig. 6/A**).
- Disconnect the External Automatic Switch.
- Remove top cover.
- Place internal switch on the microprocessor board to the left position (*refer to SET UP on N-3655A schematic*).
- Place top cover.
- Connect External Automatic Switch.
- **ON** switch to **I** position.
- When appearing the **CONF** report on the display, the microprocessor is ready to be configured.

The options that can be modified are intermittently shown and are designated by this symbol $\simeq$.

*** Aumento del tiempo del último centrifugado (apartado 2.4.l).**

Permite aumentar en un 40% o un 80% la duración del último centrifugado de cada programa.

*** Inicialización del convertidor. (apartado 2.4.m)**

Etapas de configuración que permite volcar (**LOAD**) los parámetros específicos de funcionamiento del convertidor, desde la memoria del microprocesador a la memoria del convertidor.

Esta operación no debe repetirse salvo desconfiguración accidental o cambio del convertidor. En caso de duda del funcionamiento del convertidor, puede ser útil comparar el contenido de la memoria del mismo con los parámetros del microprocesador. En tal caso puede ejecutarse la verificación de la configuración (**TEST**).

Acceso a la etapa de configuración:

- Máquina con display indicando indistintamente: **SEL** o **door**
- Interruptor **MARCHA** en posición **0** (**fig. 6/A**).
- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición izquierda (*ver SET UP en esquema N-3655A*).
- Colocar la tapa superior.
- Conectar Interruptor Automático Exterior.
- Interruptor **MARCHA** en posición **I**.
- Al aparecer en el DISPLAY el informe **CONF** el microprocesador estará en disposición de ser configurado.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el manual mediante el símbolo $\simeq$.

*** Augmentation de la durée du dernier essorage (section 2.4.l).**

Cela permet d'augmenter de 40% ou 80% la durée du dernier essorage de chaque programme.

*** Configuration de l'inverter. (apartado 2.4.m)**

Etape de configuration qui permet de charger (**LOAD**) les paramètres spécifiques de fonctionnement de l'inverter, des la mémoire du microprocesseur à la mémoire de l'inverter.

Il ne faut pas répéter cette opération sauf perte de configuration accidentelle ou changement de l'inverter. En cas de doute sur le fonctionnement de l'inverter, il peut être utile de comparer le contenu de la mémoire du même avec les paramètres du microprocesseur. Dans un tel cas la vérification de la configuration peut être exécutée (**TEST**).

Accès à l'étape de configuration:

- Machine avec display indiquant indistinctement: **SEL** ou **door**
- Interrupteur **MARCHE** en position **0** (**fig. 6/A**).
- Déconnecter Interrupteur Automatique Extérieur.
- Retirer le couvercle supérieur.
- Placer l'interrupteur intérieur de la plaque du microprocesseur dans la position gauche (*voir SET UP sur schéma N-3655A*).
- Placer le couvercle supérieur.
- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Interrupteur **MARCHE** en position **I**.
- Lorsque l'information **CONF** apparaît sur le display, le microprocesseur est prêt à être configuré.

Les options modifiables se visualisent en intermittence et sont données dans cette notice à l'aide du symbole suivant $\simeq$.

When the configurations finished:

- **ON** switch to **0** position.
- Disconnect the External Automatic Switch.
- Remove top cover.
- Place the internal switch on the microprocessor board to the right position (*refer to SET UP on N-3655A schematic*).
- Place the top cover.
- Connect External Automatic Switch.

2.4.a.- Group of Programmes selection.

Refer to access the configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **PROG** key.

Display will show: **Gr- _**

Possible configurations:

GROUP 1.- Machines for COMMERCIAL LAUNDRIES.
GROUP 2.- Machines for HOTELS/APARTMENTS .
GROUP 3.- Machines for INSTITUTIONS.
GROUP 4.- Machines for RESTAURANTS .
GROUP 5.- HEALTH-CARE machines.
GROUP 6.- Machines for SPORT CLUBS .
GROUP 7.- Machines for INDUSTRIES.
GROUP 8.- Machines for SHIRT LAUNDRIES .

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

Al finalizar las configuraciones:

- Interruptor **MARCHA** en posición **0**.
- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición derecha (*ver SET UP en esquema N-3655A*).
- Colocar la tapa superior y fijarla correctamente.
- Conectar Interruptor Automático Exterior

2.4.a.- Selección grupo de programas.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar tecla **PROG**

Display indicará: **Gr- _**

Configuraciones posibles:

GRUPO 1.- Para máquinas destinadas a LAVANDERIAS COMERCIALES
GRUPO 2.- Para máquinas destinadas a HOTELES/APARTAMENTOS.
GRUPO 3.- Para máquinas destinadas a COLECTIVIDADES.
GRUPO 4.- Para máquinas destinadas a RESTAURANTES.
GRUPO 5.- Para máquinas destinadas a CENTROS DE SALUD.
GRUPO 6.- Para máquinas destinadas a CLUBS DEPORTIVOS.
GRUPO 7.- Para máquinas destinadas a INDUSTRIAS.
GRUPO 8.- Para máquinas destinadas a LAVANDERIAS DE CAMISAS.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

À la fin des configurations:

- Mettre Interrupteur **MARCHE** en position **0**.
- Déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Retirer le couvercle supérieur.
- Placer l'interrupteur intérieur de la plaque du microprocesseur dans la position droite (*voir SET UP sur le schéma N-3655A*).
- Placer le couvercle supérieur.
- Brancher l'Interrupteur Automatique Extérieur

2.4.a.- Sélection groupe de programmes.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **Gr- _**

Configurations possibles:

GROUPE 1.- Pour machines destinées à BLANCHISSERIES INDUSTRIELLES.
GROUPE 2.- Pour machines destinées à des HÔTELS/ APPARTEMENTS.
GROUPE 3.- Pour machines destinées à des COLLECTIVITÉS.
GROUPE 4.- Pour machines destinées à des RESTAURANTS.
GROUPE 5.- Pour machines destinées à des CENTRES MÉDICAUX.
GROUPE 6.- Pour machines destinées à des CLUBS SPORTIFS.
GROUPE 7.- Pour machines destinées à des INDUSTRIES.
GROUPE 8.- Pour machines destinées à BLANCHISSERIES DE CHEMISES.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.b.- Hot water fill connection to the machine.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key TWICE.

Display will show: **A2- _**

Possible configurations:

A2-H - Machines connected to cold + hot water installations.

A2-C - Machines connected to installations without hot water.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.c.- Heating.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key THREE times.

Display will show: **Ht- _**

Possible configurations:

Ht-0 - Machines without heating.

Ht-1 - Machines with heating.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.b.- Conexión entrada de agua caliente a la máquina.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DOS veces la tecla **PROG**

Display indicará: **A2- _**

Configuraciones posibles:

A2-H - Para máquina conectada en instalación de agua fría + caliente.

A2-C - Para máquina conectada en instalación sin agua caliente.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.c.- Calefacción.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar TRES veces la tecla **PROG**

Display indicará: **Ht- _**

Configuraciones posibles:

Ht-0 - Máquinas sin calefacción.

Ht-1 - Máquinas con calefacción.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.b.- Connexion arrivée d'eau chaude à la machine.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DEUX fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **A2- _**

Configurations possibles:

A2-H - Pour machine connectée dans l'installation d'eau froide + eau chaude.

A2-C - Pour machine connectée dans l'installation sans eau chaude.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.c.- Chauffage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer TROIS fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **Ht- _**

Configurations possibles:

Ht-0 - Machines sans chauffage.

Ht-1 - Machines avec chauffage.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.d.- Modification of the temperature unit.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key FOUR times.

Display will show: **°C**

Possible configurations:

°C - Machine with display of temperature in Centigrade degrees.

°F - Machine with display of temperature in Fahrenheit degrees.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.e.- SPLIT function.

Refer to access configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key FIVE times.

Display will show: **SP-0**

Possible configurations:

SP-0 - Machines with SPLIT function OFF.

SP-1 - Machines with SPLIT function ON.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.d.- Modificación unidad de temperatura.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar CUATRO veces la tecla **PROG**

Display indicará: **°C**

Configuraciones posibles:

°C - Para máquina con visualización de temperatura en grados Centígrados.

°F - Para máquina con visualización de temperatura en grados Fahrenheit.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.e.- Función SPLIT.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar CINCO veces la tecla **PROG**

Display indicará: **SP-0**

Configuraciones posibles:

SP-0 - Para máquina con la función SPLIT no activa.

SP-1 - Para máquina con la función SPLIT si activa.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.d.- Modification unité de température.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer QUATRE fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **°C**

Configurations possibles:

°C - Pour machine avec la visualisation de température en degrés Centigrades.

°F - Pour machine avec visualisation de température en degrés Fahrenheit.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.e.- Fonction SPLIT.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer CINQ fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **SP-0**

Configurations possibles:

SP-0 - Pour machine avec la fonction SPLIT non active.

SP-1 - Pour machine avec la fonction SPLIT active.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.f.- Programme accelera- tion.

Refer to access configuration
step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key SIX times.

Display will show: **AC- _**

Possible configurations:

AC-0 - Programme accelera-
tion key off.

AC-1 - Programme accelera-
tion key on.

+ / **-** keys select the wished
configuration.

PROG key confirms option and
accelerates to next step.

START/STOP key confirms
option and configuration ends.

2.4.g.- Rinse cancellation.

Refer to access the configu-
ration step.

Display will show: **CONF**

Press key **PROG** SEVEN times.

Display will show: **RE- _**

Possible configurations:

RE-0 - Execution of all
programmed rinses.

RE-1 - One rinse cancelled.

RE-2 - Two rinses cancelled.

+ / **-** keys select the wished
configuration.

PROG key confirms option and
advances to next step.

START/STOP key confirms
option and configuration ends.

2.4.f.- Función de aceleración de programa.

Ver acceso a la etapa de con-
figuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar **SEIS** veces la tecla
PROG

Display indicará: **AC- _**

Configuraciones posibles:

AC-0 - Tecla de aceleración
de programa no activa.

AC-1 - Tecla de aceleración
de programa activa.

Las teclas **+** / **-** seleccionan
la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción
y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confir-
ma opción y finaliza configura-
ción.

2.4.g.- Anulación de aclarar- dos.

Ver acceso a la etapa de con-
figuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar **SIETE** veces la tecla
PROG

Display indicará: **RE- _**

Configuraciones posibles:

RE-0 - Ejecución de todos los
aclarados programados.

RE-1 - Supresión de un acla-
rado.

RE-2 - Supresión de dos acla-
rados.

Las teclas **+** / **-** seleccionan
la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción
y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confir-
ma opción y finaliza configura-
ción.

2.4.f.- Fonction d'accélération de programme.

Voir accès à l'étape de confi-
guration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer SIX fois sur la touche
PROG

Le display indiquera: **AC- _**

Configurations possibles:

AC-0 - Touche d'accélération
de programme non active.

AC-1 - Touche d'accélération
de programme active.

Les touches **+** / **-** sélec-
tionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme
l'option et amène à l'étape
suivante.

La touche **START/STOP** con-
firme l'option et finalise la
configuration.

2.4.g.- Annulation de rinçages

Voir accès à l'étape de
configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer SEPT fois sur la touche
PROG

Le Display indiquera: **RE- _**

Configurations possibles:

RE-0 - Exécution de tous les
rinçages programmés.

RE-1 - Suppression d'un
rinçage.

RE-2 - Suppression de deux
rinçages.

Les touches **+** / **-** sélec-
tionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme
option et avancée à l'étape
suivante.

La touche **START/STOP** con-
firme option et finalise la
configuration.

2.4.h.- Pre-wash cancellation.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key EIGHT times.

Display will show: **PE- _**

Possible configurations:

PE-0 - Machines with pre-wash for programmes.

PE-1 - Machines without pre-wash for programmes.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.i.- Reduction of programme duration

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key NINE times.

Display will show: **SH- _**

Possible configurations:

SH-0 - Without time reduction for programmes.

SH-1 - Programmes duration reduced 30%.

SH-2 - Programmes duration reduced 50%.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.h.- Anulación de prelavado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar OCHO veces la tecla **PROG**

Display indicará: **PE- _**

Configuraciones posibles:

PE-0 - Para máquina con prelavado en los programas.

PE-1 - Para máquina sin prelavado en los programas.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.i.- Reducción de tiempo de programa.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar NUEVE veces la tecla **PROG**

Display indicará: **SH- _**

Configuraciones posibles:

SH-0 - Sin reducción de tiempo en los programas.

SH-1 - Reducción del 30% de duración en los programas.

SH-2 - Reducción del 50% de duración en los programas.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.h.- Annulation de pré lavage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer HUIT fois sur la touche **PROG**

Le display indiquera: **PE- _**

Configurations possibles:

PE-0 - Pour machine avec pré lavage dans les programmes.

PE-1 - Pour machine sans pré lavage dans les programmes.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.i.- Réduction de la durée de programme

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer NEUF fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **SH- _**

Configurations possibles:

SH-0 - Sans réduction de durée dans les programmes.

SH-1 - Réduction de 30% de durée dans les programmes.

SH-2 - Réduction de 50% de durée dans les programmes.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.j.- Temperature in soaking phase

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key TEN times.

Display will show: **PH- _**

Possible configurations:

PH-0 - Soaking without temperature.

PH-1 - Soaking with temperature.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.k.- Last rinse with heating.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key ELEVEN times.

Display will show: **RH- _**

Possible configurations:

RH-0 - Last rinse without heating.

RH-1 - Last rinse with heating.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.j.- Temperatura en fase de remojo

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DIEZ veces la tecla **PROG**

Display indicará: **PH- _**

Configuraciones posibles:

PH-0 - Remojo sin temperatura.

PH-1 - Remojo con temperatura.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.k.- Ejecución del último aclarado con temperatura.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar ONCE veces la tecla **PROG**

Display indicará: **RH- _**

Configuraciones posibles:

RH-0 - Ultimo aclarado sin temperatura.

RH-1 - Ultimo aclarado con temperatura.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.j.- Température en phase de trempage

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DIX fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **PH- _**

Configurations possibles:

PH-0 - Trempage sans température.

PH-1 - Trempage avec température.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.k.- Exécution du dernier rinçage avec température.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer ONZE fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **RH- _**

Configurations possibles:

RH-0 - Dernier rinçage sans température.

RH-1 - Dernier rinçage avec température.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.l.- Increase of final extract duration.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **PROG** key TWELVE times.

Display will show: **EE- _**

Possible configurations:

EE-0 - Without increase of final extract duration.

EE-1 - 40% increase of final extract duration.

EE-2 - 80% increase of final extract duration.

+ / **-** keys select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

START/STOP key confirms option and configuration ends.

2.4.m.-Inverter configuration.

Refer to access the configuration step.

Display will show **CONF 1**

Close machine door.

Press **PROG** key THIRTEEN times.

Display will show **Conv.**

Press key **+**

Display will show **LOAd.**

Possible actions:

a) Parameters loading

Press **PROG** key.

The Microprocessor requires confirmation indicating **SUFE** on the display.

Confirm by key **ACCEL.**

From now on, the microprocessor activates the door lock and connects inverter's supply.

During this operation display shows **UAI E**

2.4.l.- Aumento del tiempo del último centrifugado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DOCE veces la tecla **PROG**

Display indicará: **EE- _**

Configuraciones posibles:

EE-0 - Sin aumento de tiempo en último centrifugado.

EE-1 - Aumento del 40% del tiempo en último centrifugado.

EE-2 - Aumento del 80% del tiempo en último centrifugado.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

2.4.m.- Inicialización del convertidor.

Ver acceso a etapa de configuración.

Display indica **CONF 1**

Cerrar la puerta de la máquina.

Pulsar TRECE veces la tecla **PROG**

Display visualiza **Conv.**

Pulsar tecla **+**

Display visualiza **LOAd.**

Acciones posibles:

a) Volcado de parámetros

Pulsar tecla **PROG.**

El microprocesador pide confirmación de la orden visualizando el mensaje **SUFE**

Confirmar por tecla **ACCEL.**

A partir de este momento, el microprocesador activa el bloqueo de puerta y conecta la alimentación del convertidor.

Durante esta operación, aparece en pantalla el informe **UAI E**

2.4.l.- Augmentation de la durée du dernier essorage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DOUZE fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: **EE- _**

Configurations possibles:

EE-0 - Sans augmentation de durée dans le dernier essorage.

EE-1 - Augmentation du 40% de durée dans le dernier essorage.

EE-2 - Augmentation du 80% de durée dans le dernier essorage.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

2.4.m.-Configuration inverter.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique **CONF 1**

Fermer la porte de la machine.

Appuyer TREIZE fois sur la touche **PROG**

Le display indique **Conv.**

Appuyer sur la touche **+**

Le display indique **LOAd.**

Actions possibles:

a) Chargement de paramètres

Appuyer sur la touche **PROG.**

Le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message **SUFE**

Confirmer par la touche **ACCEL.**

A partir de ce moment, le microprocesseur active le verrouillage de la porte et connecte l'alimentation de l'inverter. Durant cette opération le display indique

UAI E

When inverter's supply is connected, the microprocessor loads the operation parameters. When completed the display shows **LOAd SI**.

If inverter is not correctly configured, an alarm report is shown.

Press **START/STOP** to leave the stage.

b) Configuration verification Select **tESt** function by key -

Press **PROG** key.

From now on, the microprocessor activates the door lock and connects inverter's supply. During this operation display shows **UAI E**

When inverter's supply is connected, the microprocessor compares the parameters contained in the inverter's memory with the pattern of operation.

When this operation is finished display shows **tESt SI**.

If microprocessor has detected any failure during verification, an alarm report is shown.

Press **START/STOP** to leave the stage.

2.4.n.- Configuration display.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **START/STOP** key.

Display will show: **INFO**

Display will automatically show, the contents of the configured options.

Cuando se ha conectado la alimentación del convertidor, el microprocesador carga los valores de funcionamiento.

Una vez efectuada esta operación aparece en pantalla el informe **LOAd Si**.

Si la inicialización del convertidor no se ha ejecutado correctamente, aparecerá un informe de alarma.

Pulsar **START/STOP** para abandonar etapa.

b) Verificación configuración

Seleccionar la función **tESt** mediante la tecla - .

Pulsar tecla **PROG**.

A partir de este momento, el microprocesador activa el bloqueo de puerta y conecta la alimentación del convertidor. Durante esta operación, aparece en pantalla el informe **UAI E**

Cuando se ha conectado la alimentación del convertidor, el microprocesador compara los parámetros contenidos en la memoria del convertidor con el patrón propio de funcionamiento.

Una vez efectuada esta operación aparece en pantalla el informe **tESt Si**.

Si durante la verificación el microprocesador ha observado alguna anomalía, aparecerá un informe de alarma.

Pulsar **START/STOP** para abandonar etapa.

2.4.n.- Visualización configuración.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar la tecla **START/STOP**

Display indicará: **INFO**

En el display se visualizará automáticamente y en el mismo orden que se ha descrito, el contenido de las opciones configuradas.

Lorsque l'alimentation de l'inverter est connectée, le microprocesseur charge les valeurs de fonctionnement

Une fois cette opération effectuée, le display indique **LOAd Si**

Si la configuration de l'inverter n'est pas effectuée correctement, une information d'alarme apparaît.

Appuyer sur **START/STOP** pour abandonner cette étape.

b) Vérification configuration

Sélectionner la fonction **tESt** à l'aide de la touche - .

Appuyer sur la touche **PROG**.

A partir de ce moment, le microprocesseur active le verrouillage de la porte et connecte l'alimentation de l'inverter. Durant cette opération le display indique **UAI E**

Lorsque l'alimentation de l'inverter est connectée, le microprocesseur compare les paramètres contenus dans la mémoire de l'inverter avec le propre modèle de fonctionnement.

Une fois effectué cette opération le display indique **tESt Si**.

Si durant la vérification le microprocesseur a détecté quelque dysfonctionnement, une information d'alarme apparaît.

Appuyer sur **START/STOP** pour abandonner l'étape.

2.4.n.- Visualisation de la configuration.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer sur la touche **START/STOP**

Le Display indiquera: **INFO**

Le contenu des options configurées se visualisera automatiquement sur le display et dans l'ordre décrit.

2.5. RETURN TO MACHINE'S BASIC CONFIGURATION

Permitting to cancel all the configuration modifications made by the Authorised Service Technicians and return to BASIC CONFIGURATION. Refer to machine Quick Configuration Guide at the end of this Handbook (*clause 10.1*).

To access the function:

Refer to access the configuration step.

Display shows: *CONF*

Press **PROG** key FOURTEEN times.

Display will show: *CLF*

Press **+** key

The Microprocessor requires confirmation by means of the *SUFE* message.

Press **ACCEL** key to validate the command. The information shown on the display will disappear for a moment.

To cancel the command, press **START/STOP** key when the *SUFE* message is shown in the display.

2.5. RETORNO A CONFIGURACION BASICA DE LA MAQUINA

Permite anular todas las modificaciones de configuración realizadas por los Servicios Técnicos Autorizados y retornar a la CONFIGURACION BASICA. Consultar Guía Rápida de Configuración de la máquina al final del presente Manual (*apartado 10.1*).

Para acceder a la función:

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: *CONF*

Pulsar CATORCE veces la tecla **PROG**

Display indicará: *CLF*

Pulsar la tecla **+**

El microprocesador solicitará confirmación de la orden mediante el mensaje *SUFE*

Pulsar la tecla **ACCEL** para validar la orden. La información del display desaparecerá durante unos instantes.

Para anular la orden, pulsar la tecla **START/STOP** cuando aparece el informe *SUFE* en el display.

2.5. RETOUR À LA CONFIGURATION DE BASE DE LA MACHINE

Permet d'annuler toutes les modifications de configuration effectuées par les Services Techniques Autorisés et de revenir à la CONFIGURATION DE BASE. Voir Guide Rapide de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instructions (*section 10.1*).

Pour avoir accès à la fonction:

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: *CONF*

Appuyer QUATORZE fois sur la touche **PROG**

Le Display indiquera: *CLF*

Appuyer sur la touche **+**

Le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message *SUFE*

Appuyer sur la touche **ACCEL** pour valider l'ordre. L'information du display disparaîtra pendant quelques instants.

Pour annuler l'ordre, appuyer sur la touche **START/STOP** lorsque l'information *SUFE* apparaît sur le display.

2.6. IDENTIFICATION OF WASHER MODEL, EPROM VERSION & RUN CYCLES

Permitting to read machine model, EPROM version installed and total number of run cycles.

To identify:

- Machine in **SEL**
- Press **PROG** for 2 seconds.

Display will show: **Mod**

Press **PROG** key.

Display will show:

L5_ / 57
H5_ / 57

Machine model and type of control.

PROG key advances to next step.

Display will show: **EP_**

EP_ - EPROM version

PROG key advances to next step.

Display will show: **----**

Number of cycles machine has run.

PROG key permits going to the return step to programmes basic configuration (*clause 3.6*).

START/STOP key ends the reading.

2.6.VISUALIZACION MODELO, VERSION EPROM Y CICLOS EFECTUADOS

Permite visualizar el modelo de máquina, la versión de EPROM instalada en la misma y el número total de ciclos realizados.

Para acceder a la visualización:

- Máquina en **SEL**
- Pulsar la tecla **PROG** durante 2 segundos.

Display indicará: **Mod**

Pulsar tecla **PROG**

Display indicará:

L5_ / 57
H5_ / 57

Modelo de máquina y tipo de control.

La tecla **PROG** avanza etapa siguiente.

Display indicará: **EP_**

EP_ - Versión de EPROM

La tecla **PROG** avanza etapa siguiente.

Display indicará: **----**

Número de ciclos efectuados por la máquina.

La tecla **PROG** permite entrada a la etapa de retorno a configuración básica de programas (*apartado 3.6*).

La tecla **START/STOP** finaliza la visualización.

2.6. VISUALISATION MO- DÈLE, VERSION EPROM ET CYCLES EFFECTUES

Permet de visualiser le modèle de machine, la version d' EPROM qui y est installée et le nombre total de cycles effectués

Pour avoir accès à visualisation:

- Machine sur **SEL**
- Appuyer sur la touche **PROG** pendant 2 secondes.

Le Display indiquera: **Mod**

Appuyer sur la touche **PROG**

Le Display indiquera:

L5_ / 57
H5_ / 57

Modèle de machine et type de contrôle.

La touche **PROG** amène à l'étape suivante.

Le Display indiquera: **EP_**

EP_ - Version d'EPROM

La touche **PROG** amène à l'étape suivante.

Le Display indiquera: **----**

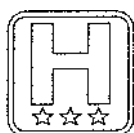
Nombre de cycles effectués par la machine.

La touche **PROG** permet l'entrée à l'étape de retour à la configuration de base de programmes (*section 3.6*).

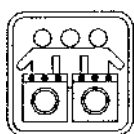
La touche **START/STOP** finalise la visualisation.

2.7. WASHING PROGRAMMES**2.7.a. Programmes groups****2.7. PROGRAMAS DE LAVADO****2.7.a. Grupos de programas****2.7. PROGRAMMES LAVAGE****2.7.a. Groupes de programmes**

1 - COMMERCIAL LAUNDRIES	1 - LAVANDERIAS COMERCIALES	1 - BLANCHISSERIES COMMERCIALES		
PROGRAMME	PROGRAMA	PROGRAMME	N°	Ref.
Standard wash	Lavado Standard	Lavage Standard	1	A
Delicate wash	Lavado delicado	Lavage délicat	2	B
Lightly soiled white linen	Ropa blanca poco sucia	Linge blanc peu sale	3	C
Medium soiled white linen	Ropa blanca medio sucia	Linge blanc moyenne-ment sale	4	E
Heavily soiled white linen	Ropa blanca muy sucia	Linge blanc très sale	5	G
Lightly soiled coloured linen	Ropa color poco sucia	Linge de couleur peu sale	6	D
Medium soiled coloured linen	Ropa color medio sucia	Linge de couleur moyennement sale	7	F
Heavily soiled coloured linen	Ropa color muy sucia	Linge de couleur très sale	8	H



2 - HOTELS - APARTMENTS	2 - HOTELES - APARTAMENTOS	2 - HÔTELS - APPARTEMENTS		
Bedspreads, blankets, delicates	Colchas, mantas, delicados	Couvre-lits, couvertures, délicats	1	B
Sheets, pillowcases / light soil	Sábanas, fundas / poco sucias	Draps, taies d'oreiller / peu sales	2	C
Sheets, pillowcases / heavy soil	Sábanas, fundas / más sucias	Draps, taies d'oreiller / plus sales	3	E
Towels with bleach	Toallas con blanqueado	Serviettes de toilette avec blanchiment	4	M
Towels without bleach	Toallas sin blanqueado	Serviettes de toilette sans blanchiment	5	I
Table linen, uniforms / white	Mantelería, uniformes / blancos	Nappage, uniformes/ blancs	6	J
Table linen, uniforms / colour	Mantelería, uniformes/ color	Nappage, uniformes/ couleur	7	K
Kitchen goods	Trapos de cocina	Torchons de cuisine	8	G



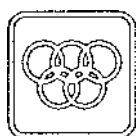
3 - INSTITUTIONS	3 - COLECTIVIDADES	3 - COLLECTIVITES		
Bedspreads, blankets, delicates	Colchas, mantas, delicados	Couvre-lits, couvertures, délicats	1	B
Sheets, pillowcases / light soil	Sábanas, fundas / poco sucias	Draps, taies d'oreiller / peu sales	2	C
Sheets, pillowcases / heavy soil	Sábanas, fundas / más sucias	Draps, taies d'oreiller / plus sales	3	E
Towels with bleach	Toallas con blanqueado	Serviettes de toilette avec blanchiment	4	M
Towels without bleach	Toallas sin blanqueado	Serviettes de toilette avec blanchiment	5	I
Table linen, uniforms / white	Mantelería, uniformes / blancos	Nappage, uniformes/ blancs	6	J
Table linen, uniforms / colour	Mantelería, uniformes/ color	Nappage, uniformes/ couleur	7	K
Kitchen goods	Trapos de cocina	Torchons de cuisine	8	G


4 - RESTAURANTS
4 - RESTAURANTES
4 - RESTAURANTS

PROGRAMME	PROGRAMA	PROGRAMME	Nº	Ref.
Standard wash	Lavado standard	Lavage standard	1	A
Delicate wash	Lavado delicado	Lavage délicat	2	B
Table linen, uniforms / white	Mantelería, uniformes / blancos	Nappage, uniformes/ blancs	3	J
Table linen, uniforms / colour	Mantelería, uniformes / color	Nappage, uniformes/ couleur	4	K
Towels with bleach	Toallas con blanqueado	Serviettes de toilette avec blanchiment	5	M
Towels without bleach	Toallas sin blanqueado	Serviettes de toilette sans blanchiment	6	I
Floor mops	Bayetas, mopas	Bayettes, mopas	7	L
Kitchen goods	Trapos de cocina	Torchons de cuisine	8	G


5 - HEALTHCARE
5 - CENTROS DE SALUD
5 - CENTRES MÉDICAUX

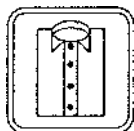
Standard wash	Lavado standard	Lavage standard	1	A
Bedspreads, blankets, delicates	Colchas, mantas, delicados	Couvre-lits, couvertures, délicats	2	B
Sheets, pillowcases / light soil	Sábanas, fundas / poco sucias	Draps, taies d'oreiller / peu sales	3	C
Sheets, pillowcases / heavy soil	Sábanas, fundas / más sucias	Draps, taies d'oreiller / plus sales	4	E
Towels, uniforms	Toallas, uniformes	Serviettes de toilette, uniformes	5	M
Table linen, kitchen	Mantelería, cocina	Nappage, cuisine	6	J
Pads, diapers	Traveseros, pañales	Alèses, couches	7	L
Disinfection	Desinfección	Désinfection	8	N


6 - ATHLETIC AND FIELD SPORTS
6 - CLUBS DEPORTIVOS
6 - CLUBS SPORTIFS

Standard wash	Lavado standard	Lavage standard	1	A
Delicate wash	Lavado delicado	Lavage délicat	2	B
Towels, table linen / with bleach	Toallas, mantelería/con blanqueado	Serviettes de toilette, nappage /avec blanchiment	3	M
Towels, table linen / colour	Toallas, mantelería/color	Serviettes de toilette, nappage / couleur	4	O
Athletic uniforms / light soil	Chandals, uniformes / poco sucio	Joggings, uniformes / peu sales	5	F
Athletic uniforms / heavy soil	Chandals, uniformes / más sucio	Joggings, uniformes / plus sales	6	H
T-Shirts / socks	Camisetas, calcetines	Chemisettes, chaussettes	7	G
Floor mops	Bayetas, mopas	Bayettes, mopas	8	L



7 - INDUSTRIES	7 - INDUSTRIAS	7 - INDUSTRIES		
PROGRAMME	PROGRAMA	PROGRAMME	N°	Ref.
Standard wash	Lavado standard	Lavage standard	1	A
Stain treat	Manchas rebeldes	Tâches rebelles	2	N
Towels	Toallas	Serviettes de toilettes	3	M
Floor mops	Bayetas, mopas	Bayettes, mopas	4	L
Work clothes white or fast colour light soil	Ropa de trabajo blanca o color sólido poco sucia	Linge de travail blanc ou couleur solide peu sale	5	E
Work clothes white or fast colour heavy soil	Ropa de trabajo blanca o color sólido muy sucia	Linge de travail blanc ou couleur solide très sale	6	G
Work clothes colour light soil	Ropa de trabajo color poco sucia	Linge de travail couleur peu sale	7	F
Work clothes colour heavy soil	Ropa de trabajo color muy sucia	Linge de travail couleur très sale	8	H



8 - SHIRT LAUNDRIES	8 - LAVANDERIAS CAMISAS	8 - BLANCHISSERIES CHEMISERIES		
Standard wash	Lavado Standard	Lavage Standard	1	A
Delicate wash	Lavado delicado	Lavage délicat	2	B
White (starch)	Blanco con almidón	Blanc avec amidon	3	P
White (no starch)	Blanco sin almidón	Blanc sans amidon	4	E
Colour (starch)	Color con almidón	Couleur avec amidon	5	Q
Colour (no starch)	Color sin almidón	Couleur sans amidon	6	F
Starch + extract	Almidonado + centrifugado	Amidonné + essorage	7	R
Heavily soiled linen	Ropa muy sucia	Linge très sale	8	G

Note: For shirts:
dispenser 1 = starch in the last rinse for programmes 3, 5 and 7.

Nota: Para camisería:
dosificador 1 = almidonado en último aclarado de programas 3, 5 y 7.

NB: Pour chemiserie:
doseur 1 = amidonné lors du dernier rinçage des programmes 3, 5 et 7.

2.7.b. Contents

2.7.b. Contenido

2.7.b. Contenu

A	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	***	4	**	1	Sh0 : 49 Sh1 : 40 Sh2 : 36 EE1 : 52
	**	60 / 140	2	***	10	-	-	
	***	30 / 85	3	***	6	**	1	
	****	-	0	***	2	-	-	
	****	-	0	***	2	-	-	
	****	-	4	***	3	***	6	

B	L	E/F	d					
	***	30 / 85	1	*	4	*	1	Sh0 : 38
	***	40 / 104	2	**	10	-	-	Sh1 : 31
	****	20 / 68	0	*	2	*	1	Sh2 : 27
	****	-	0	*	2	-	-	EE1 : 38
	****	-	4	*	4	**	4	

C	L	E/F	d					
	**	50 / 122	2-3	***	12	-	1	Sh0 : 37
	****	-	0	***	2	-	-	Sh1 : 30
	****	-	0	***	2	-	-	Sh2 : 27
	****	-	4	***	4	***	6	EE1 : 40

D	L	E/F	d					
	**	40 / 104	2	***	10	-	-	Sh0 : 35
	****	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh1 : 29
	****	-	0	**	2	-	-	Sh2 : 26
	****	-	4	*	4	***	6	EE1 : 38

E	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 52 Sh1 : 43 Sh2 : 37 EE1 : 55
	**	60 / 140	2	***	10	-	-	
	***	30 / 85	3	***	8	**	1	
	****	-	0	***	2	-	-	
	****	-	0	***	2	-	-	
	****	-	4	***	4	***	6	

F	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 44
	**	40 / 104	2	***	12	-	-	Sh1 : 36
	****	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh2 : 32
	****	-	0	**	2	-	-	EE1 : 47
	****	-	4	*	4	***	6	

G	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	**	6	-	-	Sh0 : 64 Sh1 : 52 Sh2 : 44 EE1 : 67
	**	50 / 122	0	***	4	**	1	
	**	80 / 175	2	***	14	-	-	
	***	40 / 104	3	***	8	**	1	
	****	-	0	***	2	-	-	
	****	-	0	***	2	-	-	
	****	-	4	***	4	***	6	

H	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	**	6	-	-	Sh0 : 54 Sh1 : 44 Sh2 : 38 EE1 : 57
	**	30 / 85	0	**	4	**	1	
	**	40 / 104	2	***	14	-	-	
	****	20 / 68	0	**	2	**	1	
	****	-	0	**	2	-	-	
	****	-	4	*	4	***	6	

I	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 45
	**	60 / 140	2	***	12	-	-	Sh1 : 37
	****	-	0	***	2	-	-	Sh2 : 33
	****	-	0	***	2	-	-	EE1 : 49
	****	-	4	***	4	***	8	

J	L	E/F	d					
	**	30 / 85	1	**	4	**	1	Sh0 : 54 Sh1 : 44 Sh2 : 38 EE1 : 57
	**	60 / 140	2	***	12	-	-	
	***	30 / 85	3	***	8	**	1	
	****	-	0	**	2	-	-	
	****	-	0	**	2	-	-	
	****	-	4	**	4	***	6	

2.7.c. Symbology of programme contents	2.7.c. Simbología del contenido programas	2.7.c. Symbologie du contenu programmes
 Prewash phase	Fase de Prelavado	Phase de Prélavage
 Wash phase	Fase de Lavado	Phase de Lavage
 Rinse phases	Fases de Aclarados	Phases de Rinçage
Water level	Nivel de baño	Niveau de bain
 ★★ : Low	★★ : Bajo	★★ : Bas
★★★ : Medium	★★★ : Medio	★★★ : Moyen
★★★★ : High	★★★★ : Alto	★★★★ : Haut
 Water temperature in degrees Centigrade / Fahrenheit.	Temperatura del baño en grados Centígrados / Fahrenheit	Température du bain en degrés Centigrades/Fahrenheit.
 Dosing	Dosificación	Dosage
Rotation	Rotación	Rotation
 ★ : Soft	★ : Suave	★ : Douce
★★ : Medium	★★ : Media	★★ : Moyenne
★★★ : Energetic	★★★ : Enérgica	★★★ : Énergique
 : Rotation time (in minutes)	 : Tiempo de rotación (en minutos)	 : Durée d'essorage (en minutes)
- : drain	- : desagüe	- : vidange
Extract	Centrifugado	Essorage
 ★ : Low	★ : Bajo	★ : Bas
★★ : Medium	★★ : Medio	★★ : Moyen
★★★ : High	★★★ : Alto	★★★ : Haut
 : Extract time (minutes)	 : Tiempo centrifugado (en minutos)	 : Temps d'essorage (en minutes)
 Total approx. programme time (in minutes) for:	Duración total aprox. del programa (en minutos) para:	Durée totale approximative du programme (en minutes) pour:
- Sh0 : Basic configuration	- Sh0 : Configuración básica	- Sh0 : Configuration de base
- Sh1 : Short programmes	- Sh1 : Programas cortos	- Sh1 : Programmes courts
- Sh2 : Extra-short programmes	- Sh2 : Programas extracortos	- Sh2 : Programmes extracourts
- EE1 : Final extract time increase	- EE1 : Incremento duración último centrifugado.	- EE1 : Augmentation de la durée du dernier essorage
Calculation condition:	Condiciones de cálculo:	Conditions de calculation:
- Machine Model : HS-3022.	- Modelo de máquina : HS-3022	- Modèle de machine : HS-3022.
- Heating : H (Hot water, without heating)	- Calefacción: H (agua caliente, sin calefacción)	- Chauffage : H (Eau chaude, sans chauffage)
- Water supply pressure: 4-6 kg/cm ²	- Presión alimentación agua : 4-6 kg/cm ²	- Pression alimentation d'eau: 4-6 kg/cm ²
- Synthetics option: OFF	- Opción sintéticos : No activa	- Option synthétiques : non activée

2.7.d.Examples for programmes interpretation:

Programme B

PREWASH

Prewash: Medium water level, 85°F./ Detergent dosing 1/ Soft rotation, 4 min./ Low extract, 1 min.

WASH

Wash: Medium water level, 104°F./ Detergent dosing 2/ Medium rotation, 10 min./ Drain

RINSES

First: High water level / Soft rotation, 2 min./ Low extract, 1 min.

Second: High water level / Soft rotation, 2 min./ Drain.

Third: High water level / Softener dosing / Soft rotation, 4 min./ Final extract, 4 min.

2.7.d. Ejemplos de interpretación de programas:

Programa B

PRELAVADO.

Prelavado: Baño nivel medio, 30°C./ Dosificación detergente 1/ Rotación suave, 4 min./ Centrifugado bajo, 1 min.

LAVADO.

Lavado: Baño nivel medio, 40°C./ Dosificación detergente 2/ Rotación media, 10 min./ Desagüe.

ACLARADOS.

Primero: Baño nivel alto/ Rotación suave, 2 min./ Centrifugado bajo, 1 min.

Segundo: Baño nivel alto/ Rotación suave, 2 min./ Desagüe.

Tercero: Baño nivel alto/ Dosificación suavizante/ Rotación suave, 4 min./ Centrifugado final, 4 min.

2.7.d. Exemples d'interprétation de programmes:

Programme B

PRÉLAVAGE

Prélavage: Niveau de bain moyen, 30°C./ Dosage détergent 1/ Rotation douce, 4 min./ Essorage bas, 1 min.

LAVAGE

Lavage: Niveau de bain moyen, 40°C./ Dosage détergent 2/ Rotation moyenne, 10 min./ Vidange

RINÇAGES

Premier: Haut niveau de bain / Rotation douce, 2 min./ Essorage bas, 1 min.

Second: Haut niveau de bain / Rotation douce, 2 min./ Vidange.

Troisième: Haut niveau de bain / Dosage adoucissant / Rotation douce, 4 min./ Essorage final, 4 min.

B	L	E/F	d	↺	⌚	↻	⌚	⌚
	***	30 / 85	1	*	4	*	1	Sh0 : 38
	***	40 / 104	2	**	10	--		Sh1 : 31
	****	20 / 68	0	*	2	*	1	Sh2 : 27
	****	-	0	*	2	--		EE1 : 38
	****	-	4	*	4	**	4	

D	L	E/F	d	↺	⌚	↻	⌚	⌚
	**	40 / 104	2	***	10	--		Sh0 : 35
	****	20 / 68	0	**	2	**	1	Sh1 : 29
	****	-	0	**	2	--		Sh2 : 26
	****	-	4	*	4	***	6	EE1 : 38

Programme D

WASH

Wash : Low water level, 104°F./ Detergent dosing 2/ Energetic rotation, 10 min./ Drain

RINSES

First: High water level / Medium rotation, 2 min./ Medium extract, 1 min.

Second: High water level / Medium rotation, 2 min./ Drain.

Third : High water level/ Softener dosing / Soft rotation, 6 min./ Final extract, 4 min.

Programa D

LAVADO.

Lavado: Baño nivel bajo, 40°C./ Dosificación detergente 2/ Rotación energética, 10 min./ Desagüe.

ACLARADOS.

Primero: Baño nivel alto/ Rotación media, 2 min./ Centrifugado medio, 1 min.

Segundo: Baño nivel alto/ Rotación media, 2 min./ Desagüe.

Tercero: Baño nivel alto/ Dosificación suavizante/ Rotación suave, 4 min./ Centrifugado final, 6 min.

Programme D

LAVAGE

Lavage: Niveau de bain bas, 40°C./ Dosage détergent 2/ Rotation énérgique, 10 min./ Vidange

RINÇAGES

Premier: Haut niveau de bain / Rotation moyenne, 2 min./ Essorage moyen, 1 min.

Second : Haut niveau de bain / Rotation moyenne, 2 min./ Vidange.

Troisième : Haut niveau de bain / Dosage adoucissant / Rotation douce, 4 min./ Essorage final, 6 min.

Programme L

PREWASH

Soaking: Medium water level, 85°F/ Energetic rotation, 3 min./ Drain

Prewash: Low water level, 85°F/ Detergent dosing 1/ Energetic rotation, 6 min./ Medium extract, 1 min.

WASH

Soaking: Medium water level, 122°F/ Energetic rotation, 3 min./ Drain

Wash : Low water level, 175°F/ Detergent dosing 2/ Energetic rotation, 12 min./ Drain.

RINSES

First: Medium water level, 104°F/ Bleach dosing / Energetic rotation, 8 min./ Medium extract, 1 min.

Second: High water level / Energetic rotation, 2 min./ Drain.

Third : High water level / Energetic rotation, 2 min./ Drain.

Fourth: High water level / Bleach dosing / Energetic rotation, 4 min./ Final extract, 6 minutes.

Programa L

PRELAVADO.

Remojo: Baño nivel medio, 30°C./ Rotación energética, 3 min./ Desagüe.

Prelavado: Baño nivel bajo, 30°C./ Dosificación detergente 1/ Rotación energética, 6 min./ Centrifugado medio, 1 min.

LAVADO.

Remojo: Baño nivel medio, 50°C./ Rotación energética, 3 min./ Desagüe.

Lavado: Baño nivel bajo, 80°C./ Dosificación detergente 2/ Rotación energética, 12 min./ Desagüe.

ACLARADOS.

Primero: Baño nivel medio, 40°C./ Dosificación blanqueante/ Rotación energética, 8 min./ Centrifugado medio, 1 min.

Segundo: Baño nivel alto/ Rotación energética, 2 min./Desagüe.

Tercero: Baño nivel alto/ Rotación energética, 2 min./Desagüe.

Cuarto: Baño nivel alto / Dosificación suavizante/ Rotación energética, 4 min./ Centrifugado final, 6 min.

Programme L

PRÉLAVAGE

Trempage: Niveau de bain moyen, 30°C/ Rotation énergétique, 3 min./ Vidange

Prélavage: Niveau de bain bas, 30°C./ Dosage détergent 1/ Rotation énergétique, 6 min./ Essorage moyen, 1 min.

LAVAGE

Trempage : Niveau de bain moyen, 50°C/ Rotation énergétique, 3 min./ Vidange

Lavage: Niveau de bain bas, 80°C./ Dosage détergent 2/ Rotation énergétique, 12 min./ Vidange.

RINÇAGES

Premier: Niveau de bain moyen, 40°C./ Dosage blanchissant/ Rotation énergétique, 8 min./ Essorage moyen, 1 min.

Second: Haut niveau de bain / Rotation énergétique, 2 min./ Vidange.

Troisième: Haut niveau de bain / Rotation énergétique, 2 min./ Vidange.

Quatrième: Haut niveau de bain / Dosage adoucissant / Rotation énergétique, 4 min./ Essorage final, 6 minutes.

L	L	E/F						
	***	30 / 85	0	***	3	--		
	**	30 / 85	1	***	6	**	1	
	***	50 / 122	0	***	3	--		Sh0 : 66
	**	80 / 175	2	***	12	--		Sh1 : 53
	***	40 / 104	3	***	8	**	1	Sh2 : 47
	****	-	0	***	2	--		EE1 : 69
	****	-	0	***	2	--		
	****	-	4	***	4	***	6	

3. APPLICATION

**CAUTION !
TO PREVENT THE
SPREAD OF CONTA-
MINATION, WEAR
PROTECTIVE GLOVES
WHILE LOADING THE
WASHER.**

3.1. DOOR LOCK AND OPENING

When loading washer and before closing the door, place all the pieces of linen inside the drum, ensure they are not entangled between the door opening and the door gasket.

To close the door, securely push it against the machine and turn the handle counter-clockwise (**fig. 8**), until horizontal.

To open the door at the end of the cycle, wait until the green LED comes on, and turn the door lock handle in the direction of the arrow. If additional information required concerning door interlock, refer to the appropriate Installation handbook. (*Clause 4*).



L2075 / L2125

3. UTILIZACION.

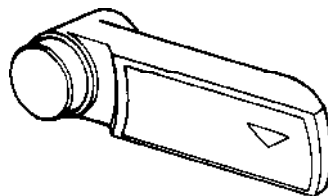
**¡PRECAUCION!
EN PREVENCIÓN DE
RIESGO DE CONTAGIO,
ES ACONSEJABLE LA
UTILIZACIÓN DE GUAN-
TES PROTECTORES DU-
RANTE LAS OPERACIO-
NES DE CARGA DE LA
LAVADORA.**

3.1. CIERRE Y APERTURA DE LA PUERTA.

Durante las operaciones de carga y antes de cerrar la puerta, introducir totalmente las piezas de ropa en el interior del bombo, procurando que no queden apriionadas entre la boca de carga y la junta de la puerta.

Cerrar la puerta, apretandola firmemente contra la máquina y girar la empuñadura en sentido inverso a la flecha (**fig. 8**) hasta alcanzar la posición horizontal.

Para abrir la puerta una vez finalizado el ciclo, aguardar la indicación luminosa del LED verde y girar la empuñadura en la dirección señalada por la flecha. Más información sobre el bloqueo del cierre de la puerta, en Manual de Instalación correspondiente. (*Cap. 4*)



H2018 / H2030

3. UTILISATION.

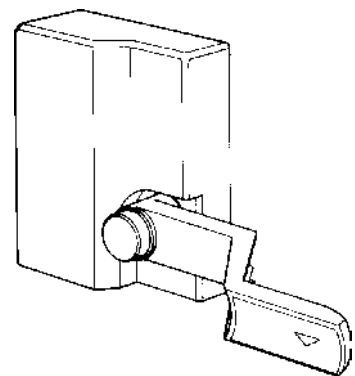
**PRÉCAUTION!
AFIN DE PRÉVENIR LE
RISQUE DE CONTAMI-
NATION, IL EST CON-
SEILLÉ D'UTILISER DES
GANTS PROTECTEURS
PENDANT LES OPÉRA-
TIONS DE CHARGE-
MENT DE LA MACHINE.**

3.1. FERMETURE ET OU- VERTURE DE LA PORTE.

Pendant les opérations de chargement et avant de fermer la porte, introduire totalement le linge à l'intérieur du tambour, en faisant en sorte qu'il ne reste pas bloqué entre l'entrée de chargement et le joint de la porte.

Fermer la porte, en l'appuyant bien fort contre la machine et tourner la poignée dans le sens inverse de la flèche (**fig. 8**) jusqu'à atteindre la position horizontale.

À la fin du cycle, pour ouvrir la porte, attendre que l'indication lumineuse du LED vert apparaisse, et puis tourner la poignée dans le sens indiqué par la flèche. Pour plus d'information sur le verrouillage de la fermeture de la porte, voir Notice d'Installation correspondante. (*Chap. 4*).



H2055

fig. 8



WARNING !!!

CAREFULLY CLOSE THE DOOR, TAKE CARE NOT TO TRAP HANDS BETWEEN THE LOADING DOOR OR THE HANDLE AND THE DOOR.

NEVER TRY TO OPEN THE DOOR IF:

- **CYCLE HAS NOT FINISHED.**
- **THE GREEN LIGHT IS NOT ON.**
- **THE DRUM HAS NOT COMPLETELY STOPPED.**
- **THE BATH HAS NOT BEEN COMPLETELY DRAINED.**



¡¡¡PELIGRO!!!

CERRAR LA PUERTA CON SUAVIDAD, CUIDANDO NO DAÑAR LAS MANOS POR PINZAMIENTO ENTRE LA BOCA DE CARGA O LA EMPUÑADURA Y LA PUERTA.

NUNCA INTENTAR ABRIR LA PUERTA SI:

- **EL CICLO NO HA FINALIZADO.**
- **LA LUZ VERDE NO ESTA ENCENDIDA.**
- **EL BOMBO NO ESTA COMPLETAMENTE PARADO.**
- **EL BAÑO NO HA SIDO COMPLETAMENTE EVACUADO.**



DANGER!!!

FERMER DOUCEMENT LA PORTE, EN FAISANT BIEN ATTENTION DE NE PAS SE FAIRE MAL AUX MAINS À CAUSE D'UN PINCEMENT ENTRE L'ENTRÉE DE CHARGEMENT, LA POIGNÉE ET LA PORTE. NE JAMAIS ESSAYER D'OUVRIRE LA PORTE SI:

- **LE CYCLE N'EST PAS TERMINÉ.**
- **LA LUMIÈRE VERTE N'EST PAS ALLUMÉE.**
- **LE TAMBOUR N'EST PAS COMPLÈTEMENT ARRÊTÉ.**
- **LE BAIN N'EST PAS CORRECTEMENT ÉVACUÉ.**

IMPORTANT !

CHECK WEEKLY THE WASHER SAFETY DOOR LOCK as indicated in clause 7.3 of this Instructions Handbook.

¡IMPORTANTE!

VERIFICAR SEMANALMENTE EL SISTEMA DE BLOQUEO DE SEGURIDAD DEL CIERRE DE LA LAVADORA tal como se indica en el apartado 7.3 del presente manual.

IMPORTANT!

VÉRIFIER CHAQUE SEMAINE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE DE SÉCURITÉ DE LA FERMETURE DE LA LAVEUSE, en suivant les indications de la section 7.3 de cette notice

3.2. WASH PROGRAMME EXECUTION

- ON switch to **I** position.

Open the loading door.

Display will show : *door*

- Sort the washing loads into fabric type, endeavouring to make a full load. Empty the pockets. Fasten the buttons, close the zips and remove accessories that cannot be washed.
- Load the machine.
- Add the washing product to the appropriate dispenser compartment:

Location of each dispenser during the wash cycle:

3.2. EJECUCION DE UN PROGRAMA DE LAVADO.

- Interruptor Marcha en posición **I**.

Abrir puerta de carga.

Display indicará: *door*

- Agrupar los tejidos a lavar en cargas homogéneas procurando alcanzar el valor nominal de la carga. Vaciar los bolsillos. Abrochar los botones, cerrar las cremalleras y retirar los accesorios que no puedan ser lavados a máquina.
- Cargar la máquina.
- Depositar productos de lavado en el dosificador:

La distribución de las dosificaciones durante el ciclo de lavado es:

La distribución de las dosificaciones durante el ciclo de lavado es:

3.2. EXÉCUTION D'UN PROGRAMME DE LAVAGE

- Interrupteur Marche en position **I**.

Ouvrir porte de chargement.

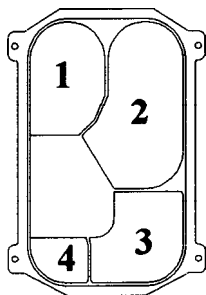
Le Display indiquera: *door*

- Groupez les tissus à laver dans des charges homogènes essayant d'atteindre la valeur nominale de la charge. Videz les poches. Accrocher les boutons, fermer les crémaillères et enlever les accessoires qui ne peuvent pas être lavés dans des machines.
- Charger la machine.
- Déposer des produits de lavage dans le bac de distribution:

La distribution des bacs de distribution pendant le cycle de lavage est la suivante:

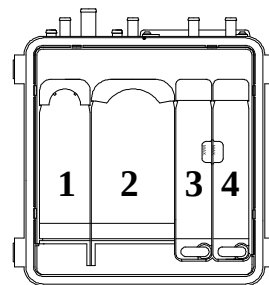
La distribution des bacs de distribution pendant le cycle de lavage est la suivante:

Compartment 1 -> Pre-wash detergent (dry).
 Compartment 2 -> Wash detergent (dry).
 Compartment 3 -> Bleach, first rinse (liquid).
 Compartment 4 -> Neutralizer-softener, last rinse (liquid).
 (The location of each compartment is specified on **fig. 9**).
 - Close the dispenser cover.



H2018 / H2030 / H2055

Compartment 1 -> Detergente pre-lavado (sólido).
 Compartment 2 -> Detergente lavado (sólido).
 Compartment 3 -> Blanqueante, primer aclarado (líquido).
 Compartment 4 -> Neutralizante-suavizante, último aclarado (líquido).
 (La numeración de los compartimientos está especificada en la **fig. 9**)
 - Cerrar la tapa del dosificador.



H2030 / H2055

fig. 9

⚠ WARNING !!!
THE DISPENSER COVER MUST BE CLOSED DURING THE PROGRAMME.

THE USER MUST KNOW THE FEATURES OF THE PRODUCTS USED AND ANY SPECIFIC HANDLING DEVICE AND PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED.

IF UNKNOWN, USE PROTECTIVE GLOVES AND GLASSES.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTAL INJURY.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
LA TAPA DEL DOSIFICADOR DEBE PERMANECER CERRADA DURANTE TODO EL PROGRAMA.

EL USUARIO DEBERA CONOCER LAS CARACTERISTICAS DE LOS PRODUCTOS UTILIZADOS EN LA LAVADORA Y EL EQUIPO DE PROTECCION PERSONAL ESPECIFICO.

EN CASO DE DESCONOCER DICHAS CARACTERISTICAS ES RECOMENDABLE EL USO DE GUANTES Y GAFAS PROTECTORAS.

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA ADVERTENCIA PUEDE OCASIONAR DAÑOS CONSIDERABLES AL USUARIO.

⚠ DANGER!!!
LE COUVERCLE DU BAC DE DISTRIBUTION DOIT RESTER FERMÉ DURANT TOUT LE PROGRAMME.

L'UTILISATEUR DEVRA CONNAÎTRE LES CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS UTILISÉS DANS LA MACHINE À LAVER ET L'ÉQUIPEMENT DE PROTECTION PERSONNELLE SPÉCIFIQUE.

DANS LE CAS OU L'ON IGNORERAIT CES CARATÉRISTIQUES, IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES GANTS ET DES LUNETTES DE PROTECTION.

LE NON-RESPECT DE CETTE PRESCRIPTION PEUT ENTRAÎNER DES DOMMAGES CONSIDÉRABLES À L'UTILISATEUR.

- Close the door and turn the door handle counter-clockwise, until horizontal (*clause 3.1*).

Display shows **SEL**

- Press **+** or **-** key.

Display shows **Pr-₋** (by default the number of last programme in execution will be read).

The column LEDS light, corresponding to the programme phases.

- Press keys **+** / **-** to select a different programme to the one shown (refer to programmes contents in *clause 2.8*).

- Press **START/STOP** key.

Display shows **PFE/STAR**

Now, the safety door lock will activate and after 30 seconds (approx.) the wash cycle starts.

- During the cycle, the display visually shows the function is being run.

- Cerrar la puerta y girar la empuñadura en sentido contrario a la flecha hasta alcanzar la posición horizontal (*apartado 3.1*).

Display indica **SEL**

- Pulsar indistintamente la tecla **+** o **-**.

Display indica **Pr-₋** (por defecto se visualizará el número del último programa ejecutado) Se encienden los LEDS de la columna, correspondientes a las fases que componen el programa.

- Mediante las teclas **+** / **-** se puede seleccionar un programa distinto al visualizado. (ver contenido de los programas en *apartado 2.8*)

- Pulsar la tecla **START/STOP**.

Display indica **PFE/STAR**

En este momento, se activará el bloqueo de cierre de seguridad y transcurridos treinta segundos (aprox) comenzará el ciclo de lavado.

- Durante el ciclo, en el display se visualizará la función que está ejecutando la máquina.

- Fermer la porte et tourner la poignée dans le sens contraire de la flèche jusqu'à la position horizontale (*section 3.1*).

Le Display indique **SEL**

- Appuyer indistinctement sur la touche **+** ou **-**.

Le Display indique **Pr-₋** (par défaut, le numéro du dernier programme effectué se visualisera)

Les LEDS qui correspondent aux phases qui composent le programme s'allument.

- À l'aide des touches **+** / **-** il est possible de sélectionner un programme différent de celui qui est visualisé. (voir contenu des programmes dans la *section 2.8*)

- Appuyer sur la touche **START/STOP**.

Le Display indique **PFE/STAR**
À cet instant, le verrouillage de fermeture s'activera et le cycle de lavage commencera après qu'une durée de trente secondes (approximatives) se soit écoulée.

- Pendant le cycle, la fonction effectuée par la machine sera visualisée sur le display.

	<i>Main used symbols:</i>	<i>Principales símbolos utilizados:</i>	<i>Principaux symboles utilisés:</i>
A-₋	Water fill.	Entrada de agua	Entrée d'eau
d-₋	Dosing.	Dosificación	Dosage
E-₋	Temperature in °C.	Temperatura en °C.	Température en °C.
F-₋	Temperature in °F.	Temperatura en °F.	Température en °F.
rt-₋	Remaining minutes to finish rotation	Minutos hasta finalizar rotación	Minutes jusqu'à fin de rotation
c-₋	Synthetics cool-down.	Enfriamiento sintéticos	Refroidissement synthétiques
E-₋	Remaining seconds to finish drain	Segundos hasta finalizar desagüe	Secondes jusqu'à fin de vidange
Et-₋	Remaining minutes to finish extract	Minutos hasta finalizar centrifugado	Minutes jusqu'à fin d'essorage

During the cycle the LED corresponding to the phase in execution, will be flashing and will dim when finished.

Durante el ciclo, el led correspondiente a la fase que se está ejecutando, estará en intermitencia y se apagará una vez finalizada.

Pendant le cycle, le LED correspondant à la phase qui est en cours d'exécution clignotera et s'éteindra une fois que celle-ci sera terminée.

⚠ WARNING !!!
IF SET AT HIGH TEMPERATURE, DO NOT TOUCH THE WASHER'S FRONT GUARD AND THE LOADING DOOR WITHOUT PROTECTIVE GLOVES DURING WASH PHASE.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
DURANTE LA FASE DE LAVADO EN PROGRAMAS CON TEMPERATURA ELEVADA, ABSTENERSE DE TOCAR EL FRONTAL Y LA PUERTA DE CARGA DE LA LAVADORA SIN GUANTES DE PROTECCION.

⚠ DANGER!!!
LORS DE LA PHASE DE LAVAGE AVEC PROGRAMME À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE, S'ABSTENIR DE TOUCHER LE PANNEAU FRONTAL ET LA PORTE DE CHARGEMENT DE LA MACHINE À LAVER SANS GANTS DE PROTECTION.

ACCEL key.
 (only *AC-1* configuration, clause 2.5.f).

ACCEL key and then **+** key increase rotation and extract times.

ACCEL key and then **-** key decrease rotation and extract times and advances to next function.

* The cycle ends when:
 The safety count down has finished.
 Display shows *End*.
 The green LED is ON.
 * When opening the door, display shows *door*

Tecla **ACCEL**.
 (solo configuración *AC-1* . apartado 2.5.f).

Tecla **ACCEL** y a continuación la tecla **+** incrementa los tiempos de rotación y centrifugado.

Tecla **ACCEL** y a continuación la tecla **-** disminuye los tiempos de rotación, centrifugado y avanza función siguiente.

* El ciclo finaliza cuando:
 Ha finalizado el descuento de seguridad.
 El display indica *End*.
 El LED verde se ha iluminado.
 * Al abrir la puerta, el display indica *door*

Touche **ACCEL**.
 (seulement configuration *AC-1* section 2.5.f).

Touche **ACCEL** et puis touche **+** qui augmente les durées de rotation et d'essorage.

Touche **ACCEL** et puis touche **-** qui diminue les durées de rotation et d'essorage et amène à la fonction suivante.

* Le cycle prend fin lorsque:
 Le décompte de sécurité a pris fin.
 Le display indique *End*.
 Le LED vert s'est allumée.
 * Lors de l'ouverture de la porte, le display indique *door*

⚠ WARNING !!!
- DO NOT TRY TO OPEN THE LOADING DOOR BEFORE THE WASH CYCLE HAS COMPLETELY FINISHED.

- FORCING OR MANIPULATING THE SAFETY DOOR LOCK IS HAZARDOUS TO THE USER.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
- NO INTENTAR ABRIR LA PUERTA DE CARGA ANTES DE FINALIZAR COMPLETAMENTE EL CICLO DE LAVADO.

- FORZAR O MANIPULAR LOS MECANISMOS DE BLOQUEO DEL CIERRE DE SEGURIDAD COMPORTA UN ALTO RIESGO PARA EL USUARIO.

⚠ DANGER!!!
- NE PAS ESSAYER D'OUVRIRE LA PORTE DE CHARGEMENT AVANT D'AVOIR COMPLÈTEMENT DÉTERMINÉ LE CYCLE DE LAVAGE.
- LE FAIT DE FORCER OU DE MANIPULER LES MÉCANISMES DE VERROUILLAGE DE LA FERMETURE DE SÉCURITÉ ENTRAÎNE UN RISQUE IMPORTANT POUR L'UTILISATEUR.

3.3. CHECKS DURING THE PROGRAMME

When a programme has started, different figures or options can be checked.

- Real water temperature.
- Programme being run.
- Wash phase temperature.
- Level configuration.
- Synthetics programme.
- Extract execution.
- Crease-guard programme.

This is just for information, except the last step (crease-guard option), that is possible to be modified.

To access the different steps successively press **PROG** key. Refer to *clause 3.4* for information about the symbols shown on the display and activation of Crease-guard option.

The return to the programme being run reading will be automatic.

3.4. PROGRAMME PUNCTUAL MODIFICATIONS

After selecting the programme to be run, but before starting, the user can modify some options figures. When the programme has finished, the modified options will revert to standard.

If another programme is selected or machine stopped, these modifications are lost.

The options that can be modified are intermittently shown and designated in the handbook by this symbol —

3.3. CONSULTAS DURANTE EL PROGRAMA.

A partir de la puesta en marcha de un programa, se pueden consultar diferentes valores u opciones del mismo.

- Temperatura real del baño.
- Programa en ejecución.
- Temperatura de la fase de lavado.
- Configuración de niveles.
- Programa sintéticos.
- Ejecución de centrifugados.
- Programa antiarrugas.

Esta actuación será solo informativa, excepto para la última etapa (opción antiarrugas) en que será posible modificar la opción. Acceder a las diferentes etapas pulsando sucesivamente la tecla **PROG**.

Consultar *apartado 3.4* para información sobre simbología visualizada en display y activación de la opción Antiarrugas.

El retorno a la visualización del momento del programa se realizará de forma automática.

3.4 MODIFICACIONES PUNTUALES DE PROGRAMAS

Una vez seleccionado el programa a ejecutar y antes de ponerlo en marcha, el usuario podrá modificar el valor de algunas opciones. Una vez finalizado el programa, las opciones modificadas volverán a su contenido original.

La selección de otro programa o el paro de la máquina dejan sin efecto dichas modificaciones.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el manual mediante el símbolo —

3.3. VERIFICATIONS PENDANT LE PROGRAMME

À partir de la mise en marche d'un programme, il est possible de consulter différentes valeurs ou options de ce dernier.

- Température réelle du bain.
- Programme en exécution.
- Température de la phase de lavage.
- Configuration de niveaux.
- Programme synthétiques.
- Exécution d'essorages.
- Programme anti-plis.

Cette possibilité existera à titre informatif, sauf pour la dernière étape (option anti-plis) dans laquelle il sera possible de modifier l'option.

Possibilité d'accès aux différentes étapes en appuyant successivement sur la touche **PROG**.

Voir *section 3.4* pour information sur symbolologie visualisée dans le display et activation de l'option anti-plis.

Le retour à la visualisation du programme en cours s'effectuera de façon automatique.

3.4 MODIFICATIONS PONCTUELLES DE PROGRAMMES

Une fois que le programme à effectuer a été sélectionné et avant de le mettre en marche, l'utilisateur aura la possibilité de modifier la valeur de certaines options. Une fois le programme terminé, les options modifiées retourneront à son contenu originel.

La sélection d'un autre programme ou bien l'arrêt de la machine annulent ces modifications.

Les options modifiables se visualisent en intermittence et sont spécifiées dans cette notice à l'aide du symbole —

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

The parameters of these options indicated on the display is the original programme parameter (*clause 2.8*), or the modifications parameters entered during the permanent programme modifications step (*clause 3.5*).

* *Value of washing phase temperature (clause 3.4.a).*

Permits selecting temperatures between 32°F and 194°F.

* *Economic programmes or level increase option (clause 3.4.b).*

Enables the water level to be reduced or increased.

* *Synthetics option (clause 3.4.c).*

Progressively cools down the water at the end of the wash phase, if its temperature exceeds 113°F.

* *Programmed extracts execution (clause 3.4.d).*

Cancels the programmed extracts.

* *Crease guard option (clause 3.4.e).*

It stops rotation and the programme advance before final extract, showing report **PUSH/STAR**. To continue the extract press the **START/STOP** key.

To access the programme to be modified:

- Machine in **SEL**
- Press key **+** / **-**

Display will show: **Pr - _**

+ / **-** keys select the programme to be modified.

To access the programme punctual modifications having selected the programme to be run:

Press **PROG** key.

OPCIONES MODIFICABLES:

El valor de dichas opciones que indicará el display será el valor original del programa (*apartado 2.8*), o el valor de las modificaciones que se hayan introducido en la etapa de modificaciones permanentes de programas (*apartado 3.5*).

* *Valor de temperatura de la fase de lavado (apartado 3.4.a).*

Permite seleccionar un valor de temperatura comprendido entre 0°C y 90°C.

* *Opción prog. económicos o incremento nivel (apdo 3.4.b).*

Permite disminuir o aumentar el nivel del baño.

* *Opción sintéticos (apartado 3.4.c).*

Realiza un enfriamiento progresivo del baño al final de la fase de lavado, si la temperatura del mismo supera los 45°C.

* *Ejecución centrifugados programados (apartado 3.4.d).*

Permite anular los centrifugados programados.

* *Opción antiarrugas (apartado 3.4.e).*

Detiene la rotación y el avance del programa antes del último centrifugado presentando el informe **PUSH/STAR**. Para reanudar el centrifugado pulsar tecla **START/STOP**.

Para acceder al programa a modificar:

- Máquina en **SEL**
- Pulsar la tecla **+** / **-**

Display indicará: **Pr - _**

Las teclas **+** / **-** seleccionan el programa a modificar.

Para acceder a las modificaciones puntuales de programa una vez seleccionado el programa a ejecutar:

Pulsar tecla **PROG**

OPTIONS MODIFIABLES:

La valeur de ce type d'options que le display indiquera sera la valeur originale du programme (*section 2.8*), ou bien la valeur des modifications qui ont été introduites dans la phase de modifications permanentes de programmes (*section 3.5*).

* *Valeur de température de la phase de lavage (sec. 3.4.a).*

Permet de sélectionner une valeur de température comprise entre 0°C et 90°C.

* *Option programmes économiques ou augmentation de niveau (section 3.4.b).*

Permet de diminuer ou d'augmenter le niveau du bain.

* *Option synthétiques (section 3.4.c).*

Effectue un refroidissement progressif du bain à la fin de la phase de lavage, si la température de celui-ci dépasse les 45°C.

* *Exécution essorages programmés (section 3.4.d).*

Permet d'annuler les essorages programmés.

* *Option anti-plis (section 3.4.e).*

Arrête la rotation et avance le programme avant le dernier essorage en donnant l'information suivante **PUSH/STAR**. Afin de recommencer l'essorage, appuyer sur la touche **START/STOP**.

Pour avoir accès au programme à modifier:

- Machine en **SEL**
- Appuyer sur la touche **+** / **-**

Le Display indiquera: **Pr - _**

Les touches **+** / **-** sélectionnent le programme à modifier.

Pour avoir accès aux options ponctuelles d'un programme après que le programme à exécuter ait été sélectionné:

Appuyer sur la touche **PROG**

3.4.a.- Washing phase temperature

Display will show: $\text{C}_{-}\text{--}$
 $\text{F}_{-}\text{--}$

Possible modifications:

$\text{C}_{-}\text{--}$ - 0 - 90 Centigrade degree.
 $\text{F}_{-}\text{--}$ - 32 - 194 Fahrenheit degree.

+ / **-** keys select the wished temperature.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.4.a.- Valor de temperatura de la fase de lavado.

Display indicará: $\text{C}_{-}\text{--}$
 $\text{F}_{-}\text{--}$

Modificaciones posibles:

$\text{C}_{-}\text{--}$ - 0 - 90 grados Centí-grados.
 $\text{F}_{-}\text{--}$ - 32 - 194 grados Fahrenheit.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la temperatura deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.4.a.- Valeur de température de la phase de lavage.

Le Display indiquera: $\text{C}_{-}\text{--}$
 $\text{F}_{-}\text{--}$

Modifications possibles:

$\text{C}_{-}\text{--}$ - 0 - 90 degrés Centigrades.
 $\text{F}_{-}\text{--}$ - 32 - 194 degrés Fahrenheit.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la température désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.4.b.- Economic programmes or level increase option.

Display will show: $\text{EC}_{-}\text{--}$

Possible configurations:

$\text{EC}_{-}9$ - Level increase.
 $\text{EC}_{-}0$ - Non economic programme.
 $\text{EC}_{-}1$ - Programme with economy.
 $\text{EC}_{-}2$ - Programme with super-economy.

+ / **-** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.4.b.- Opción programas económicos o incremento de nivel.

Display indicará: $\text{EC}_{-}\text{--}$

Configuraciones posibles:

$\text{EC}_{-}9$ - Incremento de nivel.
 $\text{EC}_{-}0$ - Para programa no económico.
 $\text{EC}_{-}1$ - Para programa con economía.
 $\text{EC}_{-}2$ - Para programa con supereconomía.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.4.b.- Option programmes économiques ou augmentation de niveau.

Le Display indiquera: $\text{EC}_{-}\text{--}$

Configurations possibles:

$\text{EC}_{-}9$ - Augmentation de niveau.
 $\text{EC}_{-}0$ - Pour programme sans économie.
 $\text{EC}_{-}1$ - Pour programme avec économie.
 $\text{EC}_{-}2$ - Pour programme avec super-économie.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.4.c.- Synthetics option.

Display will show: $\text{St}_{-}\text{--}$

Possible configurations:

$\text{St}_{-}0$ - Programme without synthetics.
 $\text{St}_{-}1$ - Programme with synthetics.

+ / **-** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.4.c.- Opción sintéticos.

Display indicará: $\text{St}_{-}\text{--}$

Configuraciones posibles:

$\text{St}_{-}0$ - Para programa sin sintéticos.
 $\text{St}_{-}1$ - Para programa con sintéticos.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.4.c.- Option synthétiques.

Le Display indiquera: $\text{St}_{-}\text{--}$

Configurations possibles:

$\text{St}_{-}0$ - Pour programme sans synthétiques.
 $\text{St}_{-}1$ - Pour programme avec synthétiques.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.4.d.- Programmed extracts execution

Display will show: $E- _$

Possible configurations:

$E- \square$ - Programme without extracts.

$E- |$ - Programme with extracts.

+ / **-** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.4.e.- Crease guard option

Display will show: $AP- _$

Possible configurations:

$AP- \square$ - Programme without crease guard.

$AP- |$ - Programme with crease guard.

+ / **-** keys to select the wished configuration.

PROG or **START/STOP** keys to confirm option and display will show: $Pf- _$

START/STOP key to start programme.

START/STOP key confirms option and finishes the modification, for every configuration step.

3.4.d.- Ejecución centrifugados programados.

Display indicará: $E- _$

Configuraciones posibles:

$E- \square$ - Para programa sin centrifugados.

$E- |$ - Para programa con centrifugados.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.4.e.- Opción antiarrugas.

Display indicará: $AP- _$

Configuraciones posibles:

$AP- \square$ - Para programa sin antiarrugas.

$AP- |$ - Para programa con antiarrugas.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

Las teclas **PROG** o **START/STOP** confirman opción y display indicará: $Pf- _$

La tecla **START/STOP** inicia el programa.

En cada etapa de configuración, la tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza la modificación.

3.4.d.- Exécution essorages programmés.

Le Display indiquera: $E- _$

Configurations possibles:

$E- \square$ - Pour programme sans essorages.

$E- |$ - Pour programme avec essorages.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.4.e.- Option anti-plis.

Le Display indiquera: $AP- _$

Configurations possibles:

$AP- \square$ - Pour programme sans anti-plis.

$AP- |$ - Pour programme avec anti-plis.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

Les touches **PROG** ou **START/STOP** confirment l'option et le display indiquera: $Pf- _$

La touche **START/STOP** commence le programme.

Dans chaque étape de configuration, la touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la modification.

3.5. PROGRAMME PERMANENT MODIFICATIONS

If desired by the user, it is possible to permanently change the options of the previous clause. These modifications will remain fixed and active until other modifications are noted.  (clause 3.6) alters these modifications and restores the programme's parameter to its BASIC CONFIGURATION. Refer to machine Quick Configuration Guide at the end of this Handbook (clause 10.2).

The options that can be modified are intermittently shown and designated in the handbook by the symbol .

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

*** Temperature parameter of wash phase and immediate phases previous or subsequent (3.5.a).**

The wash phase is the one that belongs to dosing **d2**.

Wash phase, permitting alteration of temperature between 32°F and 194°F.

Phases prior to and subsequent of the wash phase: enables temperatures between 32°F and 140°F.

*** Economic programmes or level increase option (3.5.b).**

Permitting to reduce or to increase the water level.

*** Synthetics option (3.5.c).**

It progressively cools down the water at the end of the wash phase, if its temperature exceeds 113°F.

*** Programmed extracts execution (clause 3.5.d).**

If this option is selected, instead of executing the programmed extracts, the washer drains with gentle extract, allowing extract to be cancelled or executed.

3.5. MODIFICACIONES PERMANENTES DE PROGRAMAS

Si el usuario lo desea, podrá modificar permanentemente las opciones descritas en el apartado anterior. Estas modificaciones permanecerán fijadas y activas hasta una nueva modificación. La ejecución de un  (apartado 3.6) anula dichas modificaciones y restituye los valores de los programas a su CONFIGURACION BASICA. Consultar Guía Rápida de Modificaciones al final del presente Manual (apartado 10.2)).

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el manual mediante el símbolo .

OPCIONES MODIFICABLES:

*** Valor de temperatura de la fase de lavado y de las fases inmediatas anterior y posterior 3.5.a).**

Se define como fase de lavado la que corresponde a la dosificación **d2**.

Fase de lavado: permite seleccionar un valor de temperatura comprendido entre 0°C y 90°C.

Fases anterior y posterior a la fase de lavado: permite seleccionar un valor de temperatura comprendido entre 0°C y 60°C.

*** Opción programas económicos (3.5.b).**

Permite disminuir o aumentar el nivel del baño.

*** Opción sintéticos (3.5.c).**

Realiza un enfriamiento progresivo del baño al final de la fase de lavado, si la temperatura del mismo supera los 45°C.

*** Ejecución centrifugados programados (3.5.d).**

Permite anular o ejecutar los centrifugados programados. Si se activa dicha opción, en lugar de ejecutar los centrifugados programados, la lavadora realiza un desagüe con centrifugado suave.

3.5. MODIFICATIONS PERMANENTES DE PROGRAMMES

Si l'utilisateur le désire, il sera possible de modifier de façon permanente les options décrites dans la section antérieure. Ces modifications demeureront fixées et actives jusqu'à ce qu'apparaisse une nouvelle modification. L'exécution d'un  (section 3.6) annule de telles modifications et restitue les valeurs des programmes à leur CONFIGURATION DE BASE. Consulter Guide Rapide de Modifications à la fin de cette Notice d'Instructions (section 10.2)).

Les options modifiables se visualisent en intermittence et sont spécifiées dans cette notice à l'aide du symbole .

OPTIONS MODIFIABLES:

*** Valeur de température de la phase de lavage et des phases immédiates antérieure et postérieure 3.5.a).**

On définit comme phase de lavage celle correspondant au dosage **d2**.

Phase de lavage: permet de sélectionner une valeur de température comprise entre 0°C et 90°C.

Phases antérieure et postérieure à la phase de lavage: permet de sélectionner une valeur de température comprise entre 0°C et 60°C.

*** Option programmes économiques (3.5.b).**

Permet de diminuer ou d'augmenter le niveau du bain.

*** Option synthétiques (3.5.c).**

Effectue un refroidissement progressif du bain à la fin de la phase de lavage, si la température de ce dernier est au dessus de 45°C.

*** Exécution essorages programmés (3.5.d).**

Permet d'annuler ou d'exécuter les essorages programmés. Si cette option est activée, au lieu d'exécuter les essorages programmés, la machine réalisera une vidange avec essorage doux.

*** Crease guard option (clause 3.5.e).**

It stops rotation and the programme advance before final extract, showing report **PUSH/SEAR**. To continue the extract press the **START/STOP** key.

To access the programme to be modified:

- Machine in **SEL**
- Press **PROG** for 2 seconds.
Display will show: **Nod**
- Press **PROG** key FIVE times.
- Display will show: **Pr- _**

+ / **-** keys select the programme to be modified.

To access the programme permanent modifications having selected the programme to be run:
Press **PROG** key.

3.5.a.- Temperature parameters

Display will show: **El - _ _**
F1 _ _ _

Temperature of phase prior to the wash phase. (Report **El / F1** flashes alternately in the first display digit).

Possible modifications:

El - _ _ - 0 - 60 Centigrade degree.
F1 _ _ _ - 32-140 Fahrenheit degree

+ / **-** keys to select the wished temperature.
PROG key confirms option and advances to next step.

Display will show: **E2 - _ _**
F2 _ _ _

Temperature of wash phase.
(Report **E2 / F2** flashes

*** Opción antiarrugas (3.5.e).**

Detiene la rotación y el avance del programa antes del último centrifugado presentando el informe **PUSH/SEAR**. Para reanudar el centrifugado pulsar tecla **START/STOP**.

Para acceder al programa a modificar:

- Máquina en **SEL**
- Pulsar la tecla **PROG** durante 2 segundos.
Display indicará: **Nod**
- Pulsar CINCO veces la tecla **PROG**
Display indicará: **Pr- _**

Las teclas **+** / **-** seleccionan el programa a modificar.
Para acceder a las modificaciones permanentes una vez seleccionado el programa a modificar: Pulsar tecla **PROG**

3.5.a.- Valor de las temperaturas.

Display indicará: **El - _ _**
F1 _ _ _

Temperatura de la fase anterior a la fase de lavado (El informe **El / F1** aparece intermitentemente en el primer dígito del display)

Modificaciones posibles:

El - _ _ - 0 - 60 grados Centígrados.
F1 _ _ _ - 32 - 140 grados Fahrenheit.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la temperatura deseada.
La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Display indicará: **E2 - _ _**
F2 _ _ _

Temperatura de la fase de lavado (El informe **E2 / F2** aparece

*** Option anti-plis (3.5.e).**

Arrête la rotation et avance le programme avant le dernier essorage en donnant l'information **PUSH/SEAR**. Pour reprendre l'essorage, appuyer sur la touche **START/STOP**.

Pour avoir accès au programme à modifier:

- Machine en **SEL**
- Appuyer sur la touche **PROG** pendant 2 secondes.
Le Display indiquera: **Nod**
- Appuyer CINQ fois sur la touche **PROG**
Le Display indiquera: **Pr- _**

Les touches **+** / **-** sélectionnent le programme à modifier.
Pour avoir accès aux modifications permanentes après que le programme à modifier ait été sélectionné:
Appuyer sur la touche **PROG**

3.5.a.- Valeur des températures.

Display indiquera: **El - _ _**
F1 _ _ _

Température de la phase antérieure à la phase de lavage (L'information **El / F1** apparaît en alternance clignotant sur la première chiffre de l'écran)

Modifications possibles:

El - _ _ - 0 - 60 degrés Centigrades.
F1 _ _ _ - 32 - 140 degrés Fahrenheit.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la température désirée.
La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Display indiquera: **E2 - _ _**
F2 _ _ _

Température de la phase de lavage (L'information **E2 / F2** apparaît

alternately in the first display digit).

Possible modifications:

$\text{C}2_ _ _$ - 0 - 90 Centigrade degree.
 $\text{F}2_ _ _$ - 32 - 194 Fahrenheit degree

+ / **-** keys to select the wished temperature.

PROG key confirms option and advances to next step.

Display will show: $\text{C}3_ _ _$
 $\text{F}3_ _ _$

Temperature of first (heated) rinse.

(Report $\text{C}3$ / $\text{F}3$ flashes alternately in the first display digit).

Possible modifications:

$\text{C}3_ _ _$ - 0 - 60 Centigrade degree.
 $\text{F}3_ _ _$ - 32 - 140 Fahrenheit degree

+ / **-** keys to select the wished temperature.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.5.b.- Economic programmes or level increase option.

Display will show: $\text{E}2_ _$

Possible configurations:

$\text{E}2_ _ \text{Q}$ - Level increase.
 $\text{E}2_ _ \text{O}$ - Non economic programme.
 $\text{E}2_ _ \text{I}$ - Programme with economy.
 $\text{E}2_ _ \text{P}$ - Programme with super-economy.

+ / **-** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

alternándose intermitentemente en el primer dígito del display)

Modificaciones posibles:

$\text{C}2_ _ _$ - 0 - 90 grados Centígrados.
 $\text{F}2_ _ _$ - 32 - 194 grados Fahrenheit.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la temperatura deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Display indicará: $\text{C}3_ _ _$
 $\text{F}3_ _ _$

Temperatura del primer aclarado con calefacción. (El informe $\text{C}3$ / $\text{F}3$ aparece alternándose intermitentemente en el primer dígito del display)

Modificaciones posibles:

$\text{C}3_ _ _$ - 0 - 60 grados Centígrados.
 $\text{F}3_ _ _$ - 32 - 140 grados Fahrenheit.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la temperatura deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.5.b.- Opción programas económicos o incremento de nivel.

Display indicará: $\text{E}2_ _$

Configuraciones posibles:

$\text{E}2_ _ \text{Q}$ - Incremento de nivel.
 $\text{E}2_ _ \text{O}$ - Para programa no económico.
 $\text{E}2_ _ \text{I}$ - Para programa con economía.
 $\text{E}2_ _ \text{P}$ - Para programa con supereconomía.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

en alternance clignotant sur la première chiffre de l'écran)

Modifications possibles:

$\text{C}2_ _ _$ - 0 - 90 degrés Centigrades.
 $\text{F}2_ _ _$ - 32 - 194 degrés Fahrenheit.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la température désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Display indiquera: $\text{C}3_ _ _$
 $\text{F}3_ _ _$

Température du premier rinçage avec chauffage. L'information $\text{C}3$ / $\text{F}3$ apparaît en alternance clignotant sur la première chiffre de l'écran)

Modifications possibles:

$\text{C}3_ _ _$ - 0 - 60 degrés Centigrades.
 $\text{F}3_ _ _$ - 32 - 140 degrés Fahrenheit.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la température désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.5.b.- Option programmes économiques ou augmentation de niveau.

Le Display indiquera: $\text{E}2_ _$

Configurations possibles:

$\text{E}2_ _ \text{Q}$ - Augmentation niveau.
 $\text{E}2_ _ \text{O}$ - Pour programme sans économie.
 $\text{E}2_ _ \text{I}$ - Pour programme avec économie.
 $\text{E}2_ _ \text{P}$ - Pour programme avec super-économie.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.5.c.- Synthetics option.

Display will show: $St- _$

Possible configurations:

$St-0$ - Programme without synthetics.

$St-1$ - Programme with synthetics.

+ / **-** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.5.d.- Programmed extracts execution

Display will show: $E- _$

Possible configurations:

$E-0$ - Programme without extracts.

$E-1$ - Programme with extracts.

+ / **-** keys to select the wished configuration.

PROG key confirms option and advances to next step.

3.5.e.- Crease guard option

Display will show: $Ar- _$

Possible configurations:

$Ar-0$ - Programme without crease guard.

$Ar-1$ - Programme with crease guard.

+ / **-** keys to select the wished configuration.

PROG key to confirm option and to permit (if necessary) the modification of a new programme.

Press **START/STOP** key to confirm option and to finish the configuration, for every configuration step.

3.5.c.- Opción sintéticos.

Display indicará: $St- _$

Configuraciones posibles:

$St-0$ - Para programa sin sintéticos.

$St-1$ - Para programa con sintéticos.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.5.d.- Ejecución centrifugados programados.

Display indicará: $E- _$

Configuraciones posibles:

$E-0$ - Para programa sin centrifugados.

$E-1$ - Para programa con centrifugados.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

3.5.e.- Opción antiarrugas.

Display indicará: $Ar- _$

Configuraciones posibles:

$Ar-0$ - Para programa sin antiarrugas.

$Ar-1$ - Para programa con antiarrugas.

Las teclas **+** / **-** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **PROG** confirma opción y permite (en caso de ser necesario) la modificación de un nuevo programa.

En cada etapa de configuración, pulsando la tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

3.5.c.- Option synthétiques.

Le Display indiquera: $St- _$

Configurations possibles:

$St-0$ - Pour programme sans synthétiques.

$St-1$ - Pour programme avec synthétiques.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.5.d.- Exécution essorages programmés.

Le Display indiquera: $E- _$

Configurations possibles:

$E-0$ - Pour programme sans essorages.

$E-1$ - Pour programme avec essorages.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

3.5.e.- Option anti-plis.

Le Display indiquera: $Ar- _$

Configurations possibles:

$Ar-0$ - Pour programme sans anti-plis.

$Ar-1$ - Pour programme avec anti-plis.

Les touches **+** / **-** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **PROG** confirme l'option et permet (en cas de nécessité) la modification d'un nouveau programme.

Dans chaque étape de configuration, il est possible de confirmer l'option et la configuration finalise, en appuyant sur la touche **START/STOP**.

3.6. RETURN TO PROGRAMMES BASIC CONFIGURATION

Permitting to cancel all the modifications the user has made and restore the programme's parameter to its basic configuration (*clause 2.8*).

To access the option:

- Machine in *SEL*
- Press **PROG** key for 2 seconds.

Display will show: *Nod*

Press **PROG** key FOUR times.
Display will show: *ELF*

Press **+** key to validate the order.

Display will show: *SURE*

Press **ACCEL** key to confirm and return to basic configuration.

PROG key permits to access programme permanent modifications (*clause 3.5*).

START/STOP key leaves the option.

3.6. RETORNO A CONFIGURACION BASICA DE PROGRAMAS

Permite anular todas las modificaciones realizadas por el usuario y restituye los valores de los programas a su configuración básica (*apartado 2.8*).

Para acceder a la opción:

- Máquina en *SEL*
- Pulsar la tecla **PROG** durante 2 segundos.

Display indicará: *Nod*

Pulsar CUATRO veces la tecla **PROG**
Display indicará: *ELF*

Pulsar la tecla **+** para validar la orden.

Display indicará: *SURE*

Pulsar la tecla **ACCEL** para confirmar el retorno a la configuración básica.

La tecla **PROG** permite entrada a modificaciones permanentes de programa (*apartado 3.5*).

La tecla **START/STOP** abandona la opción.

3.6. RETOUR À LA CONFIGURATION DE BASE DE PROGRAMMES

Permet d'annuler toutes les modifications réalisées par l'utilisateur et restitue les valeurs des programmes à leur configuration de base (*section 2.8*).

Pour avoir accès à l'option:

- Machine en *SEL*
- Appuyer sur la touche **PROG** pendant 2 secondes.

Le Display indiquera: *Nod*

Appuyer QUATRE fois sur la touche **PROG**
Le Display indiquera: *ELF*

Appuyer sur la touche **+** pour valider l'ordre.

Le Display indiquera: *SURE*

Appuyer sur la touche **ACCEL** pour confirmer le retour à la configuration de base.

La touche **PROG** permet l'entrée aux modifications permanentes du programme (*section 3.5*).

La touche **START/STOP** abandonne l'option.

3.7. STOPPING MODES

Programme stop. At any time during the wash cycle the **START/STOP** key cancels the cycle, opens the drain valve and disconnects the safety door lock device. After the safety door unlock count-down, display shows *End*. When the green LED lights (**fig. 6/C**), it is possible the door be opened. Machine is ready to start a new programme.

End of programme. Display shows *End* and the green LED lights (**fig. 6/C**). All the washer's functions stop at the end of the wash cycle and the drain valve opens, permitting the loading and unloading of laundry.

Normal stopping. To stop the washer press I-0 switch to isolate the control circuit (**section 2.2**) Machines with drain or door open without power, the Normal Stop opens the drain valve and disconnects the safety door lock device. If the disconnection of **I-0** switch has interrupted a programme, its connection reinstates the safety door lock and, when locked, continues with the programme at the beginning of the phase where interrupted.

3.7. MODOS DE PARADA.

Paro de programa. En cualquier momento de un ciclo de lavado, la tecla **START/STOP** cancela el ciclo, abre la válvula de desagüe y desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad. Transcurrido el tiempo de desbloqueo del cierre, display indica *End*. Cuando se ilumina el LED verde (**fig. 6/C**), es posible la apertura de la puerta de carga. La máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

Fin de programa. Indicación *End* en display y LED verde iluminado (**fig. 6/C**). Situación de paro de todas las funciones de la lavadora al final de un ciclo de lavado y apertura de la válvula de desagüe. Permite las operaciones de carga y descarga.

Parada normal. Desconexión del circuito de mando de la lavadora accionando el interruptor I-0 (**apartado 2.2**)

En máquinas con desagüe o puerta abiertos a falta de corriente, la Parada Normal abre la válvula de desagüe y desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad.

Si la desconexión del interruptor **I-0** ha interrumpido la ejecución de un programa, su conexión activa de nuevo el bloqueo del cierre de seguridad y a partir del momento de bloqueo, el programa se reanuda al inicio de la fase en que tuvo lugar la interrupción.

3.7. MODES D'ARRÊT.

Arrêt de programme. À n'importe quel moment du cycle de lavage, la touche **START/STOP** annule le cycle, ouvre la vanne de vidange et déconnecte le dispositif de verrouillage de la fermeture de sécurité. Après que la durée de déblocage de la fermeture se soit écoulée, le display indique *End*. Lorsque le LED vert s'allume (**fig. 6/C**), l'ouverture de la porte de chargement est possible. La machine sera prête à commencer un nouveau programme.

Fin de programme. Indication *End* sur le display et LED vert allumé (**fig. 6/C**). Situation d'arrêt de toutes les fonctions de la machine à laver à la fin du cycle de lavage et ouverture de la vanne de vidange. Permet d'effectuer les opérations de chargement et de déchargement.

Arrêt normal. Déconnexion du circuit de commande de la laveuse activant l'interrupteur I-0 (**section 2.2**)

Dans des machines avec vidange ou porte ouverts sans courant, l'Arrêt Normal ouvre la vanne de vidange et déconnecte le dispositif de verrouillage de la fermeture de sécurité.

Si la déconnexion de l'interrupteur **I-0** a interrompu l'exécution d'un programme, sa connexion active de nouveau le verrouillage de la fermeture de sécurité et c'est à partir du verrouillage, que le programme reprend au commencement de la phase où il s'est interrompu.

CAUTION !

If while the I-0 switch is re-instated, machine's door is open, the current programme is cancelled, the display will show *door* and machine will be ready to start a new programme.

¡ATENCIÓN!

Si al conectar de nuevo el interruptor I-0 la puerta de la máquina está abierta, se cancelará el programa en curso, el display indicará *door* y la máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

ATTENTION!

Si lors de la nouvelle connexion de l'interrupteur I-0 la porte de la machine est ouverte, le programme en cours s'annulera, le display indiquera *door* et la machine sera prête à commencer un nouveau programme.

Emergency stop.

Except some models, following standard UNE-EN ISO 10472. Operating the **EMERGENCY STOP** also isolates the control circuit (**clause 2.2**). Permanently stops the washer's operation. Display shows **ENER**. Machines with drain or door open without power, the Emergency Stop opens the drain valve and disconnects the safety door lock device.

To continue the operation:

- Rotate the push-button 1/4 in the arrow direction to unlock the emergency stop.

- Press **START/STOP** key.

If the stop has been short and the safety lock is still locked (green LED OFF), continues with the programme where interrupted.

If the safety lock is unlocked (green LED ON), the programme will be cancelled.

Parada de emergencia.

Excepto algunos modelos, según norma UNE-EN ISO 10472. Situación de paro provocada al accionar el dispositivo de **PARO DE EMERGENCIA (apartado 2.2)**. Interrumpe de forma mantenida el funcionamiento de la lavadora. En el display aparece el informe **ENER**. En máquinas con desagüe o puerta abiertos a falta de corriente, el Paro de Emergencia abre la válvula de desagüe y desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad.

Para reanudar el funcionamiento de la máquina:

- Desbloquear el paro de emergencia realizando un cuarto de giro en el sentido de la flecha indicada en el propio pulsador.

- Pulsar la tecla **START/STOP**. Si el tiempo de paro ha sido breve y el cierre de seguridad está todavía en situación de bloqueo (LED verde apagado), el programa se reanudará en el punto donde se interrumpió. Si el cierre de seguridad está desbloqueado (LED verde iluminado), el programa quedará cancelado.

Arrêt d'urgence.

Sauf dans quelques modèles, suivant norme UNE-EN ISO 10472.

Situation d'arrêt provoquée par l'activation du dispositif d'**ARRÊT D'URGENCE (section 2.2)**. Interrompt de façon maintenue le fonctionnement de la laveuse. Le display indique l'information **ENER**.

Dans des machines avec vidange ou porte ouverts sans courant, l'Arrêt d'Urgence ouvre la vanne de vidange et déconnecte le dispositif de verrouillage de la fermeture de sécurité.

Afin de reprendre le fonctionnement de la machine:

- Débloquer l'arrêt d'urgence en effectuant un quart de tour dans le sens de la flèche indiquée sur le bouton-poussoir en question.
- Appuyer sur la touche **START/STOP**.

Si le temps d'arrêt a été bref et que la fermeture de sécurité est encore bloquée (LED vert éteint), le programme reprend à l'endroit où il s'est interrompu. Si la fermeture de sécurité est débloquée (LED vert allumé), le programme sera annulé.

CAUTION !
THE EMERGENCY STOP CANNOT BE USED TO NORMALLY STOP THE MACHINE.
REMEMBER THAT THE EMERGENCY STOP:
- DOES NOT STOP THE DRUM MOVEMENT INERTIA.
- DOES NOT CANCEL NOR DROP THE MACHINE TEMPERATURE.
- THE WASHER IS NOT ISOLATED FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

¡ATENCIÓN!
EL PARO DE EMERGENCIA NO DEBE SER UTILIZADO COMO FORMA HABITUAL DE PARO.
TENER PRESENTE QUE EL PARO DE EMERGENCIA:
- NO DETIENE EL MOVIMIENTO INERCIAL DEL TAMBOR.
- NO ANULA NI DISMINUYE LA TEMPERATURA DE LA MÁQUINA.
- NO DESCONECTA LA MÁQUINA DE LA RED ELÉCTRICA.

ATTENTION!
L'ARRÊT D'URGENCE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME FORME D'ARRÊT HABITUEL.
PRENDRE EN COMPTE QUE L'ARRÊT D'URGENCE:
- N'ARRÊTE PAS LE MOUVEMENT D'INERTIE DU TAMBOR
- N'ANNULE PAS NI NE DIMINUE PAS LA TEMPÉRATURE DE LA MACHINE.
- NE DÉCONNECTE PAS LA MACHINE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

Electrical supply disconnection. TOTAL disconnection of the washer's electrical supply by the External Automatic Switch or by machine's Switch Disconnecter in models provided with this device (*clause 1.4*).

Desconexión de la red eléctrica. Desconexión TOTAL de la alimentación eléctrica de la lavadora mediante el Interruptor Automático Exterior o bien mediante el Interruptor Seccionador en máquinas que dispongan de este dispositivo (*apartado 1.4*).

Déconnexion du réseau électrique. Déconnexion TOTALE de l'alimentation électrique de la laveuse à l'aide de l'Interrupteur Automatique Extérieur ou bien à l'aide de l'Interrupteur Sectionneur de la machine dans les modèles qui ont ce dispositif (*section 1.4*).

CAUTION !
DURING THE MACHINE'S MAINTENANCE OR SERVICE OPERATIONS, THESE SWITCHES MUST BE MECHANICALLY INTERLOCKED TO PREVENT THEM FROM BEING ACCIDENTALLY RE-INSTATED (*refer to clause 7.3*).

¡ATENCIÓN!
DURANTE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN DE LA LAVADORA, ESTOS INTERRUPTORES DEBEN BLOQUEARSE MECANICAMENTE PARA IMPEDIR SU CONEXIÓN ACCIDENTAL. (*ver apartado 7.3*)

ATTENTION!
PENDANT LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE OU BIEN DURANT LA RÉPARATION DE LA MACHINE, CES INTERRUPTEURS DOIVENT ÊTRE BLOQUÉS MÉCANIQUEMENT AFIN D'EMPÊCHER LEUR CONNEXION ACCIDENTELLE. (*voir section 7.3*)

Stop on completion of the day's work

Parada Fin de Jornada.

Arrêt Fin de Journée.

CAUTION !
ON COMPLETION OF THE DAY'S WORK, DISCONNECT MACHINE FROM THE SUPPLY, CLOSE THE ELECTRICAL SUPPLY EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH AND THE WATER AND STEAM SHUT-OFF MANUAL VALVES.

¡ATENCIÓN!
FINALIZADA LA JORNADA LABORAL, DESCONECTAR LA MAQUINA DE LAS FUENTES DE ENERGÍA, CERRANDO EL INTERRUPTOR AUTOMÁTICO EXTERIOR DE LA RED ELÉCTRICA Y LAS VALVULAS MANUALES DE PASO DE AGUA Y VAPOR.

ATTENTION!
À LA FIN DE LA JOURNÉE DE TRAVAIL, DÉCONNECTER LA MACHINE DES SOURCES D'ÉNERGIE, EN FERMANT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTÉRIEUR DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET LES VANNES MANUELLES DE PASSAGE D'EAU ET DE VAPEUR.

3.8. SUDDEN POWER FAILURE

A sudden power failure causes all washer's functions stop. The programme continues automatically when the power is re-instated, provided the door is closed.

If when the power is re-instated, the door is open, the current cycle is finished, display shows *door* and machine is ready to start a new programme.

Machines with drain or door lock open without power, the power failure opens the drain valve and disconnects the safety door lock device.

3.8. INTERRUPCION INTTEMPESTIVA DEL SUMINISTRO ELECTRICO.

La interrupción intempestiva del suministro eléctrico provoca la suspensión de todas las funciones de la lavadora. La reanudación del programa es automática una vez restaurado el suministro eléctrico, siempre que la puerta permanezca cerrada.

Si al restaurarse de nuevo el suministro eléctrico, la puerta de la máquina está abierta, se cancelará el programa en curso, el display indicará *door* y la máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

En máquinas con desagüe o bloqueo de cierre abiertos a falta de corriente, la interrupción del suministro eléctrico abre la válvula de desagüe y desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad.

3.8. INTERRUPTION MOMENTANÉE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

L'interruption momentanée de l'alimentation électrique entraîne la suspension de toutes les fonctions de la laveuse. La reprise du programme est automatique, après que l'alimentation électrique soit revenue, mais seulement si la porte reste fermée.

Si lors du retour de l'alimentation électrique, la porte de la machine est ouverte, le programme en cours s'annulera, le display indiquera *door* et la machine sera prête à recommencer son programme.

Dans des machines avec vidange ou verrouillage de fermeture ouverts sans courant, l'interruption de l'alimentation en électricité ouvre la vanne de vidange et déconnecte le dispositif de verrouillage de la fermeture de sécurité.

3.9. DON'TS

CAUTION !

This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials. UNLESS APPROVED BY THE MANUFACTURER IN WRITING, IT IS NOT CONSIDERED APPROPRIATE FOR OTHER PROCESSES. NEVER WASH MATERIALS IMPREGNATED WITH SOLVENTS OR THOSE RELEASING VAPOURS WHICH ARE EXPLOSIVE.

3.9. CONTRAINDICACIONES DE USO.

¡ ATENCION !

Esta máquina está concebida y diseñada únicamente para el lavado o tratado industrial, de ropa y géneros textiles en general, en baño de agua. SE CONSIDERARA CONTRAINDICADO CUALQUIER USO DISTINTO, SIN LA AUTORIZACION ESCRITA DEL FABRICANTE. BAJO NINGUN CONCEPTO DEBE TRATARSE EN ESTA MAQUINA ROPA IMPREGNADA DE DISOLVENTE O QUE PUEDA LIBERAR VAPORES EXPLOSIVOS.

3.9. CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION.

ATTENTION!

Cette machine a été conçue et dessinée exclusivement pour le lavage ou le traitement industriel de linge, et des matériaux textiles en général, dans un bain d'eau. TOUTE AUTRE UTILISATION SANS AUTORISATION ÉCRITE DU FABRICANT, SERA CONSIDÉRÉE COMME CONTRE-INDICATION. CETTE MACHINE N'EST PAS CONÇUE POUR LE TRAITEMENT DE LINGE IMPRÉGNÉ DE SOLVANTS ET POUVANT DÉGAGER DES VAPEURS EXPLOSIVES.

CAUTION !

Machine parts in contact with wash products are:

- AISI-304 Stainless Steel.
- Polypropylene.
- Ethylene-Propylene.
- Glass.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE PRODUCED BY NON COMPATIBLE PRODUCTS WITH THE ABOVE MATERIALS.

Note that concentrated chlorine at high temperature damages stainless steel.

¡ATENCIÓN!

Las partes de la lavadora que estarán en contacto con los productos de lavado son:

- Acero Inox AISI-304
- Polipropileno
- Etileno-propileno
- Vidrio

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE DAÑOS PRODUCIDOS POR PRODUCTOS NO COMPATIBLES CON ESTOS MATERIALES.

Conviene remarcar que el cloro concentrado y a temperatura elevada deteriora el acero inoxidable.

ATTENTION!

Les parties de la laveuse qui sont en contact avec les produits de lavage sont les suivantes:

- Acier Inox AISI-304
- Polypropylène
- Éthylène-propylène
- Verre

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT AUX DOMMAGES PRODUITS PAR DES PRODUITS NON COMPATIBLES AVEC CES MATÉRIAUX.

Il convient de noter que le chlore concentré et à température élevée abîme l'acier inoxydable.

**WARNING !**

RESPECT THE AREAS FOR USE (Installation Handbook 4.). NEVER STAND AT THE REAR OF THE WASHER WHEN IN NORMAL USE.

**!!!PELIGRO!!!**

RESPECTAR LAS ZONAS DE UTILIZACION (Manual de instalación, 4.). NUNCA, EN USO NORMAL DE LA LAVADORA, PERMANECER EN LA PARTE POSTERIOR DE LA MISMA.

**DANGER!!!**

RESPECTER LES AIRES D'UTILISATION (Notice d'installation, 4.). NE JAMAIS DEMEURER À L'ARRIÈRE DE LA MACHINE EN CAS DE FONCTIONNEMENT NORMAL.

- Under-loading, as well as over-loading, is not recommended. Always endeavour to meet the capacity of the machine.

- It is not recommended to wash the linen inside bags, other than water soluble.

- It is not recommended to extract moquettes, canvas or waterproof garments.

- Washers are designed to execute complete washing cycles. They must not be used only as extractors of linen processed in other machines.

- Certain fabrics can generate static electricity, causing problems when ironing. Most of the time, this can be eliminated by using an anti-static product in the last rinse.

- No es aconsejable cargar la lavadora con cargas muy inferiores o superiores a la nominal.

- No es aconsejable lavar ropa introducida en sacos. En caso necesario, cargar la máquina hasta su valor nominal.

- No es recomendable el centrifugado de moquetas, lonas o prendas impermeables.

- Las lavadoras están diseñadas para ejecutar ciclos completos de lavado. No deben utilizarse como centrifugadoras de ropa tratada en otras máquinas.

- Ciertos tejidos pueden generar electricidad estática, provocando después problemas en el planchado. En la mayoría de casos, este contratiempo puede eliminarse utilizando un producto antiestático en el último aclarado

- Il n'est pas conseillé de charger la machine avec des chargements trop inférieurs ou supérieurs à la valeur nominale.

- Il n'est pas conseillé de laver le linge qui est dans les sacs. En cas de besoin, charger la machine jusqu'à atteindre sa valeur nominale.

- Il n'est pas conseillé d'essorer les moquettes, les toiles et les vêtements imperméables.

- Les machines à laver sont conçues pour effectuer des cycles complets de lavage. Elles ne doivent pas être utilisées pour des essorages de linge traité dans d'autres machines.

- Certains tissus peuvent engendrer de l'électricité statique, et provoquer par là même, des problèmes pour le repassage. Dans la plupart des cas, ce phénomène peut s'éliminer en utilisant un produit anti-statique lors du dernier rinçage.

3.10. PERSONAL PROTECTIONEQUIPMENT

- Protection against contamination: Appropriate protection gloves.
- Protection against unknown chemical products: Gloves and protective glasses.
- Use appropriate garments in accordance with the work Safety and Hygiene Standards.

3.10. EQUIPO DE PROTECCION PERSONAL.

- Protección contra riesgo de contagio: Guantes protectores adecuados.
- Protección contra agresión de productos químicos: Guantes y gafas protectoras.
- Usar vestimenta adecuada siguiendo la normativa de Seguridad e Higiene en el Trabajo.

3.10. ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE.

- Protection contre risque de contamination: Gants protecteurs appropriés.
- Protection contre l'agression de produits chimiques: Gants et lunettes de protection.
- Utiliser des vêtements appropriés conformes à la norme de Sécurité et d'Hygiène du Travail.

4. COIN VERSION OPERATION (CM).

PRELIMINARY REMARK !

It is important to note that according to the specific function of these washers, the machine's USER is frequently not the OWNER or the person directly RESPONSIBLE for the machine.

THIS HANDBOOK IS ADDRESSED TO THE OWNER OR THOSE RESPONSIBLE FOR THE MACHINE. They must completely understand:

- The operation.
- The use.
- The hazards of use and the necessary precautionary steps.

The machine's OWNER/PERSON RESPONSIBLE must explain to the washer's USERS the basic instructions for use.

These instructions must be located in a visible place and written simply and clearly to facilitate the washer's operation. They must indicate:

- Location of the EMERGENCY STOP device.
- Safety steps and basic cautions.
- Dont's.
- Machine loading.
- Product dosing inside the dispenser.
- Door lock.
- Programme features.
- Coin or token insertion.
- Approximate cycle duration.
- Door opening at the end of the cycle.

4.FUNCIONAMIENTO VARIANTE COIN (CM).

ADVERTENCIA PRELIMINAR

Es importante remarcar que, debido a la función específica de estas lavadoras, en la mayoría de los casos, el USUARIO de la máquina no es el PROPIETARIO/RESPONSABLE directo de la misma.

EL PRESENTE MANUAL VA DESTINADO AL PROPIETARIO O RESPONSABLE DE LA MAQUINA el cual deberá conocer perfectamente:

- El funcionamiento.
- La utilización.
- Los riesgos residuales de utilización y las medidas de protección necesarias.

Es responsabilidad del PROPIETARIO/RESPONSABLE de la máquina, elaborar unas instrucciones básicas de utilización, destinadas a los USUARIOS de la lavadora.

Dichas instrucciones estarán situadas en lugar visible y serán redactadas de forma simple y clara para facilitar el uso de la lavadora. Deberán informar básicamente sobre:

- Ubicación del dispositivo de PARO DE EMERGENCIA.
- Medidas de seguridad y precauciones básicas.
- Contraindicaciones de uso.
- Carga de la máquina.
- Adición de productos en el dosificador.
- Cierre de la puerta.
- Características de los programas.
- Introducción de las monedas o fichas.
- Duración aproximada del ciclo.
- Apertura de la puerta al final del ciclo.

4.FONCTIONNEMENT VERSION COIN (SELF SERVICE) (CM).

INDICATION PRELIMINAIRE

Il faut noter qu'à cause de la fonction spécifique de ces machines, dans la pratique, l'UTILISATEUR de la machine n'est pas le PROPRIETAIRE/RESPONSABLE direct de celle-ci.

CETTE NOTICE EST ADRESSEE AU PROPRIETAIRE OU RESPONSABLE DE LA MACHINE, qui doit parfaitement connaître:

- Le fonctionnement.
- L'utilisation.
- Les phénomènes dangereux liés à l'utilisation et les mesures de protection nécessaires.

Le PROPRIETAIRE/RESPONSABLE de la machine doit élaborer des instructions élémentaires d'utilisation, pour les UTILISATEURS de la machine.

Ces instructions doivent être placées dans un lieu visible et rédigées de façon simple et claire pour faciliter l'utilisation de la machine. Elles doivent informer essentiellement sur:

- L'emplacement du dispositif d'ARRET D'URGENCE.
- Mesures de sécurité et précautions élémentaires.
- Contre-indications d'utilisation.
- Chargement de la machine.
- Addition de produits dans le bac de distribution.
- Fermeture de la porte.
- Caractéristiques des programmes.
- Introduction des monnaies ou des jetons.
- Durée approximative du cycle.
- Ouverture de la porte à la fin du cycle.

4.1. CONTROL PANEL

4.1. PANEL DE MANDOS

4.1. TABLEAU DE COMMANDES

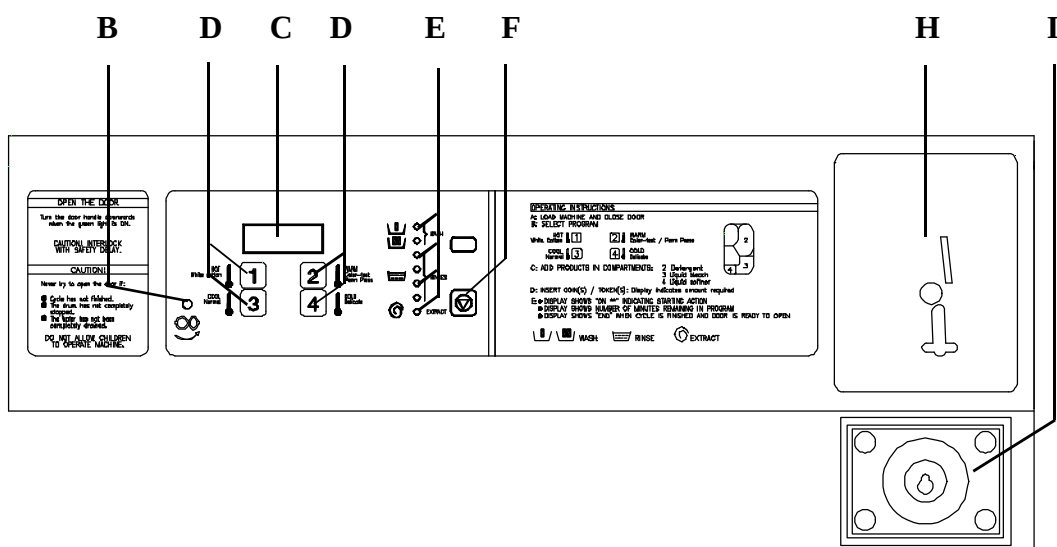


fig. 10

4.2. CONTROL DEVICES (fig. 10)

Green LED for door opening (B).
Light on at the end of the cycle, signalling the safety lock is withdrawn.

Report display (C).
Indicates the current wash cycle duration, as well as any other additional machine information.

Numeric keys 1-2-3-4 (D).
Multifunction keys permitting programmes selection and options configuration.

LEDS indicating the programme phase (E).
LEDS indicating the programme contents and intermittently the phase is being executed.

key (F).
Permits a programme to be stopped for safety purposes.

4.2. DISPOSITIVOS DE CONTROL Y MANDO (fig.10)

LED verde apertura puerta (B).
Se ilumina al final de ciclo, cuando el cierre de seguridad está desbloqueado.

Display visualizador de informes (C).
Visualiza la duración del programa en ejecución, así como cualquier otra información suplementaria de la máquina.

Teclas numéricas 1-2-3-4 (D).
Conjunto de teclas polivalentes que permiten la selección de programas y la configuración de las opciones.

LEDS indicadores de fase de programa (E).
Conjunto de LEDS que muestran el contenido del programa y mediante su intermitencia la fase que se está ejecutando.

Tecla (F).
Posibilita la interrupción del programa por razones de seguridad.

4.2. DISPOSITIFS DE CONTRÔLE ET DE COMMANDE (fig.10)

LED vert ouverture porte (B).
S'allume à la fin du cycle, lorsque la fermeture de sécurité est débloquée.

Display visualisateur d'informations (C).
Visualise la durée du programme en cours, tout comme n'importe quelle autre information supplémentaire de la machine.

Touches numériques 1-2-3-4 (D)
Ensemble de touches polyvalentes qui permettent la sélection de programmes et la configuration des options.

LEDS indiquant phase de programme (E).
Ensemble de LEDS qui montrent le contenu du programme et grâce à leur intermittence, également, la phase qui est en cours.

Touche (F).
Possibilité d'interrompre le programme pour raisons de sécurité.

Coin or token meter (H).

Accepts and controls the necessary coins or tokens to complete a wash cycle and gives the Start order. Provided with a reject device of defective coins/tokens and a reception box.

Box to collect the coins or tokens (I).

Takes the pieces inserted in the meter.

Start Push-button (J). (fig. 11)

Special option that replaces the coin/token meter device. It starts the wash programme.

Admisor de monedas o fichas (H).

Admite y controla las monedas o fichas necesarias para la ejecución de un programa de lavado y da la orden de Marcha. Dotado de mecanismo de expulsión de monedas/fichas defectuosas y de cajón receptor.

Cajón de recogida de monedas o fichas (I).

Recoge las piezas que se han introducido a través del moneadero.

Pulsador de marcha (J). (fig.11)

Opción especial que substituye el dispositivo admisor de monedas/fichas. Inicia el programa de lavado.

Récepteur de monnaies ou de jetons (H).

Admet et contrôle les monnaies ou jetons nécessaires pour l'exécution d'un programme de lavage et donne l'ordre de Marche. Possède un mécanisme d'expulsion de monnaies/jetons défectueux et de tiroir récepteur.

Tiroir récepteur de monnaies ou de jetons (I).

Amasse les pièces qui sont introduites dans le monnayeur.

Bouton-poussoir de marche (J). (fig.11)

Option spéciale qui remplace le système récepteur de monnaies/jetons. Commence le programme de lavage.

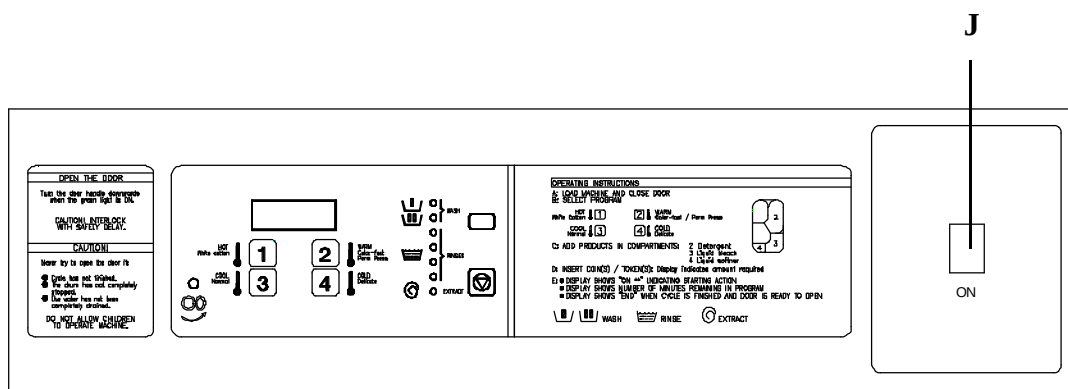


fig. 11

4.3. INITIAL START-UP.

**CAUTION !
REFER TO AN
AUTHORISED SERVICE
TECHNICIAN FOR THE
INITIAL START-UP.**

**ADHERE TO WORK
SAFETY AND ACCIDENT
PREVENTION STANDARDS.**

Before starting the washer :

- Remove ALL accessories inside the drum.
- Check:
 - * The installation conforms with the machine features and the specification plate.
 - * Machine is leveled.
 - * Bolting down fixing. (*L models*).
 - * ALL shipping restraints are disassembled (*H models*).
 - * Water and electricity connections.
 - * Correct assembly of the different machine accessories: Drain elbow, steam exhaust ...

4.4. MACHINE CONFIGURATION (FOR SERVICE (S.T.A))

The configuration of the different options enable various installation possibilities to be accommodated and the needs of each application fulfilled.

The options can be modified in sequence by pressing **1** key after each step, or going directly to the required configuration by pressing **1** key a defined number of times.

4.3. PRIMERA PUESTA EN MARCHA

**¡ATENCIÓN!
LA PUESTA EN MARCHA INICIAL, DEBE SER REALIZADA POR SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.
SEGUIR ESCRUPULOSAMENTE LA NORMATIVA DE SEGURIDAD EN EL TRABAJO Y DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.**

Antes de la puesta en marcha inicial de la lavadora:

- Extraer TODOS los accesorios del interior del bombo.
- Verificar:
 - * La correspondencia de la instalación con los datos de la placa de características de la máquina.
 - * La nivelación de la base.
 - * La correcta fijación del anclaje (*modelos L*).
 - * El desmontaje de TODAS las fijaciones de transporte (*mod.H*).
 - * Las conexiones de agua y electricidad.
 - * El correcto montaje de los diversos accesorios de la máquina: codo de desagüe, extracción de vahos...

4.4. CONFIGURACION DE LA MAQUINA (RESERVA-DO A S.T.A.)

La configuración de las distintas opciones, permite adecuar la máquina a las posibilidades de la instalación y a las necesidades de los usuarios.

La modificación de opciones se puede efectuar secuencialmente pulsando la tecla **1** después de cada etapa, o bien accediendo directamente a la configuración precisada pulsando un número determinado de veces la tecla **1**.

4.3. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

**ATTENTION!
LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE, DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISÉ.
SUIVRE À LA LETTRE LA NORME DE SÉCURITÉ DU TRAVAIL ET DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS.**

Avant la première mise en service de la machine:

- Retirer TOUS les accessoires qui se trouvent à l'intérieur du tambour.
- Vérifier:
 - * Que l'installation correspond bien aux données de la plaque des caractéristiques de la machine.
 - * Que la base est parfaitement de niveau..
 - * Que le scellement est correctement fixé (*Modèles L*).
 - * Le démontage de TOUTES les fixations de transport (*mod. H*).
 - * Que les connexions d'eau et d'électricité sont correctes.
 - * Que le montage des différents accessoires de la machine est correct: coude de vidange, évacuation des buées...

4.4. CONFIGURATION DE LA MACHINE (RÉSERVÉE AU S.T.A.)

La configuration des différentes options, permet d'adapter la machine aux possibilités de l'installation et aux besoins des utilisateurs.

La modification des options peut s'effectuer de façon séquentielle en appuyant sur la touche **1** après chaque étape, ou bien d'avoir accès direct à la configuration mentionnée en appuyant sur la touche **1** un nombre précis de fois.

Machine Quick Configuration Guide at the end of this Handbook (*clause 10.3*).

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

*** *Hot water connection to the machine (clause 4.4.a)***

The washer operation is adapted to the installation water supplies. Informs the microprocessor whether the washing machine is supplied with hot and cold water or with cold water only. The water inlet and mixture system is automatically modified.

*** *Machine Heating (section 4.4.b)***

Informs the Microprocessor about the existence of heating system in the washing machine: without heating system (hot water only), heating by electrical heaters or steam heating.

*** *Modification of temperature unit (clause 4.4.c)***

Permits the temperature unit to be changed and shown on the DISPLAY.

*** *Rinse cancellation (clause 4.4.d)***

Cancels the programmes rinses.

*** *Pre-wash cancellation (clause 4.4.e)***

Cancels the pre-wash on all programmes.

*** *Reduction of cycle duration (clause 4.4.f)***

Permits the duration of each programme to be reduced (it does not reduce the extract and drain duration).

*** *Increase of final extract duration (clause 4.4.g)***

Increases the last programmed extract by 40%.

Guías Rápidas de Configuración de la máquina al final del presente Manual (*apartado 10.3*).

OPCIONES MODIFICABLES:

*** *Conexión entrada de agua caliente a la máquina. (apartado 4.4.a)***

Adaptación del funcionamiento de la lavadora a las disponibilidades de la instalación de alimentación de agua.

Informa al microprocesador sobre si se alimenta la lavadora con agua fría y caliente o si todas las conexiones son de agua fría.

El sistema de admisión y mezcla de agua se modifica automáticamente.

*** *Calefacción de la máquina (apartado 4.4.b)***

Informa al Microprocesador de la presencia de sistema calefactor en la lavadora: sin sistema de calefacción (solo agua caliente), calefacción mediante resistencias eléctricas o calefacción a vapor.

*** *Modificación de la unidad de temperatura (apartado 4.4.c)***

Permite seleccionar la unidad de temperatura a visualizar en el DISPLAY.

*** *Anulación de aclarados (apartado 4.4.d)***

Permite anular aclarados de los programas.

*** *Anulación de prelavado (apartado 4.4.e)***

Permite anular el prelavado de todos los programas.

*** *Reducción de tiempo de programa (apartado 4.4.f)***

Permite reducir la duración de cada uno de los programas (no reduce los tiempos de duración de centrifugados y desagües).

*** *Aumento del tiempo del último centrifugado (apartado 4.4.g)***

Permite aumentar en un 40% la duración del último centrifugado programado.

Guides Rapides de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instructions (*sec..10.3*).

OPTIONS MODIFIABLES:

*** *Connexion arrivée d'eau chaude dans la machine. (section 4.4.a)***

Adaptation du fonctionnement de la laveuse aux disponibilités de l'installation en alimentation d'eau.

Informe le microprocesseur si l'alimentation de la laveuse est avec eau froide et chaude ou si tous les raccordements sont d'eau froide.

Le système d'admission et de mélange d'eau est modifié automatiquement.

*** *Chauffage de la machine (section 4.4.b)***

Informe le Microprocesseur de la présence de système de chauffe dans la laveuse: sans système de chauffe (seulement eau chaude), chauffage par éléments électriques ou chauffage à vapeur.

*** *Modification de l'unité de température (section 4.4.c)***

Permet de sélectionner l'unité de température à visualiser sur le DISPLAY.

*** *Annulation de rinçages (section 4.4.d)***

Permet d'annuler les rinçages des programmes.

*** *Annulation de prélavage (section 4.4.e)***

Permet d'annuler le prélavage de tous les programmes.

*** *Réduction de la durée de programme (section 4.4.f)***

Permet de réduire la durée de chacun des programmes (ne réduit pas les durées d'essorage et de vidanges).

*** *Augmentation de la durée du dernier essorage (section 4.4.g)***

Permet d'augmenter de 40% la durée du dernier essorage programmé.

*** Inverter configuration (clause 4.4.h)**

Configuration stage permits the transfer (**LOAD**) of specific operation parameters for the inverter, from the microprocessor memory to the inverter memory.

Repeat this operation only if configuration is accidentally lost or inverter replaced.

Any question about inverter's operation, compare its memory contents to microprocessor's parameters. In such cases, the verification of the configuration can be executed (*test*).

*** Administration of prices in real time (clause 4.4.i).**

It allows to automatically modify the price of use of the washing machine in function of the time and the day of the week.

*** Type of counter/meter activation (clause 4.4.j).**

Used to select if the programme is activated while inserting tokens or coins. *Additional information in section 5.3 and chapter 9.*

*** Coin meter features (clause 4.4.k).**

Configuration for a single type of coin counter (*no-1*) or for a double coin counter, of different or the same value (*no-1 1*).

The configuration *no-1* is applicable to:

- Machines with non-programmable coin counter.
- Machines with autoprogrammable coin counter using coins of the same value.

The coin value to be programmed in stage **V-1**.

*** Inicialización del convertidor. (apartado 4.4.h)**

Etapas de configuración que permite volcar (**LOAD**) los parámetros específicos de funcionamiento del convertidor, desde la memoria del microprocesador a la memoria del convertidor.

Esta operación no debe repetirse salvo desconfiguración accidental o cambio del convertidor. En caso de duda del funcionamiento del convertidor, puede ser útil comparar el contenido de la memoria del mismo con los parámetros del microprocesador. En tal caso puede ejecutarse la verificación de la configuración (*test*).

*** Gestión de precios en tiempo real (apartado 4.4.i)**

Permite modificar de forma automática el precio de utilización de la lavadora en función de la hora y del día de la semana.

*** Tipo de accionamiento del contador/monedero (apartado 4.4.j).**

Permite seleccionar si la activación del programa se ejecuta al introducir fichas o monedas. *Más información en apartado 5.3 y capítulo 9.*

*** Características del contador de monedas (apartado 4.4.k).**

Configuración para un contador de tipo único de monedas (*no-1*) o para un contador de dos tipos de monedas, ya sean de valores distintos o del mismo valor (*no-1 1*).

La configuración *no-1* es aplicable a:

- Máquinas con contador de monedas no programable.
- Máquinas con contador de monedas autoprogramable que utilice un único tipo de monedas y del mismo valor.

El valor de la moneda se programará en etapa **V-1**

*** Configuration de l'inverter. (apartado 4.4.h)**

Etape de configuration qui permet de charger (**LOAD**) les paramètres spécifiques de fonctionnement de l'inverter, des la mémoire du microprocesseur à la mémoire de l'inverter.

Il ne faut pas répéter cette opération sauf perte de configuration accidentelle ou changement de l'inverter. En cas de doute sur le fonctionnement de l'inverter, il peut être utile de comparer le contenu de la mémoire du même avec les paramètres du microprocesseur. Dans un tel cas la vérification de la configuration peut être exécutée (*test*).

*** Gestion de prix en temps réel (section 4.4.i).**

Permet de modifier automatiquement le prix d'utilisation de la laveuse en fonction de l'heure et du jour de la semaine.

*** Type d'activation du compteur/monnayeur (section 4.4.j).**

Permet de vérifier si l'activation du programme s'effectue lors de l'introduction de jetons et de monnaies. *Plus d'information dans section 5.3 et chapitre 9.*

*** Caractéristiques du compteur de monnaies (section 4.4.k).**

Configuration pour un compteur de type unique de monnaies (*no-1*) ou pour un compteur de deux types de monnaies, soit de valeurs différentes soit de la même valeur (*no-1 1*).

La configuration *no-1* est applicable à:

- Machines avec compteur à monnaies non programmable.
 - Machines avec compteur à monnaies autoprogrammable utilisant un type unique de monnaies et de la même valeur.
- La valeur de la monnaie sera programmé dans l'étape **V-1**.

The configuration $\overline{P-1}$ is applicable to:

- Machines with autoprogrammable coin counter using two different values of coins.

The coin value to be programmed in stages **V-1** and **V-2**.

*** Programming of value**

$\overline{U-1}$ (clause 4.4.l) (only if $\overline{P-1}$).

Programming the value of coins of the same value or the smaller coin value. (Refer to electrical schematic. **S5**. Coin Detector - 1).

*** Programming of value**

$\overline{U-2}$ (clause 4.4.m) (only if $\overline{P-1}$).

Programming the highest coin value or the value of the second coin (Refer to electrical schematic: **S4**. Coin Detector - 2).

La configuración $\overline{P-1}$ es aplicable a:

- Máquinas con contador de monedas autoprogramable que utilice monedas de dos tipos diferentes.

El valor de las monedas se programará en etapas **V-1** y **V-2**.

*** Programación de valor**

$\overline{U-1}$ (apartado 4.4.l) (solo si $\overline{P-1}$)

Programación del valor del tipo único de moneda o de la moneda de menor valor. (Consultar en esquema eléctrico: **S5**. Detector de Monedas - 1).

*** Programación de valor**

$\overline{U-2}$ (apartado 4.4.m) (solo si $\overline{P-1}$)

Programación del valor de la moneda de mayor valor o del valor de la segunda moneda. (Consultar en esquema eléctrico: **S4**. Detector de Monedas - 2).

La configuration $\overline{P-1}$ est applicable à:

- Machines avec compteur à monnaies autoprogrammable utilisant monnaies de deux types différents.

La valeur des monnaies sera programmée en étapes **V1** et **V2**.

*** Programmation de la valeur**

$\overline{U-1}$ (section 4.4.l) (seulement si $\overline{P-1}$)

Programmation de la valeur du type unique de monnaie ou de la monnaie de la valeur la plus petite (Voir schéma électrique: **S5**. Detecteur de Monnaies - 1).

*** Programmation de la valeur**

$\overline{U-2}$ (section 4.4.m) (seulement si $\overline{P-1}$)

Programmation de la valeur de la monnaie de plus haute valeur ou de la valeur de la seconde monnaie (Voir schéma électrique: **S4**. Detecteur de Monnaies - 2)

Access to the configuration step :

- Machine with display indicating: **SEL** or **door**
- Disconnect the External Automatic Switch.
- Remove top cover.
- Place internal switch on the microprocessor board to the left position (*refer to SET UP on N-3655A schematic*).
- Place top cover.
- Connect External Automatic Switch.
- When appearing the **CONF** report on the display, the microprocessor is ready to be configured.

The options that can be modified are intermittently shown and are designated by this symbol —

When the configurations finished:

- Disconnect the External Automatic Switch.
- Remove top cover.
- Place the internal switch on the microprocessor board to the right position (*refer to SET UP on N-3655A schematic*).
- Place the top cover.

4.4.a.- Hot water fill connection to the machine.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **1** key.

Display will show: **A2- _**

Possible configurations:

A2-H - Machines connected to cold + hot water installations.

A2- _ - Machines connected to installations without hot water.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

 key confirms option and configuration ends.

Acceso a la etapa de configuración:

- Máquina con display indicando indistintamente **SEL** o **door**
- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición izquierda (*ver SET UP en esquema N-3655A*).
- Colocar la tapa superior.
- Conectar Interruptor Automático Exterior.
- Al aparecer en el DISPLAY el informe **CONF** el microprocesador estará en disposición de ser configurado.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan en el manual mediante el símbolo —

Al finalizar las configuraciones:

- Desconectar Interruptor Automático Exterior.
- Retirar la tapa superior.
- Colocar interruptor interno de la placa del microprocesador en la posición derecha (*ver SET UP en esquema N-3655A*).
- Colocar la tapa superior.

4.4.a.- Conexión entrada de agua caliente a la máquina.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar la tecla **1**

Display indicará: **A2- _**

Configuraciones posibles:

A2-H - Para máquina conectada en instalación de agua fría + caliente.

A2- _ - Para máquina conectada en instalación sin agua caliente.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

Accès à l'étape de configuration:

- Machine avec display indiquant indistinctement **SEL** ou **door**
- Déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Retirer le couvercle supérieur.
- Placer l'interrupteur de la plaque du microprocesseur dans la position gauche (*voir SET UP sur le schéma N-3655A*).
- Placer le couvercle supérieur.
- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Lorsque l'information **CONF** apparaît sur le display, le microprocesseur est prêt à être configuré.

Les options modifiables se visualisent en intermittence et sont mentionnées dans cette notice à l'aide du symbole —

Lorsque les configurations finissent:

- Déconnecter l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Retirer le couvercle supérieur.
- Placer l'interrupteur interne de la plaque du microprocesseur dans la position droite (*voir SET UP sur le schéma N-3655A*).
- Placer le couvercle supérieur.

4.4.a.- Connexion arrivée d'eau chaude à la machine.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer sur la touche **1**

Le Display indiquera: **A2- _**

Configurations possibles:

A2-H - Pour machine connectée dans une installation d'eau froide + eau chaude.

A2- _ - Pour machine connectée dans une installation sans eau chaude.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.b.- Machine heating type.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **1** key TWICE.

Display will show: **Ht- _**

Possible configurations:

Ht-0 - Machines without heating.

Ht-1 - Machines with heating.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.c.- Modification of the temperature unit.

Refer to access the configuration step.

Display will show: **CONF**

Press **1** key THREE times.

Display will show: **° _**

Possible configurations:

°C - Machine with display of temperature in Centigrade degrees.

°F - Machine with display of temperature in Fahrenheit degrees.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.b.- Tipo de calefacción de la máquina.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DOS veces la tecla **1**

Display indicará: **Ht- _**

Configuraciones posibles:

Ht-0 - Máquinas sin calefacción.

Ht-1 - Máquinas con calefacción.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.c.- Modificación unidad de temperatura.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar TRES veces la tecla **1**

Display indicará: **° _**

Configuraciones posibles:

°C - Para máquina con visualización de temperatura en grados Centígrados.

°F - Para máquina con visualización de temperatura en grados Fahrenheit.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.b.- Type de chauffage de la machine.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DEUX fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **Ht- _**

Configurations possibles:

Ht-0 - Machines sans chauffage.

Ht-1 - Machines avec chauffage.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.c.- Modification unité de température.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer TROIS fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **° _**

Configurations possibles:

°C - Pour machine avec visualisation de température en degrés Centigrades.

°F - Pour machine avec visualisation de température en degrés Fahrenheit.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.d. Rinse cancellation.

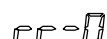
Refer to access the configuration step.

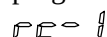
Display will show: 

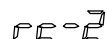
Press key **1** FOUR times.

Display will show: 

Possible configurations:

 - Execution of all programmed rinses.

 - One rinse cancelled.

 - Two rinses cancelled.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.e.- Pre-wash cancellation.

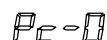
Refer to access the configuration step.

Display will show: 

Press **1** key FIVE times.

Display will show: 

Possible configurations:

 - Machines with pre-wash for programmes.

 - Machines without pre-wash for programmes.

2 / 4 keys select the wished configuration.

1 key confirms option and advances to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.d.-Anulación de aclarados

Ver acceso a la etapa de configuración.

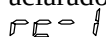
Display indica: 

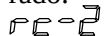
Pulsar CUATRO veces la tecla **1**

Display indicará: 

Configuraciones posibles:

 - Ejecución de todos los aclarados programados.

 - Supresión de un aclarado.

 - Supresión de dos aclarados.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.e.- Anulación de prelavado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

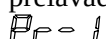
Display indica: 

Pulsar CINCO veces la tecla **1**

Display indicará: 

Configuraciones posibles:

 - Para máquina con prelavado en los programas.

 - Para máquina sin prelavado en los programas.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.d.- Annulation de rinçages

Voir accès à l'étape de configuration.

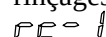
Le Display indique: 

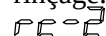
Appuyer QUATRE fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: 

Configurations possibles:

 - Exécution de tous les rinçages programmés.

 - Suppression d'un rinçage.

 - Suppression de deux rinçages.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.e.- Annulation de pré lavage.

Voir accès à l'étape de configuration.

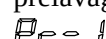
Display indique: 

Appuyer CINQ fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: 

Configurations possibles:

 - Pour machine avec pré lavage dans les programmes.

 - Pour machine sans pré lavage dans les programmes.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.f.- Programme time reduction.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **1** key SIX times.

Display will show: **Sh- _**

Possible configurations:

Sh-0 - Without any programme time reduction.

Sh-1 - Reduction of 30% of programme time.

Sh-2 - Reduction of 50% of programme time.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 Key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.g.- Rise of the final extract time.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **1** key SEVEN times.

Display will show: **EE- _**

Possible configurations:

EE-0 - Without any time rise in the final extract.

EE-1 - With time rise in the final extract.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.f.- Reducción de tiempo de programa.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar SEIS veces la tecla **1**

Display indicará: **Sh- _**

Configuraciones posibles:

Sh-0 - Sin reducción de tiempo en los programas.

Sh-1 - Reducción del 30% de duración en los programas.

Sh-2 - Reducción del 50% de duración en los programas.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.g.- Aumento del tiempo del último centrifugado.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar SIETE veces la tecla **1**

Display indicará: **EE- _**

Configuraciones posibles:

EE-0 - Sin aumento de tiempo en último centrifugado.

EE-1 - Con aumento de tiempo en último centrifugado.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.f.- Réduction de la durée de programme.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer SIX fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **Sh- _**

Configurations possibles:

Sh-0 - Sans réduction de durée dans les programmes.

Sh-1 - Réduction de 30% de durée dans les programmes.

Sh-2 - Réduction de 50% de durée dans les programmes.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.g.- Augmentation de la durée du dernier essorage.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer SEPT fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **EE- _**

Configurations possibles:

EE-0 - Sans augmentation de la durée du dernier essorage.

EE-1 - Avec augmentation de la durée du dernier essorage.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.h.-Inverter configuration.

Refer to access the configuration step.

Display will show **CONF** |

Close machine door.

Press **2** key EIGHT times.

Display will show **Conv**.

Press **STOP** key.

Display will show **LOAD**.

Possible actions:

a) Parameters loading

Press **1** key.

The Microprocessor requires confirmation indicating **SURE** on the display.

Confirm by key **3**.

From now on, the microprocessor activates the door lock and connects inverter's supply. During this operation display shows **UAI** |

When inverter's supply is connected, the microprocessor loads the operation parameters.

When completed the display shows **LOAD SI**.

If inverter is not correctly configured, an alarm report is shown.

Press  to leave the stage.

b) Configuration verification

Select **TEST** function by key **4**.

Press **1** key.

From now on, the microprocessor activates the door lock and connects inverter's supply. During this operation display shows **UAI** |

When inverter's supply is connected, the microprocessor compares the parameters contained in the inverter's memory with the pattern of operation.

4.4.h.- Inicialización del convertidor.

Ver acceso a etapa de configuración.

Display indica **CONF** |

Cerrar la puerta de la máquina.

Pulsar OCHO veces la tecla **1**.

Display visualiza **Conv**.

Pulsar tecla **2**.

Display visualiza **LOAD**.

Acciones posibles:

a) Volcado de parámetros

Pulsar tecla **1**.

El microprocesador pide confirmación de la orden visualizando el mensaje **SURE**

Confirmar por tecla **3**.

A partir de este momento, el microprocesador activa el bloqueo de puerta y conecta la alimentación del convertidor. Durante esta operación, aparece en pantalla el informe **UAI** |

Cuando se ha conectado la alimentación del convertidor, el microprocesador carga los valores de funcionamiento.

Una vez efectuada esta operación aparece en pantalla el informe **LOAD Si**.

Si la inicialización del convertidor no se ha ejecutado correctamente, aparecerá un informe de alarma.

Pulsar  para abandonar etapa.

b) Verificación configuración

Seleccionar la función **TEST** mediante la tecla **4**.

Pulsar tecla **1**.

A partir de este momento, el microprocesador activa el bloqueo de puerta y conecta la alimentación del convertidor. Durante esta operación, aparece en pantalla el informe **UAI** |

Cuando se ha conectado la alimentación del convertidor, el microprocesador compara los parámetros contenidos en la memoria del convertidor con el patrón propio de funcionamiento.

4.4.h.-Configuration inverter.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique **CONF** |

Fermer la porte de la machine.

Appuyer HUIT fois sur la touche **2**.

Le display indique **Conv**.

Appuyer sur la touche **STOP**.

Le display indique **LOAD**.

Actions possibles:

a) Chargement de paramètres

Appuyer sur la touche **1**.

Le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message **SURE**

Confirmer par la touche **3**.

A partir de ce moment, le microprocesseur active le verrouillage de la porte et connecte l'alimentation de l'inverter. Durant cette opération le display indique **UAI** |

Lorsque l'alimentation de l'inverter est connectée, le microprocesseur charge les valeurs de fonctionnement

Une fois cette opération effectuée, le display indique **LOAD Si**.

Si la configuration de l'inverter n'est pas effectuée correctement, une information d'alarme apparaît.

Appuyer sur  pour abandonner cette étape.

b) Vérification configuration

Sélectionner la fonction **TEST** à l'aide de la touche **4**.

Appuyer sur la touche **1**.

A partir de ce moment, le microprocesseur active le verrouillage de la porte et connecte l'alimentation de l'inverter. Durant cette opération le display indique **UAI** |

Lorsque l'alimentation de l'inverter est connectée, le microprocesseur compare les paramètres contenus dans la mémoire de l'inverter avec le propre modèle de fonctionnement.

When this operation is finished display shows **tEst SI.**

If microprocessor has detected any failure during verification, an alarm report is shown.

Press  to leave the stage.

Una vez efectuada esta operación aparece en pantalla el informe **tEst Si.**

Si durante la verificación el microprocesador ha observado alguna anomalía, aparecerá un informe de alarma.

Pulsar  para abandonar etapa.

Une fois effectué cette opération le display indique **tEst Si.**

Si durant la vérification le microprocesseur a détecté quelque dysfonctionnement, une information d'alarme apparaît.

Appuyer sur  pour abandonner l'étape.

4.4.i.- Administration of prices in real time.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **1** key TEN times.

Display will show: **HP- _**

Possible configurations:

HP-□ - Same price for all the programmes.

HP-| - Automatic variation of the prices in function of the time and the day of the week.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.i.- Gestión de precios en tiempo real.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DIEZ veces la tecla **1**

Display indicará: **HP- _**

Configuraciones posibles:

HP-□ - Precio único para todos los programas.

HP-| - Variación automática de precios en función de la hora y del día de la semana.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.i.- Gestion de prix en temps réel.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DIX fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **HP- _**

Configurations possibles:

HP-□ - Prix unique pour tous les programmes.

HP-| - Variation automatique des prix en fonction de l'heure et du jour de la semaine.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.j.- Type of coin/counter activating.

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **1** key ELEVEN times.

Display will show: **P- _ _**

Possible configurations:

P-□ - For machine with token/s activating.

P-□ - For machine with coin/s activating.

4.4.j.- Tipo de accionamiento del contador/monedero.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar ONCE veces la tecla **1**

Display indicará: **P- _ _**

Configuraciones posibles:

P-□ - Para máquina con accionamiento por ficha/s.

P-□ - Para máquina con accionamiento por moneda/s.

4.4.j.- Type d'activation du compteur/monnayeur.

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer ONZE fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **P- _ _**

Configurations possibles:

P-□ - Pour machine avec activation par jeton/s.

P-□ - Pour machine avec activation par monnaie/s.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.k.- Coin counter features (only if $P-N_0$).

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **1** key TWELVE times.

Display will show: **N0-_-**

Possible configurations:

N0-1 - Machines with non-programmable coin counter.
Machines with autoprogrammable coin counter using coins of the same value.

N0-11 - Machines with autoprogrammable coin counter using two different values coins.

2 / 4 keys select wished configuration.

1 key confirms option and moves to next step.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.l.- $U-1$ programming. Smaller coin value (only if $P-N_0$).

Refer to access to the configuration step

Display shows: **CONF**

Press **1** key THIRTEEN times.

Display will show: **U-1**

Press **1** key

Display will show: **----**

Maximum programmable value 5999

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.k.- Características del contador de monedas (solo si $P-N_0$).

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar DOCE veces la tecla **1**

Display indicará: **N0-_-**

Configuraciones posibles:

N0-1 - Máquinas con contador de monedas no programable
Máquinas con contador de monedas autoprogramable que utilice un único tipo de monedas y del mismo valor.

N0-11 - Máquinas con contador de monedas autoprogramable que utilice monedas de dos tipos diferentes.

Las teclas **2 / 4** seleccionan la configuración deseada.

La tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.l.- Programación de $U-1$. Valor de la moneda de menor valor (solo si $P-N_0$).

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar TRECE veces la tecla **1**

Display indicará: **U-1**

Pulsar tecla **1**

Display indicará: **----**

Valor máximo programable 5999

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.k.- Caractéristiques du compteur de monnaies (seulement si $P-N_0$).

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer DOUZE fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **N0-_-**

Configurations possibles:

N0-1 -Machines avec compteur à monnaies non programmable
Machines avec compteur à monnaies autoprogrammable utilisant un type unique de monnaies et de la même valeur.

N0-11 -Machines avec compteur à monnaies autoprogrammable utilisant monnaies de deux types différents.

Les touches **2 / 4** sélectionnent la configuration désirée.

La touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.l.- Programmation de $U-1$.Valeur de la monnaie de la valeur la plus petite (seulement si $P-N_0$).

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer TREIZE fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **U-1**

Appuyer sur la touche **1**

Le Display indiquera: **----**

Valeur maximale programmable 5999

3 key to change digit (from right to left).

2 / 4 keys to modify the flashing digit.

1 key confirms option and configuration ends (moves to next step only if **NO-11**).

 key confirms option and configuration ends.

La tecla **3** cambia de dígito (de derecha a izquierda).

Las teclas **2 / 4** modifican el valor del dígito en intermitencia.

La tecla **1** confirma opción y finaliza configuración (avanza a etapa siguiente si **NO-11**).

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

La touche **3** change de numéro (de droite à gauche).

Les touches **2 / 4** modifient la valeur du numéro en intermittence.

La touche **1** confirme l'option et finalise la configuration (amène à l'étape suivante si **NO-11**).

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.m.- U-2 programming Highest coin value (only if NO-11).

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press **1** key FIFTEEN times.

Display will show: **U-2**

Press **1** key.

Display will show: **----**

**Maximum programmable
value 5999**

3 key to change digit (from right to left).

2 / 4 keys to modify the flashing digit.

1 key confirms option and configuration ends.

 key confirms option and configuration ends.

4.4.m.-Programación de U-2 Valor de la moneda de mayor valor (solo si NO-11).

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar QUINCE veces la tecla **1**

Display indicará: **U-2**

Pulsar tecla **1**

Display indicará: **----**

**Valor máximo programable
5999**

La tecla **3** cambia de dígito (de derecha a izquierda).

Las teclas **2 / 4** modifican el valor del dígito en intermitencia.

La tecla **1** confirma opción y finaliza configuración.

La tecla  confirma opción y finaliza configuración.

4.4.m.- Programmation de U-2 . Valeur de la monnaie de plus haute valeur (seulement si NO-11).

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer QUINZE fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **U-2**

Appuyer sur la touche **1**

Le Display indiquera: **----**

Valeur maximale programmable 5999

La touche **3** change de numéro (de droite à gauche).

Les touches **2 / 4** changent la valeur du numéro en intermittence.

La touche **1** confirme l'option et finalise la configuration.

La touche  confirme l'option et finalise la configuration.

4.4.n. Configuration display

Refer to access configuration step.

Display shows: **CONF**

Press  key

Display will show: **INFO**

Display will automatically show and in the same order as indicated, the contents of the configured options.

4.4.n.- Visualización configuración.

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar la tecla 

Display indicará: **INFO**

En el display se visualizará automáticamente y en el mismo orden que se ha descrito, el contenido de las opciones configuradas.

4.4.n.- Visualisation de configuration

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer sur la touche 

Le Display indiquera: **INFO**

Le contenu des options configurées sera visualisé automatiquement sur le Display, et dans l'ordre décrit.

4.5. CLEARING AND/OR RETURN TO MACHINE'S BASIC CONFIGURATION

Permitting the cancellation of all modified configurations made by the Authorised Service Technicians and return to BASIC CONFIGURATION. Refer to machine Quick Configuration Guide at the end of this Handbook (**clause 10.3**). It restores the modification access code to its initial configuration. It restores each programme temperature to its initial configuration.

To access this function:

Refer to access the configuration step:

Display shows: **CONF**

Press NINE times **1** key.

Display will show: **CLF**

Press **2** key.

The Microprocessor requires confirmation by means of the **SURE** message.

Press **3** key to validate the command. The information shown on the display will disappear for a moment.

To cancel the command, press  key when the **SURE** message is shown in the display.

4.5. BORRADO Y/O RETORNO A CONFIGURACION BASICA DE LA MAQUINA

Permite anular todas las modificaciones de configuración realizadas por los Servicios Técnicos Autorizados y retornar a la CONFIGURACION BASICA. Consultar Guía Rápida de Configuración de la máquina al final del presente Manual (**apartado 10.3**). Restituye el código de acceso a modificación a su valor inicial. Restituye la temperatura de cada programa a su valor inicial.

Para acceder a la función:

Ver acceso a la etapa de configuración.

Display indica: **CONF**

Pulsar NUEVE veces la tecla **1**

Display indicará: **CLF**

Pulsar la tecla **2**.

El microprocesador solicitará confirmación de la orden mediante el mensaje **SURE**

Pulsar la tecla **3** para validar la orden. La información del display desaparecerá durante unos instantes.

Para anular la orden, pulsar la tecla  cuando aparece el informe **SURE** en el display.

4.5. EFFACEMENT ET/OU RETOUR À LA CONFIGURATION DE BASE DE LA MACHINE.

Permet d'annuler toutes les modifications de configuration effectuées par les Services Techniques Autorisés et de revenir à la CONFIGURATION DE BASE. Consulter Guide Rapide de Configuration de la machine à la fin de cette Notice d'Instructions (**section 10.3**). Restitue le code d'accès à la modification à sa valeur initiale. Restitue la température de chaque programme à sa valeur initiale.

Pour avoir accès à la fonction:

Voir accès à l'étape de configuration.

Le Display indique: **CONF**

Appuyer NEUF fois sur la touche **1**

Le Display indiquera: **CLF**

Appuyer sur la touche **2**.

Le microprocesseur demande confirmation de l'ordre à l'aide du message **SURE**

Appuyer sur la touche **3** pour valider l'ordre. L'information du display disparaîtra pendant quelques instants.

Pour annuler l'ordre, appuyer sur la touche  lorsque l'information **SURE** apparaît sur le display.

4.6. WASHING PROGRAMMES

4.6.a. Contents

1							
	**	30 / 85	1	***	3	**	1
	**	60 / 140	2	***	10	--	
	***	-	3	***	2	**	1
	****	-	0	***	2	--	
	****	-	0	***	2	--	
	****	-	4	***	2	***	6
Sh0 : 39							
Sh1 : 31							
Sh2 : 29							
EE1 : 41							

3							
	**	20 / 68	1	***	3	**	1
	**	30 / 85	2	***	8	--	
	***	-	3	**	2	**	1
	****	-	0	**	2	--	
	****	-	0	**	2	--	
	****	-	4	**	2	***	6
Sh0 : 37							
Sh1 : 30							
Sh2 : 28							
EE1 : 39							

4.6. PROGRAMAS DE LAVADO

4.6.a. Contenido

2							
	**	30 / 85	1	***	3	**	1
	**	50 / 122	2	***	10	--	
	***	-	3	***	2	**	1
	****	-	0	***	2	--	
	****	-	0	***	2	--	
	****	-	4	***	2	***	6
Sh0 : 39							
Sh1 : 31							
Sh2 : 29							
EE1 : 41							

4							
	**	20 / 68	1	**	3	--	
	**	20 / 68	2	**	8	--	
	***	-	3	**	2	**	1
	****	-	0	**	2	--	
	****	-	0	**	2	--	
	****	-	4	**	2	**	4
Sh0 : 34							
Sh1 : 27							
Sh2 : 25							
EE1 : 34							

4.6.b. Symbology of programmes contents



Prewash phase



Wash phase



Rinse phases

Water level



** : Low

*** : Medium

**** : High



Water **temperature** in degrees Centigrade / Fahrenheit.



Dosing

Rotation

★ : Soft

★★ : Medium

*** : Energetic



: Rotation time (in minutes)

- : drain

Extract

★ : Low

★★ : Medium

*** : High



: Extract time (minutes)

Total approx. **programme time** (in minutes) for:

- **Sh0**: Basic configuration

- **Sh1**: Short programmes

- **Sh2**: Extra-short programmes

- **EE1**: Final extract time increase



4.6.b. Simbología del contenido programas

Fase de **Prelavado**

Fase de **Lavado**

Fases de **Aclarados**

Nivel de baño

** : Bajo

*** : Medio

**** : Alto

Temperatura del baño en grados Centígrados / Fahrenheit

Dosificación

Rotación

★ : Suave

★★ : Media

*** : Enérgica

: Tiempo de rotación (en minutos)

- : desagüe

Centrifugado

★ : Bajo

★★ : Medio

*** : Alto

: Tiempo centrifugado (min)

Duración total aprox. del **programa** (en minutos) para:

- **Sh0**: Configuración básica

- **Sh1**: Programas cortos

- **Sh2**: Programas extracortos

- **EE1**: Incremento duración último centrifugado.

4.6.b. Symbologie du contenu programmes

Phase de **Prélavage**

Phase de **Lavage**

Phases de **Rinçage**

Niveau de bain

** : Bas

*** : Moyen

**** : Haut

Température du bain en degrés Centigrades/Fahrenheit.

Dosage

Rotation

★ : Douce

★★ : Moyenne

*** : Énergique

: Durée d'essorage (en minutes)

- : vidange

Essorage

★ : Bas

★★ : Moyen

*** : Haut

: Temps d'essorage (min.)

Durée totale approximative du **programme** (en minutes) pour:

- **Sh0**: Configuration de base

- **Sh1**: Programmes courts

- **Sh2**: Programmes extracourts

- **EE1**: Augmentation de la durée du dernier essorage

4.6.c. Example for programme interpretation

Programme 1

PREWASH.

Prewash: Low water level
85 ° F / Detergent dosing 1/
Energetic rotation, 3 min./
Medium extract, 1 min.

WASH.

Wash: Low water level
140° F / Detergent dosing 2 /
Energetic rotation, 10 min./
Drain.

RINSES.

First: Medium water level /
Bleach dosing / Energetic rotation
2 min./ Medium extract, 1 min.

Second: High water level /
Energetic rotation 2 min./ Drain

Third: High water level /
Energetic rotation 2 min./ Drain

Fourth: High water level /
Softener dosing / Energetic
rotation 2 min./ Final extract, 6
min.

4.6.c. Ejemplo de interpretación de programa:

Programa 1

PRELAVADO.

Prelavado: Baño nivel bajo,
30°C./ Dosificación detergente 1/
Rotación energética, 3 min./
Centrifugado medio, 1 min.

LAVADO.

Lavado: Baño nivel bajo,
60°C./ Dosificación detergente 2/
Rotación energética, 10 min./ Des-
agüe.

ACLARADOS.

Primero: Baño nivel medio/ Do-
sificación blanqueante/ Rotación
energética, 2 min./ Centrifugado
medio, 1 min.

Segundo: Baño nivel alto /
Rotación energética, 2 min./ Des-
agüe.

Tercero: Baño nivel alto / Ro-
tación energética, 2 min./ Desagüe.

Cuarto: Baño nivel alto / Dosifi-
cación suavizante / Rotación
energética, 2 min./ Centrifugado
final, 6 min.

4.6.c. Exemple d'interprétation de programme:

Programme 1

PRELAVAGE.

Prelavage: Niveau de bain bas,
30°C./ Dosage détergent 1 /
Rotation énergétique, 3 min. /
Essorage moyen, 1 min.

LAVADO.

Lavado: Niveau de bain bas,
60°C./ Dosage détergent 2 /
Rotation énergétique, 10 min. /
Vidange.

RINÇAGES

Premier: Niveau de bain moyen
/ Dosage blanchissant / Rotation
énergétique, 2 min. / Essorage
moyen, 1 min.

Second: Haut niveau de bain /
Rotation énergétique, 2 min. /
Vidange.

Troisième: Haut niveau de bain /
Rotation énergétique, 2 min. /
Vidange.

Quatrième: Haut niveau de bain
/ Dosage adoucissant / Rotation
énergétique, 2 min. / Essorage
final, 6 min.

1	L	E/F	d	↺	⌚	↻	⌚	⌚
	**	30 / 85	1	***	3	**	1	
	**	60 / 140	2	***	10	--		Sh0 : 39
	***	-	3	***	2	**	1	Sh1 : 31
	****	-	0	***	2	--		Sh2 : 29
	****	-	0	***	2	--		EE1 : 41
	****	-	4	***	2	***	6	

4.7. ACTIVATION AND USE OF THE COIN COUNTER

COIN version washers, specific for COIN stores, are provided with a coin/token acceptor device and an acceptor box. As a special application it is possible to replace the mentioned components by a Start Push-button. (*clause 4.7.c*).

4.7.a.- Coin counter/meter selection and programming

OPTIONS THAT CAN BE MODIFIED:

- Coin counter/meter activation, inserting tokens or coins (*clause 4.4.j*).
- Coin counter features depending on the number of insert slots (*clause 4.4.k*).
- Value of coin(s) to be inserted (*clauses 4.4.l, 4.4.m*).
- Number of tokens to be inserted to start a programme (*clause 5.4*).
- Programming or modification of the value/price of a programme (*clause 5.4*).

4.7.b.- Coin/token acceptor box

Coins/tokens inserted in the meter/counter are kept in the box located under it, (**fig. 10/I, clause 4.1**). This box is closed with a lock and a safety key.

4.7. GESTION Y USO DEL CONTADOR DE MONEDAS

Las máquinas pertenecientes a la variante COIN al ir destinadas específicamente a Autoservicio, están dotadas de un mecanismo admisor de monedas/fichas y un cajón receptor. Como ejecución especial existe la posibilidad de substituir los elementos mencionados por un pulsador de Marcha. (*apartado 4.7.c*).

4.7.a.- Selección y programación del contador/monedero.

OPCIONES MODIFICABLES:

- Activación del contador/monedero mediante la introducción de fichas o de monedas (*apartado 4.4.j*).
- Características del contador de monedas según número de ranuras de introducción (*apartado 4.4.k*).
- Valor de la/s moneda/s a introducir (*apartados 4.4.l, 4.4.m*).
- Número de fichas a introducir para iniciar un programa (*apartado 5.4*).
- Programación o modificación del valor/precio de un programa (*apartado 5.4*).

4.7.b.- Cajón receptor de monedas/fichas.

Las monedas/fichas introducidas en el monedero/contador se depositan en el cajón situado debajo del mismo, (**fig. 10/I, apartado 4.1**). Este cajón va cerrado con una cerradura y llave de seguridad.

4.7. GESTION Y UTILISATION DU COMPTEUR DE MONNAIES

Les machines faisant partie de la version COIN et étant seulement conçues pour les Self-services, possèdent un système d'admission de monnaies/jetons et un tiroir récepteur. En exécution spéciale, il existe la possibilité de remplacer les éléments mentionnés ci-dessus par un bouton-poussoir de Marche (*section 4.7.c*).

4.7.a.- Sélection et programmation du compteur/monnayeur.

OPTIONS MODIFIABLES:

- Activation du compteur/monnayeur grâce à l'introduction de jetons ou bien de monnaies (*section 4.4.j*).
- Caractéristiques du compteur de monnaies selon le nombre de rainures d'introduction (*section 4.4.k*).
- Valeur de/s monnaie/s à introduire (*sections 4.4.l, 4.4.m*).
- Nombre de fiches à introduire pour commencer un programme (*section 5.4*).
- Programmation ou bien modification de la valeur/ du prix d'un programme (*section 5.4*).

4.7.b.- Tiroir récepteur de monnaies/jetons.

Les monnaies/jetons introduits dans le monnayeur/compteur s'amassent dans le tiroir placé sous ce dernier (**fig. 10/I, section 4.1**). Ce tiroir est fermé avec une serrure et une clé de sécurité.

To open (fig. 12):

Para proceder a su apertura (fig. 12):

Pour ouvrir, agir comme suit (fig. 12):

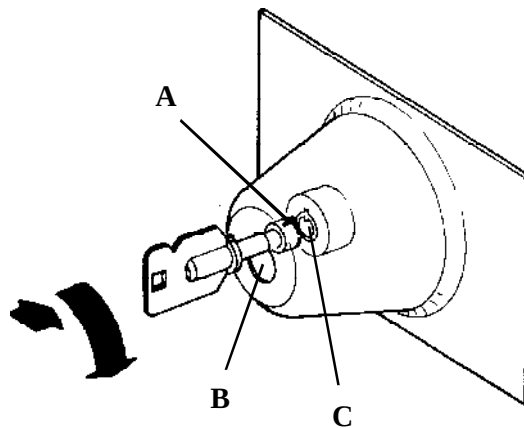


fig. 12

- Insert the key, with the ridge **(A)** upwards, through the front hole **(B)** of the coin box and when placed inside, move upwards until inserted in the lock **(C)**.

- Push into the machine and simultaneously rotate 1/4 clockwise, pull to the outside until the box is removed.

To close the box:

- With the key in the lock, place the box up to the bottom at the front opening.

- Turn the key 1/4 clockwise, push until the box remains secured at its location and return the key to the previous position.

- Ensure it is securely fastened and remove the key.

- Introducir la llave, con el resalte **(A)** hacia arriba, a través del taladro **(B)** del frontal del cajón y una vez en el alojamiento interior, desplazarla hacia la parte superior hasta introducirla en el cierre **(C)**.

-Apretar hacia el interior de la máquina y simultáneamente girar un cuarto de vuelta en sentido horario, tirando hacia el exterior hasta extraer el cajón de su alojamiento.

Para cerrar el cajón:

- Con la llave en la cerradura, introducir el cajón hasta el fondo en la apertura del frontal.

- Girar la llave un cuarto de vuelta en sentido horario, apretar hasta que el cajón queda fijado en su alojamiento y devolver la llave a la posición inicial.

- Comprobar que ha quedado sólidamente fijado y retirar la llave.

- Introduire la clé, avec l'ergot **(A)** vers le haut, à travers l'orifice **(B)** de la face du tiroir et, une fois placé à l'intérieur, la déplacer vers la partie supérieure jusqu'à ce qu'elle soit introduite dans la serrure **(C)**.

-Appuyer vers l'intérieur de la machine et tourner d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre et en même temps, tirer vers l'extérieur jusqu'à ce que le tiroir soit extrait de son emplacement.

Pour fermer le tiroir:

- Avec la clé dans la serrure, introduire le tiroir jusqu'au fond de l'ouverture du frontal.

- Tourner la clé d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre, appuyer jusqu'à ce que le tiroir soit dans son emplacement et remettre la clé dans sa position initiale.

- Vérifier que celle-ci est solidement fixée et enlever la clé.

4.7.c. Special application with Start push-button (Refer to (fig. 11/J).

4.8.c.- Ejecución especial con pulsador de Marcha (fig. 11/J)

4.8.c.- Fonction spéciale avec bouton-poussoir de Marche (fig. 11/J)

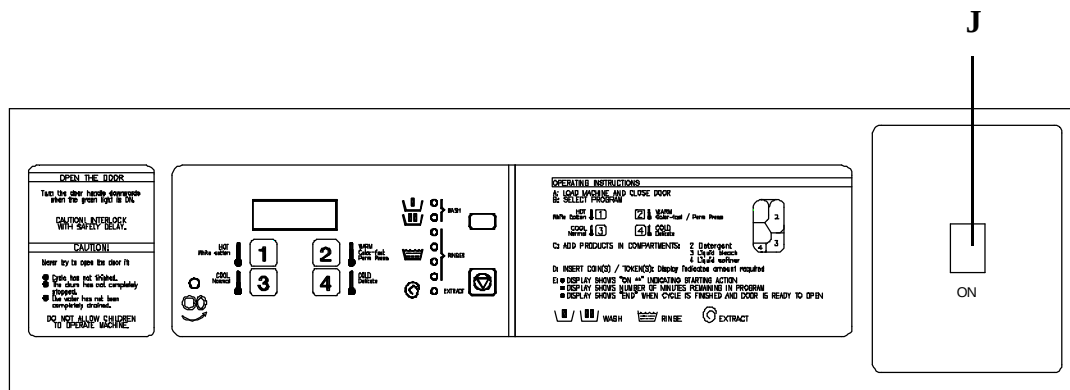


fig. 11

This special feature replaces the coin/token acceptor device and creates the start signal of the **START PUSH-BUTTON (E)**.

If this Special Feature is used, the coin/token counter must be configured **P-to** (clause 4.4.j) and **to01** (clause 5.4).

Esta ejecución especial substituye la orden de Marcha dada por el dispositivo admisor de monedas/fichas por un impulso eléctrico de un **PULSADOR de MARCHA (E)**.

Si se utiliza ésta Ejecución Especial, el contador de monedas/fichas debe estar configurado **P-to** (apartado 4.4.j) y **to01** (apartado 5.4).

Cette fonction spéciale remplace l'ordre de Marche donné par le dispositif d'admission de monnaies/jetons, par l'impulsion électrique d'un **BOUTON-POUSOIR de MARCHÉ (E)**.

Si cette Fonction Spéciale s'utilise, le compteur de monnaies/jetons doit être configuré **P-to** (section 4.4.j) et **to01** (section 5.4).

CAUTION !

This option is only **APPLICABLE FOR COIN-OP INSTALLATIONS** and must be installed with General Emergency Stop system (Refer to Installation Instructions Handbook, clause 4).

¡ATENCIÓN!

Esta **OPCION** es **VALIDA SOLO PARA INSTALACIONES AUTOSERVICIO** y deberá ser instalada con el sistema de Paro de Emergencia General (Ver Manual de Instrucciones de Instalación, capítulo 4).

ATTENTION !

Cette **OPTION** n'est **VALABLE QUE POUR LES INSTALLATIONS SELF-SERVICE** et devra être installée avec le système d'Arrêt d'Urgence Général (Cf Notice d'Instructions de l'Installation, chapitre 4).

5. APPLICATION

5.1. DOOR LOCK AND OPENING

When loading washer and before closing the door, place all the pieces of linen inside the drum, ensure they are not entangled between the door opening and the door gasket.

To close the door, securely push it against the machine and turn the handle counter-clockwise (*fig. 13*), until horizontal.

To open the door at the end of the cycle, wait until the green LED comes on, and turn the door lock handle in the direction of the arrow.



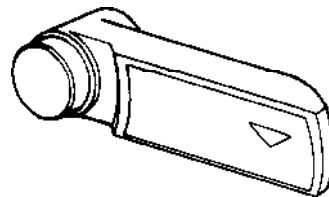
L2018 / L2030 / L2050 /
L2075 / L2125

5. UTILIZACION

5.1. CIERRE Y APERTURA DE PUERTA

Durante las operaciones de carga y antes de cerrar la puerta, introducir totalmente las piezas de ropa en el interior del bombo, procurando que no queden aprisionadas entre la boca de carga y la junta de la puerta. Cerrar la puerta, apretandola firmemente contra la máquina y girar la empuñadura en sentido inverso a la flecha (*fig. 13*) hasta alcanzar la posición horizontal.

Para abrir la puerta una vez finalizado el ciclo, aguardar la indicación luminosa del LED verde y girar la empuñadura en la dirección señalada por la flecha.



H2018 / H2030

5. UTILISATION

5.1. FERMETURE ET OUVERTURE DE PORTE

Pendant les opérations de chargement et avant de fermer la porte, introduire complètement le linge à l'intérieur du tambour, en essayant de faire en sorte qu'il ne reste pas bloqué entre l'entrée de chargement et le joint de la porte.

Fermer la porte en appuyant fortement sur celle-ci et tourner la poignée dans le sens inverse de la flèche (*fig. 13*) jusqu'à ce que l'on ait atteint la position horizontale.

Une fois que le cycle est terminé, pour ouvrir la porte, il suffit de vérifier que le LED lumineux est bien vert et de tourner la poignée dans le sens indiqué par la flèche.

fig. 13



WARNING !!!

CAREFULLY CLOSE THE DOOR, TAKE CARE NOT TO TRAP HANDS BETWEEN THE LOADING DOOR OR THE HANDLE AND THE DOOR.

NEVER TRY TO OPEN THE DOOR IF:

- CYCLE HAS NOT FINISHED.
- THE GREEN LIGHT IS NOT ON.
- THE DRUM HAS NOT COMPLETELY STOPPED.
- THE BATH HAS NOT BEEN COMPLETELY DRAINED.



¡¡¡PELIGRO!!!

CERRAR LA PUERTA CON SUAVIDAD, CUIDANDO NO DAÑAR LAS MANOS POR PINZAMIENTO ENTRE LA BOCA DE CARGA O LA EMPUÑADURA Y LA PUERTA.

NUNCA INTENTAR ABRIR LA PUERTA SI:

- EL CICLO NO HA FINALIZADO.
- LA LUZ VERDE NO ESTA ENCENDIDA.
- EL BOMBO NO ESTA COMPLETAMENTE PARADO.
- EL BAÑO NO HA SIDO COMPLETAMENTE EVACUADO.



DANGER!!!

FERMER DOUCEMENT LA PORTE, EN FAISANT BIEN ATTENTION DE NE PAS SE FAIRE MAL AUX MAINS À CAUSE D'UN PINCEMENT ENTRE L'ENTRÉE DE CHARGEMENT, LA POIGNÉE ET LA PORTE.

NE JAMAIS ESSAYER D'OUVRIRE LA PORTE SI:

- LE CYCLE N'EST PAS TERMINÉ.
- LA LUMIÈRE VERTE N'EST PAS ALLUMÉE.
- LE TAMBOUR N'EST PAS COMPLÈTEMENT ARRÊTÉ.
- LE BAIN N'EST PAS TOTALEMENT ÉVACUÉ

IMPORTANT !
CHECK WEEKLY THE
WASHER SAFETY DOOR
LOCK as indicated in
clause 7.3 of this
Instructions Handbook.

¡IMPORTANTE!
VERIFICAR SEMANAL-
MENTE EL SISTEMA DE
BLOQUEO DE SEGURID-
AD DEL CIERRE DE LA
LAVADORA tal como se
indica en el apartado 7.3
del presente manual.

IMPORTANT!
VÉRIFIER CHAQUE
SEMAINE LE SYSTÈME
DE VERROUILLAGE DE
SÉCURITÉ DE LA FERME-
TURE DE LA LAVEUSE, en
suivant les indications de la
section 7.3 de cette notice.

5.2. WASH PROGRAMME EXECUTION

- Connect External Automatic Switch and Switch disconnecter.
 - Open the loading door.
- Display will show : *door*
- Sort the washing loads into fabric type, endeavouring to make a full load. Empty the pockets. Fasten the buttons, close the zips and remove accessories that cannot be washed.
 - Load the machine.
 - Add the washing product to the appropriate dispenser compartment:

Location of each dispenser during the wash cycle:

Compartment 1 -> Pre-wash detergent (dry).

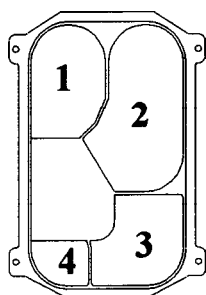
Compartment 2 -> Wash detergent (dry).

Compartment 3 -> Bleach, first rinse (liquid).

Compartment 4 -> Neutralizer-softener, last rinse (liquid).

(The location of each compartment is specified on **figure 14**).

- Close the dispenser cover



H2018 / H2030

5.2. EJECUCION DE UN PROGRAMA DE LAVADO.

- Conectar Interruptor Automático Exterior y Interruptor Seccionador.
 - Abrir puerta de carga.
- Display indicará: *door*
- Agrupar los tejidos a lavar en cargas homogéneas procurando alcanzar el valor nominal de la carga. Vaciar los bolsillos. Abrochar los botones, cerrar las cremalleras y retirar los accesorios que no puedan ser lavados a máquina.
 - Cargar la máquina.
 - Depositar productos de lavado en el dosificador:

La distribución de las dosificaciones durante el ciclo de lavado es:

Comp. 1 -> Detergente pre-lavado (sólido).

Comp. 2 -> Detergente lavado (sólido).

Comp. 3 -> Blanqueante, primer aclarado (líquido).

Comp. 4 -> Neutralizante-suavizante, último aclarado (líquido).

(La numeración de los compartimentos está especificada en la **figura 14**)

(La numeración de los compartimentos está especificada en la **figura 14**)

- Cerrar la tapa del dosificador.

5.2. EXÉCUTION D'UN PROGRAMME DE LAVAGE

- Connecter l'Interrupteur Automatique Extérieur et l'Interrupteur Sectionneur.
 - Ouvrir porte de chargement.
- Le Display indiquera: *door*
- Groupez les tissus à laver dans des charges homogènes essayant d'atteindre la valeur nominale de la charge. Videz les poches. Accrocher les boutons, fermer les crémaillères et enlever les accessoires qui ne peuvent pas être lavés dans des machines.
 - Charger la machine.
 - Déposer des produits de lavage dans le bac de distribution:

La distribution des bacs de distribution pendant le cycle de lavage est la suivante:

Comp. 1 -> Détergent pré-lavage (solide).

Comp. 2 -> Détergent lavage (solide).

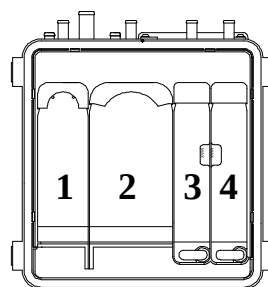
Comp. 3 -> Blanchissant, premier rinçage (liquide).

Comp. 4 -> Neutralisant-adoucissant, dernier rinçage (liquide).

(La numérotation des compartiments est spécifiée sur la **figure 14**)

(La numérotation des compartiments est spécifiée sur la **figure 14**)

- Fermer le couvercle du bac de distribution.



H2030

fig. 14

* To prevent the Coin-op users handling the chemical products, it is recommended to install an external automatic dosing system (refer to *Installation Handbook, clause 4*). Contact your product supplier.

* Para evitar la manipulación de productos químicos por parte de los usuarios de Lavanderías Autoservicio, se recomienda instalar un sistema de dosificación automática exterior (ver *Manual de Instalación, Capítulo 4*). Consultar a su proveedor de productos.

* Pour éviter la manipulation de produits chimiques des utilisateurs de blanchisseries self-service, il est conseillé d'installer un système de dosage automatique extérieur (Cf *Notice d'Installation, Chapitre 4*). Faire appel à son fournisseur de produits.

 **WARNING !**
TO PREVENT SPLASHES OR HAZARDS CAUSED BY STEAM EMISSION FROM THE MACHINE, THE DISPENSER COVER MUST BE CLOSED DURING ALL PROGRAMMES.

IF THE EXTERNAL AUTOMATIC DOSING IS NOT FITTED, USE PRODUCTS TOTALLY INNOCUOUS AND ADVISE THE USER ABOUT THE PRECAUTIONS TO TAKE WHILE HANDLING WASH PRODUCTS.

 **!!!PELIGRO!!!**
PARA EVITAR RIESGOS DE SALPICADURAS O PRODUCIDOS POR EMANACIONES DE VAPOR PROCEDENTES DE LA MAQUINA, LA TAPA DEL DOSIFICADOR DEBE PERMANECER CERRADA DURANTE TODO EL PROGRAMA.

EN CASO DE NO DOSIFICACION AUTOMATICA EXTERIOR, UTILIZAR PRODUCTOS TOTALMENTE INOCUOS E INFORMAR AL USUARIO DE LAS PRECAUCIONES A ADOPTAR PARA SU MANIPULACION.

 **DANGER!!!**
POUR ÉVITER LES RISQUES D'ÉCLABOUSURES OU BIEN CEUX PRODUITS PAR DES ÉMANATIONS DE VAPEUR VENANT DE LA MACHINE, LE COUVERCLE SUPÉRIEUR DU BAC DE DISTRIBUTION DOIT RESTER FERMÉ PENDANT TOUT LE PROGRAMME.

EN CAS D'ABSENCE DE DOSAGE AUTOMATIQUE EXTÉRIEUR, UTILISER DES PRODUITS COMPLÈTEMENT INOFFENSIFS ET AVISER L'UTILISATEUR DES PRÉCAUTIONS À PRENDRE POUR LEUR MANIPULATION.

- Close the door and turn the door handle counter-clockwise, until horizontal (*clause 5.1*).

Display shows: **SEL**

- Select the wash programme by the numeric keys. The column LEDS corresponding to the programme phases, light.

Display will show: **CASH**
(payment ready)

Then display will show:

P r _ _ (programme selected)

_ _ _ _ (amount/tokens to be inserted).

- Cerrar la puerta y girar la empuñadura en sentido contrario a la flecha hasta alcanzar la posición horizontal (*apartado 5.1*).

Display indica: **SEL**

- Seleccionar programa de lavado mediante las teclas numéricas. Se encienden los LEDS de la columna, correspondientes a las fases que componen el programa.

Display indicará: **CASH**
(disposición de pago)

A continuación display indicará:

P r _ _ (programa seleccionado)

_ _ _ _ (valor/fichas a introducir).

- Fermer la porte et tourner la poignée dans le sens contraire de la flèche jusqu'à ce que l'on atteigne la position horizontale (*section 5.1*).

Le Display indique: **SEL**

- Sélectionner le programme de lavage à l'aide des touches numériques. Les LEDS de la colonne s'allument, et correspondent aux phases qui composent le programme.

Le Display indiquera: **CASH**
(disponibilité de paiement)

Ensuite le display indiquera:

P r _ _ (programme sélectionné)

_ _ _ _ (valeur/jetons à introduire)

- Insert coins/tokens corresponding to the programme amount/price.

Then, the safety door lock is activated and after thirty seconds (approx) the washing cycle will start.

- During the initial count down, the  key interrupts the programme start and permits the door to be opened and a different programme to be selected (*clause 4.6*), without losing the coins/tokens inserted.

Refer to Stop modes *clause 5.8* for other functions of  key.

- During the programme, the display shows the following reports:

- Introducir las monedas/fichas correspondientes al valor/precio del programa.

A partir de este momento, se activará el bloqueo de cierre de seguridad y transcurridos unos treinta segundos (aprox) comenzará el programa de lavado.

- Durante el descuento inicial, la tecla  detiene el inicio del programa y permite abrir la puerta o seleccionar un programa distinto del visualizado (*apartado 4.6*), sin perder las monedas/fichas introducidas.

Otras funciones de la tecla  en Modos de parada, *apartado 5.8*.

- Durante el programa, en el display se visualizarán los siguientes informes:

- Introduire les monnaies/jetons qui correspondent à la valeur/le prix du programme.

C'est à partir de ce moment là que le verrouillage de la fermeture de sécurité s'active, et une fois que trente secondes (approx.) se sont écoulées, le programme débutera.

- Durant le décompte initial, la touche  arrête le début de programme et permet d'ouvrir la porte ou de sélectionner un programme différent de celui qu'apparaît sur l'écran (*section 4.6*), sans perdre les monnaies/jetons introduits.

Autres fonctions de la touche , voir Modes d'arrêt *section 5.8*.

- Pendant le programme, les informations suivantes apparaîtront sur le display:

	<i>Main used symbols:</i>	<i>Principales símbolos utilizados:</i>	<i>Principaux symboles utilisés:</i>
	Remaining minutes to finish the programme	Minutos hasta la finalización del programa	Minutes jusqu'à fin de programme
	Water temperature (°C) while heating.	Temperatura del baño (°C) en el calentamiento.	Température du bain (°C) lors de la chauffe.
	Water temperature (°F) while heating.	Temperatura del baño (°F) en el calentamiento.	Température du bain (°F) lors de la chauffe.

During the programme, the led corresponding to the current phase, will be flashing and will dim when finished.

Durante el programa, el led correspondiente a la fase que se está ejecutando, estará en intermitencia y se apagará una vez finalizada.

Durant le programme, le LED qui correspond à la phase en cours, clignotera et s'éteindra, une fois que la phase sera terminée.

⚠ WARNING !!!
IF SET AT HIGH TEMPERATURE, DO NOT TOUCH THE WASHER'S FRONT GUARD AND THE LOADING DOOR WITHOUT PROTECTIVE GLOVES DURING WASH PHASE.

⚠ ¡¡¡PELIGRO!!!
DURANTE LA FASE DE LAVADO EN PROGRAMAS CON TEMPERATURA ELEVADA, ABSTENERSE DE TOCAR EL FRONTAL Y LA PUERTA DE CARGA DE LA LAVADORA SIN GUANTES DE PROTECCION.

⚠ DANGER!!!
LORS DE LA PHASE DE LAVAGE AVEC PROGRAMME À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE, S'ABSTENIR DE TOUCHER LE PANNEAU FRONTAL ET LA PORTE DE CHARGEMENT DE LA MACHINE À LAVER SANS GANTS DE PROTECTION.

* The cycle ends when:
The safety count down has finished.
Display shows *End*.
The green LED is light.
* When opening the door, display shows *door*

* El programa finaliza cuando:
Ha finalizado el descuento de seguridad.
El display indica: *End*.
El LED verde se ha iluminado.
* Al abrir la puerta, el display indica *door*

*Le programme prend fin lorsque:
Le décompte de sécurité s'est terminé.
Le display indique: *End*.
Le LED vert s'est allumé.
* Lors de l'ouverture de la porte, le display indique *door*

**WARNING !!!**
- DO NOT TRY TO OPEN THE LOADING DOOR BEFORE THE WASH CYCLE HAS COMPLETED.

- FORCING OR MANIPULATING THE SAFETY DOOR LOCK IS HAZARDOUS TO THE USER.

**!!!PELIGRO!!!**
- NO INTENTAR ABRIR LA PUERTA DE CARGA ANTES DE FINALIZAR COMPLETAMENTE EL CICLO DE LAVADO.

- FORZAR O MANIPULAR LOS MECANISMOS DE BLOQUEO DEL CIERRE DE SEGURIDAD COMPORTA UN ALTO RIESGO PARA EL USUARIO.

**DANGER!!!**
- NE PAS ESSAYER D'OUVRIR LA PORTE DE CHARGEMENT AVANT D'AVOIR COMPLÈTEMENT DÉTERMINÉ LE CYCLE DE LAVAGE.

- LE FAIT DE FORCER OU DE MANIPULER LES MÉCANISMES DE VERROUILLAGE DE LA FERMETURE DE SÉCURITÉ ENTRAÎNE UN RISQUE IMPORTANT POUR L'UTILISATEUR.

5.3. PROGRAMMING AREA

The area  contains a series of options to facilitate information on the washing machine, to the programming or modification of the programmes price and to the modification of operation parameters.

The access to this area is controlled by a code that is entered by means of a concrete sequence of the keyboard push buttons.

The options of the area  is contained in different functions (*Consult diagramme in section 10.4*).

- **Function CASH**

Programming or modification of the programmes price. (*clause 5.4*)

- **Function Aud**

It informs on the following points:

Washing machine model, memory EPROM version and total number of laundry programmes executed by the washing machine.

Priority programme: Washing programme that is activated if the user introduces coins or tokens without previous selection. This programme can be modified. By default, the priority programme is programme no. 3. (*clause 5.5*)

- **Function Pre**

Modification of the temperature and bath level of each programme. (*clause 5.6*)

- **Function NCode**

Modification of the access code to the area. (*clause 5.7*)

If the administration of prices is used in real time **CLoc**(use instructions in real time, in chapter 9):

- **Stage Hour**

Setting or modification of the time and day of the week. (*clause 9.1.a*)

- **Stage CALE**

Definition of the occupation calendar. (*clause 9.1.b*)

5.3. AREA DE PROGRAMACION

El área  contiene una serie de opciones destinadas a facilitar información sobre la lavadora, a la programación o modificación del precio de los programas y a la modificación de parámetros de funcionamiento.

El acceso a esta área está controlado por un código que se introduce mediante una secuencia concreta de los pulsadores del teclado.



Las opciones del área están agrupadas en diferentes funciones (*Consultar diagrama en apartado 10.4*)

- **Función CASH**

Programación o modificación del precio de los programas. (*apdo 5.4*)

- **Función Aud**

Informa sobre los siguientes puntos:

Modelo de la lavadora, versión de la memoria EPROM y número total de programas de lavado ejecutados por la lavadora.

Programa prioritario: Programa de lavado que se activa si el usuario introduce monedas o fichas sin selección previa. Este programa es modificable. Por defecto, el programa prioritario es el programa nº. 3. (*apdo 5.5*)

- **Función Pre**

Modificación de la temperatura y nivel de baño de cada programa. (*apdo 5.6*)

- **Función NCode**

Modificación del código de acceso al área. (*apdo 5.7*)

Si se utiliza la gestión de precios en tiempo real **CLoc** (instrucciones de utilización en tiempo real, en capítulo 9):

- **Etapas Hour**

Inicialización o modificación de la hora y día de la semana. (*apdo 9.1.a*)

- **Etapas CALE**

Definición del calendario de ocupación. (*apdo 9.1.b*)

5.3. ZONE DE PROGRAMMATION

La zone  contient une série d'options pour donner information sur la laveuse, sur la programmation ou modification du prix des programmes et à la modification de paramètres de fonctionnement.

L'accès à cette zone est contrôlé par un code qui est introduit au moyen d'une séquence concrète des boutons-poussoirs du clavier.

Les options de zone  sont groupées en différentes fonctions (*Voir diagramme dans section 10.4*)

- **Fonction CASH**

Programmation ou modification du prix des programmes. (*section 5.4*)

- **Fonction Aud**

Informe sur les points suivants: Modèle de la laveuse, version de la mémoire EPROM et nombre total de programmes de lavage exécutés par la laveuse.

Programme prioritaire: Programme de lavage qui est activé si l'utilisateur introduit des pièces de monnaie ou des jetons sans sélection préalable. Ce programme peut être modifié. Par défaut, le programme prioritaire est no. 3. (*section 5.5*)

- **Fonction Pre**

Modification de la température et niveau du bain de chaque programme. (*section 5.6*)

- **Fonction NCode**

Modification du code d'accès à la zone. (*section 5.7*)

Si la gestion de prix est utilisée en temps réel **CLoc** (instructions d'utilisation en temps réel, dans chapitre 9):

- **Etapas Hour**

Configuration ou modification de l'heure et du jour de la semaine. (*section 9.1.a*)

- **Etapas CALE**

Définition du calendrier d'occupation. (*Section 9.1.b*)

- **Stage *CASH***

Programming or modification of the programmes price in function of the different occupation time. (*clause 9.1.c*)

- **Function Aud**

Visualisation of the machine model, EPROM version and priority programme (*clause 9.2*)

- **Function *Pro***

Modification of the temperature and bath level of each programme. (*clause 9.3*)

- **Function *NCOD***

Modification of the access code to the area. (*clause 9.4*)

Area *COD* diagram in *clauses 10.4 - 10.6*.

ACCESS TO AREA *COD*

- Machine in *SEL*

- Hold key  pressed and press the key **1**.

- Display will indicate *COD*
Access code request.

- To enter the original code, press successively the keys **1 - 2 - 3 - 4**. Each pulsation is displayed with the symbol 

- Wait to the information of the display disappears.

- Press successively the keys **1 - 2 - 3 - 4**.

- Display will indicate *CASH*

Possible actions:

- Access to area *CASH* pressing key **1** or select one of the three remaining intervention areas by keys **2 / 4**.

- Select the desired area and press key **1**

To leave the area *COD*, press key , until *SEL* report appears on display.

- **Etapas *CASH***

Programación o modificación del precio de los programas en función de las diferentes bandas de ocupación. (*apdo 9.1.c*)

- **Función Aud**

Visualización del modelo de máquina, versión de EPROM y programa prioritario. (*apdo 9.2*)

- **Función *Pro***

Modificación de la temperatura y nivel de baño de cada programa. (*apdo 9.3*)

- **Función *NCOD***

Modificación del código de acceso al área. (*apdo 9.4*)

Diagrama de área *COD* en *apartados 10.4 - 10.6*.

ACCESO AL AREA *COD*

- Máquina en *SEL*

- Mantener pulsada la tecla  y pulsar la tecla **1**.

- Display indicará *COD*
Solicitud de código de acceso.

- Para introducir el código original, pulsar sucesivamente las teclas **1 - 2 - 3 - 4**. Cada pulsación se visualiza en el display con el símbolo 

- Aguardar a que desaparezca la información del display.

- Pulsar sucesivamente las teclas **1 - 2 - 3 - 4**.

- Display indicará *CASH*

Actuaciones posibles:

- Acceder a área *CASH*

pulsando tecla **1** o seleccionar una de las tres áreas restantes de intervención por teclas **2 / 4**.

- Seleccionar el área deseada y pulsar tecla **1**

Para abandonar el Area *COD* pulsar tecla , hasta la visualización del informe *SEL* en display.

- **Etape *CASH***

Programmation ou modification du prix des programmes en fonction des différents créneaux d'occupation. (*Section 9.1.c*)

- **Fonction Aud**

Visualisation du modèle de machine, version EPROM et programme prioritaire (*Section 9.2*)

- **Fonction *Pro***

Modification de la température et du niveau du bain de chaque programme. (*Section 9.3*)

- **Fonction *NCOD***

Modification du code d'accès à la zone. (*section 9.4*)

Diagramme de zone *COD* dans les *sections 10.4 - 10.6*.

ACCES A LA ZONE *COD*

- Machine dans *SEL*

- Maintenir appuyé la touche  et appuyer sur la touche **1**.

- Le display indiquera *COD*
Demande de code d'accès.

- Pour introduire le code original, appuyer successivement sur les touches **1 - 2 - 3 - 4**. Chaque pulsation est visualisée sur le display avec le symbole 

- Attendez jusqu'à ce que l'information du display disparaisse.

- Appuyer successivement sur les touches **1 - 2 - 3 - 4**.

- Le display indiquera *CASH*

Actions possibles:

- Accéder à la zone *CASH* en appuyant sur la touche **1** ou sélectionner une des autres trois zones d'intervention par les touches **2 / 4**.

- Sélectionner la zone désirée et appuyer sur la touche **1**

- Pour sortir de la zone *COD* appuyer sur la touche , jusqu'à ce que l'information *SEL* apparait sur le display.

5.4. PROGRAMMING/ MODIFYING A PRO- GRAMME

Permits to programme the value or price of a wash programme to be amended or the number of tokens required to start.

To access the programming:

- Access to the **CODE** Area (clause 5.3) and enter access code

Display will show: **CASH**

Press **1** key.

Display will show:

to--

Possible configurations:

---- - Machines with coin counter. From **0000** (minim. programme value) Up to **9999** (Maximum programme value).

to-- - Machines with token counter. FROM **00** (minimum token number) UP TO **99** (maximum token number).

3 key changes digit (right to left).

2 / 4 keys modify the flashing digit value.

1 key confirms option

Display will show: **CASH**

The  key confirms the option and goes to the superior level of programming.

5.4. PROGRAMACION/ MODIFICACION DEL VA- LOR DE UN PROGRAMA

Permite programar el valor/pre-
cio de un programa de lavado y
su posterior modificación o el
número de fichas necesarias
para su puesta en marcha.

*Para acceder a la programa-
ción del valor:*

- Acceder a la Area **CODE**
(apartado 5.3), e introducir
código de acceso

Display indicará: **CASH**

Pulsar tecla **1**.

Display indicará

to--

Configuraciones posibles:

---- - Máquinas con conta-
dor de monedas. DE **0000**
(Valor mínimo del programa)
HASTA **9999** (Valor máxi-
mo del programa).

to-- - Máquinas con conta-
dor de fichas. DE **00** (núme-
ro mínimo de fichas) HASTA
99 (número máximo de
fichas).

La tecla **3** cambia de dígito (de
derecha a izquierda).

Las teclas **2 / 4** modifican el
valor del dígito en intermitencia.

La tecla **1** confirma la opción.

Display indicará: **CASH**

La tecla  confirma la opción
y accede al nivel superior de pro-
gramación.

5.4.PROGRAMMATION/ MODIFICATION DE LA VALEUR D'UN PRO- GRAMME

Permet de programmer la valeur/
le prix d'un programme de
lavage et sa modification postè-
rieure ou bien le nombre de jetons
nécessaires pour sa mise en
service.

*Afin d'avoir accès à la
programmation de la valeur:*

- Avoir accès à la zone **CODE**
(section 5.3) et introduire le
code d'accès

Le Display indiquera: **CASH**

Appuyer sur la touche **1**.

Le Display indiquera:

to--

Configurations possibles:

---- - Machines ayant un
compteur de monnaies. DE
0000 (Valeur minimale du
programme) JUSQU'À **9999**
(Valeur maximale programme).

to-- - Machines ayant un
compteur de jetons. DE **00**
(nombre minimum de jetons)
JUSQU'À **99** (nombre
maximum de jetons).

La touche **3** change de numéro
(de droite à gauche).

Les touches **2 / 4** changent la
valeur du numéro qui clignote.

La touche **1** confirme l'option.

Le Display indiquera: **CASH**

La touche  confirme l'option
et accède au niveau supérieur de
programmation.

5.5. VISUALISATION OF MACHINE MODEL, EPROM VERSION, TOTAL NUMBER OF EXECUTED WASHING PROGRAMMES BY THE WASHER AND PRIORITY PROGRAMME.

Access to the Area `[0d]` (clause 5.3) and enter access code.

Display will indicate `CASH`

Press key **2**.

Display will indicate **Aud.**

Press key **1**.

Display will indicate machine model and control type.

`LS_ / CN`
`HS_ / CN`

Press key **1**.

Display will indicate EPROM version: `EP_`

Press key **1**.

Display will indicate `----`
Number of cycles run by the machine.

Press key **1**.

Display will indicate **dEF_**.
Default start programme.

The keys **2 / 4** allow to select another default start programme. In basic configuration, the default start programme is programme **3**. Confirm selection by key **1**. You can access to the superior level of programming by pressing key **1** or the key .

5.5 VISUALIZACION DEL MODELO DE MAQUINA, VERSIÓN DE EPROM, NÚMERO TOTAL DE PROGRAMAS DE LAVADO EJECUTADOS POR LA LAVADORA Y PROGRAMA PRIORITARIO.

Acceder al Area `[0d]` (apartado 5.3) e introducir código de acceso.

Display indicará `CASH`

Pulsar tecla **2**.

Display indicará **Aud.**

Pulsar tecla **1**.

Display indicará modelo de máquina y tipo de control.

`LS_ / CN`
`HS_ / CN`

Pulsar tecla **1**.

Display indicará versión de EPROM: `EP_`

Pulsar tecla **1**.

Display indicará `----`
Número de ciclos ejecutados por la máquina.

Pulsar tecla **1**.

Display indicará **dEF_**.
Programa inicio por defecto.

Las teclas **2 / 4** permiten seleccionar otro programa de inicio por defecto. En configuración básica, el programa de inicio por defecto es el programa **3**. Confirmar selección por tecla **1**. Se puede acceder al nivel superior de programación pulsando la tecla **1** o la tecla .

5.5 VISUALISATION DU MODÈLE DE MACHINE, VERSION EPROM, NOMBRE TOTAL DE PROGRAMMES DE LAVAGE EFFECTUES PAR LA LAVEUSE ET PROGRAMME PRIORITAIRE.

Accéder à la zone `[0d]` (section 5.3) et introduire le code d'accès.

Le display indiquera `CASH`

Appuyer sur la touche **2**.

Le display indiquera **Aud.**

Appuyer sur la touche **1**.

Le display indiquera modèle de la machine et type de contrôle.

`LS_ / CN`
`HS_ / CN`

Appuyer sur la touche **1**.

Le display indiquera la version EPROM: `EP_`

Appuyer sur la touche **1**.

Le display indiquera `----`
Nombre de cycles effectués par la machine.

Appuyer sur la touche **1**.

Le display indiquera **dEF_**.
Programme de début par défaut.

Les touches **2 / 4** permettent de sélectionner un autre programme de début par défaut. Dans configuration de base, le programme de début par défaut est programme **3**. Confirmer la sélection par touche **1**. On peut accéder au niveau supérieur de programmation en appuyant sur la touche **1** ou la touche .

5.6. MODIFICATION OF TEMPERATURE AND BATH LEVEL OF EACH PROGRAMME.

It allows to modify the temperature value of the wash phase and to increase or to reduce the water consumption of the washer modifying the bath levels of each one of the programmes individually.

Access to the Area **ECd** (clause 5.3) and enter access code.

Display will indicate **EA5H**

Press TWICE the key **2**.

Display will indicate **Pro**.

Press key **1**.

Display will indicate **Pr- _**

Select the programme to modify by keys **2 / 4**.

Once selected, press key **1**.

Display will indicate the value of the programmed temperature.

The keys **2 / 4** allow to modify the temperature.

Programming limits in Centigrade degrees: **2-90**.

Programming limits in Fahrenheit degrees: **32-194**.

Press key **1**.

It confirms the selected value and it access to the modification of bath level.

Display indicates level of bath economy.

Possible options:

EC-0 - Use of the programmed levels without bath reduction (default option).

EC-1 - Reduction of the programmed levels.

EC-2 - Super-reduction of the programmed levels.

EC-9 - Increase of the programmed levels.

The keys **2 / 4** allow to modify the option of bath level.

5.6. MODIFICACIÓN DE TEMPERATURA Y NIVEL DE BAÑO DE CADA PROGRAMA.

Permite modificar el valor de temperatura de la fase de lavado y aumentar o disminuir el consumo de agua de la lavadora modificando los niveles de baño de cada uno de los programas de forma individual.

Acceder al Area **ECd** (apartado 5.3) e introducir código de acceso.

Display indicará **EA5H**

Pulsar DOS veces la tecla **2**.

Display indicará **Pro**.

Pulsar la tecla **1**.

Display indicará **Pr- _**

Seleccionar el programa a modificar mediante las teclas **2 / 4**.

Una vez seleccionado, pulsar la tecla **1**.

Display indicará el valor de la temperatura programada.

Las teclas **2 / 4** permiten modificar la temperatura.

Límites de programación en grados centígrados: **2-90**.

Límites de programación en grados fahrenheit: **32-194**.

Pulsar tecla **1**.

Confirma el valor seleccionado y accede a la modificación de nivel de baño.

Display indica nivel de economía de baño.

Opciones posibles:

EC-0 - Utilización de los niveles programados sin reducción de baño (opción por defecto).

EC-1 - Reducción de los niveles programados.

EC-2 - Superreducción de los niveles programados.

EC-9 - Incremento de los niveles programados.

Las teclas **2 / 4** permiten modificar la opción de nivel de baño.

5.6. MODIFICATION DE TEMPERATURE ET NIVEAU DU BAIN DE CHAQUE PROGRAMME.

Il permet de modifier la valeur de la température de la phase de lavage et augmenter ou réduire la consommation d'eau de la laveuse en modifiant les niveaux de bain de chaque programme individuellement.

Accéder à la Zone **ECd** (section 5.3) et introduire le code d'accès.

Le display indiquera **EA5H**

Appuyer DEUX FOIS sur la touche **2**.

Le display indiquera **Pro**.

Appuyer sur la touche **1**.

Le display indiquera **Pr- _**

Sélectionnez le programme à modifier par les touches **2 / 4**.

Une fois sélectionné, appuyer sur la touche **1**.

Le display indiquera la valeur de la température programmée.

Les touches **2 / 4** permettent de modifier la température.

Limites de programmation en degrés Centigrade: **2-90**.

Limites de programmation en degrés Fahrenheit: **32-194**.

Appuyer sur la touche **1**.

Il confirme la valeur sélectionnée et accède à la modification de niveau du bain.

Le display indique niveau d'économie du bain.

Options possibles:

EC-0 - Utilisation des niveaux programmés sans réduction du bain (option par défaut).

EC-1 - Réduction des niveaux programmés.

EC-2 - Super réduction des niveaux programmés.

EC-9 - Augmentation des niveaux programmés.

Les touches **2 / 4** permettent de modifier l'option de niveau du bain.

Press key **1**. It confirms the selected option and it allows to access to the modification of the following programme.

The key  confirms the option and it access at the superior level of programming.

Pulsar tecla **1**. Confirma la opción seleccionada y permite acceder a la modificación del programa siguiente.

La tecla  confirma la opción y accede al nivel superior de programación.

Appuyer sur la touche **1**. Il confirme l'option sélectionnée et permet accéder à la modification du programme suivant.

La touche  confirme l'option et accède au niveau supérieur de programmation.

5.7. NEW CODE PROGRAMMING

This option permits personal access to the display and the modifications of the machine. This option consists of replacing the basic code for a new programmed code by those responsible for the machine.

The access code is formed by two sequences of keys.

Each sequence is programmed by pressing 4 numeric keys in a fixed order.

The same key can be used for more than once in each sequence.

To access the new code programming :

- Access the **CODE** Area (clause 5.3) and enter the access code.

Display will show: **CASH**

Press key **2** THREE times.

The display will show: **NCODE**

Press key **1**.

The display report will disappear. Enter four numbers by pressing the numeric keys.

The display will indicate: **----** (selected keys).

Wait until the display report will disappear.

Enter four numbers by pressing the numeric keys.

The display will indicate: **----** (selected keys).

The display will then indicate: **SURE**

Key **1** confirms the modification and ends the configuration.

The **↻** key pressed ONCE restarts a new option to modify the code.

The **↻** key pressed TWICE ends the configuration.

The function of clearing and /or the return to the basic configuration of machine (**ELF**) will restore the primary code (refer to clause 4.6).

5.7.PROGRAMACION NUEVO CODIGO

Opción que permite personalizar el acceso a las visualizaciones y modificaciones de la máquina.

Esta opción consiste en substituir el código básico por un nuevo código programado por el responsable de la máquina.

El código de acceso está formado por dos secuencias de teclas.

Cada secuencia se programa mediante la pulsación en un orden determinado de cuatro teclas numéricas. La misma tecla puede utilizarse más de una vez en cada secuencia.

Para acceder a la programación del nuevo código:

- Acceder al Area **CODE** (apartado 5.3) e introducir código de acceso.

Display indicará: **CASH**

Pulsar TRES veces la tecla **2**.

Display indicará: **NCODE**

Pulsar tecla **1**.

Desaparece el informe del display.

Introducir cuatro cifras pulsando las teclas numéricas.

Display indicará: **----** (teclas pulsadas).

Aguardar a que desaparezca el informe del display.

Introducir cuatro cifras pulsando las teclas numéricas.

Display indicará: **----** (teclas pulsadas).

A continuación display indicará: **SURE**

La tecla **1** confirma modificación y finaliza configuración.

La tecla **↻** pulsada UNA vez, inicia de nuevo la opción de modificar código.

La tecla **↻** pulsada DOS veces finaliza configuración.

La función de borrado y/o retorno a configuración básica de la máquina (**ELF**) restituirá el código inicial (apartado 4.6)

5.7.PROGRAMMATION NOUVEAU CODE

Option qui permet de personnaliser l'accès aux visualisations et modifications de la machine.

Cette option consiste en un remplacement du code de base par un nouveau code programmé par le responsable de la machine.

Le code d'accès est composé de deux séquences de touches.

Chaque séquence se programme en appuyant sur quatre touches numériques dans un ordre bien précis. Cette même touche peut être utilisée plus d'une fois dans chaque séquence.

Pour avoir accès à la programmation du nouveau code:

- Accéder à la Zone **CODE** (section 5.3) et introduire code d'accès.

Le Display indiquera: **CASH**

Appuyer TROIS fois sur la touche **2**.

Le display indiquera: **NCODE**

Appuyer sur la touche **1**.

L'information qui était apparue sur le display disparaît.

Introduire quatre chiffres en appuyant sur les touches numériques.

Le Display indiquera: **----** (touches sélectionnées).

Attendre que l'information qui apparaît sur le display disparaisse.

Introduire quatre chiffres en appuyant sur les touches numériques.

Le Display indiquera: **----** (touches sélectionnées).

Par la suite, le display indiquera: **SURE**

La touche **1** confirme la modification et finalise la configuration.

Lorsque l'on appuie UNE fois sur la touche **↻**, l'option de modification du code s'effectue de nouveau.

Si l'on appuie DEUX fois sur la touche **↻** la configuration finalise

La fonction d'effacement et/ou de retour à la configuration de base de la machine (**ELF**) restitue le code initial (sec. 4.6)

5.8. STOPPING MODES

Programme stop. For safety purposes, at any time during the wash cycle the  key cancels the cycle, opens the drain valve, disconnects the safety door lock device and display shows **STOP/Pr- _**

The door can only be opened after the safety delay has elapsed and green LED lights. If door is not open, press the key corresponding to the programme being run, to continue where interrupted (without lost of inserted coins/tokens). If door is open, display shows **door** and the current programme is cancelled (coins/tokens are lost). Machine is ready to start a new programme.

End of programme. Display shows **End** and the green LED lights (*clause 4.2*). All the washer's functions stop at the end of the wash programme and the drain valve opens, permitting the door to be open.

Electrical supply disconnection. TOTAL disconnection of the washer's electrical supply by the External Automatic Switch or by machine's Switch Disconnector in models provided with this device (*clause 1.4*).

5.8. MODOS DE PARADA.

Paro de programa. Por razones de seguridad, en cualquier momento del programa la tecla  interrumpe el programa, abre la válvula de desagüe, desconecta el dispositivo de bloqueo del cierre de seguridad y aparece en el display **STOP/Pr- _**. Transcurrido el tiempo de desbloqueo del cierre, LED verde iluminado, es posible la apertura de la puerta de carga. Si no se produce apertura de puerta, pulsando la tecla correspondiente al programa que se estaba ejecutando, se reanuda en el mismo punto en que se interrumpió (sin pérdida de monedas/fichas introducidas). Si se produce apertura de puerta, aparecerá en display **door** y se cancelará el programa que estaba ejecutándose (con pérdida de monedas/fichas). La máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa

Fin de programa. Indicación **End** en display y LED verde iluminado (*apartado 4.2*). Situación de paro de todas las funciones de la lavadora al final de un programa y apertura de la válvula de desagüe. Permite la apertura de la puerta.

Desconexión de la red eléctrica. Desconexión TOTAL de la alimentación eléctrica de la lavadora mediante el Interruptor Automático Exterior o bien mediante el Interruptor Seccionador en máquinas que dispongan de este dispositivo (*apartado 1.4*).

5.8. MODES D'ARRÊT.

Arrêt du programme. Pour des raisons de sécurité, et à n'importe quel moment du programme, la touche  interrompt le programme, ouvre la vanne de vidange, déconnecte le système de verrouillage de la fermeture de sécurité et **STOP/Pr- _** apparaît sur le display.

Après que le temps de deverrouillage de la fermeture se soit écoulé, le LED vert s'allume, et l'ouverture de la porte de charge est alors possible. Si la porte ne s'ouvre pas, le fait d'appuyer sur la touche correspondant au programme en cours, permet au programme de revenir à l'endroit où il s'était interrompu (cela n'entraîne pas la perte des monnaies/des jetons introduits). Si l'ouverture de la porte a lieu, **door** apparaîtra sur le display et le programme en cours s'annulera (cela entraîne la perte des monnaies/des jetons introduits). La machine sera prête à commencer un nouveau programme.

Fin de programme. **End** est l'indication qui apparaît sur le display et le LED vert est allumé (*sec.4.2*). Toutes les fonctions de la machine sont en arrêt à la fin du programme et la vanne de vidange s'ouvre. Permet l'ouverture porte.

Déconnexion du réseau électrique. Déconnexion TOTALE de l'alimentation électrique de la machine à l'aide de l'Interrupteur Automatique Extérieur ou bien à l'aide de l'Interrupteur Sectionneur dans les modèles qui ont ce dispositif (*sec. 1.4*).

CAUTION !
DURING MAINTENANCE
OR SERVICE OPERA-
TIONS, THESE SWITCHES
MUST BE MECHANICALLY
INTERLOCKED.
(refer to *clause 7.3*).

¡ATENCIÓN!
DURANTE LAS OPERA-
CIONES DE MANTENI-
MIENTO O REPARA-
CION, ESTOS INTERRUPTO-
RES DEBEN BLOQUEARSE
MECANICAMENTE.(*apartado 7.3*)

ATTENTION!
PENDANT LES OPÉ-
RATIONS DE MAINTENANCE
OU DE RÉPARATION,
CES INTERRUPTEURS
DOIVENT ÊTRE BLOQUÉS
MÉCANIQUEMENT (*voir section 7.3*)

Emergency stop. In accordance with **SAFETY REQUIREMENTS FOR INDUSTRIAL MACHINERY Standard (UNE-EN ISO 10472-1, 5-2)** and as an exception to **EN 60204-1 standard**, **THE LAUNDRY OWNER/USER IS RESPONSIBLE FOR INSTALLING AND MAINTAINING IN GOOD OPERATION CONDITION, A REMOTE LOCATED GENERAL EMERGENCY STOP DEVICE, CONNECTED TO EACH MACHINE.**

Device features:

- To be located in a visible place and well indicated, separated from all machines and easily accessible.
- To break the electrical supply for all machines.
- To safely isolate all machines at maximum consumption.
- To need reinstating (the whole installation) after the Emergency Stop Push-button has been unlocked.

Activation of the Emergency Stop causes the washer to respond as it would to a sudden power failure (*clause 5.9*)

Parada de emergencia. En base a la norma **SEGURIDAD DE MAQUINAS DE LAVANDERIA INDUSTRIAL (UNE-EN ISO 10472-1,5.2)** y como excepción a la norma **EN 60204-1 ES RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO/RESPONSABLE DE LA LAVANDERIA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO EN BUEN ESTADO DE FUNCIONAMIENTO, DE UN DISPOSITIVO DE PARO DE EMERGENCIA GENERAL QUE AFECTE A TODAS LAS MAQUINAS DE LAVANDERIA.**

Condiciones del dispositivo.

- Estar situado en lugar visible y bien indicado, separado de todas las máquinas y fácilmente accesible.
- Seccionar la alimentación eléctrica de todas las máquinas.
- Ser de potencia suficiente para seccionar, de forma segura, la totalidad de las máquinas en el momento de máximo consumo.
- Requerir una orden de **MARCHA** para una nueva conexión de toda la instalación, una vez desenclavado el pulsador de Paro de Emergencia.

La activación del paro de Emergencia general produce sobre la lavadora el mismo efecto que la interrupción intempestiva de el suministro eléctrico (*apdo 5.9*).

Arrêt d'urgence. Selon la norme de **SÉCURITÉ DES MACHINES DE BLANCHISSERIE INDUSTRIELLE (UNE-EN ISO 10472-1,5.2)** et avec exception à la norme **EN 60204-1 LE PROPRIÉTAIRE/RESPONSABLE DE LA BLANCHISSERIE DOIT INSTALLER ET MAINTENIR EN BON ÉTAT DE FONCTIONNEMENT, UN DISPOSITIF D'ARRÊT D'URGENCE GÉNÉRAL RELIÉ À TOUTES LES MACHINES DE LA BLANCHISSERIE.**

Conditions du dispositif.

- Placé dans un lieu visible et bien indiqué, séparé de toutes les machines et facilement accessible.
 - Sectionner l'alimentation électrique de toutes les machines.
 - Avoir une puissance suffisante pour sectionner, avec sûreté, la totalité des machines au moment de consommation maximale.
 - Avoir besoin d'un ordre de **MARCHE** pour un réarmement de toute l'installation, après le déclenchement du bouton-poussoir d'Arrêt d'Urgence.
- L'activation de l'arrêt d'urgence général produit le même effet sur la machine que l'interruption momentanée de l'alimentation électrique (*section 5.9*).

CAUTION !
REMEMBER THAT THE EMERGENCY STOP:
- DOES NOT STOP THE DRUM MOVEMENT INERTIA.
- DOES NOT CANCEL NOR DROP THE MACHINE TEMPERATURE.
- THE WASHER IS NOT ISOLATED FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.

¡ATENCIÓN!
TENER PRESENTE QUE EL PARO DE EMERGENCIA:
- NO DETIENE EL MOVIMIENTO INERCIAL DEL TAMBOR.
- NO ANULA NI DISMINUYE LA TEMPERATURA DE LA MAQUINA.
- NO DESCONECTA LA MAQUINA DE LA RED ELECTRICA.

ATTENTION!
TOUJOURS PRENDRE EN COMPTE QUE L'ARRÊT D'URGENCE:
- N'ARRÊTE PAS LE MOUVEMENT D'INERTIE DU TAMBOR.
- N'ANNULE NI NE DIMINUE PAS LA TEMPÉRATURE DE LA MACHINE.
- NE DÉCONNECTE PAS LA MACHINE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

Stop on completion of the day's work

Parada Fin de Jornada.

Arrêt Fin de Journée.

**CAUTION !
ON COMPLETION OF
THE DAY'S WORK,
DISCONNECT MACHINE
FROM THE SUPPLY,
CLOSE THE ELECTRICAL
SUPPLY EXTERNAL
AUTOMATIC SWITCH
AND THE WATER AND
STEAM SHUT-OFF MA-
NUAL VALVES.**

**¡ATENCIÓN!
FINALIZADA LA JORNA-
DA LABORAL, DESCO-
NECTAR LA MAQUINA
DE LAS FUENTES DE
ENERGIA, CERRANDO
EL INTERRUPTOR AU-
TOMATICO EXTERIOR
DE LA RED ELECTRICA
Y LAS VALVULAS
MANUALES DE PASO
DE AGUA Y VAPOR.**

**ATTENTION!
À LA FIN DE LA JOURNÉE
DE TRAVAIL, DÉCONNEC-
TER LA MACHINE DES
SOURCES D'ÉNERGIE, EN
FERMANT L'INTERRUP-
TEUR AUTOMATIQUE
EXTÉRIEUR DU RÉSEAU
ÉLECTRIQUE ET LES
VANNES MANUELLES DE
PASSAGE D'EAU ET DE
VAPEUR.**

5.9. SUDDEN POWER FAILURE

A sudden power failure causes the drain valve to open and all washer's functions stop. The programme continues automatically when the power is re-instated, provided the door is closed.

If when the power is re-instated, the door is open, the current cycle is finished, display shows *door* and machine is ready to start a new programme.

5.9. INTERRUPCION INTTEMPESTIVA DEL SUMINISTRO ELECTRICO.

La interrupción intempestiva del suministro eléctrico provoca la apertura de la válvula de desagüe y la suspensión de todas las funciones de la lavadora. La reanudación del programa es automática una vez restaurado el suministro eléctrico, siempre que la puerta permanezca cerrada.

Si al restaurarse de nuevo el suministro eléctrico, la puerta de la máquina está abierta, se cancelará el programa en curso, el display indicará *door* y la máquina estará en disposición de iniciar un nuevo programa.

5.9. INTERRUPTION MOMENTANÉE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

L'interruption momentanée de l'alimentation électrique entraîne l'ouverture de la vanne de vidange et la suspension de toutes les fonctions de la machine à laver. La reprise du programme est automatique, après que l'alimentation électrique soit revenue, mais seulement si la porte reste fermée.

Si lors du retour de l'alimentation électrique, la porte de la machine est ouverte, le programme en cours s'annulera, le display indiquera *door* et la machine sera prête à recommencer son programme.

5.10. DONT'S

CAUTION !

This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials. UNLESS APPROVED BY THE MANUFACTURER IN WRITING, IT IS NOT CONSIDERED APPROPRIATE FOR OTHER PROCESSES.

NEVER WASH MATERIALS IMPREGNATED WITH SOLVENTS OR THOSE RELEASING VAPOURS WHICH ARE EXPLOSIVE.

5.10. CONTRAINDICACIONES DE USO

¡ ATENCION !

Esta máquina está concebida y diseñada únicamente para el lavado o tratado industrial, de ropa y géneros textiles en general, en baño de agua. SE CONSIDERARA CONTRAINDICADO CUALQUIER USO DISTINTO, SIN LA AUTORIZACION ESCRITA DEL FABRICANTE.

BAJO NINGUN CONCEPTO DEBE TRATARSE EN ESTA MAQUINA ROPA IMPREGNADA DE DISOLVENTE O QUE PUEDA LIBERAR VAPORES EXPLOSIVOS.

5.10. CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

ATTENTION!

Cette machine a été conçue et dessinée exclusivement pour le lavage ou le traitement industriel de linge, et des matériaux textiles en général, dans un bain d'eau.

TOUTE AUTRE UTILISATION SANS AUTORISATION ÉCRITE DU FABRICANT, SERA CONSIDÉRÉE COMME CONTRE-INDICATION. CETTE MACHINE N'EST PAS CONÇUE POUR LE TRAITEMENT DE LINGE IMPRÉGNÉ DE SOLVANTS ET POUVANT DÉGAGER DES VAPEURS EXPLOSIVES.

CAUTION !

Machine parts in contact with wash products are:

- AISI-304 Stainless Steel.
- Polypropylene.
- Ethylene-Propylene.
- Glass.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE PRODUCED BY NON COMPATIBLE PRODUCTS WITH THE ABOVE MATERIALS.

Note that concentrated chlorine at high temperature damages stainless steel.

¡ATENCION!

Las partes de la lavadora que estarán en contacto con los productos de lavado son:

- Acero Inox AISI-304
- Polipropileno
- Etileno-propileno
- Vidrio

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE DAÑOS PRODUCIDOS POR PRODUCTOS NO COMPATIBLES CON ESTOS MATERIALES.

Conviene remarcar que el cloro concentrado y a temperatura elevada deteriora el acero inoxidable.

ATTENTION!

Les parties de la machine à laver qui sont en contact avec les produits de lavage sont les suivantes:

- Acier Inox AISI-304
- Polypropylène
- Étylène-propylène
- Verre

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT AUX DOMMAGES PRODUITS PAR DES PRODUITS NON COMPATIBLES AVEC CES MATÉRIAUX.

Il convient de noter que le chlore concentré et à température élevée abîme l'acier inoxydable.

 **WARNING !**
RESPECT THE AREAS FOR USE (Installation Handbook 4.3). NEVER STAND AT THE REAR OF THE WASHER WHEN IN NORMAL USE.

 **!!!PELIGRO!!!**
RESPETAR LAS ZONAS DE UTILIZACION (Manual de instalación, 4.). NUNCA, EN USO NORMAL DE LA LAVADORA, PERMANECER EN LA PARTE POSTERIOR DE LA MISMA.

 **DANGER!!!**
RESPECTER LES AIRES D'UTILISATION (Notice d'installation, 4.). NE JAMAIS DEMEURER À L'ARRIÈRE DE LA MACHINE EN CAS DE FONCTIONNEMENT NORMAL.

- Under-loading, as well as over-loading, is not recommended. Always endeavour to meet the capacity of the machine.
- It is not recommended to wash the linen inside bags, other than water soluble.
- It is not recommended to extract moquettes, canvas or waterproof garments.

- No es aconsejable cargar la lavadora con cargas muy inferiores o superiores a la nominal.
- No es aconsejable lavar ropa introducida en sacos. En caso necesario, cargar la máquina hasta su valor nominal.
- No es recomendable el centrifugado de moquetas, lonas o prendas impermeables.

- Il n'est pas conseillé de charger la machine avec des chargements trop inférieurs ou supérieurs à la valeur nominale.
- Il n'est pas conseillé de laver le linge qui est dans les sacs. En cas de besoin, charger la machine jusqu'à atteindre sa valeur nominale.
- Il n'est pas conseillé d'essorer les moquettes, les toiles et les vêtements imperméables.

6. HAZARDS AND PREVENTION MEASURES.

Important hazards when using the washer (refer to **EN 414** standard, **annex A**) and prevention measures.

6. RIESGOS Y MEDIDAS DE PREVENCIÓN

Enumeración de riesgos importantes durante la utilización de la lavadora (según norma **EN 414**, **anexo A**) y medidas de prevención.

6. PHENOMENES DANGEREUX ET MESURES DE PREVENTION.

Énumération des phénomènes dangereux importants durant l'utilisation de la laveuse (suivant norme **EN 414**, **annexe A**) et mesures de prévention.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKES	PREVENTION/ACTION PREVENCIÓN/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by the form Engendrados por la forma Engendrés par la forme	• Compact external form. • Round or chamfer angles. • Forma exterior compacta. • Angulos achaflanados o redondeados. • Forme extérieure compacte • Angles chanfreinés ou arrondis
Generated by the mass and the stability Engendrados por la masa y la estabilidad Engendrés par la masse et la stabilité	• Completely stable machine with vibration absorber suspended system (H models). • Stable machine secured to the floor by holding-down bolts (L models). • Information for machine transport, weight, dimensions and centre of gravity marked on the crating and in the Installation Handbook, 2. • Máquina totalmente estable con sistema flotante amortiguador de vibraciones (Modelos H). • Máquina estable fijada al suelo mediante pernos de anclaje (Modelos L). • Indicaciones para el transporte, pesos, medidas y centro de gravedad en embalaje y Manual de Instalación, 2. • Machine complètement stable avec un système suspendu d'amortisseur de vibrations (Modèles H). • Machine stable fixée au sol par des boulons de scellement (Modèles L). • Indications de transport, poids, dimensions et centre de gravité sur l'emballage et sur la Notice d'Installation, 2.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKUES	PREVENTION/ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by the mass and the velocity Engendrados por la masa y la velocidad. Engendrés par la masse et la vitesse	• Fixed guards. • Interlocking door with guard delayed locking (EN 1088). • Stop of all movable components from the different stopping modes. Operation Handbook, 1, 3, 5. • Resguardos fijos. • Puerta con dispositivo de enclavamiento y bloqueo de apertura retardada (EN1088). • Paro de todos los elementos móviles desde varios modos de parada. Manual de Funcionamiento, 1, 3, 5. • Protecteurs fixes. • Interverrouillage de la porte avec dispositif d'enclenchement et d'ouverture retardé (EN 1088) • Arrêt de tous les éléments en mouvement à partir des divers modes d'arrêt. Notice de Fonctionnement, 1, 3, 5.
Generated by inadequacy of the mechanical strength Engendrados por la insuficiente resistencia mecánica Engendrés par insuffisance de résistance mécanique.	• Properly sized machine structure. • Reliability and fatigue tests at Girbau's laboratory. • Estructura de la máquina correctamente dimensionada. • Pruebas de fiabilidad y fatiga, realizados en laboratorio GIRBAU. • Structure de la machine bien dimensionnée. • Tests de fiabilité et de fatigue réalisés dans le laboratoire GIRBAU.
Cutting Riesgos de corte Risques de coupure	• Cutting edges elimination or guarded. • Eliminación o protección de aristas vivas. • Elimination ou protection d'arêtes vives.
Drum drawing-in Arrastre por el tambor Entraînement par le tambour	• Interlocking door with guard locking. Operation Handbook, 1. • Puerta con dispositivo de enclavamiento y bloqueo. Manual de Funcionamiento, 1. • Porte avec dispositif d'interverrouillage. Notice de Fonctionnement 1.

MECHANICAL HAZARDS RIESGOS MECANICOS RISQUES MECANIKUES	PREVENTION/ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Pulleys and belts entanglement Enrollamiento en poleas y correas Enroulement sur les poulies et courroies	• Fixed guards. • Resguardos fijos. • Protecteurs fixes.
Jam between the inner drum and the outer drum front, while loading and unloading. Enganche entre el tambor y el frontal envolvente, durante las operaciones de carga y descarga. Risque d'écrasement entre tambour et cuve pendant le chargement ou déchargement	• Correct design. • Round edges • Minimum space. • Diseño correcto. • Bordes redondeados. • Espacios mínimos. • Éliminé par conception de la machine • Bords arrondis • Espaces minimales.
Contact with the inner drum through the dispenser. Contacto con tambor a través del dosificador. Accès au tambour en rotation pendant l'addition de produits chimiques	• Dispenser hose sizes, in accordance with EN 294, tbl. 4. • Medidas del conducto del dosificador, conforme a EN 294, tabla 4. • Dimensions du conduit du bac de distribution conforme à l'EN 294, tableau 4.

ELECTRICAL HAZARDS RIESGOS ELECTRICOS RISQUES ELECTRIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by direct or indirect contact with the electrical circuit. Engendrados por contacto directo o indirecto con el circuito eléctrico Engendrés par un contact direct ou indirect avec le circuit électrique	• Compliance with EN60204-1 and UL-1206 applicable to models of capacity superior to 150l. • Compliance with EN335-1, EN335-2-7 and UL-2157 applicable to models of capacity below 150l. • Well chosen and certified components (UL & VDE). • Components connection to the ground circuit (GND). • Fixed guards. • Cumplimiento de EN60204-1 y UL-1206 en modelos de capacidad superior a 150l. • Cumplimiento de EN335-1, EN335-2-7 y UL-2157 en modelos de capacidad inferior a 150l. • Componentes bien escogidos y certificados (UL y VDE). • Conexión de los elementos al circuito de tierra (GND). • Resguardos fijos. • Conformité à l'EN60204-1 et UL-1206 dans des modèles de capacité supérieure à 150l. • Conformité à l'EN335-1, EN335-2-7 et UL-2157 dans des modèles de capacité inférieure à 150l. • Eléments bien choisis et certifiés (UL et VDE). • Raccordement des éléments au circuit de terre (GND). • Protecteurs fixes

ELECTRICAL HAZARDS RIESGOS ELECTRICOS RISQUES ELECTRIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Caused by ejection of molten particles, from short-circuits or overloads. Engendrados por la proyección de partículas en fusión debido a cortocircuito o sobrecarga. Engendrés par la projection de particules en fusion résultant de court-circuits ou de surcharges.	• Compliance with EN60204-1 and UL-1206 applicable to models of capacity superior to 150l. • Compliance with EN335-1, EN335-2-7 and UL-2157 applicable to models of capacity below 150l. • Well chosen, sized and certified components (UL & VDE). • Automatic switches. • Fuses. • Fixed guards. • Cumplimiento de EN60204-1 y UL-1206 en modelos de capacidad superior a 150l. • Cumplimiento de EN335-1, EN335-2-7 y UL-2157 en modelos de capacidad inferior a 150l. • Componentes bien escogidos, dimensionados y certificados (UL y VDE). • Interruptores automáticos. • Fusibles. • Resguardos fijos. • Conformité à l'EN60204-1 et UL-1206 dans des modèles de capacité supérieure à 150l. • Conformité à l'EN335-1, EN335-2-7 et UL-2157 dans des modèles de capacité inférieure à 150l. • Eléments bien choisis, dimensionnés et certifiés (UL et VDE). • Interrupteurs automatiques. • Fusibles. • Protecteurs fixes.
Caused by electromagnetic incompatibility. Engendrados por incompatibilidad electromagnética. Engendrés par incompatibilité électromagnétique.	• Compliance with EN 55011. • Cumplimiento EN 55011. • Conformité à l'EN 55011.

THERMAL HAZARDS RIESGOS TERMICOS RISQUES THERMIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Burns by contact with machine's external surfaces Quemaduras por contacto con superficies exteriores de la máquina Brûlures par contact avec des surfaces extérieures de la machine	• Caution in Operation Handbook, Safety Instructions • CAUTION !! label in the area involved. • Compliance with UNE-EN ISO 10472-1,2. • Recommended to protect machine external supply hoses (Installation Handbook, 4) • Advertencia en Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad. • Etiqueta de ¡¡ PRECAUCION !! en la zona afectada. • Cumplimiento norma UNE-EN ISO 10472-1,2. • Recomendación de calorifugar los conductos de alimentación exteriores a la máquina. (Manual de Instalación, 4) • Avertissement dans la Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité • Etiquette de PREVENTION !1 dans la zone concernée. • Conformité à UNE-EN ISO 10472-1 et -2. • Il est conseillé de calorifuger les conduits d'alimentation extérieurs à la machine (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS GENERATED BY NOISE RIESGOS SONOROS RISQUES SONORES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by noise Engendrados por el ruido Engendrés par le bruit	• Noise level below 70 dB(A). (Installation Handbook, 3) • Nivel sonoro inferior a 70 dB(A). (Manual de Instalación, 3) • Niveau sonore inférieur à 70 dB(A). (Notice d'Installation, 3)

HAZARDS GENERATED BY VIBRATION RIESGOS DEBIDOS A LAS VIBRACIONES RISQUES ENGENDRES PAR LES VIBRATIONS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Damage caused directly to building structures or indirectly to people	• Spring absorber system which absorbs up to 96% of inertial forces (H Models). • Information for appropriate location. (Installation Handbook, 4) • Stress transmitted information. (Installation Handbook, 3) • Caution on upper floor installations. (Installation Handbook, 4)
Daños producidos directamente a las estructuras de los edificios o indirectamente a las personas	• Sistema muelles amortiguadores que absorbe hasta un 96% de las fuerzas inerciales (Modelos H). • Información para emplazamiento adecuado (Manual de Instalación, 4) • Información de transmisión de cargas. (Manual de Instalación, 3) • Precaución en instalación en plantas no firmes. (Manual de Instalación, 4)
Dommages liés directement aux structures des bâtiments et indirectement au personnel	• Système de ressorts amortisseurs qui absorbe jusqu'à 96% des forces d'inerties (Modèles H). • Information pour scellement approprié (Notice d'Installation 4) • Information de transmission de charges. (Notice d'Installation 3) • Précaution dans installations sur des étages. (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS GENERATED BY MATERIALS PROCESSED, USED OR EXHAUSTED BY MACHINERY RIESGOS ENGENDRADOS POR MATERIALES TRATADOS, UTILIZADOS O LIBERADOS POR LAS MAQUINAS RISQUES ENGENDRES PAR DES MATERIAUX TRAITES, UTILISES OU DEGAGES PAR LES MACHINES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Accidental contact with wash products Contacto accidental con productos de lavado Contact accidentel avec les produits de lavage	• Recommended to follow the safety and personal protection instructions of the used products. • Recomendación de seguir las instrucciones de seguridad y protección personal de los productos utilizados • Il est conseillé de suivre les instructions de sécurité et de protection personnelle des produits lessiviels utilisés.
Harmful steam exhaust Engendrados por emisión de vapores nocivos Des émissions de vapeurs nocives	• Obligatory to close the dispenser cover. (Operation Handbook, 1, 3) • Recommended room venting (Installation Handbook, 4) • Obligación de cerrar la tapa del dosificador. (Manual de funcionamiento, 1, 3) • Recomendación de ventilación del local. (Manual de Instalación, 4) • Obligatoire de fermer le protecteur du bac de distribution (Notice de fonctionnement, 1, 3) • Il est conseillé de ventiler le local. (Notice d'Installation, 4)
Linen in process ignition caused by the electrical heating system Ignición de ropa en proceso a causa del sistema calefactor eléctrico Combustion du linge en cours de procès dû au système de chauffage électrique.	• Control of the water level by pressure transmitter. • Control of the temperature by microprocessor. • Heaters protected by thermal fuses • Control del nivel del baño por presostato. • Control de la temperatura por microprocesador. • Calefactores protegidos por fusibles térmicos. • Contrôle du niveau du bain par pressostat. • Contrôle de la température par microprocesseur. • Éléments de chauffe protégés par des fusibles thermiques.

HAZARDS GENERATED BY MATERIALS PROCESSED, USED OR EXHAUSTED BY MACHINERY RIESGOS ENGENDRADOS POR MATERIALES TRATADOS, UTILIZADOS O LIBERADOS POR LAS MAQUINAS RISQUES ENGENDRES PAR DES MATERIAUX TRAITES, UTILISES OU DEGAGES PAR LES MACHINES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Biological contamination while loading machine Contagio biológico en operación de carga Contamination biologique durant l'opération de chargement.	• Recommended use of appropriate individual guards (Operation Handbook, 3) • Not applicable for CM version • Recomendación de uso protecciones individuales adecuadas. (Manual de Funcionamiento, 3) • No aplicable variante CM • Conseillé d'utiliser des protections individuelles appropriées. (Notice de Fonctionnement, 3) • Non applicable pour version CM.
Supply water contamination, by bath siphon Contaminación de agua de la red, por sifonado del baño Contamination de l'eau du réseau, à cause du siphon du bain.	• Water inlets with siphon-breaker device. • Entradas de agua con dispositivo anti-sifón • Entrées d'eau avec dispositif anti-siphon.

HAZARDS GENERATED BY NEGLECTING THE ERGONOMIC PRINCIPLES RIESGOS POR NO RESPETAR LOS PRINCIPIOS ERGONOMICOS RISQUES ENGENDRES PAR LE NON RESPECT DES PRINCIPES ERGONOMIQUES	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Unhealthy postures or excessive efforts Engendrados por posturas peligrosas o esfuerzos excesivos Engendrés par des postures dangereuses ou des efforts excessifs	• Height information for loading door (Installation Handbook, 4) • Provide appropriate linen transport components. • Información de altura de puerta de carga. (Manual de Instalación, 4) • Previsión de elementos de transporte de ropa adecuados • Information de hauteur de porte de chargement. (Notice d'Installation, 4). • Prévoir des moyens de manutention de linge appropriés
Neglected use of personal protection equipment Engendrados por la no utilización de dispositivos de protección individual Engendrés par la non utilisation de dispositifs de protection individuelle.	• Instructions to manipulate the wash products. (Operation Handbook, 3) • Recomendaciones para la manipulación de productos de lavado. (Manual de Funcionamiento, 3) • Recommandations pour l'addition de produits de lavage. (Notice de Fonctionnement, 3)
Inadequated area lighting Engendrados por una iluminación inadecuada del local Engendrés par un éclairage inadéquat du local.	• Information of the appropriate room lighting. (Installation Handbook, 4) • Indicación del nivel luminoso necesario en el local. (Manual de Instalación 4) • Indication du niveau d'éclairage nécessaire du local (Notice d'Installation, 4)
Human error Engendrados por error humano Engendrés par erreur humaine.	• Clear instructions at the control panel. • Complete Instruction Handbook. • Indicaciones claras en panel de mando. • Manual de instrucciones completo • Indications claires sur le tableau de commandes. • Notice d'instructions complète.

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFONCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Failure of energy supply Engendrados por fallo en suministro eléctrico Engendrés par la défaillance de l'alimentation électrique	- The cycle does not continue until door is locked. (Operation Handbook, 3, 5). El ciclo no se reanuda hasta que no se produce el bloqueo de la puerta. (Manual de Funcionamiento, 3, 5) - Le cycle ne reprend qu'après l'interverrouillage de la porte. (Notice de fonctionnement, 3, 5)
Unexpected ejection of fluids Engendrados por la eyección imprevista de fluidos Engendrés par l'éjection imprévue de fluides.	- Overflow directed to drain - Dispenser with movable guard. Operation Handbook, 1, 3, 5) - Recommended to respect the utilisation areas. (Installation Handbook, 4. Operation Handbook, 3, 5) Rebosadero por sobre-nivel conducido al desagüe. Dosificador con resguardo móvil. (Manual de Funcionamiento, 1, 3, 5) Recomendación de respetar las zonas de utilización. (Manual de Instalación, 4. Manual de Funcionamiento, 3, 5) - Trop plein par sur-niveau conduit à la vidange. - Bac de distribution avec protection mobile. (Notice de Fonctionnement, 1, 3, 5) - Il est conseillé de respecter les zones d'utilisation (Notice d'Installation, 4. Notice de Fonctionnement, 3, 5)

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFONCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Generated by operation failure Engendrados por anomalías de funcionamiento Engendrés par défaillance de fonctionnement.	• Safety devices. • Double interlock control safety and door lock. (Operation Handbook, 1) • Possibility to manually unlock the safety lock. (Operation Handbook, 7) • Dispositivos de seguridad • Doble seguridad en control bloqueo y cierre de puerta. (Manual de Funcionamiento, 1) • Posibilidad de desbloqueo manual del cierre de seguridad. (Manual de funcionamiento, 7) • Dispositifs de sécurité. • Double Sécurité dans le contrôle de verrouillage et de fermeture de la porte (Notice de Fonctionnement, 1) • Possibilité de déverrouillage manuel de la fermeture de sécurité (Notice de Fonctionnement, 7)
Errors of fitting Engendrados por errores de montaje Engendrés par erreurs de montage.	• Compliance with ISO 9001. • Final machine check. • Information. (Installation Handbook, 4) • Cumplimiento de ISO 9001. • Verificación final máquina. • Información. (Manual de Instalación 4) • Conformité à l'ISO 9001. • Vérification finale de la machine. • Information. (Notice d'Installation, 4)

HAZARDS CAUSED BY FAILURE OF ENERGY SUPPLY, BREAKING DOWN OF MACHINERY PARTS AND OTHER FUNCTIONAL DISORDERS RIESGOS POR FALLO DE ALIMENTACION ENERGETICA, ROTURA DE ELEMENTOS DE LA MAQUINA Y OTRAS DISFUNCIONES RISQUES ENGENDRES PAR LA DEFAILLANCE DE L'ALIMENTATION EN ENERGIE, LA RUPTURE D'ELEMENTS DE LA MACHINE ET D'AUTRES DYSFONCTIONNEMENTS	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Failure or malfunction of control system Fallo o disfunción del sistema de control Défaillance ou dysfonctionnement du système de commande	• Compliance with EN60204-1 and UL-1206 applicable to models of capacity superior to 150l. • Compliance with EN335-1, EN335-2-7 and UL-2157 applicable to models of capacity below 150l. • Well chosen and certified components (UL and VDE). • Components connection to the ground circuit (GND). • Safety devices. (Operation handbook, 1) • Cumplimiento de EN60204-1 y UL-1206 en modelos de capacidad superior a 150l. • Cumplimiento de EN335-1, EN335-2-7 y UL-2157 en modelos de capacidad inferior a 150l. • Componentes bien escogidos y certificados (UL y VDE). • Conexión de los elementos al circuito de tierra (GND). • Dispositivos de seguridad. (Manual de Funcionamiento, 1) • Conformité à l'EN60204-1 et UL-1206 dans des modèles de capacité supérieure à 150l. • Conformité à l'EN335-1, EN335-2-7 et UL-2157 dans des modèles de capacité inférieure à 150l. • Éléments bien choisis et certifiés (UL et VDE). • Raccordement des éléments au circuit de terre (GND). • Dispositifs de sécurité (Notice de Fonctionnement, 1)

HAZARDS CAUSED BY TEMPORARY MISSING AND/OR INCORRECTLY POSITIONED SAFETY RELATED MEASURES/MEANS RIESGOS POR AUSENCIA TEMPORAL Y/O POSICIONAMIENTO INCORRECTO DE LAS MEDIDAS/MEDIOS RELATIVOS A LA SEGURIDAD RISQUES ENGENDRES PAR L'ABSENCE TEMPORAIRE ET/OU LE POSITIONNEMENT INCORRECT DES MESURES/MOYENS RELATIFS A LA SECURITE	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Fixed and movable guards Protectores fijos y móviles Des protecteurs fixes et mobiles.	• Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 1, 7) • Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 1, 7) • Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 1, 7)
Safety related devices Dispositivos relativos a la seguridad Des dispositifs relatifs à la sécurité.	• Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 7) • Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 7) • Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 7).
Energy supply disconnecting devices Dispositivos de separación de fuentes de energía Des dispositifs de séparation des sources d'énergie.	• Required to install an External Automatic Switch accessible with mechanical interlock. (Installation Handbook, 4). • Manual supply valve, accessible and with mechanical interlock. (Installation Handbook, 4) • Requerimiento de instalación de un interruptor automático exterior accesible con bloqueo mecánico. (Manual de Instalación, 4). • Válvulas manuales de paso de fluidos, accesibles y con bloqueo mecánico. (Manual de Instalación, 4) • Besoin d'installer un interrupteur automatique extérieur accessible avec verrouillage mécanique. (Notice d'installation, 4). • Vannes manuelles d'arrivée de fluides, accessibles et avec verrouillage mécanique. (Notice d'Installation, 4).

HAZARDS CAUSED BY TEMPORARY MISSING AND/OR INCORRECTLY POSITIONED SAFETY RELATED MEASURES/MEANS RIESGOS POR AUSENCIA TEMPORAL Y/O POSICIONAMIENTO INCORRECTO DE LAS MEDIDAS/MEDIOS RELATIVOS A LA SEGURIDAD RISQUES ENGENDRES PAR L'ABSENCE TEMPORAIRE ET/OU LE POSITIONNEMENT INCORRECT DES MESURES/MOYENS RELATIFS A LA SECURITE	PREVENTION / ACTION PREVENCION/ACTUACION PREVENTION / ACTION
Emergency devices Dispositivos de Paro de Emergencia Des dispositifs d'arrêt d'urgence.	• Indication to not use the machine (Operation Handbook, Safety Instructions, 1, 7) • Indicación de no utilizar la máquina. (Manual de Funcionamiento, Precauciones de Seguridad, 1, 7) • Indication de ne pas utiliser la machine (Notice de Fonctionnement, Prescriptions de Sécurité, 1, 7)
Maintenance operations hazards Riesgos en operaciones de mantenimiento Des risques provenant des opérations de maintenance.	• Information in Instruction handbook, 7. • Información en Manual de Funcionamiento, 7 • Information sur la Notice de Fonctionnement, 7.

7. MAINTENANCE

CAUTION !

*** ALWAYS FOLLOW THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS TO OBTAIN AN EXCELLENT OPERATION, TO REDUCE A POSSIBLE FAILURE AND TO EXTEND WASHER'S LIFE.**

*** STRICT ADHERENCE TO THE PLANNED MAINTENANCE SCHEDULE IS ESSENTIAL FOR THE MACHINE, AND THE SAFETY OF THOSE USING IT.**

*** A SEPARATE MANUAL COVERING MAINTENANCE IS AVAILABLE FOR THE AUTHORISED SERVICE DEPARTMENT ONLY (STA).**

*** FOR A SAFE OPERATION, MACHINE MUST BE KEPT IN A GOOD ENVIRONMENT, USED PROPERLY IN ACCORDANCE WITH THE PROCEDURES LAID DOWN IN THIS HANDBOOK AND MAINTAINED CORRECTLY AND SERVICED ANNUALLY BY AUTHORISED SERVICE TECHNICIANS.**

7. MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN!

*** SEGUIR LAS INSTRUCCIONES QUE SE CITAN, CON ELLO LOGRARA UN EXCELENTE SERVICIO, REDUCIRA EL RIESGO DE AVERIA Y ALARGARA LA VIDA DE LA LAVADORA.**

*** LOS USUARIOS DEBEN ABSTENERSE DE REALIZAR CUALQUIER MANIPULACION NO DESCRITA EN EL PROGRAMA PERIODICO DE MANTENIMIENTO O QUE SEA COMPETENCIA DEL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO (STA).**

*** EXISTE UN MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO CORRESPONDIENTES AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.**

*** ES IMPERATIVO PARA QUE LA MAQUINA TRABAJE EN BUENAS CONDICIONES DE SEGURIDAD, QUE SUS CONDICIONES AMBIENTALES, SU UTILIZACION Y SU MANTENIMIENTO HAYAN SIDO CORRECTOS, Y HAYA SIDO EFECTUADA ANUALMENTE UNA REVISION GLOBAL Y MINUCIOSA POR PARTE DEL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.**

7. MAINTENANCE

ATTENTION !

*** SUIVRE LES INSTRUCTIONS DONNEES, POUR OBTENIR UN EXCELLENT FONCTIONNEMENT, REDUIRE LE RISQUE DE PANNE ET PROLONGER LA VIE DE LA LAVEUSE.**

*** PREVENIR LES UTILISATEURS DE N'EFFECTUER QUE LES OPERATIONS DECRIES DANS LE PROGRAMME PERIODIQUE DE MAINTENANCE ET POUR LE PERSONNEL DU STA LES OPERATIONS DU SERVICE TECHNIQUE AUTORISE (STA).**

*** IL EXISTE UNE NOTICE D'INSTRUCTIONS POUR LES OPERATIONS DE MAINTENANCE CORRESPONDANTES AU SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.**

*** AFIN QUE LA MACHINE TRAVAILLE DANS DES BONNES CONDITIONS DE SECURITE, IL FAUT QUE LES CONDITIONS DE L'ENVIRONNEMENT, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN AIENT ETE CORRECTS, ET QUE LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE AIT EFFECTUE CHAQUE ANNEE UNE REVISION GLOBALE ET SOIGNEUSE.**

7.1. PROGRAMMED FOR PREVENTIVE MAINTENANCE

User. This part of the maintenance procedure must be completed by the user as indicated on the following schedule. This will keep the machine in good condition, ensure it is safe to use and avoid premature failures.

Refer to **clause 7.3** to execute these operations.

7.1. PLAN DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Operaciones realizables por el usuario. Conjunto de operaciones de mantenimiento o verificación, de fácil ejecución, destinadas a mantener la máquina en funcionamiento seguro y a prevenir posibles anomalías de funcionamiento. Consultar **apartado 7.3** para la ejecución de dichas operaciones

7.1. PLAN DE MAINTENANCE PREVENTIVE

Opérations à effectuer par l'utilisateur. Ensemble d'opérations de maintenance ou de vérification, d'exécution facile, pour un bon fonctionnement de la machine et pour prévenir des possibles dysfonctionnements. Consulter **section 7.3** pour effectuer ces opérations.

WEEK SEMANAL HEBDOMADA	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	USER'S OPERATION OPERACIONES A EJECUTAR POR EL USUARIO OPERATIONS A EFFECTUER PAR L'UTILISATEUR
X			Clean door gasket Limpieza junta puerta Nettoyer le joint de la porte
X			Clean dispenser Limpieza dosificador Nettoyer le bac de distribution
X			Verify door interlock Verificación bloqueo puerta Vérifier l'interverrouillage de la porte
X			Verify emergency stop (Machines provided with this device) Verificación paro emergencia (Máquinas que dispongan de este dispositivo) Vérifier l'arrêt d'urgence (Machines équipées de ce dispositif)
X			Verify seals for leaks Verificación estanqueidad retenes Vérifier l'étanchéité des bagues d'étanchéité
	X		Clean dispenser trap Limpieza sifons dosificador Nettoyer les siphons du bac distributeur
	X		Verify drain leakage Verificación estanqueidad desagüe Vérifier l'étanchéité de la vidange
	X		Clean water inlet filters Limpieza filtros entrada de agua Nettoyer les filtres d'arrivée d'eau
	X		Clean steam inlet filters Limpieza filtros entrada vapor Nettoyer les filtres d'arrivée de vapeur
	X		Verify door leakage Verificar estanqueidad puerta Vérifier l'étanchéité des portes
	X		Verify hold-down nuts (L models) Verificación tuercas de anclaje (Modelos L) Vérifier les écrous de scellement (Modèles L)

Authorised Service Technician.

In addition to completing their part of the maintenance procedure (as indicated in the following schedule) the Service Technician must ensure the user understands and implements his part of the schedule.

Operaciones a realizar por el Servicio Técnico Autorizado.

Enumeración, para conocimiento del usuario, del conjunto de operaciones de mantenimiento o verificación, recomendadas por el fabricante, destinadas a mantener la máquina en funcionamiento seguro y a prevenir posibles anomalías de funcionamiento. La ejecución de dichas operaciones está reservada a los Servicios Técnicos Autorizados.

Opérations à effectuer par le Service Technique Autorisé.

Énumération, pour connaissance de l'utilisateur, de l'ensemble d'opérations de maintenance ou de vérification, conseillé par le fabricant, pour maintenir la machine en fonctionnement fiable et pour prévenir des possibles dysfonctionnements. L'exécution de ces opérations est réservée aux Services Techniques Autorisés.

INTERVAL PERIODICIDAD PERIODICITE			STA'S OPERATION
WEEK SEMANTAL HEBDOMAD.	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	OPERACIONES A EJECUTAR POR EL STA OPERATIONS A EFFECTUER PAR LE STA
		X	Verify electrical safety Verificación seguridades eléctricas Vérifier les sécurités électriques
		X	Verify microprocessor. Test programme execution. Verificación microprocesador. Ejecución programa Test. Vérifier le programmeur. Exécution programme Test.
		X	Verify temperature control Verificación control temperatura Vérifier le contrôle de température
		X	Verify control components Verificación elementos mando Vérifier les éléments de commande
		X	Verify motor consumption Verificación consumos motor Vérifier les consommations moteur
		X	Verify electrical heating consumption Verificación consumos calefacción eléctrica Vérifier les consommations chauffage électrique
		X	Clean water inlet collector Limpieza colector entrada de agua Nettoyer le collecteur général d'eau
		X	Clean pressure transmitter inlet Limpieza toma de presostato Nettoyer la prise du pressostat
		X	Clean drain hoses Limpieza conducción desagüe Nettoyer la conduite de vidange
		X	Verify pipes leakage Verificación estanqueidad tubos Vérifier l'étanchéité des tuyaux

INTERVAL PERIODICIDAD PERIODICITE			STA'S OPERATION
WEEK SEMANTAL HEBDOMAD.	6-MONTH SEMESTR. SEMESTR.	YEAR ANUAL ANNUEL	OPERACIONES A EJECUTAR POR EL STA OPERATIONS A EFFECTUER PAR LE STA
		X	Verify outer drum leakage Verificación estanqueidad envolvente Vérifier l'étanchéité de la cuve
		X	Check belt tension Revisión tensado de correas Vérifier la tension des courroies
		X	Check screws tightness Revisión general apriete de tornillos Vérifier le serrage des vis en général
		X	Check the general structure Revisión general estructura Vérifier la structure en général
		X	Check suspended portion is levelled (H models) Revisión nivelación grupo flotante (Modelos H) Vérifier que l'ensemble suspendu est bien nivellé (Modèles H)
		X	Check spring-absorbers (H models) Revisión amortiguadores (Modelos H) Vérifier les amortisseurs (Modèles H)

7.2. ALARM REPORTS / POSSIBLE OPERATION FAILURES

Common problems, their causes and known solutions.

Refer to **clause 7.3** to perform these corrections.

7.2. INFORMES DE ALARMA / POSIBLES ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

Enumeración de las anomalías que pueden originarse con más frecuencia, causas que pueden motivarlas y posibles actuaciones destinadas a resolverlas.
Consultar **apartado 7.3** para la ejecución de dichas actuaciones

7.2. INFORMATIONS SUR LES ALARMES / DYSFONCTIONNEMENTS POSSIBLES

Énumération des dysfonctionnements les plus fréquents, des causes qui peuvent les occasionner et des possibles corrections pour les résoudre.
Consulter **section 7.3** pour effectuer ces opérations

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
No report No informe Pas d'information	Disconnected switches Interruptores desconectados Interrupteurs déconnectés	Connect switches Conectar interruptores Connecter les interrupteurs
	Control fuses blown Fusibles de mando fundidos Fusibles de commande fondus	Replace fuses If it happens very often, call Service. Substituir fusibles Si se repite a menudo, contactar S.T.A. Remplacer les fusibles. Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.
	Faulty electrical circuit Deficiencia en circuito eléctrico Défaillance dans le circuit électrique	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
	EMERGENCY STOP ON PARO EMERGENCIA activado ARRET D'URGENCE activé	Continue operation (Refer to note. 3.7) Reanudar funcionamiento (apart. 3.7) Reprendre le fonctionnement (section. 3.7)
	Faulty out-of-balance detection system (H units) Deficiencia en sistema detección desequilibrio (Máquinas H) Défaillance dans le système de détection de balourd (Mach. H)	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/Prob	Faulty temperature probe Deficiencia en sonda temperatura Défaillance dans la sonde de température	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/L	Water level with machine OFF Bath level sensor out of adjustment. Nivel de baño con máquina parada Desajuste del sensor de nivel de baño. Niveau de bain avec machine en arrêt Déreglage du senseur de niveau de bain	Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call S.T.A. Cerrar valvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/SLAF	Door open Puerta abierta Porte ouverte	Close the door; handle horizontal. Cerrar puerta; empuñadura horizontal. Fermer porte; poignée horizontale.
	Faulty door lock Deficiencia en bloqueo cierre Défaillance dans verrouillage de fermeture	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Contacter le S.T.A.
ALN/A	Faulty water supply Deficiencia en alimentación agua Défaillance dans l'arrivée d'eau	Review manual valves, pressures and filters. Revisar válvulas manuales, presiones y filtros. Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres.
	Faulty water inlet Anomalía en entrada de agua Anomalie dans l'arrivée d'eau	Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call Service. Cerrar válvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Contacter le S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/SL	Persistent over-level Sobrenivel persistente Surniveau persistant	Close manual water inlet valves. Disconnect machine. Call S.T.A. Cerrar válvulas manuales entrada agua. Desconectar máquina Contactar S.T.A. Fermer vannes manuelles d'arrivée d'eau. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/E	Faulty heating system Deficiencia en sistema calefacción Défaillance dans le système de chauffage	Steam heated machines Review manual valves, pressures and filters. Máquinas con calefacción a vapor Revisar válvulas manuales, presiones y filtros. Machines à chauffage vapeur Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres. Electric heated machines Disconnect machine. Call Service. Máquinas con calefacción eléctrica Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Machines à chauffage électrique Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALN/E__ ALN/F__	Too high water temperature Temperatura excesiva de baño Température du bain excessive	Wait for water cooling. Close steam inlet valve (Machines V) Disconnect machine. Call Service. Esperar enfriamiento del baño. Cerrar válvula entrada vapor (Máquinas V). Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Attendre refroidissement du bain. Fermer vanne d'arrivée de vapeur (Machines V) Deconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALN/c	Faulty cold water supply Deficiencia en alimentación agua fría. Défaillance dans l'entrée d'eau froide	Review manual cold water inlet valve, pressure and filter. Revisar válvula manual de entrada de agua fría, presión y filtro. Vérifier vanne manuelle d'arrivée d'eau, pression et filtre.
	Faulty synthetics cooling Anomalía en enfriamiento sintéticos Anomalie dans le refroidissement de synthétiques.	Call Service. Contactar S.T.A. Faire appel au S.T.A.
ALN/E	Blocked duct or drain valve Obstrucción de conducto o válvula de desagüe Obstruction d'un tuyau ou bien d'une vanne de vidange.	Disconnect machine. Verify drain cleaning. Desconectar máquina. Comprobar limpieza desagüe. Déconnecter la machine. Vérifier le nettoyage de vidange.
	Failure on water exhaust system Anomalía en sistema evacuación de baño Anomalie dans le système d'évacuation de bain	Disconnect machine Call S.T.A. Desconectar máquina Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
End/Red	Execution of final extract at reduced speed caused by out of balance in the load of the machine Ejecución de centrifugado final a velocidad reducida a causa de desequilibrio en la carga de la máquina Exécution d'essorage final à vitesse réduite à cause de balourd dans le chargement de la machine.	Modify machine load. If it happens very often, call Service. Adecuar carga de la máquina Si se repite a menudo, contactar S.T.A. Adapter chargement de la machine Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.
End/bAL	Persistent final extract out-of-balance (Machines H) Desequilibrio persistente en centrifugado final (Máquinas H) Balourd persistant dans l'essorage final (Machines H)	Modify machine load. If it happens very often, call Service. Adecuar carga de la máquina Si se repite a menudo, contactar S.T.A. Adapter chargement de la machine Si cela se reproduit souvent, faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
<i>ALN/door</i>	Failure on door lock Anomalía en bloqueo de cierre Anomalie dans le verrouillage de fermeture	Disconnect machine. Call Service. Desconectar máquina. Contactar S.T.A. Déconnecter la machine. Faire appel au S.T.A.
ALM/A-12	Motor overheating Sobrettemperatura del motor Température excessive du moteur	Press  key. Switch off the washer for more than 15 minutes. Re-connect the washer and press  key again. Activate a programme. If the failure persists or it happens often, call Service. Pulsar tecla  . Parar la lavadora un tiempo superior a 15 minutos. Conectar de nuevo la lavadora y pulsar tecla  . Activar un programa. Si la anomalía persiste o se repite a menudo, contactar S.T.A. Appuyer sur la touche  . Arrêter la machine un temps supérieur à 15 minutes. Connecter de nouveau la machine et appuyer sur la touche  . Activer un programme. Si l'anomalie persiste ou se produit souvent, faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
ALM/COM ALM/A-*	Possible failure of inverter Posible anomalía en convertidor Possible anomalie dans l'inverter	Press  key. Switch off the washer for more than 4 minutes. Re-connect the washer and press  key again. Activate a programme. If the failure persists or it happens often, call Service. Pulsar tecla  . Parar la lavadora un tiempo superior a 4 minutos. Conectar de nuevo la lavadora y pulsar tecla  . Activar un programa. Si la anomalía persiste o se repite a menudo, contactar S.T.A. Appuyer sur la touche . Arrêter la machine un temps supérieur à 4 minutes. Connecter de nouveau la machine et appuyer sur la touche . Activer un programme. Si l'anomalie persiste ou se produit souvent, faire appel au S.T.A.
The programme doesn't start El programa no se pone en marcha Le programme ne se met pas en marche	Faulty keyboard Deficiencia en teclado Défaillance dans le clavier Coin/token counter modified Desajuste en el contador de monedas/fichas Désajustement dans le compteur de monnaies/jetons	Call Service Contactar S.T.A. Faire appel au S.T.A.

DISPLAY REPORT INFORME DISPLAY INFORM.DISPLAY	PROBABLE CAUSE CAUSA PROBABLE CAUSE POSSIBLE	SOLUTION ACTUACION CORRECTION
Faulty dosing Deficiencia en dosificación Défaillance dans le dosage	Poor water pressure Presión de agua insuficiente Pression d'eau insuffisante	Review manual valves, pressures and filters Revisar válvulas manuales, presiones y filtros. Vérifier les vannes manuelles, pressions et filtres.
	Siphon-breaker blocked Deposiciones en antisifón Dépôts dans l'anti-siphon	Control water hardness. Call Service. Controlar dureza de agua. Contactar S.T.A. Contrôler la dureté de l'eau. Faire appel au S.T.A.
Faulty liquids dosing Deficiencia en dosificación líquidos Défaillance dans le dosage liquides	Dosing hoses blocked Tubos dosificación obstruidos Tuyaux de dosage obstrués	Clean siphon hoses Limpiar tubos sifón Nettoyer tuyaux de siphon

7.3. MAINTENANCE AND CORRECTIVE ACTION

Specifications for action referred to in **clauses 1 and 2** of this chapter and made by the user for Maintaining and Servicing the machine.

⚠ WARNING !

- * **DISCONNECT THE SUPPLY SOURCES BEFORE COMMENCING ANY PART OF THIS PROCEDURE.**
- * **NEVER START THE MACHINE WITHOUT ALL THE GUARDS CORRECTLY IN PLACE AND FIRMLY SECURED.**
- * **REMEMBER: WHEN HANDLING THE DISPENSER, USE PROTECTION GLOVES AND GLASSES.**

Switch Disconnecter Mechanical Interlocking (Machines with Switch Disconnecter only, following standard UNE-EN ISO 10472).

- Isolate Machine Switch Disconnecter (**clause 1.4**). Turn the switch control to **0/OFF** position.
- Mechanically interlock the switch rotation and padlock into off position (**fig. 15**).

7.3. OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y REPARACION

Detalle de las operaciones citadas en los **apartados 1 y 2** del presente capítulo, destinadas a actuaciones de Mantenimiento o Reparación a cargo del usuario de la máquina.

⚠ ¡PELIGRO!

- * **DESCONECTAR LAS FUENTES DE ALIMENTACION EN TODAS Y CADA UNA DE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DONDE SE EXIGE.**
- * **NUNCA PONER LA MAQUINA EN MARCHA SIN ESTAR TODAS LAS TAPAS CORRECTAMENTE COLOCADAS Y SOLIDAMENTE FIJADAS.**
- * **RECUERDE: DURANTE LAS ACTUACIONES EN EL DOSIFICADOR, DEBEN USARSE GAFAS Y GUANTES PROTECTORES.**

Bloqueo mecánico del interruptor seccionador. (Solo máquinas con Interruptor Seccionador, según norma UNE-EN ISO 10472).

- Desconectar el Interruptor Seccionador de la máquina (**apartado 1.4**). Colocar el mando del interruptor en posición **0/OFF**.
- Bloquear mecánicamente el giro del interruptor, mediante un candado o similar, a través del orificio. (**fig. 15**)

7.3. OPERATIONS DE MAINTENANCE ET DE REPARATION

Détail des opérations mentionnés dans les **sections 1 et 2** de ce chapitre, pour les opérations de Maintenance et de Réparation à effectuer par l'utilisateur de la machine.

⚠ DANGER !

- * **DEBRANCHER LES SOURCES D'ENERGIE POUR TOUTES LES OPERATIONS DE MAINTENANCE OU CELA EST NECESSAIRE.**
- * **NE JAMAIS METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ SANS QUE TOUS LES PROTECTEURS FIXES NE SOIENT CORRECTEMENT PLACES ET SOLIDEMENT FIXES.**
- * **RAPPELEZ-VOUS: DURANT LES MANIPULATIONS DANS LE BAC DE DISTRIBUTION, IL FAUT UTILISER DES LUNETTES ET DES GANTS DE PROTECTION.**

Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Sectionneur. (Seulement machines avec Interrupteur Sectionneur, suivant norme UNE-EN ISO 10472).

- Débrancher l'Interrupteur Sectionneur de la machine (**section 1.4**). Placer l'interrupteur en position **0/OFF**.
- Verrouiller mécaniquement la rotation de l'interrupteur, avec un cadenas ou objet similaire, par l'orifice (**fig. 15**).

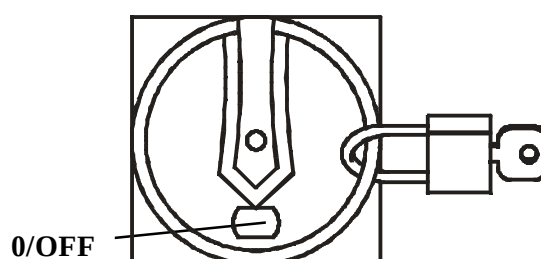


fig. 15

Opening the terminal box cover (Machines with Switch Disconnecter only, following standard UNE-EN ISO 10472).

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Loosen the fixing screws and remove the terminal box cover together with the Switch control.

Cleaning the door seal

- With a cloth dampened with clear water, remove any fabrics or detergent scale.
- Take care not to modify the seal's position.

Cleaning dispenser

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Manually close and mechanically interlock the water supply valves.
- Remove the build up of detergent and other products from inside the dispenser. **Do not use tools that could damage the dispenser.**
- Open water inlet valves.
- Re-instate the Automatic Switch.

Cleaning trap hoses

Washers with single body dispenser

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Manually close and mechanically interlock the water supply valves.
- Open the dispenser cover and remove the top cover **(A)**, refer to **(fig. 16)**, noting its location to correctly re-assemble.
- Remove the trap hoses **(fig. 16bis/A)**, clean inside with pressure water and re-assemble. Immerse the hoses in warm water to facilitate cleaning.

Apertura de la tapa la caja de bornes. (Solo máquinas con Interruptor Seccionador, según norma UNE-EN ISO 10472).

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Aflojar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes conjuntamente con el mando del Interruptor.

Limpieza junta puerta de carga

- Eliminar con un paño húmedo, restos de tejido o detergentes que puedan quedar adheridos.
- Tener cuidado de no modificar la posición de la junta.

Limpieza dosificador.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de paso de agua.
- Eliminar restos de detergentes u otros productos depositados en el interior del dosificador. **No utilizar utensilios que puedan dañar al dosificador.**
- Abrir llaves de paso de agua.
- Conectar Interruptor Automático.

Limpieza tubos sifón.

Lavadoras con dosificador mono cuerpo

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de paso de agua.
- Abrir la tapa del dosificador y desmontar la parte superior **(A)** según **(fig. 16)**. Tomar nota de su colocación para un correcto montaje posterior.
- Extraer los tubos sifón **(fig. 16bis/A)**, limpiar su interior con agua a presión y volver a montarlos. Sumergir los tubos en agua templada para facilitar la limpieza.

Ouvrir le couvercle du boîtier de bornes. (Seulement machines avec Interrupteur Sectionneur, suivant norme UNE-EN ISO 10472)

- Débrancher et Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Desserrer les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes ensemble avec la commande de l'Interrupteur.

Nettoyer le joint de la porte de chargement

- Eliminer avec un drap humide, les morceaux de tissus ou de détergents pouvant rester adhérents.
- Faire attention de ne pas modifier la position du joint.

Nettoyer le bac de distribution

- Débrancher et Verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Fermer et Verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Eliminer le détergent restant ou d'autres produits placés à l'intérieur du bac de distribution. **Ne pas utiliser d'outils pouvant détériorer le bac de distribution.**
- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.
- Brancher l'Interrupteur Automatique.

Nettoyer les tuyaux siphon

Laveuses avec bac distributeur mono corps

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Fermer et verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Ouvrir le couvercle du bac de distribution et démonter la partie supérieure **(A)** suivant **(fig. 16)**. Prendre note de son emplacement pour le remonter correctement.
- Enlever les tuyaux siphon **(fig. 16bis/A)**, nettoyer l'intérieur avec de l'eau sous pression et les remonter. Plonger les tuyaux dans de l'eau tiède pour faciliter le nettoyage.

- Re-assemble the dispenser top, ensuring that it is correctly placed (refer to points indicated with arrows **(fig. 16)**).

- Open water inlet valves.

- Re-instate the Automatic Switch.

Washers with double body dispenser (fig. 17).

- To clean the lower bucket of the dispenser, remove the top cover of the washer and separate both bodies by pressing the side clics.

- The trap hoses **(fig. 17/A)** are accessible.

- Volver a montar la parte superior del dosificador. Prestar atención a su correcta colocación. (ver puntos marcados por flechas **(fig. 16)**).

- Abrir llaves de paso de agua.

- Conectar Interruptor Automático.

Lavadoras con dosificador de doble cuerpo (fig. 17).

- Para limpiar la cubeta inferior del dosificador, desmontar la tapa superior de la lavadora y separar los dos cuerpos presionando las lengüetas laterales.

- Los tubos sifón **(fig. 17/A)** son accesibles.

- Monter la partie supérieure du bac de distribution. Attention à son emplacement correct (voir points signalés par flèches **(fig. 16)**).

- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.

- Brancher l'Interrupteur Automatique.

Laveuses avec bac distributeur à double corps (fig. 17).

- Pour nettoyer le bac inférieur du distributeur, démonter le couvercle supérieur de la laveuse et séparer le deux corps en pressant les clics latéraux.

- Les tuyaux siphon **(fig. 17/A)** sont accessibles.

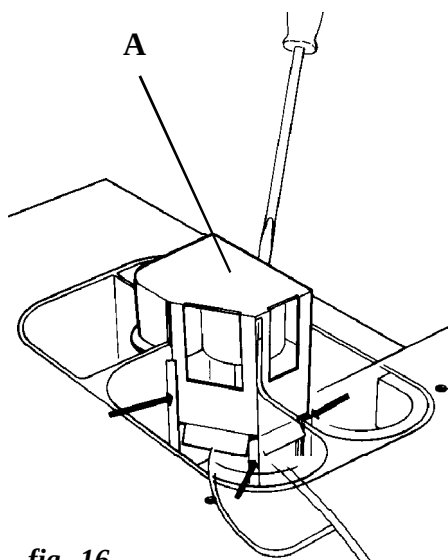


fig. 16

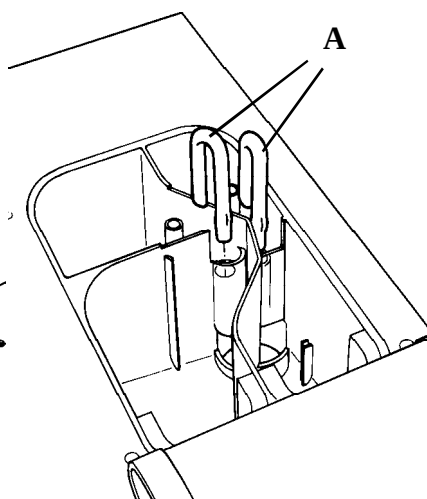


fig. 16bis

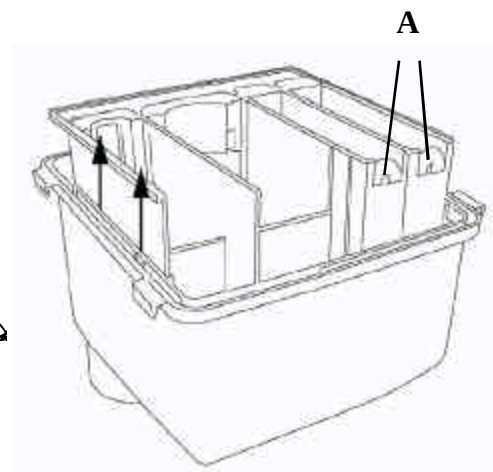


fig. 17

Verify the loading door inter-lock

This can be checked when starting a normal washing programme.

- Close manual water supply valves.

- Start a washing programme.

- When the drum starts rotation, check that the safety device prevents door from opening if the door handle is operated.

- After checking that the safety door lock operates correctly, open the water supply valve and the wash programme will continue.

Verificación bloqueo puerta de carga.

Esta operación puede realizarse al inicio de un programa normal de lavado.

- Cerrar las llaves manuales de alimentación de agua.

- Iniciar un programa de lavado.

- Cuando se inicie la rotación del tambor, presionar sobre la manivela de cierre y verificar que el dispositivo de seguridad impide la apertura de la puerta.

- Una vez verificado el funcionamiento del dispositivo de seguridad de cierre, abrir la llave de alimentación de agua, el programa de lavado en curso continuará.

Vérifier le verrouillage de la porte de chargement

On peut effectuer cette opération au début d'un programme normal de lavage.

- Fermer les vannes manuelles d'arrivée d'eau.

- Commencer un programme de lavage.

- Quand la rotation du tambour commence, appuyer sur la manivelle de fermeture et vérifier que le dispositif de sécurité empêche l'ouverture de la porte.

- Après la vérification du fonctionnement du dispositif de sécurité de fermeture, ouvrir la vanne d'alimentation d'eau, et le programme de lavage en cours continuera.

⚠ WARNING !
 If the Door safety Interlock has failed the above test :

- STOP THE WASHER.
- DISCONNECT AND MECHANICALLY INTERLOCK THE EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH.
- DO NOT USE THE WASHER AND IMMEDIATELY CALL THE AUTHORISED SERVICE TECHNICIAN.

⚠ ¡PELIGRO!
 Si durante la verificación del dispositivo de Bloqueo de Puerta se detecta cualquier anomalía:

- PARAR LA LAVADORA.
- DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR.
- NO UTILIZAR LA LAVADORA Y AVISAR DE INMEDIATO AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.

⚠ DANGER !
 Si pendant la vérification du dispositif de Verrouillage de la Porte on détecte quelque dysfonctionnement:

- ARRETER LA MACHINE.
- DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR.
- NE PAS UTILISER LA MACHINE ET PRENDRE CONTACT IMMEDIATEMENT AVEC LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.

Emergency stop verification. (Only some models, following standard UNE-EN ISO 10472).

- ON switch to **I** position (clause 2.1).
- Close the loading door. Display shows **SEL**.
- Energise the Emergency Stop.
- Display shows **EMEr**.
- Press **START/STOP** key. Do not modify the display message.
- Unlock the Emergency Stop, turn the push-button 1/4 in the direction of the arrow.
- The **EMEr** report should remain on the display.
- Press **START/STOP** key.
- The **SEL** report should appear on the display. Machine is ready to operate again.

Verificación Parada de Emergencia. (Solo algunos modelos, según norma UNE-EN ISO 10472).

- Interruptor **MARCHA** en posición **I** (apartado 2.1)
- Cerrar la puerta de carga. Display indica **SEL**.
- Accionar el Paro de Emergencia.
- Display indica **EMEr**.
- Pulsar tecla **START/STOP**. El mensaje del display no debe modificarse.
- Desbloquear el Paro de Emergencia realizando un cuarto de giro en el sentido de la flecha indicada en el propio pulsador.
- El informe **EMEr** debe permanecer en display.
- Pulsar la tecla **START/STOP**.
- En display debe aparecer el informe **SEL**. La máquina está de nuevo en disposición de funcionar.

Vérification Arrêt d'Urgence. (Seulement quelques modèles, suivant norme UNE-EN ISO 10472).

- Interrupteur **MARCHE** en position **I** (séction 2.1)
- Fermer la porte de chargement. Le Display indique **SEL**.
- Activer l'Arrêt d'Urgence.
- Le Display indique **EMEr**.
- Appuyer sur la touche **START/STOP**. Le message du display ne doit pas se modifier.
- Débloquer l'Arrêt d'Urgence en effectuant un quart de tour dans le sens de la flèche indiquée sur le bouton-poussoir en question.
- L'information **EMEr** doit demeurer dans le display.
- Appuyer sur la touche **START/STOP**.
- L'information **SEL** doit apparaître sur le display. La machine est de nouveau, prête à fonctionner.



WARNING !
If while verifying the Emergency Stop a failure is detected :

- DISCONNECT AND MECHANICALLY INTERLOCK THE EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH.
- STOP THE WASHER AND DO NOT USE IT.
- IMMEDIATELY CALL THE AUTHORISED SERVICE TECHNICIAN.



¡PELIGRO!
Si durante la verificación del Paro de Emergencia se detecta cualquier anomalía:

- DESCONECTAR Y BLOQUEAR MECANICAMENTE EL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR.
- PARAR LA LAVADORA Y ABSTENERSE DE UTILIZARLA.
- AVISAR DE INMEDIATO AL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO.



DANGER !
Si pendant la vérification de l'Arrêt d'Urgence on détecte quelque dysfonctionnement:

- DECONNECTER ET VERROUILLER MECANIQUEMENT L'INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR.
- ARRETER LA MACHINE ET NE PAS L'UTILISER.
- PRENDRE CONTACT IMMEDIATEMENT AVEC LE SERVICE TECHNIQUE AUTORISE.

Check the drain valve for leaks

During a normal washing programme, check that the washer does not lose water from the drain valve.

Take care during the rinses and when the bath reaches the maximum temperature.

Remember that the manufacturer advises against the connection of the machine water drainage to the trap omitting the drain box (*Refer to Installation instructions handbook, chap. 7*)

Verificación estanqueidad válvula de desagüe.

Durante un programa normal de lavado, comprobar que la lavadora no pierde baño por la válvula de desagüe.

Prestar especial atención durante los aclarados y los momentos de máxima temperatura del baño. Recuerde que la conexión del desagüe de la máquina al colector omitiendo la arqueta está contraindicada por el fabricante. (*consultar Manual de Instrucciones de Instalación, cap. 7*)

Vérifier l'étanchéité de la vanne de vidange

Durant un programme normal de lavage, vérifier que la machine ne perd pas d'eau par la vanne de vidange.

Faire attention spécialement durant les rinçages et quand la température du bain est maximume.

Rappelez-vous que la connexion de la vidange de la machine au collecteur sans le puisard est contre-indiqué par la fabricant. (*Voir Notice d'Instructions d'Installation, cap. 7*)

Cleaning the water inlet filters

Limpieza filtros entrada agua.

Nettoyer filtres d'arrivée d'eau



WARNING !
ONLY HANDLE THE HOT WATER INLET COUPLING WHEN ITS TEMPERATURE PRESENTS NO RISK OF INJURY.

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Manually close the water valves and mechanically interlock.



¡PELIGRO!
LA MANIPULACION DEL RACORD DE ENTRADA DE AGUA CALIENTE DEBE REALIZARSE CUANDO SU TEMPERATURA NO OFREZCA PELIGRO

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Cerrar las válvulas manuales de paso de agua y bloquearlas mecánicamente.



DANGER !
LA MANIPULATION DU RACCORD D'ARRIVEE D'EAU CHAUDE DOIT ETRE EFFECTUEE QUAND SA TEMPERATURE NE PRESENTE PAS DE DANGER.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Fermer les vannes manuelles d'arrivée d'eau et les verrouiller mécaniquement.

All models except L2125:

- Disassemble filter bracket, unscrew it from machine water inlet coupling.
- Remove tightening gasket and filter.
- Clean as necessary. If damaged, replace.

Carefully clean and maintain the electrovalve filter. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the electrovalve, blocking its operation.

- The connection couplings must have free rotation at the hose end. Slightly lubricate if necessary.
- Check condition of gaskets and replace if necessary.

L2125:

- Remove the hexagonal plug located on the lower side of the filter (*fig. 19*)
- Remove the metallic cylinder located inside the filter and clean away all foreign materials.
- Assemble all the elements, open water inlet vales and check the connections are tight.
- Re-instate the Automatic Switch.

Cleaning the steam inlet filter

 **WARNING !**
ONLY HANDLE THE
STEAM FILTER WHEN
ITS TEMPERATURE
PRESENTS NO RISK OF
INJURY.

Todos los modelos excepto L2125:

- Desmontar la pieza de soporte del filtro, desenroscándola del racord de entrada de agua de la lavadora.
- Sacar la junta de estanqueidad y el filtro.
- Limpiarlos de las deposiciones que pudieran contener. Si se observa que están deteriorados, substituirlos.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento del filtro de la electroválvula. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la válvula y obstruyan su funcionamiento.

- Los racords de conexión deben girar libremente en el extremo de la manguera. Lubricar ligeramente si fuera preciso.
- Revisar estado de las juntas y substituir las si fuera preciso.

L2125:

- Desmontar el tapón hexagonal de la parte inferior del filtro (*fig. 19*).
- Extraer el cilindro de tela metálica del interior del filtro y limpiarlo de deposiciones y cuerpos extraños.
- Montar todos los elementos, abrir llaves de paso de agua y verificar estanqueidad de la conexión.
- Conectar Interruptor Automático.

Limpieza filtro entrada vapor.

 **¡PELIGRO!**
LA MANIPULACION
DEL FILTRO DE VAPOR
DEBE REALIZARSE
CUANDO SU TEMPERA-
TURA NO OFREZCA
PELIGRO.

Tous les modèles sauf L2125:

- Démonter la pièce de support du filtre, la dévisser du raccord d'arrivée d'eau de la laveuse.
- Enlever le joint d'étanchéité et le filtre.
- Enlever tous les dépôts. Si les filtres sont détériorés, les remplacer.

Faire très attention au nettoyage et entretien du filtre de l'électrovanne. La perte de la capacité de filtrage réduit le débit et permet que les impuretés entraînées accèdent à l'intérieur de la vanne et obstruent son fonctionnement.

- Il faut que les raccords de raccordement tournent librement à l'extrémité du tuyau. Lubrifier légèrement si nécessaire.
- Réviser l'état des joints et les remplacer si nécessaire.

L2125:

- Démonter le bouchon hexagonal du dessous du filtre (*fig. 19*)
- Enlever le cylindre en tôle métallique à l'intérieur du filtre et nettoyer les dépôts et les corps étrangers.
- Monter tous les éléments, ouvrir les vannes d'arrivée d'eau et vérifier l'étanchéité du raccordement.
- Brancher l'Interrupteur Automatique.

Nettoyer le filtre d'arrivée de vapeur

 **DANGER !**
LA MANIPULATION DU
FILTRE DE VAPEUR
DOIT ETRE EFFECTUEE
QUAND SA TEMPERA-
TURE N'OFFRE PAS
DE DANGER.

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Manually close and mechanically interlock the steam supply valve.
- Remove the hexagonal plug located on the lower side of the filter (**fig. 19**).
- Remove the metallic cylinder located inside the filter, clean away all foreign materials.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Cerrar y bloquear mecánicamente la válvula manual de paso de la alimentación de vapor.
- Desmontar el tapón exagonal de la parte inferior del filtro (**fig. 19**).
- Extraer el cilindro de tela metálica del interior del filtro, limpiarlo de deposiciones o cuerpos extraños.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Fermer et verrouiller mécaniquement la vanne manuelle d'arrivée de vapeur.
- Démonter le bouchon hexagonal du dessous du filtre (**fig. 19**).
- Enlever le cylindre en tôle métallique à l'intérieur du filtre, nettoyer les dépôts ou les corps étrangers.

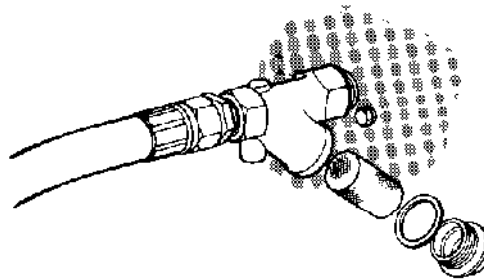


fig. 19

Carefully clean and maintain the electrovalve filter. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the electrovalve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento del filtro de la electroválvula. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la válvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire très attention au nettoyage et entretien du filtre de l'électrovanne. La perte de la capacité de filtrage réduit le débit et permet que les impuretés entraînées accèdent à l'intérieur de la vanne et obstruent son fonctionnement.

- Assemble the filter and tighten the plug.
- Open the steam supply valve and check filter for leaks.
- Re-instate the Automatic Switch.

- Montar filtro y apretar tapón.
- Abrir llave de paso de vapor y verificar estanqueidad del filtro.
- Conectar Interruptor Automático.

- Monter le filtre et serrer le bouchon.
- Ouvrir la vanne d'arrivée de vapeur et vérifier l'étanchéité du filtre.
- Brancher l'Interrupteur Automatique.

Cleaning the drain

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Manually close the water valves and mechanically interlock.
- Wait for the bath to drain completely and check that the temperature permits handling of the drain valve.

Limpieza desagüe.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Cerrar las válvulas manuales de paso de agua y bloquearlas mecánicamente.
- Esperar el vaciado total del baño y comprobar que la temperatura de la máquina permite la manipulación de la válvula de desagüe.

Nettoyer la vidange

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Fermer les vannes manuelles d'arrivée d'eau et les verrouiller mécaniquement.
- Attendre la vidange totale du bain et vérifier que la température de la machine permet la manipulation de la vanne de vidange.

- Loosen the fixing clamp and remove the drain elbow. From the outlet ducts, it is easy to see and remove fabric particles or other foreign objects inside the valve.
- Assemble the drain elbow and tighten the clamp.
- Open the water inlet valves.
- Connect the Automatic Switch.

Check drum shaft seals for leaks

- During a normal wash programme, check the drain hose outlet **(A)** of the bearings box **(B)** for leaks (**fig. 20**). This hose is visible at rear of the washer's lower frame.
- Carefully check during the rinses and final extract.
- If there is water in this hose, call the Authorised Service Technician.

- Aflojar la abrazadera de fijación y desmontar el codo de desagüe. A través del conducto de salida, es fácil detectar restos de tejido u obstrucciones de otro tipo en el interior de la válvula y retirarlas.
- Montar codo de desagüe y apretar la abrazadera.
- Abrir llaves de paso de agua.
- Conectar Interruptor Automático.

Verificación estanqueidad retenes eje tambor

- Durante un programa normal de lavado, comprobar que no se aprecian pérdidas de baño por el extremo **(A)** del tubo de drenaje de la caja de rodamientos **(B)** (**fig. 20**). Este tubo es visible en la parte inferior posterior de la lavadora.
- Prestar especial atención durante los aclarados y centrifugado final.
- Si se observan residuos de baño en dicho tubo, avisar al Servicio Técnico Autorizado.

- Desserrer la bride de fixation et démonter le coude de vidange. Par le conduit de sortie, il est facile de détecter les restes de tissus ou des obstructions d'un autre type à l'intérieur de la vanne et les enlever.
- Monter le coude de vidange et serrer la bride.
- Ouvrir les vannes d'arrivée d'eau.
- Brancher l'interrupteur Automatique.

Vérifier l'étanchéité des bagues d'étanchéité de l'axe tambour

- Durant un programme normal de lavage, vérifier que la machine ne perd pas d'eau par l'extrémité **(A)** du tuyau de vidange de la boîte à roulements **(B)** (**fig. 20**). Ce tuyau est visible à la partie inférieure arrière de la machine.
- Faire très attention durant les rinçages et essorage final.
- Si l'on remarque des résidus de bain dans ce tuyau, contacter le Service Technique Autorisé.

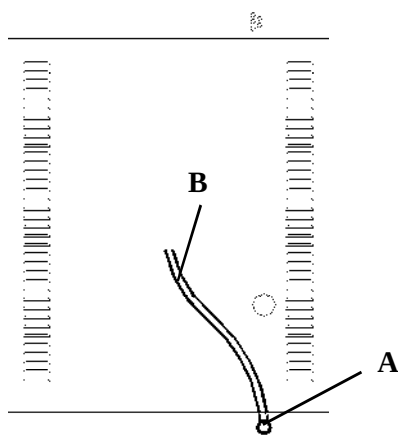


fig. 20

**Check hold-down bolts
(L models only)**

**WARNING !**
A nut that repeatedly loosens indicates a fault with the holding down bolts. Never operate the washer if a holding down failure is detected.

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Tighten nuts with an appropriate tool.
- Connect the Automatic Switch.

Control fuses replacement

When a fuse for the control circuit blows, the washer stops and the display information disappears.

If needed to replace a fuse, ALWAYS use an original spare part (refer to parts list of the washing machine).

If a fuse often blows, call the Service Department.

**Revisión tuercas de anclaje
(sólo modelos L)**

**¡PELIGRO!**
Una tuerca que se afloje repetidamente puede ser indicio de deficiencia en el anclaje de la lavadora. No usar la lavadora si se detecta cualquier anomalía en algún punto de anclaje

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Apretar las tuercas con una llave adecuada.
- Conectar Interruptor Automático.

Substitución fusibles de mando.

La fusión de un fusible de protección del circuito de mando provoca el paro de la lavadora y la desaparición de la información del display.

Ante la necesidad de reemplazar un fusible, utilizar SIEMPRE un repuesto original (consultar pieza de la lavadora).

En caso de fusión repetida de un fusible, contactar con el Servicio de Asistencia Técnica.

**Réviser les écrous de scellement
(seulement modèles L)**

**DANGER !**
Un écrou se desserrant souvent peut indiquer un mauvais scellement de la machine. Ne pas utiliser la machine si l'on détecte un mauvais scellement.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Serrer les écrous avec une clé appropriée.
- Brancher l'Interrupteur Automatique.r.

Remplacement des fusibles de commande

La fusion d'un fusible de protection du circuit de contrôle provoque l'arrêt de la laveuse et l'information du display disparaît. S'il faut remplacer un fusible, utiliser TOUJOURS une pièce détachée originale (voir vue éclatée de la laveuse).

Si les fusibles fondent souvent, faire appel au Service d'Assistance Technique.

Models without switch disconnecter.

Control circuit fuses are accessible from the outside of the washer cabinet.

To reach a fuse, insert a screw-driver in the fuse-holder cap, tighten until the spring's resistance is overcome and rotate $\frac{1}{4}$ counter-clockwise. The fuse-holder cap can be removed.

Models with switch disconnecter.

Access to the inside of the terminal box. (See steps to follow in section of this chapter)

- Check condition of fuse and replace if necessary. Always use fuses supplied by the manufacturer.
- Assemble the new fuse in the cap, place inside the fuse-holder, press with the screw-driver until the pin permits rotation clockwise.
- Re-assemble the terminal box cover. Re-instate the automatic switch and check washer's operation.
- If fuses blow repeatedly, contact the Authorised Service Technician.

Modelos sin interruptor seccionador.

Los fusibles del circuito de mando son accesibles desde el exterior del mueble de la lavadora. Para desmontar un fusible, introducir un destornillador en la ranura del cabezal portafusible. Apretar hasta vencer la resistencia del muelle y girar un cuarto de vuelta en sentido antihorario. El cabezal del fusible saldrá hacia fuera.

Modelos con interruptor seccionador.

Acceder al interior de la caja de bornes. (Ver pasos a seguir en apartado de este mismo capítulo)

- Verificar el estado del fusible y sustituirlo si fuera necesario. Utilizar siempre fusibles suministrados por el fabricante.
- Montar el nuevo fusible en el cabezal, introducirlo en el portafusible, presionar con el destornillador hasta que la bayoneta permita el giro en sentido horario.
- Montar la tapa de la caja de bornes. Conectar el interruptor automático y verificar funcionamiento de la lavadora.
- Si los fusibles se funden de forma repetida, contactar con STA.

Modèles sans Interrupteur sectionneur

Les fusibles du circuit de contrôle sont accessibles dès l'extérieur du meuble de la laveuse. Pour démonter un fusible, introduire un tournevis dans la rainure du cartouche du porte-fusible. Serrer jusqu'à vaincre la résistance du ressort et tourner un quart de tour dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Le cartouche du porte-fusible sortira dehors.

Modèles sans Interrupteur sectionneur

Accéder à l'intérieur du boîtier de bornes (Voir points à suivre dans la section de ce chapitre).

- Vérifier l'état du fusible et le remplacer si nécessaire. Utiliser toujours des fusibles livrés par le fabricant.
- Monter le nouveau fusible dans le cartouche, l'introduire dans le porte-fusible, presser avec un tournevis jusqu'à ce que la baïonnette permette la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Monter le couvercle du boîtier de bornes. Connecter l'interrupteur automatique et vérifier le fonctionnement de la machine.
- Si les fusibles fondent souvent, contacter le STA.

Door lock manual unlock

⚠ WARNING !
THE MANUAL OVERRIDE OF DOOR SAFETY INTERLOCK CAN BE USED IN EXCEPTIONAL SITUATIONS OR SAFETY DEVICES FAILURE ONLY. NEVER MANUALLY UNLOCK THE DOOR AS PART OF NORMAL OPENING PROCEDURE.

- Disconnect and mechanically interlock the External Automatic Switch.
- Wait for the water to drain and check that machine's temperature permits the load to be handled.
- When machine unloaded, call the Authorised Service Technician and do not use the machine.

L Models.

Completely insert a screwdriver or bar of 3 mm diameter through the hole on underside of the door bracket (**fig. 22**). Move the bar slightly to the left, at the same time turn the door handle in the direction of the arrow.

Desbloqueo manual cierre puerta

⚠ ¡PELIGRO!
EL DESBLOQUEO MANUAL DEL CIERRE DE SEGURIDAD SOLO DEBE UTILIZARSE EN SITUACIONES EXCEPCIONALES O DE FALLO DEL MECANISMO DE SEGURIDAD. NUNCA DESBLOQUEAR MANUALMENTE EL CIERRE COMO SISTEMA DE APERTURA NORMAL.

- Desconectar y bloquear mecánicamente el Interruptor Automático Exterior.
- Esperar el vaciado total del baño y comprobar que la temperatura de la máquina permite la manipulación de la ropa.
- Una vez descargada la lavadora, contactar con el Servicio Técnico Autorizado y abstenerse de utilizar la lavadora.

Modelos L.

Introducir hasta el fondo un destornillador o varilla de 3mm de diam. en el orificio de la cara inferior del soporte de la puerta (**fig. 22**). Desplazar la parte inferior de la varilla hacia la izquierda y simultáneamente girar la empuñadura en el sentido de la flecha.

Déverrouillage manuel de la fermeture de la porte

⚠ DANGER !
SEULEMENT UTILISER LE DEVERROUILLAGE MANUEL DE LA FERMETURE DE SECURITE DANS DES SITUATIONS EXCEPTIONNELLES OU DE DYSFONCTIONNEMENT DU MECANISME DE SECURITE. NE JAMAIS DEVERROUILLER MANUELLEMENT LA FERMETURE COMME SYSTEME D'OUVERTURE NORMALE.

- Débrancher et verrouiller mécaniquement l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Attendre que la machine soit complètement vidangée et vérifier que la température de la machine permette la manipulation du linge.
- Après le déchargement de la machine, prendre contact avec le Service Technique Autorisé et ne pas utiliser la machine.

Modèles L.

Introduire jusqu'au fond un tournevis ou bien une baguette de 3mm de diam. dans l'orifice de la face inférieure du support de la porte (**fig. 22**). Déplacer la partie inférieure de la baguette vers la gauche et en même temps, tourner la poignée dans le sens de la flèche.

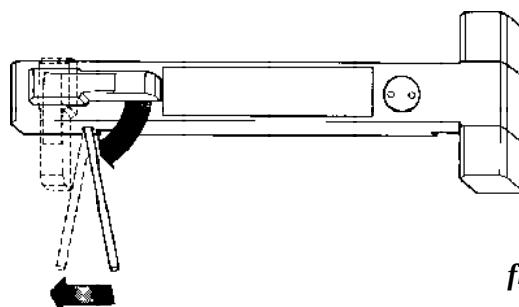


fig. 22

H2018 & H2030 models.

- Unlock at the top cover (fig. 23/A).
- Remove the four screws (B) that secure the dispenser to the top cover.
- Lift the cover and tilt backwards.
- Locate the door interlock assembly at the washer's top right-hand.
- Manually move the lock slide (fig. 24/A) to the washer's top rear side. At the same time, open washer's door.

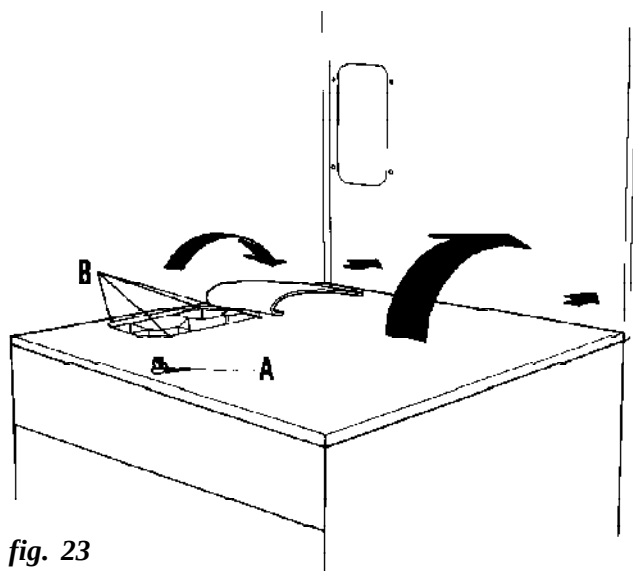


fig. 23

Modelos H2018 y H2030

- Abrir la cerradura de la tapa superior de la lavadora (fig. 23/A).
- Desmontar los cuatro tornillos (B) de unión del dosificador con la tapa superior.
- Levantar la tapa y separarla de sus alojamientos posteriores.
- Localizar el conjunto de bloqueo de cierre en la parte superior derecha de la lavadora.
- Desplazar manualmente la corredera cierre (fig. 24/A) hacia la parte posterior de la lavadora. Simultáneamente, abrir la puerta de la lavadora.

Modèles H2018 et H2030

- Ouvrir la serrure du couvercle supérieur de la machine (fig. 23/A).
- Enlever les quatre vis (B) d'union du bac distributeur avec le couvercle supérieur.
- Lever le couvercle et le séparer de ses logements arrière.
- Localiser l'ensemble de verrouillage de fermeture placé dans la partie supérieure droite de la machine.
- Déplacer manuellement la coulisse fermeture (fig. 24/A) vers l'arrière de la machine. En même temps, ouvrir la porte de la machine.

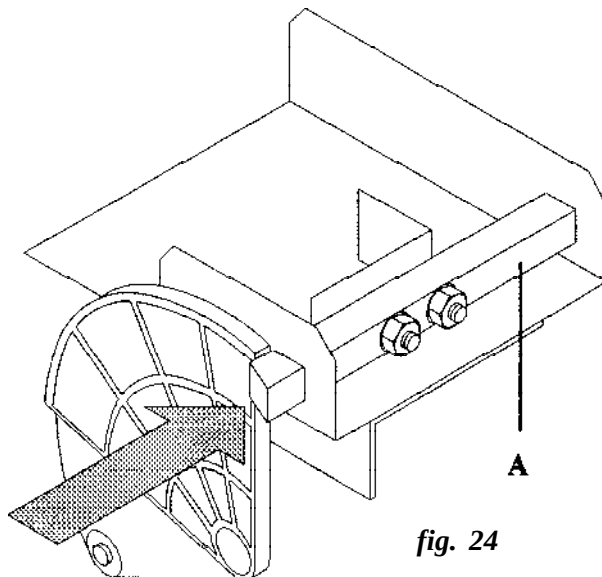


fig. 24

H2055 Model

Completely insert a screwdriver or bar of 3 mm diameter through the hole on underside of the safety lock cover and at the same time, turn the door handle downwards (fig. 25)

Modelo H2055.

Introducir hasta el fondo un destornillador o varilla de 3mm de diam. en el orificio de la cara inferior de la tapa del cierre de seguridad y al mismo tiempo, girar la empuñadura hacia abajo. (fig. 25)

Modèle H2055.

Introduire jusqu'au fond un tournevis ou bien une baguette de 3mm de diam. dans l'orifice de la face inférieure du couvercle de fermeture de sécurité, et en même temps, tourner la poignée vers le bas. (fig. 25)

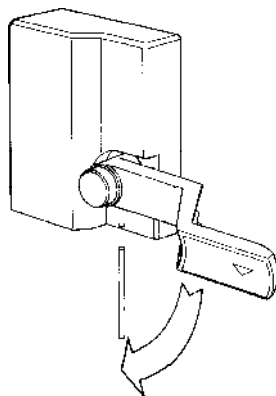


fig. 25

8. SERVICE REMOVAL / DISMANTLING

8.1 SERVICE REMOVAL

Removing the washer from service requires a Specialised company. Never leave the washer unsecured.

To release the washer from the hold-down bolts and subsequent transportation, refer to the same Specifications and Cautions indicated for Installation (*Refer to Installation Handbook*).

When removing the washer from service:

- Disconnect the washer's external Switch Disconnecter and disconnect machine's electrical supply.
- Close and mechanically interlock the water supply manual valves.
- Close and mechanically interlock the steam supply valve (Steam heated machines).
- Disassemble the washer door (Consult Service Department).

- **H models**, place the Shipping Restraints and tighten hard (**refer to Installation handbook, clause 4**).

- Remove washer's rear guard and release the pulley belt.
- Re-assemble all the guards.

8. RETIRADA DE SERVICIO / DESMANTELAMIENTO.

8.1. RETIRADA DE SERVICIO

La retirada de servicio de la lavadora debe realizarla una empresa o servicio especializado. Bajo ningún concepto debe abandonarse la lavadora sin control. Para desanclaje y transporte de la lavadora, tener presentes las mismas normas y precauciones que para la Instalación. (*Consultar Manual de Instalación*).

Al retirar la lavadora de servicio:

- Desconectar el Interruptor Seccionador externo a la lavadora y desconectar la alimentación eléctrica de la máquina.
- Cerrar y bloquear mecánicamente las válvulas manuales de entrada de agua.
- Cerrar y bloquear mecánicamente la válvula de alimentación de vapor (máquinas con calefacción V).
- Desmontar la puerta de la lavadora (Consultar Servicio Técnico).

- **En modelos H**, colocar las Fijaciones de Transporte y apretarlas firmemente (**ver Manual de Instalación, cap. 4**).

- Separar la tapa posterior de la lavadora y desmontar la correa de las poleas respectivas.
- Montar de nuevo todas las tapas.

8. RETRAIT DEFINITIF DE LA MACHINE / DEMONTAGE

8.1 RETRAIT DEFINITIF DE LA MACHINE

Il faut contacter une entre-prise ou service spécialisé pour la retirer. Ne jamais laisser la machine sans contrôle.

Pour sceller et transporter la machine, suivre les mêmes normes et prescriptions que lors de l'Installation (*Voir Notice d'Installation*).

Pour le retrait de la machine:

- Débrancher l'Interrupteur Sectionneur externe à la machine et débrancher l'arrivée de courant de la machine.
- Fermer et verrouiller mécaniquement les vannes manuelles d'arrivée d'eau.
- Fermer et verrouiller mécaniquement la vanne d'arrivée de vapeur (machines à chauffage Vapeur).
- Démonter la porte de la laveuse (Consulter le Service Technique)

- **Pour les modèles H**, placer les Fixations de Transport et les bien serrer (**voir Notice d'Installation, chapitre 4**).

- Séparer le couvercle arrière de la machine et démonter la courroie des poulies respectives.
- Remonter tous les couvercles.

8.2 MATERIALS RECOVERY

The washer is built with the majority of parts that can be recycled or recovered. The most important are:

STEEL

Chassis
General brackets.
Shafts.
Drum rear bracket.
Side guards and covers.
Front and rear guard.
Outer drum rings.
Electrical panel base board.

STAINLESS STEEL

Outer drum.
Inner drum.
Outer drum front.
Door rings.
Control panel.
Top guard.

COPPER

Wiring in general.
Motor coils.

ALUMINIUM

Door bracket.
Hinges.
Motor guards.
Drum pulley.

GREY CASTING

Bearings box.
Motor pulley.

GLASS

Door.

POLY-PROPYLENE

Dispenser
Siphon-breaker device

ETHYLENE PROPYLENE

Pipes in general
Gaskets in general

8.2. RECUPERACION DE MATERIALES

La lavadora está construida, en gran parte, con materiales reciclables o recuperables. A continuación se enumeran:

ACERO

Chasis
Soportes en general
Ejes
Soporte posterior del bombo
Tapas y paneles laterales
Tapa anterior y posterior
Aros envolvente
Placa base cuadro eléctrico

ACERO INOXIDABLE

Envolvente
Bombo
Frontal envolvente
Aros puerta
Panel mandos
Tapa superior

COBRE

Cableado en general
Bobinas motor

ALUMINIO

Soporte puerta
Bisagras
Tapas motor
Polea tambor

FUNDICION GRIS

Caja de rodamientos
Polea motor

VIDRIO

Puerta

POLIPROPILENO

Dosificador
Dispositivo antisifón.

ETILENO PROPILENO

Tubos en general
Juntas en general

8.2 RECUPERATION DE MATERIAUX

La plupart des matériaux de la machine sont recyclables ou récupérables, et sont les suivants:

ACIER

Châssis
Supports en général.
Axes.
Support arrière du tambour
Protecteurs et carters latéraux.
Protecteur avant et arrière
Anneau cuve.
Plaque base tableau électrique.

ACIER INOXYDABLE

Cuve.
Tambour.
Frontal cuve.
Anneaux porte.
Tableau de commandes.
Couvercle supérieur.

CUIVRE

Câblage en général.
Bobines moteur.

ALUMINIUM

Support porte.
Charnières.
Protecteurs moteur.
Poulie tambour.

FONTE GRIS

Boîte à roulements.
Poulie moteur.

VERRE

Porte.

POLYPROPYLENE

Bac de distribution.
Dispositif Anti-siphon.

ETHYLENE PROPYLENE

Tuyaux en général.
Joints en général.

9.- ADMINISTRATION OF PRICES IN REAL TIME. INTRODUCTION.

The administration of prices in real time is an option of machine configuration that allows the automatic price modification of each program according to some pre-set schedules.

This operation is based on a programming system that allows to define some **occupation levels**, according to day and time of the week and to award at each occupation level a **price** and a specific **time** for each program. This programming system has been integrated inside the programming Area .

The area  has been divided in four big programming sectors or functions (*Refer to diagramme in section 10.5*).

* **Function CLoc.** (*clause 9.1*).

It allows the administration of the programmes prices based in real time. (*Refer to diagramme in clause 10.5.a*). It is formed by three stages:

- *Stage Hour.* (*clause 9.1.a*). It updates the time of the internal clock of the washing machine and the day of the week according to the real time and the current day. Access to this stage to adapt the machine to the different local times or the time modifications for each country.

- *Stage CALE.* (*clause 9.1.b*). It defines the times for every day of the week, and the occupation levels low (**L**), medium (**M**) and high (**H**) of each schedule.

- *Stage CASH.* (*clause 9.1.c*). It defines price and time for each occupation level (**L, M, H**) and for each programme.

9.- GESTION DE PRECIOS EN TIEMPO REAL. INTRODUCCION.

La gestión de precios en tiempo real es una opción de configuración de la máquina que permite la modificación automática del precio de cada programa según unos horarios preestablecidos.

Dicho funcionamiento está basado en un sistema de programación que permite definir unos **niveles de ocupación**, según día y hora de la semana y adjudicar a cada nivel de ocupación un **precio** y una **duración** específicos para cada programa.

Este sistema de programación se ha integrado dentro del Area de programación .

El área  se ha dividido en cuatro grandes sectores de programación o funciones. (*Consultar diagrama en apartado 10.5*).

* **Función CLoc.** (*apartado 9.1*). Permite la gestión de los precios de los programas basada en tiempo real. (*Consultar diagrama en apartado 10.5.a*). Está formada por tres etapas:

- *Etapas Hour.* (*apartado 9.1.a*). Actualiza la hora del reloj interno de la lavadora y el día de la semana según la hora real y el día actual. Debe accederse a esta etapa para adaptar la máquina a las distintas horas locales o a las modificaciones horarias que efectúe cada país.

- *Etapas CALE.* (*apartado 9.1.b*). Define las bandas horarias para cada día de la semana, y los niveles de ocupación bajo (**L**), medio (**M**) y alto (**H**) de cada banda.

- *Etapas CASH.* (*apartado 9.1.c*). Para cada nivel de ocupación (**L, M, H**), y para cada programa, define un precio y una duración.

9.- GESTION DE PRIX EN TEMPS RÉEL. INTRODUCTION.

La gestion de prix en temps réel est une option de configuration de la machine qui permet la modification du prix de chaque programme suivant des horaires préétablis.

Cette opération est basée sur un système de programmation qui permet de définir des **niveaux d'occupation**, suivant le jour et l'heure de la semaine et attribuer à chaque niveau d'occupation un **prix** et une **durée** spécifiques pour chaque programme.

Ce système de programmation a été intégré dans la zone de programmation .

La Zone  est divisée en quatre grands secteurs de programmation ou fonctions. (*Voir diagramme dans section 10.5*).

* **Fonction CLoc.** (*section 9.1*). Permet la gestion des prix des programmes basée en temps réel. (*Voir diagramme dans section 10.5.a*). Elle est formée par trois étapes:

- *Etape Hour.* (*section 9.1.a*). Il met à jour l'heure de l'horloge interne de la laveuse et le jour de la semaine selon l'heure réelle et le jour actuel. Il faut accéder à cette étape pour adapter la machine aux différentes heures locales ou aux modifications horaires de chaque pays.

- *Etape CALE.* (*section 9.1.b*). Il définit les créneaux horaires pour chaque jour de la semaine, et les niveaux d'occupation bas (**L**), moyen (**M**) et haut (**H**) de chaque créneau.

- *Etape CASH.* (*section 9.1.c*). Il définit un prix et une durée pour chaque niveau d'occupation (**L, M, H**) et pour chaque programme.

*** Function Aud. (clause 9.2).**

It informs the washing machine model, the EPROM version, the number of programmes carried out by the washing machine and defines the default start programme: wash programme that is activated if the user inserts coins or tokens without previous selection

*** Function Pro. (clause 9.3).**

It allows to modify the value of the wash phase temperature and to increase or to reduce the water consumption of the washing machine, modifying individually the bath levels of each one of the programmes.

*** Function *NECd* (clause 9.4).** It allows to modify the personal access code to the area *ECd*

Machine configuration. The operation in real time is activated in the corresponding section of the washer configuration. Follow the steps of *section 4.5.h*. In this stage **Hr-1** should be configured.

Check that the coin meter features and the values of the coins used as well as the position of the decimal point is correct.

Area *ECd* programming.

Before beginning the operation of the washing machine in real time it is essential to know all the functions that compose the programme *ECd* specially the function **CLoc** stages.

In sections below the necessary steps are explained for the access to each area and the programming options,

*** Función Aud. (apartado 9.2).**

Informa del modelo de la lavadora, de la versión de EPROM, del número de programas realizados por la lavadora y define el programa de inicio por defecto: programa de lavado que se activa si el usuario introduce monedas o fichas sin selección previa

*** Función Pro. (apartado 9.3).**

Permite modificar el valor de la temperatura de la fase de lavado y aumentar o disminuir el consumo de agua de la lavadora, modificando los niveles de baño de cada uno de los programas de forma individual.

*** Función *NECd* (apartado 9.4).** Permite modificar el código personal de acceso al área *ECd*

Configuración de la máquina.

El funcionamiento en tiempo real se activa en el apartado correspondiente de la configuración de la lavadora. Seguir los pasos del *apartado 4.5.h*. En dicha etapa debe configurarse **Hr-1**.

Comprobar que las características del contador de monedas y los valores de las monedas utilizadas así como la posición del punto decimal son correctas.

Programación del área *ECd*

Antes de iniciar el funcionamiento de la lavadora en tiempo real es imprescindible conocer perfectamente todas las funciones que componen el programa *ECd* en especial las etapas de la función **CLoc**.

En apartados sucesivos se explican los pasos necesarios para el acceso a cada área y las opciones de programación.

*** Fonction Aud. (section 9.2).**

Il informe le modèle de la laveuse, la version EPROM, le nombre de programmes effectuées par la laveuse et définit le programme de début par défaut: programme de lavage qui est activé si l'utilisateur introduit des pièces de monnaie ou des jetons sans sélection préalable.

*** Fonction Pro. (section 9.3).**

Il permet de modifier la valeur de la température de la phase de lavage et augmenter ou réduire la consommation d'eau de la laveuse, en modifiant les niveaux du bain de chaque programme individuellement.

*** Fonction *NECd* section 9.4).** Il permet de modifier le code personnel d'accès à la zone *ECd*

Configuration de la machine.

Le fonctionnement en temps réel est activé dans la section correspondante de la configuration de la laveuse. Suivre les indications de la *section 4.5.h*. Dans cette étape **Hr-1** devrait être configuré.

Vérifier que les caractéristiques du compteur de monnaies et les valeurs des pièces de monnaie utilisées aussi bien que la position du point décimal est correcte.

Programmation de la zone *ECd*

Avant de commencer le fonctionnement de la laveuse en temps réel il faut connaître parfaitement toutes les fonctions qui composent le programme *ECd* spécialement les étapes de la fonction **CLoc**.

Dans des sections successives on explique les points nécessaires pour l'accès à chaque zone et les options de programmation.

Access to the area 
Machine in **SEL** or **door**
Hold pressed the key  and
press key **1**.

Display will indicate 

Access code request.

To enter the original code,
successively press the keys **1 - 2 - 3 - 4**. Each pressing is
shown in the display with the
symbol 

Wait until the information on the
display disappears.

Successively press the keys **1 - 2 - 3 - 4**.

Display will indicate **CLoc**.

Possible actions:

Access to area **CLoc** pressing
key **1** or select one of the three
remaining functions by keys **2 / 4**.

Select the wished function and
press key **1**

To exit the Area , press
key .

9.1. FUNCTION CLoc.

Access to the area 

(*clause 9*) and enter access
code. Display will indicate **CLoc**.
Press key **1**.

Display will indicate **Hour**.

Possible actions:

By key **1** access to **Hour**
programming (clock setting).

By keys **2 / 4** access to **CALE**
programming (calendar) or to
CASH programming (pro-
grammes price).

Diagram of the function **CLoc**
in *clause 10.6*.

An example of **CALE** and
CASH stages programming
and empty programming tables
are included in *clause 10.7*.

Acceso al área 
Máquina en **SEL** o **door**
Mantener pulsada la tecla 
y pulsar la tecla **1**.

Display indicará 

Solicitud de código de acceso.

Para introducir el código original,
pulsar sucesivamente las teclas
1 - 2 - 3 - 4. Cada Pulsación se
visualiza en el display con el sím-
bolo 

Aguardar a que desaparezca la
información del display.

Pulsar sucesivamente las teclas
1 - 2 - 3 - 4.

Display indicará **CLoc**.

Actuaciones posibles:

Acceder a área **CLoc** pulsando
tecla **1** o seleccionar una de las
tres funciones restantes de inter-
vención por teclas **2 / 4**.

Seleccionar la función deseada y
pulsar tecla **1**

Para abandonar el Area ,
pulsar tecla .

9.1. FUNCION CLoc.

Acceder al área 

(*apartado 9*) e introducir código
de acceso. Display indicará
CLoc.

Pulsar tecla **1**.

Display indicará **Hour**.

Actuaciones posibles:

Por tecla **1** acceder a programa-
ción de **Hour** (inicialización de
reloj).

Por teclas **2 / 4** acceder a pro-
gramación de **CALE** (calenda-
rio) o a programación de **CASH**
(precio de programas).

Diagrama de la función **CLoc** en
apartado 10.6.

En *apartado 10.7* se incluye un
ejemplo de programación de las
etapas **CALE** y **CASH** y
plantillas vacías de programa-
ción.

Accès à la zone 
Machine dans **SEL** ou **door**
Maintenir appuyée la touche 
et appuyer sur la touche **1**.

Le display indiquera 

Demande de code d'accès.

Pour entrer le code original,
appuyez successivement sur les
touches **1 - 2 - 3 - 4**. Chaque
pulsation est visualisée sur le
display avec le symbole

Attendez jusqu'à ce que l'infor-
mation du display disparaisse.

Appuyez successivement sur les
touches **1 - 2 - 3 - 4**.

Le display indiquera **CLoc**.

Actions possibles:

Accéder à la zone **CLoc** en
appuyant sur la touche **1** ou
sélectionner une des autres trois
fonctions par les touches **2 / 4**.

Sélectionner la fonction souhaitée
et appuyer sur la touche **1**

Pour sortir de la zone ,
appuyer sur la touche .

9.1. FONCTION CLoc.

Accéder à la zone 

(*section 9*) et introduire le code
d'accès. Le display indiquera
CLoc.

Appuyer sur la touche **1**.

Le display indiquera **Hour**.

Actions possibles:

Par touche **1** accéder à la
programmation de **Hour**
(configuration de l'horloge).

Par les touches **2 / 4** accéder à
programmation de **CALE**
(calendrier) ou programmation
de **CASH** (prix des program-
mes).

Diagramme de la fonction **CLoc**
dans *section 10.6*.

Un exemple de programmation
des étapes **CALE** et **CASH**
et des tableaux de program-
mation vides sont inclus dans
section 10.7.

9.1.a. Stage Hour.

It allows to update the time of the washer internal clock and to select the day of the week.

Time is displayed in 24 hours schedule and sixtieth minutes.

The days of the week are defined as: **1-MO:** Monday. **2-tU:** Tuesday. **3-UE:** Wednesday.

4-tH: Thursday. **5-Fr:** Friday.

6-SA: Saturday. **7-SU:** Sunday

Programming.

Report **Hour** in display.

Press key **1**.

Display informs *SUFE*

The microprocessor requests confirmation to access to the clock update.

Key  returns to the previous programming stage.

Key **3** confirms the clock programming.

Display informs __. __
(hours and minutes)

The keys **2/4** allow to modify the minutes (flashing).

Press key **3** to access to hours modification. Modify by keys **2/4**.

Once the hour is updated, press key **1**.

Display informs _ - __
(day of the week)

Update day of the week by keys **2/4**. Press key **1** to confirm update. The clock setting has concluded.

Although the power supply of the washing machine is off, the internal clock continues operation.

9.1.a. Etapa Hour.

Permite actualizar la hora del reloj interno de la lavadora y seleccionar el día de la semana.

La visualización de la hora es según horario de 24 horas y minutos sexagesimales.

Los días de la semana se definen como: **1-MO:** lunes. **2-tU:** martes. **3-UE:** miércoles.

4-tH: jueves. **5-Fr:** viernes

6-SA: sábado. **7-SU:** domingo

Programación.

Informe **Hour** en display.

Pulsar tecla **1**.

Display informa *SUFE*

El microprocesador solicita confirmación para acceder a la actualización del reloj.

Tecla  retrocede a la etapa de programación anterior.

Tecla **3** confirma la programación del reloj.

Display informa __. __
(horas y minutos)

Las teclas **2/4** permiten modificar los minutos (en intermitencia).

La tecla **3** accede a la modificación de las horas. Modificar por teclas **2/4**.

Una vez actualizada la hora, pulsar tecla **1**.

Display informa _ - __
(día de la semana)

Actualizar día de la semana por las teclas **2/4**. Confirmar la actualización por tecla **1**. La inicialización del reloj ha finalizado.

Aunque se desconecte la alimentación eléctrica de la lavadora, el reloj interno continua funcionando.

9.1.a. Etape Hour.

Il permet de mettre à jour l'horloge interne de la laveuse et sélectionner le jour de la semaine.

La visualisation de l'heure est suivant horaire de 24 heures et minutes sexagésimales.

Les jours de la semaine sont définis comme: **1-MO:** lundi. **2-tU:** mardi. **3-UE:** mercredi.

4-tH: jeudi. **5-Fr:** vendredi.

6-SA: samedi. **7-SU:** dimanche

Programmation

Information **Hour** sur le display.

Appuyer sur la touche **1**.

Le display informe *SUFE*

Le microprocesseur demande confirmation pour accéder à la mise à jour de l'horloge.

La touche  revient à l'étape de programmation antérieure.

La touche **3** confirme la programmation de l'horloge.

Le display indique __. __
(heures et minutes)

Les touches **2/4** permettent de modifier les minutes (clignotant). La touche **3** accède à la modification des heures. Modifier par les touches **2/4**.

Une fois l'heure est mise à jour, appuyer sur la touche **1**.

Le display informe _ - __
(jour de la semaine)

Mettre à jour le jour de la semaine par les touches **2/4**. Appuyer sur la touche **1** pour confirmer la mise à jour. La configuration de l'horloge est finie.

Bien que l'alimentation électrique de la laveuse soit fermée, l'horloge interne continue l'opération.

9.1.b. Stage CALE

It defines the time schedule for every day of the week, until a maximum of four per day, and it assigns an occupation level to each one. Later on, in stage *CASH* a price and a specific time for each programme will be programmed, for each occupation level.

The first time schedule always begins at the **00** hours and the last one will conclude at the **24** hours.

The occupation levels are defined as:

L: low. **M:** medium. **H:** high.

The default programmed values are:

A single time per day of **24** hours duration with a medium level of occupation **M**.

Access to programming:

CALE report on display.

Press key **1**.

Display informs **1-MO** (first day of the week).

You can select another day of the week by keys **2 / 4**.

Key  goes back to the previous programming stage.

Key **1** confirms the selected day and allows:

First time programming.

Display indicates **1 - 00** (first time concludes at 00 hours).

The keys **2 / 4** allow to modify the final time of schedule **1**.

Confirm the time selected by key **1**.

Display informs 00

Occupation level of the first time schedule.

Possible programming:

L: low. **M:** medium. **H:** high.

The keys **2 / 4** allow to select the occupation level.

9.1.b. Etapa CALE

Define las bandas horarias para cada día de la semana, hasta un máximo de cuatro por día, y asigna un nivel de ocupación a cada una. Posteriormente, en etapa *CASH* se programará, para cada nivel de ocupación, un precio y una duración específica de cada programa.

La primera banda horaria se inicia siempre a las **00** horas y la última banda finalizará a las **24** horas.

Los niveles de ocupación se definen como:

L: bajo. **M:** medio. **H:** alto.

Los valores programados por defecto son:

Una única banda por día de **24** horas de duración con un nivel de ocupación medio **M**.

Acceso a programación:

Informe **CALE** en display.

Pulsar tecla **1**. Display informa **1-MO** (primer día de la semana).

Por teclas **2 / 4**, se puede seleccionar otro día de la semana.

Tecla  retrocede a la etapa de programación anterior.

Tecla **1** confirma el día seleccionado y permite:

Programación primera banda horaria.

Display indica **1 - 00** (primera banda horaria finaliza a las 00 horas).

Las teclas **2 / 4** permiten modificar la hora final de la banda **1**.

Confirmar la hora seleccionada por tecla **1**.

Display informa 00

Nivel de ocupación de la primera banda horaria.

Programaciones posibles:

L: bajo. **M:** medio. **H:** alto.

Las teclas **2 / 4** permiten seleccionar el nivel de ocupación.

9.1.b. Etape CALE

Définit les créneaux horaires pour chaque jour de la semaine, jusqu'à un maximum de quatre par jour, et assigne un niveau d'occupation à chacun. Ensuite, un prix et une durée spécifique pour chaque programme seront programmés dans l'étape *CASH* pour chaque niveau d'occupation. Le premier créneau horaire commence toujours à **00** heures et la dernière conclura à **24** heures.

Les niveaux d'occupation sont définis comme suit:

L: bas. **M:** moyen. **H:** haut.

Les valeurs programmées par défaut sont:

Un créneau unique par jour de durée **24** heures avec un niveau moyen d'occupation **M**.

Accès à la programmation:

Informe **CALE** sur le display.

Appuyer sur la touche **1**. Le display indique **1-MO** (premier jour de la semaine).

On peut sélectionner un autre jour de la semaine par les touches **2 / 4**.

La touche  revient à l'étape de programmation antérieure.

Touche **1** confirme le jour sélectionné et permet:

Programmation du premier créneau horaire.

Le display indique **1 - 00** (premier créneau horaire conclut à 00 heures).

Les touches **2 / 4** permettent de modifier l'heure finale du créneau **1**.

Confirmer l'heure sélectionnée par touche **1**.

Le display informe 00

Niveau d'occupation du premier créneau horaire.

Programmations possibles:

L: bas. **M:** moyen. **H:** haut.

Les touches **2 / 4** permettent de sélectionner le niveau d'occupation.

Confirm selection by key **1**.

If the first time has been programmed to end at the **24** hours, you access to the programming of the time schedule of the following day.

If the first time has been programmed to end before the **24** hours:

Display informs **2 - = =**

You will access to programme the second time schedule.

Maximum number of time schedules per day: four.

The last time schedule concludes at 24h. It cannot be modified.

Time programming for the remaining days.

The time schedule of the other days is programmed following the same steps.

In any moment of the programming, the key  confirms the selection and goes back to the previous programming stage.

Copy of a daily programming (COPY DAY)

It allows to copy the programming of the previous day in the selected day.

Use of the COPY DAY.

Select a day of the week.

Press key **3**.

Display informs **COPd**.

Press key **1**. The programming of the previous day is copied in the visualised day. You access directly to visualise the following day.

In **COPd** display the key  cancels the copy order and the selected day continues on the display.

Confirmar selección por tecla **1**.

Si se ha programado final de la primera banda horaria a las **24** horas, se accede a la programación de las bandas horarias del día siguiente.

Si se ha programado final de la primera banda horaria anterior a las **24** horas:

Display informa **2 - = =**

Se accederá a programar la segunda banda horaria.

Numero máximo de bandas horarias por día: cuatro.

La última banda horaria finaliza a las 24h. No es modificable.

Programación bandas horarias de los días restantes.

Las bandas horarias de los demás días se programa siguiendo los mismos pasos.

En cualquier momento de la programación, la tecla  confirma la selección realizada y retrocede a la etapa de programación anterior.

Copia de una programación diaria (COPY DAY)

Permite copiar la programación del día anterior en el día seleccionado.

Utilización del COPY DAY.

Seleccionar un día de la semana.

Pulsar tecla **3**.

Display informa **COPd**.

Pulsar tecla **1**. La programación del día anterior se copia en el día visualizado. Se accede directamente a visualizar el día siguiente.

En visualización **COPd** la tecla  anula la orden de copia y continua visualizándose el día seleccionado.

Confirmer la sélection par touche **1**.

Si le premier créneau horaire a été programmé pour terminer à **24** heures, on accède à la programmation des créneaux horaires du jour suivant.

Si le premier créneau horaire a été programmé pour terminer avant les **24** heures:

Le display indique **2 - = =**

On accédera à la programmation du second créneau horaire.

Nombre maximum de créneaux horaires par jour: quatre.

Le dernier créneau horaire conclut à 24h. Ceci ne peut pas être modifié.

Programmation des créneaux horaires pour les autres jours.

Les créneaux horaires des autres jours sont programmés suivant les mêmes points.

A tout moment de la programmation, la touche  confirme la sélection et revient à l'étape de programmation antérieure.

Copie d'une programmation journalière (COPY DAY)

Permet de copier la programmation du jour antérieur dans le jour sélectionné.

Utilisation du COPY DAY.

Sélectionner un jour de la semaine.

Appuyer sur la touche **3**.

Le display informe **COPd**.

Appuyer sur la touche **1**. La programmation du jour antérieur est copiée dans le jour visualisé. On accède directement à visualiser le jour suivant.

Dans visualisation **COPd** la touche  annule l'ordre de copie et le jour sélectionné continue sur le display.

9.1.c. Stage *CASH*

A specific price (*CASH*) and time (*Sh- _*) of the programme is given to each occupation level (**L, M, H**) of each programme.

The correspondence between the time of the different days of the week and the occupation levels **LOW, MEDIUM** and **HIGH** has been programmed in stage **CALENDAR**.

The price will be programmed in number of tokens (configuration **to**) or in value (configuration **Mo**) according to coin meter type and machine configuration.

The time of a programme is based on the configuration of *Sh- _* (time reduction).

Possible configurations:

Sh-0 : maximum duration of the programme.

Sh-1 : 30% reduction of the rotation times (basic configuration).

Sh-2 : 50% reduction of the rotation times.

The default programmed values for each programme are:

Price: 0000

Time: *Sh-1*

Programming:

Report *CASH* in display.
Press key **1**.

Display informs **Pr-1**.

Access to programme the occupation levels of programme **1**.
You can select another programme by keys **2 / 4**.

Key **1** confirms the selected programme and allows programming the three occupation levels.
Display shows **L. LOW** occupation level.

9.1.c. Etapa *CASH*

A cada nivel de ocupación (**L, M, H**) de cada programa, se le adjudica un precio (*CASH*) y una duración (*Sh- _*) del programa específicos.

La correspondencia entre las bandas horarias de los diferentes días de la semana y los niveles de ocupación **BAJO, MEDIO** y **ALTO** ha sido programada en etapa **CALENDARIO**.

El precio se programará en número de fichas (configuración **to**) o en valor (configuración **Mo**) según tipo de monedero y configuración de la máquina.

La duración de un programa se basa en la configuración de *Sh- _* (reducción de tiempo).

Configuraciones posibles:

Sh-0 : duración máxima del programa.

Sh-1 : reducción de 30% de los tiempos de rotación (configuración básica).

Sh-2 : reducción de 50% de los tiempos de rotación.

Los valores programados por defecto para cada programa son:

Precio: 0000

Duración: *Sh-1*

Programación:

Informe *CASH* en display.
Pulsar tecla **1**.

Display informa **Pr-1**.

Acceso a programar los niveles de ocupación del programa **1**.
Por teclas **2 / 4** se puede seleccionar otro programa.

Tecla **1** confirma el programa seleccionado y permite programar los tres niveles de ocupación.
Display informa **L. Nivel de ocupación BAJO**.

9.1.c. Etape *CASH*

Un prix (*CASH*) et une durée (*Sh- _*) du programme spécifiques est attribué à chaque niveau d'occupation (**L, M, H**) de chaque programme.

La correspondance entre les créneaux horaires des différents jours de la semaine et les niveaux d'occupation **BAS, MOYEN** et **HAUT** a été programmée dans l'étape **CALENDRIER**.

Le prix sera programmé en nombre de jetons (configuration **to**) ou en valeur (configuration **Mo**) d'après le type de monnayer et configuration de la machine.

La durée d'un programme est basée sur la configuration de *Sh- _* (réduction de temps).

Configurations possibles:

Sh-0 : durée maximale du programme.

Sh-1 : réduction d'un 30% des temps de rotation (configuration de base).

Sh-2 : réduction d'un 50% des temps de rotation.

Les valeurs programmées par défaut pour chaque programme sont:

Prix: 0000

Durée: *Sh-1*

Programmation:

Information *CASH* sur le display.
Appuyer sur la touche **1**.

Le display informe **Pr-1**.

Accès à programmer les niveaux d'occupation du programme **1**.
Vous pouvez sélectionner un autre programme par les touches **2 / 4**.

La touche **1** confirme le programme sélectionné et permet la programmation des trois niveaux d'occupation.
Le display indique **L. Niveau d'occupation BAS**.

Press key **1**.

Display informs:

to _ _
_ _ _ _

Number of necessary tokens for the activation of the programme or price of the same one. The position of the decimal point cannot be modified and depends on the configuration of the coin meter value (*refer to clause 4.5.k.*).

Enter the price wanted for the **LOW** occupation level of the selected programme.

Keys **2 / 4** allow to modify the flashing digit.

Key **3** changes of digit from right to left.

Once the wanted price programmed, confirm by key **1**.

Display shows *Sh- _*
Programme time.

Possible configurations:

Sh-0 Sh-1 Sh-2

Keys **2 / 4** allow to select the wanted configuration.

Confirm programming by key **1**.

Display shows **M**.
Occupation level **MEDIUM**.

Next, programme occupation levels **M (MEDIUM)** and **H (HIGH)** following the same steps.

In any moment of the programming, the key  confirms the selection and goes back to the previous programming stage.

Concluded the programming of the last occupation level, display informs *Pr- _* : next programme. The different occupation levels of each programme can be programmed following the same steps.

Pulsar tecla **1**.

Display informa:

to _ _
_ _ _ _

Número de fichas necesarias para la activación del programa o precio del mismo. La posición del punto decimal no es modificable y depende de la configuración de valor de monedero (*consultar apartado 4.5.k.*).

Introducir el precio deseado para el nivel de ocupación **BAJO** del programa seleccionado.

Las teclas **2 / 4** permiten modificar el dígito en intermitencia.

La tecla **3** cambia de dígito de derecha a izquierda.

Una vez programado el precio deseado, confirmar programación por tecla **1**.

Display informa *Sh- _*
Duración del programa.

Configuraciones posibles:

Sh-0 Sh-1 Sh-2

Las teclas **2 / 4** permiten seleccionar la configuración deseada.

Confirmar programación por tecla **1**.

Display informa **M**.
Nivel de ocupación **MEDIO**.

A continuación, programar niveles de ocupación **M (MEDIO)** y **H (ALTO)** siguiendo los mismos pasos.

En cualquier momento de la programación, la tecla  confirma la selección realizada y retrocede a la etapa de programación anterior.

Finalizada la programación del último nivel de ocupación, display informa *Pr- _* : programa siguiente. Los distintos niveles de ocupación de cada programa se pueden programar siguiendo los mismos pasos.

Appuyer sur la touche **1**.

Le Display indique:

to _ _
_ _ _ _

Nombre de jetons nécessaires pour l'activation du programme ou prix du même. La position du point décimal ne peut pas être modifiée et dépend de la configuration de la valeur du monnayer (*voir section 4.5.k.*).

Introduire le prix désiré pour le niveau d'occupation **BAS** du programme sélectionné.

Les touches **2 / 4** permettent de modifier la chiffre clignotant.

La touche **3** change de chiffre de droite à gauche.

Après la programmation du prix désiré, confirmer par touche **1**.

Le display indique *Sh- _*
Durée du programme.

Configurations possibles:

Sh-0 Sh-1 Sh-2

Touches **2 / 4** permettent de sélectionner la configuration désirée.

Confirmer la programmation par touche **1**.

Le display indique **M**. Niveau d'occupation **MOYEN**.

Ensuite, programmer les niveaux d'occupation **M (MOYEN)** et **H (HAUT)** suivant les mêmes indications.

Dans tout moment de la programmation, la touche  confirme la sélection et revient à l'étape de programmation précédente.

Conclu la programmation du dernier niveau d'occupation, le display informe *Pr- _* : prochain programme. Les différents niveaux d'occupation de chaque programme peuvent être programmés suivant les mêmes indications.

In *section 10.5.b*, there is a programming example for stages **CALE** and **CASH**.

At the end of this manual tables empty of content are included, to facilitate the programming of stages **CALE** and **CASH**.

9.2. FUNCTION Aud

It informs on the following points.

a) Washer model.

b) **EPROM** memory version.

c) Total number of wash programmes run by the washer.

d) Priority programme. Wash programme that is activated if the user enters coins or tokens without previous selection. This programme can be modified. By default, the priority programme is no. 3.

Visualisation and modification.

Report **CLoc** in display.

Press key 2.

Display shows **Aud**.

Press key 1.

Display shows:

LS__ / EN
HS__ / EN

Machine model and control type.

Press key 1.

Display shows EP__

EPROM Version

Press key 1.

Display shows ____

Total number of programmes executed by the machine.

Press key 1.

Display shows **dEF_**

Default start programme.

Keys 2 / 4 allow to select the wanted configuration.

Confirm selection by key 1. End of area **Aud**.

In any moment of the process, the key  goes to the beginning of the area.

En el *apartado 10.5.b*, se ofrece un ejemplo de programación de las etapas **CALE** y **CASH**.

Al final del presente manual se incluyen unas tablas vacías de contenido, para facilitar la programación de las etapas **CALE** y **CASH**.

9.2. FUNCION Aud

Informa sobre los siguientes puntos.

a) Modelo de la lavadora.

b) Versión de la memoria **EPROM**.

c) Número total de programas de lavado ejecutados por la lavadora.

d) Programa prioritario. Programa de lavado que se activa si el usuario introduce monedas o fichas sin selección previa. Este programa es modificable. Por defecto, el programa prioritario es el programa nº. 3.

Visualización y modificación.

Informe **CLoc** en display.

Pulsar tecla 2.

Display visualiza **Aud**.

Pulsar tecla 1.

Display indica:

LS__ / EN
HS__ / EN

Modelo de máquina y tipo de control.

Pulsar tecla 1.

Display indica EP__

Versión de **EPROM**.

Pulsar tecla 1.

Display indica ____

Número total de programas ejecutados por la máquina.

Pulsar tecla 1.

Display indica **dEF_**

Programa inicio por defecto.

Las teclas 2 / 4 permiten seleccionar la configuración deseada.

Confirmar selección por tecla 1. Fin de área **Aud**.

En cualquier momento del proceso, la tecla  accede al inicio del área.

Dans la *section 10.5.b*, il y a un exemple de programmation pour les étapes **CALE** et **CASH**.

A la fin de cette Notice d'Instructions il y a des tableaux vides de contenu, pour faciliter la programmation des étapes **CALE** et **CASH**.

9.2. FONCTION Aud

Informe sur les points suivants.

a) Modèle de la laveuse.

b) Version de la mémoire **EPROM**.

c) Nombre total de programmes de lavage effectués par la laveuse.

d) Programme prioritaire. Programme de lavage qui est activé si l'utilisateur introduit des pièces de monnaie ou des jetons sans sélection préalable. Ce programme peut être modifié. Par défaut, le programme prioritaire est le no. 3.

Visualisation et modification.

Information **CLoc** sur le display.

Appuyer sur la touche 2.

Le display indique **Aud**.

Appuyer sur la touche 1.

Le display indique:

LS__ / EN
HS__ / EN

Modèle de la machine et type de contrôle.

Appuyer sur la touche 1.

Le display indique EP__

Version **EPROM**

Appuyer sur la touche 1.

Le display indique ____

Nombre total de programmes exécutés par la machine.

Appuyer sur la touche 1.

Le display indique **dEF_**

Programme de début par défaut.

Touches 2/4 permettent de sélectionner la configuration désirée.

Confirmer la sélection par touche 1. Fin de zone **Aud**.

A tout moment du processus, la touche  accède au début de la zone.

9.3. FUNCTION Pro

It allows the modification of the wash phase temperature and the reduction or increment of the bath levels used during the programme.

Report **CLoc** in display.

Press key **2**.

Display shows **Aud.**

Press key **2**.

Display shows **Pro.**

Press key **1**.

Display shows **Pr-1**. Programme **1** can be modified.

Keys **2/4** allow to select another programme.

Press key **1** to access to the shown programme.

Modification of the wash phase temperature.

Display indicates:

EE-__
F-__

Possible modifications:

From **0** to **90** centigrade degrees.
From **32** to **194** Fahrenheit degrees.

Keys **2/4** select the wanted temperature.

Key **1** confirms the option.

Display shows EE-__

Bath levels modification.

Possible options:

EE-0 - Use of the programmed levels without bath reduction (default option).

EE-1 - Reduction of the programmed levels.

EE-2 - Extra reduction of the programmed levels.

EE-4 - Increase of the programmed levels.

Keys **2 / 4** allow to modify the bath level option.

Press key **1**. It confirms the selected option and allows to access to the modification of the following programme.

The key  confirms the option and goes to the superior programming level.

9.3. FUNCION Pro

Permite la modificación de la temperatura de la fase de lavado y la disminución o incremento de los niveles de baño utilizados durante el programa.

Informe **CLoc** en display.

Pulsar tecla **2**.

Display visualiza **Aud.**

Pulsar tecla **2**.

Display visualiza **Pro.**

Pulsar tecla **1**.

Display visualiza **Pr-1**. El programa **1** está en disposición de ser modificado.

Las teclas **2/4** permiten seleccionar otro programa.

Pulsar tecla **1** para acceder al programa visualizado.

Modificación de la temperatura de la fase de lavado.

Display indica:

EE-__
F-__

Modificaciones posibles:

de **0** a **90** grados centígrados.
De **32** a **194** grados Fahrenheit.

Las teclas **2/4** seleccionan la temperatura deseada.

La tecla **1** confirma la opción.

Display informa EE-__

Modificación de los niveles de baño.

Opciones posibles:

EE-0- Utilización de los niveles programados sin reducción de baño (opción por defecto).

EE-1- Reducción de los niveles programados.

EE-2- Superreducción de los niveles programados.

EE-4- Incremento de los niveles programados.

Las teclas **2 / 4** permiten modificar la opción de nivel de baño.

Pulsar tecla **1**. Confirma la opción seleccionada y permite acceder a la modificación del programa siguiente.

La tecla  confirma la opción y accede al nivel superior de programación.

9.3. FONCTION Pro

Permet la modification de la température de la phase de lavage et la réduction ou augmentation des niveaux de bain utilisés durant le programme.

Information **CLoc** sur le display.

Appuyer sur la touche **2**.

Le display indique **Aud.**

Appuyer sur la touche **2**.

Le display indique **Pro.**

Appuyer sur la touche **1**.

Le display indique **Pr-1**. Le programme **1** peut être modifié.

Les touches **2/4** permettent la sélection d'un autre programme.

Appuyer sur la touche **1** pour accéder au programme visualisé.

Modification de la température de la phase de lavage.

Le display indique:

EE-__
F-__

Modifications possibles:

De **0** à **90** degrés centigrades.
De **32** à **194** degrés Fahrenheit.

Les touches **2/4** sélectionnent la température désirée.

La touche **1** confirme l'option.

Le display indique EE-__

Modification des niveaux de bain.

Options possibles:

EE-0- Utilisation des niveaux programmés sans réduction de bain (option par défaut).

EE-1- Réduction des niveaux programmés.

EE-2- Super réduction des niveaux programmés.

EE-4- Augmentation des niveaux programmés.

Les touches **2 / 4** permettent de modifier l'option de niveau de bain.

Appuyer sur la touche **1**. Il confirme l'option sélectionnée et permet d'accéder à la modification du programme suivant.

La touche  confirme l'option et accède au niveau de programmation supérieur.

9.4. FUNCTION *ncod*

It allows the personal modification of the access code to the Programme *cod*

Each number is programmed by pressing the corresponding key. The same key can be used more than once in each sequence.

New code programming.

Report **CLoc** in display.

Press key **2**.

Display shows **Aud.**

Press key **2**.

Display shows **Pro.**

Press key **2**.

Display shows *ncod*

Press key **1**.

The information on the display disappears.

Enter four figures pressing the corresponding numeric keys.

Display will indicate *----*

(pressed keys)

Wait until the display report disappears. Enter four figures pressing the corresponding numeric keys.

Display will indicate *----*

(pressed keys)

Display will indicate *SURE*

Key **1** confirms the option and goes to the beginning of the area. In any moment of the process, the key  confirms option and access to **CLoc**.

9.4. FUNCION *ncod*

Permite la personalización del código de acceso al Programa *cod*

Cada número se programa mediante la pulsación de la tecla correspondiente. La misma tecla puede ser utilizada más de una vez en cada secuencia.

Programación nuevo código.

Informe **CLoc** en display.

Pulsar tecla **2**.

Display visualiza **Aud.**

Pulsar tecla **2**.

Display visualiza **Pro.**

Pulsar tecla **2**.

Display visualiza *ncod*

Pulsar tecla **1**.

Desaparece la información del display.

Introducir cuatro cifras pulsando las teclas numéricas correspondientes.

Display indicará *----*

(teclas pulsadas)

Aguardar la desaparición del informe de display. Introducir cuatro cifras pulsando las teclas numéricas correspondientes.

Display indicará *----*

(teclas pulsadas)

Display indicará *SURE*

La tecla **1** confirma la opción y accede al inicio del área. En cualquier momento del proceso, la tecla  confirma opción y accede a **CLoc**.

9.4. FONCTION *ncod*

Permet la personnalisation du code d'accès au Programme *cod*

Chaque numéro est programmé en appuyant sur la touche correspondante. La même touche peut être utilisée plus d'une fois dans chaque séquence.

Programmation du nouveau code.

Information **CLoc** sur le display.

Appuyer sur la touche **2**.

Le display indique **Aud.**

Appuyer sur la touche **2**.

Le display indique **Pro.**

Appuyer sur la touche **2**.

Le display indique *ncod*

Appuyer sur la touche **1**.

L'information sur le display disparaît.

Introduire quatre chiffres en appuyant sur les touches numériques correspondantes.

Le display indiquera *----*

(touches sélectionnées)

Attendre jusqu'à ce que le rapport du display disparaisse. Introduire quatre chiffres par touches numériques correspondantes.

Le display indiquera *----*

(touches sélectionnées)

Le display indiquera *SURE*

La touche **1** confirme l'option et accède au début de la zone. A tout moment du processus, la touche  confirme option et accède à **CLoc**.

10.1. SM VERSION

MACHINE CONFIGURATION

Access to **CONF** programme.

- a) Switch off electrical supply.
- b) Modify SET UP switch position (microprocessor board).
- c) Switch on electrical supply.

PROG key confirms option and moves to next step.

START/STOP key confirms option and setup ends.

+ / - keys select options.

The options that can be modified are shown flashing on the display and are designated by *.

10.1. VARIANTE SM

CONFIGURACIÓN DE LA MAQUINA.

Acceso al programa **CONF**.

- a) Desconectar la alimentación eléctrica.
- b) Modificar la posición del interruptor SET UP (placa microprocesador).
- c) Conectar la alimentación eléctrica.

Tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

Teclas + / - seleccionan opciones.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan mediante *.

10.1. VERSION SM

CONFIGURATION DE LA MACHINE.

Accès au programme **CONF**.

- a) Déconnecter l'alimentation électrique.
- b) Modifier la position de l'interrupteur SET UP (plaque microprocesseur).
- c) Brancher l'alimentation électrique.

Touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

Touche + / - sélectionnent les options.

Les options modifiables se visualisent clignotant et sont indiquées à l'aide du symbole suivant *.

STEP ETAPA ÉTAPE	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF.DE BASE
CONF		<i>Starting Configuration step</i>	<i>Inicio etapa de configuración</i>	<i>Début d'étape de configuration</i>	CONF
Gr-*	1, 2, 3, 4 5, 6, 7, 8	<i>Programmes selection</i>	<i>Selección grupo de programas</i>	<i>Sélection groupe de programmes</i>	Gr-1
A2-*	H C	<i>Hot water connection</i> Yes hot water No hot water	<i>Conexión agua caliente</i> Si agua caliente No agua caliente	<i>Connexion eau chaude</i> Présence d'eau chaude Absence d'eau chaude	A2-H
Ht-	0 I	<i>Heating</i> No heating Yes heating	<i>Calefacción</i> No calefacción Si calefacción	<i>Chauffage</i> Sans chauffage Avec chauffage	Ht-H
°*	C F	<i>Temperature unit</i> Centigrade degree Fahrenheit degree	<i>Unidad de temperatura</i> Grados centígrados Grados fahrenheit	<i>Unité de température</i> Degrés centigrades Degrés fahrenheit	°C
SP-*	0 I	<i>SPLIT function</i> OFF ON	<i>Función SPLIT.</i> No activa Si activa	<i>Fonction SPLIT.</i> Non activée Activée	SP-0
AC-*	0 I	<i>Programme acceleration</i> Does not accelerate Yes accelerates	<i>Aceleración programa</i> No acelera Si acelera	<i>Accélération programme</i> N'accélère pas Accélère	AC-I
rc-*	0 I 2	<i>Rinses cancellation</i> Does not cancel rinses One rinse cancelled Two rinses cancelled	<i>Anulación aclarados</i> No anula aclarados Anulación un aclarado Anulación dos aclarados	<i>Annulation rinçages</i> N'annule pas rinçages Annulation d'un rinçage Annulation de deux rinçages	rc-0
Pc-*	0 I	<i>Pre-wash cancellation</i> Does not cancel pre-wash Pre-wash cancelled	<i>Anulación de prelavado</i> No anula prelavado Si anula prelavado	<i>Annulation de prélavage</i> N'annule pas prélavage Annule prélavage	Pc-0
Sh-*	0 I 2	<i>Programme time reduction</i> Without reduction Short programmes Extra-short programmes	<i>Reducción tiempo programa</i> No reducción Programas cortos Programas extracortos	<i>Réduct. temps programme</i> Aucune réduction Programmes courts Programmes ultracourts	Sh-0
PH-*	0 I	<i>Pre-wash heating temperat.</i> Without heating With heating	<i>Temperatura prelavado</i> No temperatura Si temperatura	<i>Température prélavage</i> Aucune température Température	PH-I
rH-*	0 I	<i>Last rinse heating</i> Without heating With heating	<i>Temperat. último aclarado</i> No temperatura Si temperatura	<i>Températ. dernier rinçage</i> Aucune température Température	rH-0
EE-*	0 I 2	<i>Last extract. extension</i> Not extended Medium extension High extension	<i>Incremento centr. final</i> No incrementa Incremento medio Incremento alto	<i>Augmentation dernier essor.</i> N'augmente pas Augmentation moyenne Augmentation haute	EE-0
CONU	LOAd tEst	<i>Inverter configuration</i> Loading parameters Configuration test	<i>Inicialización convertidor</i> Volcado de parámetros Verificación configuración	<i>Configuration inverter</i> Chargement de paramètres Vérification configuration	
CLr		<i>Return to basic configuration</i>	<i>Retorno a configuración básica</i>	<i>Retour à configuration basique</i>	

10.2. SM VERSION

PERMANENT PROGRAMME MODIFICATIONS.

Access to **Mod** programme: Press **PRO** key for 2 seconds.

PROG key confirms option and moves to next step.

START/STOP key confirms option and setup ends.

+ / - keys select options.

The options that can be modified are shown flashing and are designated by *.

10.2. VARIANTE SM

MODIFICACIONES PERMANENTES DE PROGRAMAS.

Acceso al programa **Mod**: Pulsar la tecla **PRO** durante 2 segundos.

Tecla **PROG** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Tecla **START/STOP** confirma opción y finaliza configuración.

Teclas + / - seleccionan opciones.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan mediante *.

10.2. VERSION SM

MODIFICATIONS PERMANENTES DE PROGRAMMES.

Accès au programme **Mod**: Appuyer sur la touche **PRO** pendant 2 secondes.

Touche **PROG** confirme l'option et amène à l'étape suivante.

Touche **START/STOP** confirme l'option et finalise la configuration.

Touches + / - sélectionnent les options.

Les options modifiables se visualisent clignotant et sont indiquées à l'aide du symbole suivant *.

STEP ETAPA ÉTAPE	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF.DE BASE
Mod		<i>Starting modification step</i>	<i>Inicio etapa de modificación</i>	<i>Début de l'étape de modification</i>	Mod
LS-HS-SM		<i>Machine model display</i>	<i>Visualización modelo de máquina</i>	<i>Visualisation du modèle de machine</i>	
EP		<i>Eprom version display</i>	<i>Visualización versión Eprom</i>	<i>Visualisation version Eprom</i>	
****		<i>Run cycles</i>	<i>Ciclos efectuados</i>	<i>Cycles effectués</i>	
CLr		<i>Return to basic configuration</i>	<i>Retorno a configuración básica</i>	<i>Retour à la configuration basique</i>	
Pr-*	1, 2, 3, 4 5, 6, 7, 8	<i>Programme to be modified selection</i>	<i>Selección de programa a modificar</i>	<i>Sélection du programme à modifier</i>	
C1 F1	0 - 60 32 - 140	<i>Temperature modification C1</i> Programming limit in °C Programming limit in °F	<i>Modificación temperatura C1</i> Límite programación en °C Límite programación en °F	<i>Modification température C1</i> Limite programmation en °C Limite de programmation en °F	Refer to corresponding programme Consultar programa correspondiente Consulter le programme correspondant
C2 F2	0 - 90 32 - 194	<i>Temperature modification C2</i> Programming limit in °C Programming limit in °F	<i>Modificación temperatura C2</i> Límite programación en °C Límite programación en °F	<i>Modification température C2</i> Limite programmation en °C Limite de programmation en °F	
C3 F3	0 - 60 32 - 140	<i>Temperature modification C3</i> Programming limit in °C Programming limit in °F	<i>Modificación temperatura C3</i> Límite programación en °C Límite programación en °F	<i>Modification température C3</i> Limite programmation en °C Limite de programmation en °F	
EC-*	9 0 1 2	<i>Level configuration</i> Level increase Not economics Economics Supereconomics	<i>Configuración de niveles</i> Incremento de nivel No economia Económicos Supereconómicos	<i>Configuration de niveaux</i> Augmentation de niveau Pas d'économie Economies Superéconomies	EC-0
St-*	0 1	<i>Synthetics option</i> OFF ON	<i>Opción sintéticos</i> No activa Si activa	<i>Option synthétiques</i> N'active pas Active	St-0
E-*	0 1	<i>Extracts execution</i> Does not execute Yes executes	<i>Ejecución centrifugados</i> No ejecuta Si ejecuta	<i>Exécution d'essorages</i> N'exécute pas Exécute	E-I
Ar-*	0 1	<i>Crease guard option</i> OFF ON	<i>Opción antiarrugas</i> No activa Si activa	<i>Option anti-plis</i> N'active pas Active	Ar-0

10.3. CM VERSION

MACHINE CONFIGURATION.

Access to **CONF** programme.

- Switch off electrical supply.
- Modify SET UP switch position (microprocessor board).
- Switch on electrical supply.

1 key confirms option and moves to next step.



key confirms option and setup ends.

2 / 4 keys select options.

The options that can be modified are shown flashing and are designated by *.

10.3. VARIANTE CM

CONFIGURACIÓN DE LA MAQUINA.

Acceso al programa **CONF**.

- Desconectar la alimentación eléctrica.
- Modificar la posición del interruptor SET UP (placa microprocesador).
- Conectar la alimentación eléctrica.

Tecla **1** confirma opción y avanza etapa siguiente.

Tecla confirma opción y finaliza configuración.

Teclas **2 / 4** seleccionan opciones.

Las opciones modificables se visualizan en intermitencia y se designan mediante *.

10.3. VERSION CM

CONFIGURATION DE LA MACHINE.

Accès au programme **CONF**.

- Déconnecter l'alimentation électrique.
- Modifier la position de l'interrupteur SET UP (plaque microprocesseur).
- Brancher l'alimentation électrique.

Touche **1** confirme l'option et amène à l'étape suivante

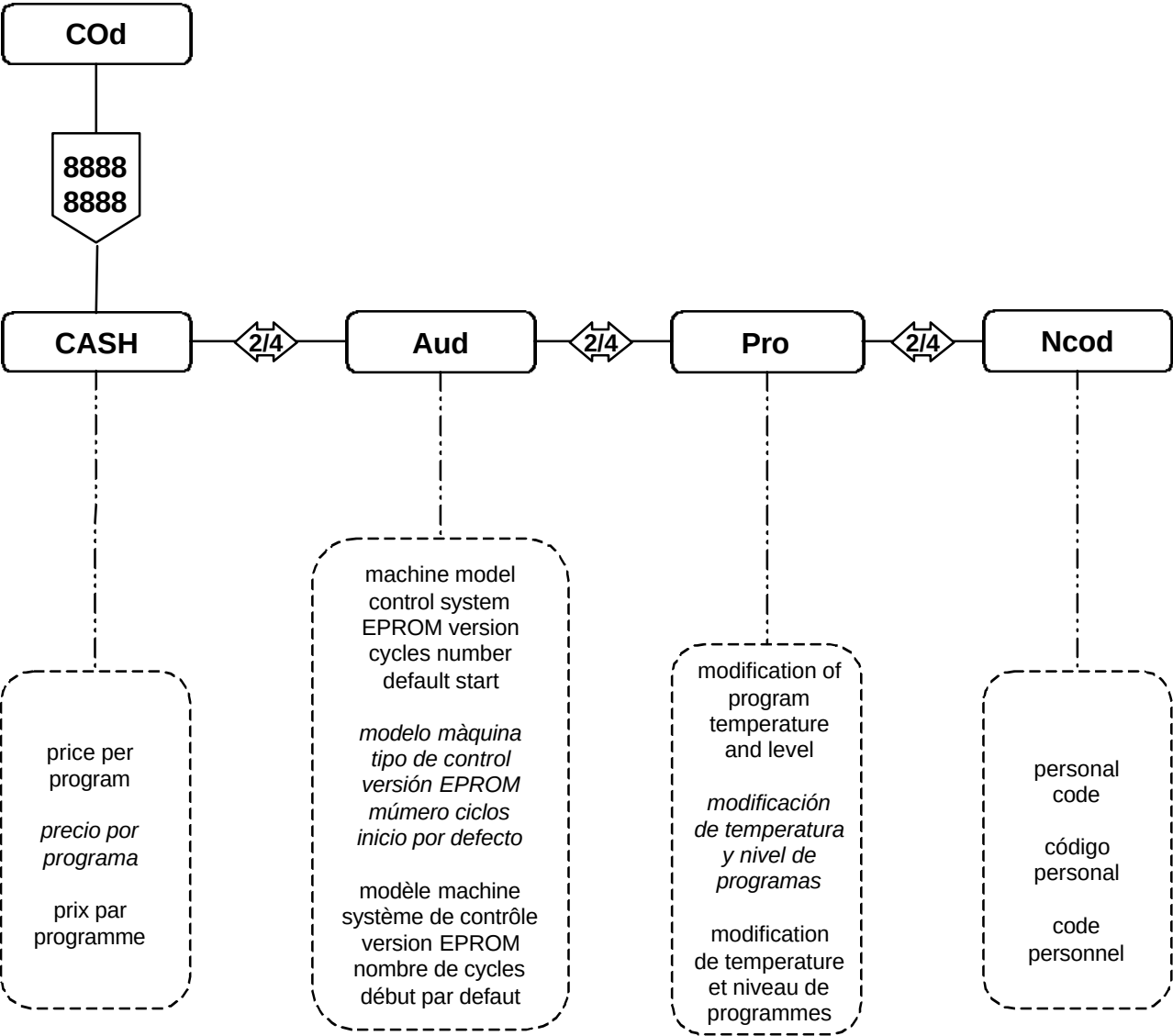
Touche confirme l'option et finalise la configuration.

Touches **2 / 4** sélectionnent les options.

Les options modifiables se visualisent clignotant et sont indiquées à l'aide du symbole suivant *.

STEP ETAPA ÉTAPE	OPTION OPCION OPTION	CONCEPT	CONCEPTO	CONCEPT	BASIC CONF. CONF. BASICA CONF.DE BASE
CONF		<i>Starting Config. step</i>	<i>Inicio etapa de config.</i>	<i>Début d'étape de config.</i>	CONF
A2-*	H C	<i>Hot water connection</i> Yes hot water No hot water	<i>Conexión agua caliente</i> Si agua caliente No agua caliente	<i>Connection eau chaude</i> Présence d'eau chaude Absence d'eau chaude	A2-H
Ht-	0 I	<i>Heating</i> No heating Yes heating	<i>Calefacción</i> No calefacción Si calefacción	<i>Chauffage</i> Sans chauffage Avec chauffage	Ht-H
°*	C F	<i>Temperature unit</i> Centigrade degree Fahrenheit degree	<i>Unidad de temperatura</i> Grados centígrados Grados fahrenheit	<i>Unité de température</i> Degrés centigrades Degrés fahrenheit	°C
rc-*	0 I 2	<i>Rinses cancellation</i> Does not cancel rinses One rinse cancelled Two rinses cancelled	<i>Anulación aclarados</i> No anula aclarados Anulación un aclarado Anulación dos aclarados	<i>Annulation rinçages</i> N'annule pas rinçages Annulation d'un rinçage Annulation de deux rinçages	rc-I
Pc-*	0 I	<i>Pre-wash cancellation</i> Does not cancel pre-wash Pre-wash cancelled	<i>Anulación de prelavado</i> No anula prelavado Si anula prelavado	<i>Annulation de prélavage</i> N'annule pas prélavage Annule prélavage	Pc-I
Sh-*	0 I 2	<i>Programme time reduction</i> Without reduction Short programmes Extra-short programmes	<i>Reducción tiempo programa</i> No reducción Programas cortos Programas extracortos	<i>Réduct. temps programme</i> Aucune réduction Programmes courts Programmes ultracourts	Sh-I
EE-*	0 I	<i>Last extract. extension</i> Not extended Yes extended	<i>Incremento centr. final</i> No incrementa Si incrementa	<i>Augmentation dernier essor.</i> N'augmente pas Augmente	EE-0
CONU	LOAD tEst	<i>Inverter configuration</i> Loading parameters Configuration test	<i>Inicialización convertidor</i> Volcado de parámetros Verificación configuración	<i>Configuration inverter</i> Chargement de paramètres Vérification configuration	
CLr		<i>Return to basic config.</i>	<i>Retorno a config. básica.</i>	<i>Retour à la config. basique</i>	
Hr-*	0 I	<i>Hourly base of real time</i> Not available Yes available	<i>Base horaria tiempo real</i> No disponible Si disponible	<i>Base horaire durée réelle</i> Non disponible Disponible	Hr-0
P-**	to Mo	<i>Counter activation</i> Tokens Money	<i>Accionamiento contador</i> Fichas Monedas	<i>Activation du compteur</i> Jetons Monnaies	P-to
if / si P-Mo Mo-**	I II	<i>Coin meter type</i> Single value coins Double value coins	<i>Tipo de monedero</i> Monedas de un solo valor Monedas de dos valores	<i>Type de monnayeur</i> Monnaies d'un seul valeur Monnaies de deux valeurs	
V-1		<i>Smaller coin value program.</i>	<i>Progr.moneda valor menor</i>	<i>Progr.monnaie val.plus petite</i>	
* * * *		<i>V-1 value programming</i>	<i>Programación valor V-1</i>	<i>Programmation valeur V-1</i>	
if / si Mo-II V-2		<i>Highest coin value programming</i>	<i>Programación de moneda de mayor valor</i>	<i>Programmation monnaie de plus haute valeur</i>	
* * * *		<i>V-2 value programming</i>	<i>Programación valor V-2</i>	<i>Programmation valeur V-2</i>	

10.4 COd program diagram
HR-0 configuration



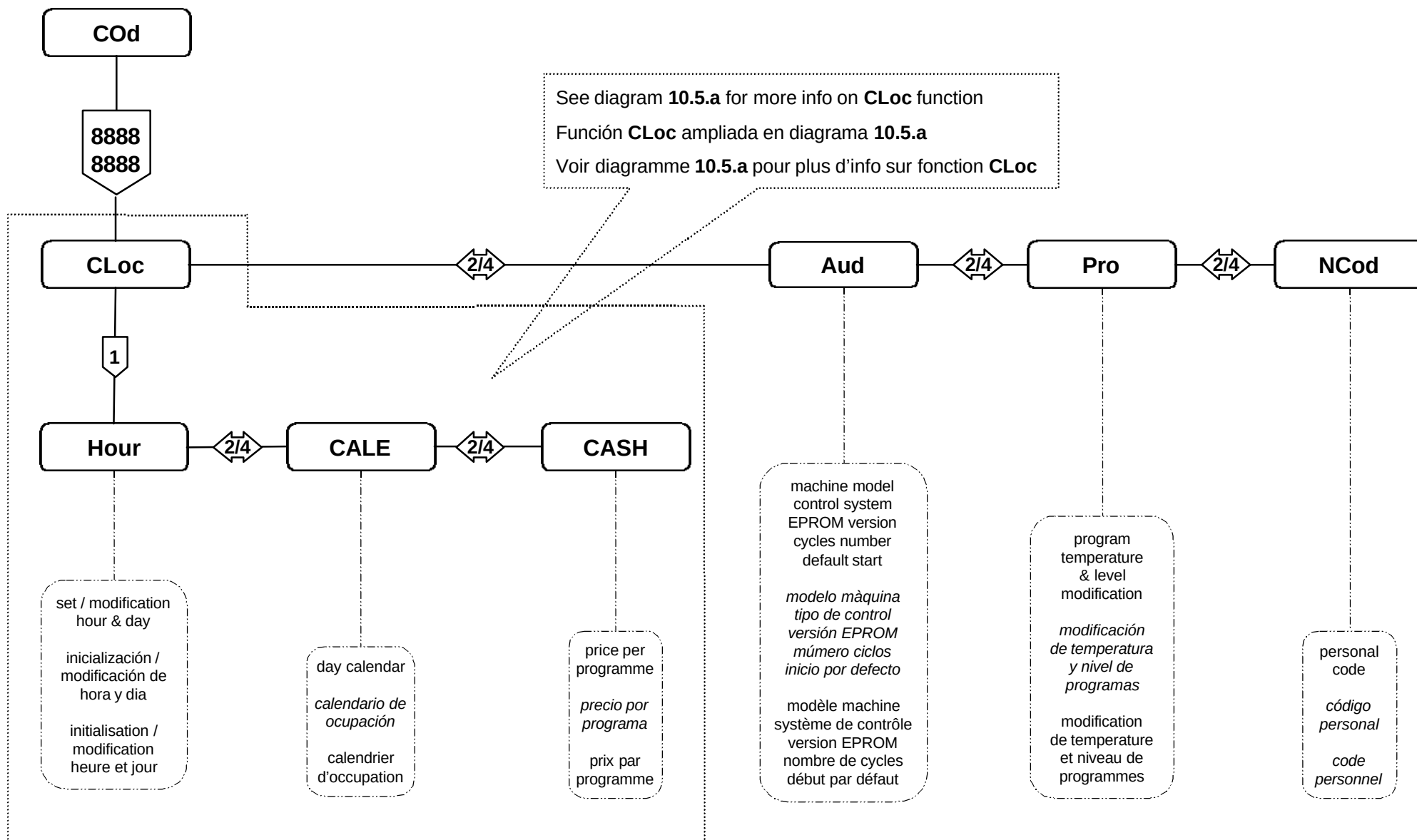
10.4 Diagrama del programa COd
Configuración HR-0

10.4 Diagramme du programme COd
Configuration HR-0

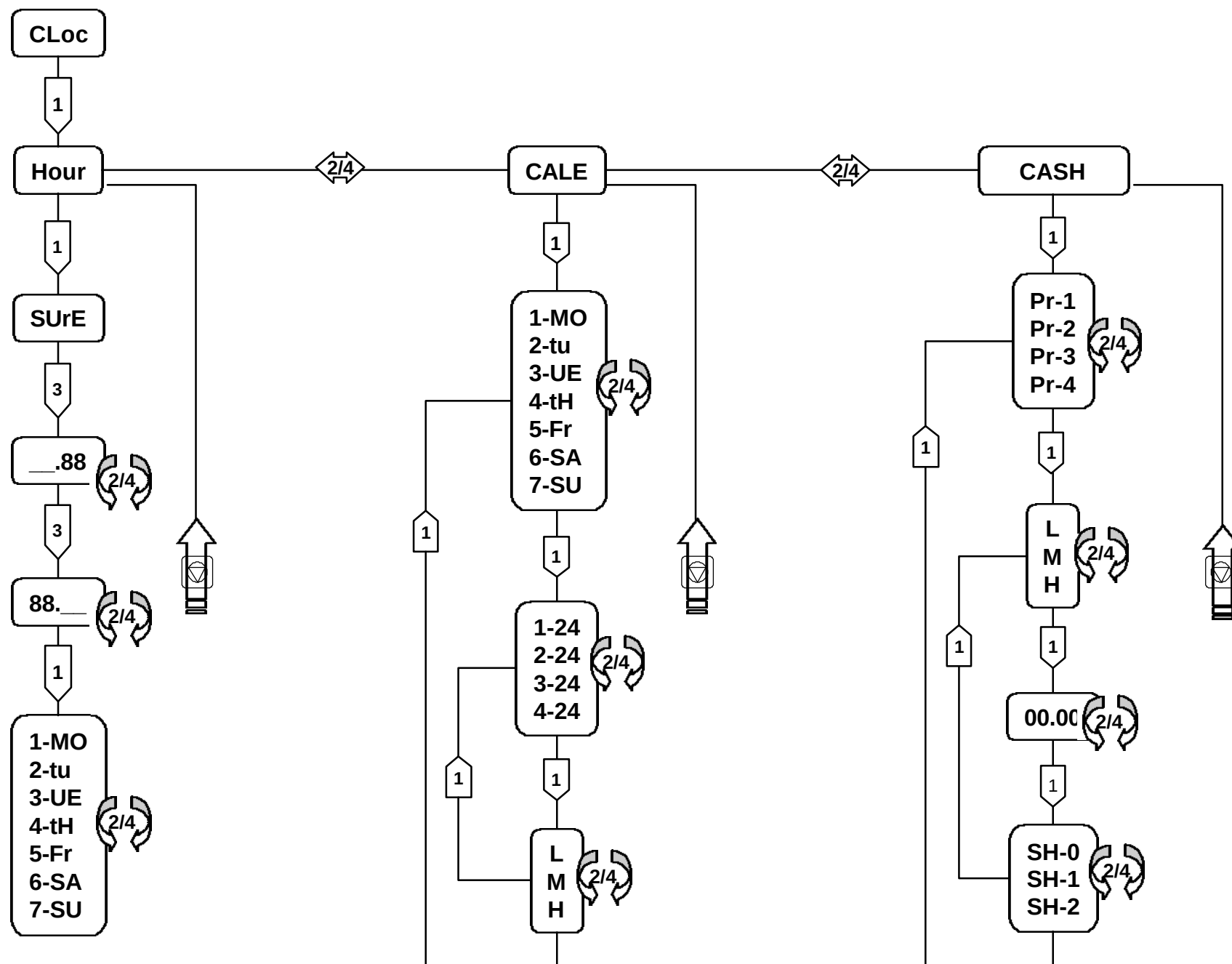
10.5 COd program diagram HR-1 configuration

10.5 Diagrama del programa COd Configuración HR-1

10.5 Diagramme du programme COd Configuration HR-1



10.5.a CLoc function - 10.5.a Función CLoc - 10.5.a Fonction CLoc.



10.5.b Programming example - **10.5.b** Ejemplo de programación - **10.5.b** Exemple de programmation

CALENDAR PROGRAMMING PROGRAMACION DEL CALENDARIO PROGRAMMATION DU CALENDRIER			CALE		
DAY DIA JOUR	TIME BANDA CRENEAU		USE (mark X) OCUPACION (marcar X) OCCUPATION (marquer X)		
	No.	TO HASTA JUSQU'A h	L	M	H
1-MO	1	9	x		
	2	16		x	
	3	22			x
	4	24	x		
2-tU	1	9	x		
	2	16		x	
	3	22			x
	4	24	x		
3-WE	1	24	x		
	2				
	3				
	4				
4-tH	1	9	x		
	2	21		x	
	3	24	x		
	4				
5-Fr	1	9	x		
	2	21		x	
	3	24	x		
	4				
6-SA	1	7	x		
	2	22			x
	3	24		x	
	4				
7-SU	1	9	x		
	2	13		x	
	3	24	x		
	4				

PRICE PROGRAMMING PROGRAMACION DEL PRECIO PROGRAMMATION DU PRIX			CASH		
PROGRAMME PROGRAMA PROGRAMME	USE OCUPACION OCCUPATION	PRICE IN PRECIO EN PRIX EN	TIME REDUCTION (mark X) REDUCCION DURACION (marcar X) REDUCTION DUREE (marquer X)		
		Pts	SH-0	SH-1	SH-2
1	L	600	x		
	M	800		x	
	H	1000		x	
2	L	500	x		
	M	700		x	
	H	900		x	
3	L	400	x		
	M	600		x	
	H	800			x
4	L	300	x		
	M	500		x	
	H	700			x

CALENDAR PROGRAMMING PROGRAMACION DEL CALENDARIO PROGRAMMATION DU CALENDRIER					CALE	
DAY DIA JOUR	TIME BANDA CRENEAU		USE (mark X) OCUPACION (marcar X) OCCUPATION (marquer X)			
	No.	TO HASTA JUSQU'A	h	L	M	H
1-MO	1					
	2					
	3					
	4					
2-tU	1					
	2					
	3					
	4					
3-WE	1					
	2					
	3					
	4					
4-tH	1					
	2					
	3					
	4					
5-Fr	1					
	2					
	3					
	4					
6-SA	1					
	2					
	3					
	4					
7-SU	1					
	2					
	3					
	4					

PRICE PROGRAMMING PROGRAMACION DEL PRECIO PROGRAMMATION DU PRIX				CASH	
PROGRAMME PROGRAMA PROGRAMME	USE OCUPACION OCCUPATION	PRICE IN PRECIO EN PRIX EN	TIME REDUCTION (<i>mark X</i>) REDUCCION DURACION (<i>marcar X</i>) REDUCTION DUREE (<i>marquer X</i>)		
		-----	SH-0	SH-1	SH-2
1	L				
	M				
	H				
2	L				
	M				
	H				
3	L				
	M				
	H				
4	L				
	M				
	H				

CALENDAR PROGRAMMING PROGRAMACION DEL CALENDARIO PROGRAMMATION DU CALENDRIER					CALE	
DAY DIA JOUR	TIME BANDA CRENEAU		USE (mark X) OCUPACION (marcar X) OCCUPATION (marquer X)			
	No.	TO HASTA JUSQU'A	h	L	M	H
1-MO	1					
	2					
	3					
	4					
2-tU	1					
	2					
	3					
	4					
3-WE	1					
	2					
	3					
	4					
4-tH	1					
	2					
	3					
	4					
5-Fr	1					
	2					
	3					
	4					
6-SA	1					
	2					
	3					
	4					
7-SU	1					
	2					
	3					
	4					

PRICE PROGRAMMING PROGRAMACION DEL PRECIO PROGRAMMATION DU PRIX				CASH	
PROGRAMME PROGRAMA PROGRAMME	USE OCUPACION OCCUPATION	PRICE IN PRECIO EN PRIX EN	TIME REDUCTION (<i>mark X</i>) REDUCCION DURACION (<i>marcar X</i>) REDUCTION DUREE (<i>marquer X</i>)		
		-----	SH-0	SH-1	SH-2
1	L				
	M				
	H				
2	L				
	M				
	H				
3	L				
	M				
	H				
4	L				
	M				
	H				

CALENDAR PROGRAMMING PROGRAMACION DEL CALENDARIO PROGRAMMATION DU CALENDRIER			CALE		
DAY DIA JOUR	TIME BANDA CRENEAU		USE (mark X) OCUPACION (marcar X) OCCUPATION (marquer X)		
	No.	TO HASTA JUSQU'A	L	M	H
1-MO	1				
	2				
	3				
	4				
2-tU	1				
	2				
	3				
	4				
3-WE	1				
	2				
	3				
	4				
4-tH	1				
	2				
	3				
	4				
5-Fr	1				
	2				
	3				
	4				
6-SA	1				
	2				
	3				
	4				
7-SU	1				
	2				
	3				
	4				

PRICE PROGRAMMING PROGRAMACION DEL PRECIO PROGRAMMATION DU PRIX			CASH		
PROGRAMME PROGRAMA PROGRAMME	USE OCUPACION OCCUPATION	PRICE IN PRECIO EN PRIX EN	TIME REDUCTION (mark X) REDUCCION DURACION (marcar X) REDUCTION DUREE (marquer X)		
		-----	SH-0	SH-1	SH-2
1	L				
	M				
	H				
2	L				
	M				
	H				
3	L				
	M				
	H				
4	L				
	M				
	H				

CALENDAR PROGRAMMING PROGRAMACION DEL CALENDARIO PROGRAMMATION DU CALENDRIER			CALE		
DAY DIA JOUR	TIME BANDA CRENEAU		USE (mark X) OCUPACION (marcar X) OCCUPATION (marquer X)		
	No.	TO HASTA JUSQU'A	L	M	H
1-MO	1				
	2				
	3				
	4				
2-tU	1				
	2				
	3				
	4				
3-WE	1				
	2				
	3				
	4				
4-tH	1				
	2				
	3				
	4				
5-Fr	1				
	2				
	3				
	4				
6-SA	1				
	2				
	3				
	4				
7-SU	1				
	2				
	3				
	4				

PRICE PROGRAMMING PROGRAMACION DEL PRECIO PROGRAMMATION DU PRIX			CASH		
PROGRAMME PROGRAMA PROGRAMME	USE OCUPACION OCCUPATION	PRICE IN PRECIO EN PRIX EN	TIME REDUCTION (mark X) REDUCCION DURACION (marcar X) REDUCTION DUREE (marquer X)		
		-----	SH-0	SH-1	SH-2
1	L				
	M				
	H				
2	L				
	M				
	H				
3	L				
	M				
	H				
4	L				
	M				
	H				